

# 目次

## 武夷文化研究

- 论武夷山摩崖石刻异文的类型 ..... 陈平 (1)
- 武夷山生态文化海外传播的自信根基和自为路径  
——以闽北高校的绿色“一带一路”沿线国家来华  
留学生为中心 (二)  
..... 冯起国, 陈燕婷, 黄翔 (7)

## 马克思主义研究

- 邓小平生产力观及其当代启示 ..... 郜芮 (12)
- 新时代提升基层党组织党建工作水平的着力点  
..... 吴丹华 (16)

## 社会·经济研究

- 马拉松赛事服务质量、现场观众满意度及忠诚度研究  
——以2018年武夷山国际马拉松赛为例  
..... 祝建莹 (20)
- 三明市森林体育康养发展策略研究  
——基于SWOT分析  
..... 马荣超, 潘雪菲 (26)
- 武夷山地区农户参与专业合作社的满意度调查及政策建议  
..... 柯文静, 周林毅 (32)
- 论公共关系在促进意识形态工作中的关键作用  
..... 王野飞 (38)

## 语言·文学研究

- 档案馆翻译项目的语言服务策略  
——以民国时期日军史料翻译项目为例  
..... 牛菁菁 (43)

# 武夷学院学报



国际标准连续出版物号: ISSN 1674-2109

国内统一连续出版物号: CN 35-1293/G4

第39卷 总第183期

2020年 第1期(月刊)

### 编辑委员会

- 顾问: 付贤智 黄汉升 兰思仁  
杨江帆 李宝银
- 主任: 吴承祯
- 副主任: 郑细鸣
- 编委: (以姓氏笔画为序)
- 卢道明 刘卫群 任宇红  
许亦善 李宝银 李远华  
吴承祯 陈锋 沈慧芳  
杨昇 张品端 张志雄  
张乔根 张国林 郑细鸣  
姜景莲 姚进生 赵升云  
郭翠莲 梁丽萍 雷能忠  
廖斌

### 编辑部

- 主编: 吴承祯
- 副主编: 郑细鸣 沈慧芳 陈果
- 责任编辑: 叶丽娜 冯起国 白琳  
聂传朋 白晔 张文静
- 英文审译: 魏景春

JOURNAL OF WUYI UNIVERSITY



政治辩论中不礼貌策略的使用研究

——以2016年第三场美国总统竞选辩论为例

..... 王若希, 马群英 (52)

基于引言空间的国内许渊冲研究可视化分析

..... 刘滢, 刘磊, 夏莉 (58)

白人殖民统治下印第安人的自我救赎之路

——以风欢乐诗集《美洲的黎明》为例

..... 张来运, 牛蔚 (64)

生态·艺术研究

海绵城市理论在风景园林规划中的实践

..... 翁佳丽, 林锦浩, 贾真, 梁艺熏, 吴小刚 (70)

乡村振兴时代背景下非遗传播创新路径研究

——基于福州市永泰县的调研分析 ..... 隆颖 (74)

福建沙县盖竹村游艺民俗“迎铁枝”的表演程式

..... 吴碧玲 (80)

提升绿色包装创新设计能力的教改探索

——以“红袍村”茶包装为例 ..... 魏攀, 李健建 (85)

高等教育研究

新建本科高校创新创业工作室运行现状及对策研究

——以武夷学院视觉传达设计专业为例

..... 俞丽清 (90)

多维协同教学法在影像教学中的应用探讨 ..... 卓婧 (95)

非英语专业学生以小组活动形式参与课堂的交际意愿

..... 韩淑娴 (98)

公立幼儿园教师工作压力现状调查研究 ..... 许颖 (104)

# 论武夷山摩崖石刻异文的类型

陈平

(武夷学院 人文与教师教育学院, 福建 武夷山 354300)

**摘要:**武夷山景区现存摩崖石刻四百多方,这些石刻大部分又为历代相关古籍文献所记载,它们之间存在着大量的异文。在全面收集、分类、梳理武夷山摩崖石刻异文的基础上,分之为文字、词语、词组、句子等方面的异文,并探析这些异文对武夷山摩崖石刻内容的勘正与完善、对相关文献的校勘以及对语言文字等方面的价值。

**关键词:**武夷山摩崖石刻;异文;类型

**中图分类号:**G256.3 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0001-06

武夷山摩崖石刻是武夷山世界文化遗产的重要组成部分,是武夷山国家5A级旅游景区的重要文化景观,是武夷文化的活化石。它们讲述着武夷山深厚的历史文化。武夷山摩崖石刻大部分又为历代方志、金石类书、诗文集、风土笔记、石刻作者的文集等古籍所零散收录。黎千驹先生指出:“古书在不断流传过程中,形成了不同的版本。在这些不同的版本中,因传写、抄录、刊行而难免出现一些讹字、异文、误漏、误增或因丝韦断绝竹简散乱而使文句颠倒错乱的现象。”<sup>[1]</sup>众多古籍文献资料中所记载的武夷山摩崖石刻文字之间,以及古籍文献与景区摩崖石刻文字之间都形成了大量的异文。

本文在全面收集相关金石类书以及武夷山地区的各种地方志等古籍文献中的武夷山摩崖石刻文字的基础上,将它们与景区现存石刻相比较,整理出其中的异文,根据这些异文内容的不同,将它们分为文字异文、词语异文、词组异文、句子异文四大类,分别进行考察研究。

## 一、文字异文

文字异文,即以文字为单位对应而形成的异文。武夷山摩崖石刻的文字异文主要有古今字、异体字、假借字、讹误字异文。

### (一)古今字异文

“古今字”也是和一词多形现象相关的一个术语。一个词的不同书写形式,通行时间往往有先后,在前者就是在后者的古字,在后者就是在前者的今字。”<sup>[2]</sup>

#### 【共、恭】

六曲溪南响声岩石刻:“何叔京、朱仲晦、连嵩卿、蔡季通、徐文臣、吕伯共、潘叔昌、范伯崇、张元善,淳熙乙未五月廿一日。”

共:衷仲儒《武夷山志》<sup>[3]</sup>、徐表然《武夷志略》<sup>[4]</sup>、陈寿祺《重纂福建通志》<sup>[5]</sup>以及《福建金石记》<sup>[6]</sup>作“恭”。

按:吴大澂《古籀补》:“𠂔,古共字,象两手有所扶持。共手之共,即恭敬之恭,从心后人所加。”<sup>[7]</sup>共的本义是“两手捧物”,引申出“恭敬”义。《左传·文公十八年》:“父义、母慈、兄友、弟共、子孝,内平外成。”《史记·屈原贾生列传》:“共承嘉惠兮,俟罪长沙。”后“恭敬”义在“共”字形基础上加形符“心”,为“恭”字。因此,在“恭敬”义上,“共”“恭”是古今字。

收稿日期:2019-08-25

基金项目:全国高等院校古籍整理项目(1913)。

作者简介:陈平(1977-),男,汉族,副教授,博士,主要从事汉语词汇学、训诂学研究。

吕伯共,即吕祖谦,字伯恭,南宋理学家。人名用字相对比较固定,该名字以“吕伯恭”为常见,但也有少数地方写为“吕伯共”。宋陆游《渭南文集》卷三十一有“跋吕伯共书后”：“治先有子未成童,卓然颖异,盖吾伯共也。后数年,伯共有盛名,从之学者以百数,不幸中道奄忽。”例中“吕伯共”“伯共”即吕祖谦。宋周必大《玉堂杂记》卷中：“择本朝文章成一代之书,上大以为然……其后遂付吕伯共祖谦。”

## (二) 异体字异文

“异体字就是彼此音义相同而外形不同的字。”<sup>[12]</sup> 武夷山摩崖石刻异文材料中存在大量的异体字异文。

### 【岳、崑、岩】

(1) 六曲溪南响声岩石刻：“……丙戌冬复至,越丁亥春夏时,偕同志晋江王生宾南、黏生钟岳、儿子长濬……”

岳:王復礼《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>作“岩”;董天工《武夷山志》<sup>[9]</sup>作“崑”。

(2) 灵岩伏羲洞壁石刻：“馘妖崑。”

崑:《武夷山志》<sup>[9]</sup>《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>作“岩”。

按:“崑”“岳”“岩”为异体字。《说文·山部》：“岳,山岩也。从山品,读若吟。臣铉等曰:‘从品,象岩厓连属之形。’”“崑”为“岳”之异体字。《正字通·山部》：“崑:与岳同。”又《类篇·山部》：“岩岳,同。”可见“崑”“岳”“岩”为异体字。

### 【徿、繞、遶、徿、終、終】

六曲溪南响声岩石刻：“六曲苍屏徿碧湾,茆茨终日掩柴関。客来倚棹岩花落,猿鸟不惊春意闲。”

徿:《武夷志略》<sup>[4]</sup>《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《崇安县新志》<sup>[10]</sup>作“遶”;《重纂福建通志》<sup>[5]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《福建金石纪》<sup>[6]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>作“绕”。

按:“遶”为“绕”之异体字。《说文解字·糸部》：“绕,缠也。从糸,尧声。”《干禄字书·上声》：“遶、绕,上通下正。”《正字通·辵部》：“遶,同绕,俗音读绕去声,非。”《六书正譌·上声·篠小韵》：“繞,绕缠也。从糸,堯声。别作遶,非。”《俗书刊误·卷二·篠韵》：“绕,俗作遶,非。”《字汇·辵部》：“遶,同绕。”

“徿”应也是“绕”的异体字。<sup>①</sup>从字形右边看,“尧”也会被写作“堯”,如四部丛刊本《晦庵先生朱文公文集》卷四《游密庵分韵赋诗得绝字》：“闽乡徿奇山,仙

洲故称杰。”“徿”淳熙本作“繞”。

而左边“糸”被写作“彳”,本石刻中的“终”也是这样:

终:《重纂福建通志》<sup>[5]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《武夷志略》<sup>[12]</sup>《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《崇安县新志》<sup>[10]</sup>《福建金石纪》<sup>[6]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>作“終”。

“徿”是“终”的异体字。又如:《金石文字辨异·平声·东韵·终字》:“《东魏李洪演造像颂》:‘盖终脱。’案徿即终。”其中的“徿”与“終”字形很接近,也是将“糸”写作“彳”。

### 【回、回】

七曲溪南石刻：“七曲移舟上碧滩,隐屏仙掌更回看。却怜昨夜峰头雨,添得飞泉几道寒。甲戌年八月增。”

回:《福建金石纪》<sup>[6]</sup>作“回”。

按:“回”为“回”之异体。《说文解字·口部》：“回,转也。从口中象回转形。户恢切。𠄎、古文。”《字汇·口部》：“回,回本字。”《正字通·口部》：“回,同回。”

### (三) 假借字异文

#### 【翌、翼】

六曲溪南响声岩石刻：“至元庚寅腊月八日,古桂石壁徐梦奇德麟诣武夷,拜谒文公祠下。翌日,与院教詹光祖泛舟九曲,徧览仙迹。同游宋奕、章应雷,后至者萧九成,期而不至者熊禾。”

翌:《武夷山志》<sup>[9]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>《重纂福建通志》<sup>[5]</sup>作“翼”。

按:“翌”指明日之明,次日之次,通“翼”。《晏子春秋·杂下四》：“鴟当陛,布翌,伏地而死。”吴则虞集释引孙星衍曰:“翌,《说苑》作‘翼’,此假音字。”“翌日”也作“翼日”。《书·金縢》:“公归,乃纳册于金縢之匮中,王翼日乃瘳。”孔传:“翼,明。”清蒲松龄《聊斋志异·促织》:“翼日,进宰。宰见其小,怒诃成。”

#### 【彊、强】

灵岩风洞石刻：“宋景定元年春三月十六日。风洞。建安郡人省斋翁徐自彊书。”

彊:《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《福建金石纪》<sup>[6]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>《武夷志略》<sup>[4]</sup>作“强”。

按:《说文·弓部》：“彊,弓有力也。从弓,彊声。”本

义为弓很硬。《说文·虫部》：“强，蚘也。从虫，弘声。”本义为米中小黑虫。“强”假借为彊弱之彊，为假借义所专用，而彊字渐废。

#### (四)讹误字异文

武夷山摩崖石刻异文中有不少讹误字，这类异文的成因主要是形近而误。

#### 【左、右】

六曲溪南响声岩石刻：“蔡抗自江左移宪浙东，便道过家，泛舟九曲，积雨新霁，山川呈秀，啸咏而归。”

江左：《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《福建金石纪》<sup>[6]</sup>《重纂福建通志》<sup>[9]</sup>作“江右”。

按：此处当为“江左”。江左，指长江下游以东地区；江右则指东晋以后西晋和北朝魏、齐、周统治下的地区。

《宋史·蔡抗传》记载：“蔡抗，子仲节，处士元定之孙。绍定二年进士。其后差主管尚书刑、工部架阁文字……江东提点刑狱，加直秘阁，特授尚书司封员外郎，进直宝章阁，寻加宝谟阁，移浙东。”可知蔡抗曾经在江东后到浙东。

“江东”即为“江左”。五代丘光庭《兼明书·杂说·江左》：“晋、宋、齐、梁之书，皆谓江东为江左。”清魏禧《目录·杂说》：“江东称江左，江西称江右，何也？曰：自江北视之，江东在左，江西在右耳。”

该题刻的意思是蔡抗从江东移宪到浙东做官，于是就顺道回到家乡，泛舟九曲溪，积雨新霁，山川呈秀，咏着诗回来。

#### 【晴、睛】

四曲溪流中试剑石石刻：“是日也，溪风吹雨，山云漏晴，朝往莫回，恁有奇趣。”

晴：《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>作“睛”。

按：睛，《集韵》：“咨盈切，音精。肉之粹者。”《玉篇》：“睛肉。”与表气象的“晴”词义相去甚远，但二者字形很近，当是“晴”字形近而误。

## 二、词语异文

### (一)同义词异文

“同义词就是语音不同、具有一个或几个类似意义的词，这些意义表现同一个概念，但是在补充意义、

风格特征、感情色彩以及用法(包括跟其他词的搭配关系)上则可能有所不同。”<sup>[13]</sup>武夷山摩崖石刻异文有不少属于同义词异文。

#### 【千岩万壑、千崖万壑】

一曲溪北儒巾石石刻：“千崖万壑。”

千崖万壑：《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《崇安县新志》<sup>[10]</sup>作“千岩万壑”。

按：“岩”“崖”词义相同，均可指山峰。《说文》：“岩，岸也。”段玉裁《说文解字注》：“《太平御览》引作‘崖’也。”《楚辞·天问》：“阻穷西征，岩何越焉。”南朝宋谢灵运《登山门最高顶》诗：“连岩觉路塞，密竹使径迷。”唐李白《梦游天姥吟留别》诗：“千岩万转路不定，迷花倚石忽已暝。”汉马融《长笛赋》：“惟籛笼之奇生兮，于终南之阴崖。”唐韦应物《至西峰兰若受田妇馈》诗：“攀崖复缘涧，遂造幽人居。”

因此“千岩万壑”“千崖万壑”词义相同，均用以形容峰峦与山谷极多。“千岩万壑”例如：唐谷神子《博异志·阴隐客》：“正立而视，乃别一天地日月世界，其山傍向万仞，千岩万壑，莫非灵景，石尽碧琉璃色。”清龚自珍《摸鱼儿》词：“数东南千岩万壑，君家第一奇秀。”“千崖万壑”例如：宋彭汝砺《鄱阳集·和游双泉》：“松柏疎疎吹晚风，清凉分与众人同。泉声出自尘埃外，更在千崖万壑中。”宋姚勉《雪坡集·题雪岩胡则潜诗卷首》：“倚岩一啸望清晓，千崖万壑俱瑶池。莫将多少分优劣，只喜坡间同此雪。”《汉语大词典》失收“千崖万壑”，可据此补。

#### 【移舟、移船】

七曲溪南朱熹《九曲棹歌》石刻：“七曲移舟上碧滩，隐屏仙掌更回看。却怜昨夜峰头雨，添得飞泉几道寒。”

移舟，《福建金石纪》<sup>[6]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《重纂福建通志》<sup>[9]</sup>作“移船”。

按：“移舟”“移船”词义相同，指移动船身。又如一曲溪北水光石罩怀、谢淳的诗歌题刻：“移舟拜访武夷君，瑶草琼苑隔紫气。”白居易《襄阳舟夜》：“下马襄阳郭，移舟汉阴驿。秋风截江起，寒浪连天白。本是多愁人，复此风波夕。”宋刘攽《江行》“移舟次北渚，风水亦有说。隐几见群山，昂头看新月。”《汉语大词典》失收

“移舟”,可据此补。

## (二)同素逆序词异文

“同素逆序”是指语素相同而排列顺序相反的一组词,它们有些构成同义词。

### 【春孟、孟春】

四曲溪南大藏峰石刻:“物外朝列大夫、建宁路府判、澶渊李良杰,偕崇安主簿、樵川高道孙、冲佑住山张与玉等,泰定丙寅春孟曾游。”

春孟:《福建金石记》<sup>[6]</sup>《重纂福建通志》<sup>[9]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>作“孟春”。

按:“孟春”“春孟”为同素逆序词,词义相同,都是“春初”的意思。孟春,如:《书·胤征》:“每岁孟春,遭人以木铎徇于路。”南朝宋鲍照《代堂上歌行》:“阳春孟春月,朝光散流霞。”春孟,如:《宋史·刑法志一》:“在京大辟人,既当春孟之月,亦行庆施惠之时。”宋梅尧臣《依韵和丁元珍见寄》:“道路何遭回,季秋越春孟。”

## (三)人名异文

人名异文指的是同一个人不同文献中的称法不一样。

### 【吴少虞、吴心学】

隐屏峰北壁鸡胸岩石刻:“云龙洞天。万历八年春,麻城柳塘周思久书,同吴少虞心学、耿楚侗定向、方丹山一凤游此。”

吴少虞心学:《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>为“少虞吴心学”。

耿楚侗定向:《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>为“楚侗耿定向”。

方丹山一凤:《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>为“丹山方一凤”。

按:吴少虞,即吴心学,“号少虞:生卒年不详,麻城(今湖北麻城)人,生平待考。曾在黄安似马山建洞龙书院,因此自称‘洞龙’。耿定向的学生,与李贽也有亲密交往,李贽与耿定向矛盾激化后,吴站在耿一边,曾对李贽作出攻击。”<sup>[14]</sup>明万历八年春,吴心学偕同同乡共游武夷山,还在隐屏峰北壁鸡胸岩上题诗《登接笋峰》:“危峰遥望倚云霄,却笑仙人不可招。一夜天风三万里,玉城送我任消摇。”署名为“麻城少虞吴心学书”。

耿楚侗,即耿定向(1524-1596年),号天台,字在

伦,又号楚侗,黄安(今湖北红安)人,明朝有名的理学家。嘉靖三十五年(1556年)进士,曾任都察院左副都御史、刑部左侍郎、户部尚书等职,曾任福建巡抚,作品有《黄安初乘》。

方丹山,即方一凤,生卒年不详,莆田人,进士出身,曾任贡士上犹县儒学训导,与弟方一兰并有文名。

## (四)地名异文

地名异文指的是同一地名的不同称法。

### 【姚江、余姚】

一曲溪北水光石石刻:“渐入佳景。姚江王守礼书。”

姚江:《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>作“余姚”。

按:王守礼,明代余姚人,是著名思想家王守仁(号明阳)的从弟。《王阳明家书:寄伯敬弟·兄弟和睦,邻里相亲》王程强注曰:“伯敬,即王守礼,叔父王袞长子,家族行三。”<sup>[15]</sup>题刻中“姚江”应是指王守礼的籍贯地。

姚江,又称余姚江。“姚江:在浙江省余姚县治南。源出太平山及菁山,名菁江,又名舜江,亦名舜水;北流至上虞县东通明坝,名通明江;东流折北十余曲为蕙江;入余姚境为姚江。”<sup>[16]</sup>

王守礼在武夷山还留有临沂摩崖石刻:“一尘不到处。姚江王守礼书。”(此题刻位于六曲溪南响声岩)也称为“姚江”。

异文“余姚”则是王守礼籍贯地的正式名称。

## (五)时间异文

### 【廿一、二十】

六曲溪南响声岩石刻:“何叔京、朱仲晦、连嵩卿、蔡季通、徐文臣、吕伯共、潘叔昌、范伯崇、张元善,淳熙乙未五月廿一日。”

廿一:《武夷山志》<sup>[3]</sup>《武夷志略》<sup>[4]</sup>《重纂福建通志》<sup>[5]</sup>作“二十”。

按:此方石刻景区摩崖的时间“廿一”,明代两《武夷山志》记为“二十”,清代《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>《崇安县新志》<sup>[10]</sup>《福建金石记》<sup>[6]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>均作“廿一”,应是对明代志书的改正。但不知为何清代的《重纂福建通志》作“二十”,待考。

### 三、词组异文

#### 【高高下下因势、高下因势】

八曲溪北涵翠岩石刻:“《谢洞记》:乃与其徒熊应瑞蹶虚穷竟,召工开凿,高高下下因势,构设为洞三。”

高高下下因势:《武夷山志》<sup>[9]</sup>作“高下因势”,董应举《崇相集·谢洞记》(卷十三)亦作“高高下下因势”。

按:“高高下下因势”与“高下因势”意思相同,都是指因势利导,依据地势的高下来建筑或其他用途。又如《国语·郑语下》:“高高下下,疏川导滞,钟水丰物……合通四海。”《江西通志·水利》:“圣主勤民,特先水利,尽力沟洫,经营立制,濬浚距川,高下因势,以敬天时,以重民事。”均指因势利导,依据地势的高下,疏导川流积水。

#### 【端午日、端午】

六曲溪南响声岩石刻:“明嘉靖壬寅端午日,陈暹、马森、柯尚德来游。时李廷臣、蓝渚、范炫、黄源、蓝坊同集。”

端午日:《崇安县新志》作“端午”,无“日”字。<sup>[10]</sup>

按:端午日与端午同。

#### 【梦里、梦魂】

二曲溪南勒马岩石刻:“妆镜台前玉女峰,溪云水雾蔼春容。梦里不遣襄王到,可是巫山第几重。”

梦里:《武夷山志》作“梦魂”。<sup>[9]</sup>

按:梦里与梦魂表达的语义相同。但放在这首诗里,“梦魂”是合平仄格律,“梦里”则不合平仄。

### 四、句子异文

从句子的角度看,武夷山摩崖石刻的异文有“增字”和“减字”两类异文,且数量不少,其中很大一部分是人物身份、题刻时间等信息的有无。

#### (一)武夷山摩崖石刻减字异文

减字异文是指武夷山景区现存摩崖石刻文字中没有某些信息,而古籍文献中对应的石刻文字则有,其产生原因或是因为石刻文字磨损消失,或是本就没有,因古籍文献作者考证而成。这类异文对于武夷山摩崖石刻研究具有重要价值,大多可以由此明确石刻的年代时间以及作者情况。

1.一曲溪北水光石石刻:“甘泉、阳明二先生祠旧在一线天,岁圯。建宁二守蓉山董君燧锐意修举,白于太守吾南刘君佃,谋以新之。……时春元震阳,黄嘉宾、挥使王子章、监生黄湖俱同游,因纪之以识岁月云。”

《武夷九曲志一》结尾后有“嘉靖戊午春正月吉旦吾南书”。<sup>[8]</sup>

2.云窝伏虎岩西北向石刻:“升真元化洞天。”

《武夷九曲志一》<sup>[8]</sup>《福建金石记》<sup>[9]</sup>《闽中金石志》<sup>[11]</sup>《重纂福建通志》<sup>[5]</sup>《闽中金石略》<sup>[12]</sup>《武夷山志》<sup>[9]</sup>有“宋开禧丙寅建阳游九言书”款识。

#### (二)武夷山摩崖石刻增字异文

增字异文是指武夷山景区现存摩崖石刻文字中有某些信息,而古籍文献中对应的石刻文字却没有,这类异文可以弥补古籍文献记载的不足。

(1)八曲溪北涵翠岩石刻:“涵翠巖。李材书。”

《武夷九曲志一》无款识。<sup>[8]</sup>

(2)五曲溪南更衣台石刻:“更衣台。长乐幼溪陈省。”

《武夷山志》无款识。<sup>[9]</sup>

总之,武夷山摩崖石刻异文数量庞大,表现形态丰富多样,产生原因复杂。全面梳理、分类、研究其中异文,对武夷山摩崖石刻的校勘、解读都有重要的学术价值。它们有的可以校勘石刻文字的讹误,有的可以补充石刻的内容信息,有的则是因语言文字内部的各种关系而形成的异文。

#### 注释:

- ① “僿”《汉语大词典》音 yáo,义未详。本人从文献中查找到“僿”作“饶”的例子一个:《御批历代通鉴辑览·卷八十八·宋孝宗皇帝》:“浩力陈不可及退,诘浚曰:‘帝王之兵当出万全,岂可尝试以图僿幸。’”

#### 参考文献:

- [1] 黎千驹.现代训诂学导论[M].武汉:华中师范大学出版社,2008:15.  
[2] 裘锡圭.文字学概要[M].北京:商务印书馆,1988:270,205.  
[3] 衷仲儒.武夷山志[M]//中国宗教历史文献集成编纂委员会.三洞拾遗(第14册).合肥:黄山书社,2005:308.  
[4] 徐表然.武夷志略[M]//中国宗教历史文献集成编纂委员会

- 会.三洞拾遗(第14册).合肥:黄山书社,2005:211,129,129,185,211.
- [5] 陈寿祺.重纂福建通志[M].台北:华文书局股份有限公司,1968:939,939,939,940,939,939,940,939,939.
- [6] 福建通志局.福建金石记[M]//新文丰出版公司编辑部.石刻史料新编.台湾:新文丰出版社,1977:468,484,484,484,512,470,484,534,462,482.
- [7] 吴大澂.古籀补[M].北京:中华书局,1988:10.
- [8] 王復礼.武夷九曲志[M].济南:齐鲁书社,1996:384,234,382,382,234,263,221,350,350,350,209,382,209,350,420.
- [9] 董天工.武夷山志[M].台北:成文出版社有限公司,1947:780,540,276,799,540,488,740,740,740,486,798,841,290,740,741.
- [10] 刘超然,郑丰稔.崇安县新志[M].台北:成文出版社有限公司,1975:91,91,90,91,92.
- [11] 冯登府.闽中金石志[M]//新文丰出版公司编辑部.石刻史料新编.台湾:新文丰出版社,1977:12820,12820,12797,12774,12821,12820,12828,12773,12784.
- [12] 陳榮仁.闽中金石略[M]//新文丰出版公司编辑部.石刻史料新编.台湾:新文丰出版社,1977:12980,12980,13125,12980,12980,13115,12980.
- [13] 张永言.词汇学简论[M].武昌:华中工学院出版社,1982:108.
- [14] 张建业,张岱.焚书注(下)[M].北京:社会科学文献出版社,2013:419.
- [15] 王阳明.王阳明家书[M]//王阳明家书家训家规全集.王程强,释读.北京:台海出版社,2017:96.
- [16] 段木干.中外地名大辞典[M].台中:人文出版社,1981:2382.

(责任编辑:冯起国)

## On the Types of Different Inscriptions on Cliff Stone in Wuyi Mountain

CHEN Ping

( School of Humanities and Teacher Education, Wuyi University, Wuyishan, Fujian 354300 )

**Abstract:**The existing cliff stone carvings in Wuyi Mountain scenic spot are more than 400 square, and most of these stone carvings are recorded in the relevant ancient books and documents of the past dynasties. There are a large number of variants characters between them. Based on the comprehensive collection, classification and combing of Wuyishan cliff stone inscriptions, this paper is divided into characters, words, phrases, sentences and so on. It probes into the correction and perfection of these foreign texts to the contents of Wuyishan cliff stone carvings, the collation of related documents and the value of language and characters.

**Key words:**stone carving on cliff of Wuyi Mountain;variant characters;types



# 武夷山生态文化海外传播的自信根基和自为路径

## ——以闽北高校的绿色“一带一路”沿线国家来华留学生为中心(二)

冯起国<sup>1,2</sup>, 陈燕婷<sup>3</sup>, 黄翔<sup>3</sup>

(1.武夷学院 马克思主义学院, 福建 武夷山 354300; 2.统战文化武夷山研究基地, 福建 武夷山 354300;  
3.武夷学院 人文与教师教育学院, 福建 武夷山 354300)

**摘要:**生态文化的海外传播,归根结蒂,是一个文化自信、自为的问题。历史维度中文化遗存的生态深蕴、价值积淀,是武夷山生态文化海外传播的自信之根;现实维度中生态文明建设的成就、经验,是武夷山生态文化海外传播的自信之基。在绿色“一带一路”建设全力推进的新时代,武夷山市、闽北高校应自觉、自信地融入沿线国家间的人文交流与全球生态治理合作,以生态文化的课堂教学、生态文化的实践体验、生态文化的讲述等主要路径去实现武夷山生态文化在来华留学生中海外传播的自为。

**关键词:**武夷山;生态文化;海外传播;绿色“一带一路”;来华留学生;自信根基;文化自为

**中图分类号:**G127 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0007-05

### 二、未来之行:武夷山生态文化海外传播的自为路径

“自为”是一个哲学范畴概念,是黑格尔思想体系中的一个重要术语。黑格尔曾用“自在”和“自为”这两个术语说明存在和思维的同一体是一个由“自在”向“自为”转化的过程,即从一个自我认识(知)到自为实现(行)的过程。如果我们把这一对哲学术语运用到生态文明建设领域,用来诠释武夷山生态文化的存在和发展情况,同样是适宜的,也是必需的。自信之根在于“自在”的文化资源禀赋存在,自为来自于人们内心深

处的文化认同和文化自信。自在方能自信,自信方能自为,我们必须超越“自在”阶段升华为“自为”阶段,用好、用活武夷山区域的生态文化资源,充分释放其精神力量,在彰显自身特色、发挥好独特优势的同时,也要服从、服务于国家整体战略。“一带一路”沿线国家来华留学生人数迅速扩充,成为支撑全球来华留学生数量不断增速的主体区域,且呈现出全球来华留学生生源主要供给区域。<sup>[10]</sup>在此背景下,我们应当秉持高度的生态文化自信,今后主动做好代表中国向来华留学生讲述武夷山的生态故事和美丽中国故事、组织好留学生自我体验武夷山的生态故事和美丽中国故事、引导好来华留学生向世界讲述武夷山的生态故事和美丽中国故事等文化海外传播工作,探索出服务国家、符合自身的系统性、可操作性的路径。

#### (一)生态文化的课堂教学:代表中国向留学生讲述武夷山生态故事、美丽中国的故事

汉语言是世界上是最古老的的语言之一,其记载了中华文明5000年的历程。中华文明是唯一未曾断流、绵延至今的文明,这与汉语言文字有密切关系。“探讨中华文明延续不断的原因,不能忘记这文明的一个重要载体和标志即汉字所发挥的作用。汉字

收稿日期:2019-06-29

基金项目:国家级大学生创新创业训练计划项目(201710397009);福建省委统战部B类人文社科项目(TB17061s);国家社科基金项目(17XZX004);福建省社科规划重大项目(马工程项目)(FJ2018MGCZ007)。

作者简介:冯起国(1979-),男,汉族,讲师,主要从事生态文化、生态区域和人的生存发展问题研究。

独特的象形、表意等功能使它成为各民族用来交际的共同工具,汉字把广大地域内的居民拉近了,从而增强了中华民族的凝聚力,并使中华文明绵延不断直到今天”<sup>[11]</sup>可以说,中华文明承传源自汉语言文字,没有汉语言文字,就没有中华文明。因此,汉语言文字是在“一带一路”沿线国家传播中国生态文化的载体,是加强人文交流合作、增进生态文化认同、构建人类命运共同体的纽带。对外传播中国生态文化、美丽中国故事,汉语言文字是根本、是关键。同样,在“一带一路”沿线国家来华留学生中传播武夷山生态文化,代表中国讲述美丽中国故事,汉语言国际教育为基础与根本。

首先,教学主体要有高度热爱汉语言文字、传播汉语言文字的自觉,涵养相新而行的汉语言文字的自觉。热爱汉语就是热爱中华文化,才有传播好汉语和中华文化的自觉。汉语承载着中华民族的生态智慧,彰显着中华民族生态文明自信,每一字、每一词、每一句都含蕴着丰厚的中华文化的内容。语言与文化关系紧密,我们应该打造一个融合汉语言、文化、国情和域情于一体的教学平台,把武夷山的生态故事、美丽中国的故事嵌在来华留学生的头脑里。我们对“一带一路”沿线国家开展国际教育交流与合作的主旨是让每一个来华留学生都知武夷山、懂武夷山与爱武夷山,让每一个来华留学生都成为武夷山走向世界的桥梁和纽带。然而,倘或来华留学生过不了汉语关,他们怎么能真懂、真爱、真传武夷山生态文化呢?作为主体,闽北高校应自觉承担起汉语言教学的责任,应有传播好武夷山生态文化、代表中国讲好美丽中国故事的底气,相信自己一定能设计出一套科学合理的培养方案来帮助来武夷山的海外留学生更有效地学习、掌握好汉语言。

其次,教学主体要有创新有效交流方式的自觉,改变不利于来华留学生跨文化的语言障碍。在课堂上与留学生文化交流时,国内外高校较多地采用本国的交流方式将本国文化“灌输”于留学生,表面看起来,这种做法理所当然,实际上留学生却成为了留学所在国文化的被动接受者。这样造成的后果,留学生很难发自肺腑地认可、接受、赞同、尊崇乃至推崇留学所在国的文化故事。鉴于此,闽北高校“要充分了解和尊重留学生的文化价值观念、交流方式和思维方式,在语

言和非语言的交流沟通上能够做到理解尊重,并采取合宜的方式避免沟通障碍”<sup>[12]</sup>。在这种充满人文关怀的生活环境中,来武夷山的留学生会很快走出跨文化适应的心理障碍,更好地融入武夷山,增强对武夷山的归属感,专注于武夷山生态故事和美丽中国故事的了解,致力于语言和生态知识的学习,投身于生态故事的体验。

最后,教学主体要有科学设计教材体系,融入生态文化内容的自觉,积极引导来华留学生认知、认同、赞赏、传播武夷山生态文化。闽北高校教师最为专长发掘武夷山文化的价值,而武夷山旅游文化部门对本地的生态文化资源最为熟谙,鉴于此,闽北高校要主动联合武夷山旅游文化部门编写教材,增设生态文化教学内容的文化课程。闽北高校可聘任武夷山旅游文化部门相关人员担任文化教材编写组的顾问,审核、确定作为闽北高校海外留学生应当学习的生态文化知识内容;闽北高校海外教育学院、教务处等部门牵头、组织教师编写教材,使生态故事体现系统化、特色化、科学化、逻辑化,趣味化、开放化、参与化的原则,既能够诠释前文所探讨的武夷山生态文化的多元形态、丰富内涵,同时也有助于培养留学生的文化故事理解能力、欣赏能力、运用能力和交际能力,提升留学生对文化差异的敏感性、宽容性和处理文化差异的灵活性,有效地改善留学生在跨文化交际中所出现的异域文化失语症<sup>[13]</sup>,更有利于提高来武夷山的海外留学生认知水平和增进海外留学生的认同感。

## (二)生态文化的实践体验:留学生自我感知武夷山的生态故事

如果说文化课堂教学是以教师讲授为主的教学方式,那么文化实践体验则是以学习者为中心的学习模式。闽北高校应主动为留学生举办各种类型的校内外文化体验活动,鼓励留学生积极参与并在其中感知武夷山生态文化的独特之处、了解武夷山生态文化的多元形态、理解武夷山生态文化的丰厚内涵,自觉引导留学生建立武夷山生态文化与其生源国文化之间的关联及其对话关系,促使其能够在最短时间内实现对异域文化的适应和认同,进而培养出知武夷山、懂武夷山、爱武夷山和传武夷山的高素质留学生。这也与我国“培养一大批知华、友华的高素质来华留学毕

业生”的来华留教育事业发展目标相一致。

一是体验校园生态文化。高校校园生态文化是校园文化的重要组成部分,也是大学绿色竞争力的重要组成部分。高校教育目标的实现与否及其实现程度如何,很大程度上取决于高校的校园生态环境。高校校园生态文化的价值在于以一种“润物细无声”的情感陶冶、心灵触动、价值认同的方式而非强制性手段达成教育目标。闽北高校位于海峡西岸经济区绿色腹地。以闽北高校武夷学院为例,它是福建省生态文明教育基地,坐落在“世界文化与自然遗产地”——武夷山,依山傍水,湖光山色,鸟语花香,四季如画。可以说武夷学院是高校校园生态文化建设的典范,也是武夷山生态文化形象、直观、生动的表征。武夷学院十分注重校园生态文化建设,加强留学生校园生态文化体验,让校园生态文化与其生源国文化相遇、相碰、相知、相融,让留学生感知到了武夷山生态文化的魅力,提升留学生对武夷学院的认同感。

二是体验武夷山的自然和文化。留学高校所在的区域对留学生具有很大吸引力。武夷山作为世界著名的自然和文化双遗产地,生态优势是其最大的竞争优势。武夷山美丽如画的自然风光,而且积淀着丰富的生态文化故事,它赋予武夷山这座地方以特色显著的绿色格调和生态价值。闽北高校应该主动作为,开展形式多样的武夷山生态文化体验活动,组织留学生走出校园,走进武夷山的景点景观,身临其境地感知武夷山的自然美和人文美、了解武夷山的自然美和人文美、理解武夷山的自然美和人文美、认同武夷山的自然美和人文美、传扬武夷山的自然美和人文美。如组织留学生参观武夷山世界双遗产标志、玉女峰、天游峰、古越船棺、西汉闽越王城遗址、道教胜地——止止庵、佛教胜地——天心永乐禅寺、武夷山茶博园、五夫朱子巷、下梅明清古民居、武夷精舍等,切身体验武夷山的朱子生态哲学、宗教、图腾崇拜、养生、建筑、农业、旅游等传统生态文化形态和自然保护区、森林公园、绿道、湿地等现代生态文化形态。通过这些活动,让留学生感受到武夷山生态文化的底蕴和魅力,帮助留学生了解、理解、接纳、适应武夷山生态文化,有利于武夷山生态文化及其绿色发展故事走向世界,提高武夷山生态文化软实力。

### (三)生态文化的讲述:留学生向世界传播武夷山生态故事和美丽中国故事

习近平总书记多次强调,我们要“加强国际传播能力建设”“讲好中国故事,传播好中国声音,阐释好中国特色”“联结中外,沟通世界”。中国在国际上的形象很大程度上不是依赖“自塑”而是倚赖“他塑”“共塑”。“国之交,在于民相亲。”来华留学生是“讲好中国故事,传播好中国声音”的重要力量,是中华文化的传播者和中国故事的讲述者。鉴于此,闽北高校应该充分重视来华留学生在“一带一路”沿线国家、地区间的“互联互通”的桥梁和纽带作用。那么,来华留学生讲述什么样的武夷山生态故事和美丽中国故事?又如何讲述、讲好武夷山生态故事和美丽中国故事?对于武夷山生态文化传播力、影响力的提高,武夷山生态故事感召力的增强和美丽中国国际形象的塑造均具有重要意义。

一方面,来华留学生讲什么样的生态故事。这涉及生态故事内容选择的问题,是讲述生态故事的本原。讲述中国美丽故事旨在扩大中国生态治理合作“朋友圈”,拓展生态文化“同心圆”,这就要求我们不断加强新时代中国美丽故事的内容建设,精准选择出符合留学生需要的生态故事内容。那么武夷山到底有什么样的生态故事,可以提供给留学生去感知、了解、理解。武夷山历史文化深厚的生态意蕴、价值积淀和生态文明建设的成功经验和探索,都为留学生讲述美丽中国故事提供了丰富内容和有据可循、有证可考的底本。这些也是留学生讲述武夷山生态故事和美丽中国故事的前提和重点所在。

当然,除了考虑武夷山有什么,能提供什么,我们还必须考虑“一带一路”沿线国家留学生到底需求、期待什么样的生态故事,然后我们去探究如何去满足这些需求、期待。只要这样,来华留学生才能对武夷山的生态故事感兴趣,更接地气地接受、认同、讲述武夷山的生态故事,才能以“主人翁”的立场对外讲述、讲好美丽中国故事。人类只有一个地球,各国共处一个世界,“生活在地球上的人们是彼此命运关联的共同体”<sup>[9]</sup>，“建设绿色家园是人类共同梦想。我们要通过‘一带一路’建设等多边合作机制,共同改善环境,积极应对气候变化等全球性生态挑战”,“携手打造‘绿色丝绸之

路’‘智力丝绸之路’‘和平丝绸之路’”。<sup>[14]</sup>显然,世界需要听取美丽中国的故事和智慧,学习中国生态环境治理的方案。这也是“一带一路”沿线国家的需求、期待。“这其中最为重要的还是努力创造并传播好当代中国的‘绿色故事’——可以想见,一个‘美丽中国’的成功故事要比一个‘富强中国’的成功故事更具有文明引领与导向意义。”<sup>[15]</sup>在国际社会高度关注环保、寻求全球生态生态治理合作的背景下,来武夷山的留学生也不例外,感知生态文化,听取人与自然和谐共生、绿水青山就是金山银山、山水林田湖草是生命共同体、以“人民为中心”新发展理念、人类命运共同体、“一带一路”等为主要内容的故事,也是其来武夷山留学的目的之一。武夷山是生态文明建设的典范,无论“本来”“原来”,还是现时代都发生了、发生着生态故事。海外留学生切身体验到了武夷山的生态文化,亲身感受到了武夷山乃至整个中国生态文明建设的巨大成就。留学期间,在他们身上也发生了许多与武夷山、与中国相关联的生态故事,他们就可以对海外讲述武夷山生态故事,讲述属于他们自己的生态故事,从而实现了武夷山的生态故事、美丽中国故事的全球传播。

另一方面,来华留学生怎么讲生态故事。这涉及讲述生态故事方法、手法和形式的问题,直接影响到生态故事海外传播的成效。“有了好故事,还要辅之以讲故事的好方法,才能有效达成跨文化传播。”<sup>[16]</sup>为了增强武夷山生态故事对外传播的效果,除了在内容建设、选择上要体现独特性、适宜性,如何从来华留学生的价值偏好、情感诉求等方面去设计讲述方法、形式也是非常重要的。从实践的维度看,利用来华留学生的人才本土资源优势讲述武夷山的生态故事,运用来华留学生的思想、思路、母语讲述武夷山的生态故事,借用来华留学生的本国微传播、融媒体手段讲武夷山的生态故事,不失为明智之举。“由异质文化人群操自己的母语讲述他们眼中的真实故事,可以规避‘文化差异’‘文化戒备’和‘文化冲突’,让故事内容不设防地进入他们的内心。”<sup>[16]</sup>所以,他们留学回国之后,利用自己对武夷山生态文化的深度认知、认同,再加上自己的母语、文化优势,在本国传播武夷山生态文化,与中方人员相比较,具有无法比拟的优势,他们作为生态故事讲述的“中国大使”更贴近本国人民,更容易被

接受。这样,他们讲述的武夷山乃至中国的生态故事会激发更多的本国人民去感知、了解、理解、认同中国生态文化,继而来中国切身学习生态文化、体验生态文化,感知中国生态文明建设的成果。因而,充分利用好来华留学生这一特殊群体,对外传播武夷山乃至中国的生态文化,取得的效果会更大一些,从而达成扩大武夷山生态文化和美丽中国国际形象影响力的目的。

### 三、结论

民心相通是“一带一路”沿线国家友好合作的社会根基。广泛开展沿线国家间文化交流、扩大留学生合作培养规模,为推动“一带一路”建设奠定坚实的民意基础。“一带一路”的核心是互联互通,不只是国家间的互联互通,还包括中央与地方的互谅互通,地方与地方间的互联互动。因此,地方要自觉自信,有所作为,积极参与“一带一路”的建设。武夷山作为“万里茶道”的起点,人与自然和谐共生的典范,更应该主动服务和融入国家发展战略,致力于成为生态文明建设、绿色发展的排头兵。根基在,自信就在。生态文化海外传播,归根结蒂,是一个文化自信的问题。历史传统文化的生态深蕴、价值积淀,决定它是武夷山生态文化海外传播自信之根;生态文明建设的成功经验和探索,决定其是武夷山生态文化海外传播自信之基。武夷山市应该超越自信,积极自为。同时,闽北高校也应充分重视“一带一路”沿线国家来华留学生对武夷山生态文化的对外传播作用,努力加强留学生对武夷山生态文化的感知、了解和理解,从而实现对武夷山生态文化的适应、认同,讲述、讲好武夷山生态故事,对外传播武夷山生态文化的目的,最终达成提升中国生态文明话语的自信力和公信力,树立美丽中国国际形象,推进绿色“一带一路”建设,让生态文明的理念和实践造福沿线各国和地区人民追求美好生活目标的实现。

需要指出的是,武夷山生态文化有其特有的构成和要求,是一个体系,限于篇幅,本文并没有穷尽生态文化的各个方面,所做的探讨也较为粗略。另外,本文的研究方法也有不足,有待改进。比如,在定性分析方

面,没有利用深度访谈、焦点小组研讨等访谈方法;在定性分析之外,没能配合相应基于问卷调查数据的定量分析方法。为了进一步推动武夷山生态文化的海外传播,我们必须不断扩大调查受众范围,融进问卷调查和深度访谈等方法,以保障研究成果的科学性、严谨性和说服力。当然,完成这些任务就需要后续加强研究的深度和广度,需要另文呈现了。(全文完)

### 参考文献:

- [10] 栾凤池,孙伟.“一带一路”国家来华留学生教育的意义、问题及对策[J].江苏师范大学学报(哲学社会科学版),2018(1):7-9.
- [11] 袁行霈,严文明,张传玺,等.中华文明史(第一卷)[M].北京:北京大学出版社,2006:6.
- [12] 李秀华,李溪萌,张妮娜.来华留学生跨文化适应障碍及其消解[J].现代教育管理,2016(6):108-112.
- [13] 杜凤秋,李静.论英语专业地方文化教材的编写原则[J].文化论坛,2011(8):202-204.
- [14] 中共中央文献研究室.习近平关于社会主义生态文明建设论述摘编[M].北京:中央文献出版社,2017:138-139.
- [15] 郇庆治.习近平生态文明思想的标志性理论文献[EB/OL].(2019-03-05)[2019-05-29].[http://www.cssn.cn/xsdzgtspd/xsdzgtspd\\_tygj/201903/20190305\\_4843114.html](http://www.cssn.cn/xsdzgtspd/xsdzgtspd_tygj/201903/20190305_4843114.html).
- [16] 苏仁先.讲好中国故事的路径选择[J].中国广播电视学刊,2016(2):43-45.

(责任编辑:白琳)

## The Self-confidence Foundation and Self-reliance Path of Overseas Communication of Ecological Culture of Wuyishan —— Centering on the International Students from the Countries along the Green “Belt and Road” in the Universities of Northern Fujian (2)

FENG Qiguo<sup>1,2</sup>, CHEN Yanting<sup>3</sup>, HUANG Xiang<sup>3</sup>

(1.School of Marxism,Wuyi University,Wuyishan,Fujian 354300;

2. Research base of United Front Culture in Wuyishan,Wuyishan,Fujian 354300;

3.School of Humanities and Teacher Education,Wuyishan,Fujian 354300)

**Abstract:**The overseas spread of ecological culture is, in the final analysis, a question of cultural self-confidence and self-determination.The ecological depth and value accumulation of cultural relics in the historical dimension,which is the root of self-confidence in the overseas spread of ecological culture of Wuyishan;Achievements and experiences in the construction of ecological civilization in the reality dimension,which is the basis for the self-confidence in the overseas spread of ecological culture of Wuyishan. In the new era of green “One Belt, One Road” construction, ecological culture of Wuyishan should be consciously and confidently integrated into the humanities exchanges and global ecological governance cooperation among the countries along the line.The main path of eco-cultural classroom teaching, practical experience of ecological culture, and description of ecological culture is to realize the self-discipline of ecological culture of Wuyishan in the overseas Chinese students.

**Key words:**Wuyishan; ecological culture;overseas communication; green “Belt and Road”; international students in China; self-confidence foundation; cultural self-reliance

# 邓小平生产力观及其当代启示

郜 芮

(天津师范大学 马克思主义学院, 天津 300387)

**摘 要:**邓小平生产力观主要包括社会主义本质论、生产力标准论以及促进生产力发展措施等内容。实践证明,邓小平生产力观符合历史发展规律,符合社会发展要求。邓小平生产力观对我们当今不断深化改革开放、推动创新交流、促进人的全面发展有重要启示作用。

**关键词:**邓小平;生产力观;启示

**中图分类号:**A811 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0012-04

随着中国改革开放政策的41年成效进展以及新中国成立70周年的到来,中国经济的高速发展、国际地位的提高离不开以邓小平同志为核心的党的第二代中央领导集体对生产力发展的突出贡献。同时,邓小平的生产力观作为建设中国特色社会主义理论体系的重要内容,值此特殊时间点,总结历史经验、结合实际展望未来将是我们投入新时代中国特色社会主义建设伟大实践中的不竭动力。

## 一、邓小平生产力观的理论来源

马克思主义者历来就重视发展生产力的作用,“生产力的这种发展……之所以是绝对必需的实际前提,还因为如果没有这种发展,那就只有贫穷、极端贫困的普遍化。”<sup>[1]</sup>马克思恩格斯提出了生产力决定生产关系的这一唯物史观的基本矛盾,随后,他们在《共产党宣言》中阐明了无产阶级革命的实质就是解放生产力、发展生产力,并强调无产阶级在夺取资产阶级的政权与资本后应当尽可能地增加生产力总量这一历史使命。

列宁高度重视劳动生产率的作用,指出“劳动生

产率,归根到底是保证新社会制度胜利的最重要最主要的东西。”<sup>[2]</sup>要求要通过推动劳动生产率的提高来促进社会生产力的发展,在十月革命胜利后,还多次强调要通过加大生产力的发展从而战胜资本主义,加快社会主义的经济建设。在马克思主义发展史上,列宁作为提出“生产力标准”的第一人,把生产力的发展作为社会形态发展的“可靠的根据”,进而明确提出了“生产力的发展是社会进步的最高标准”<sup>[3]</sup>从而推动了马克思主义生产力观的发展。

毛泽东认为,社会主义社会中的基本矛盾“仍然是生产关系和生产力之间的矛盾,上层建筑和经济基础之间的矛盾。”<sup>[4]</sup>结合中国实际,毛泽东在《论联合政府》中指出,就衡量中国政党的政策以及政策的作用是好是坏,归根结底取决于政党的政策是否有助于生产力的发展;不论是被他人认为有罪的共产党,还是以正统自居的国民党,只有能够促进生产力解放的政党才是对人民起到好作用的政党。也正是在毛泽东这一“生产力标准”的启发下,邓小平根据社会主义发展状况最终提出了著名的“三个有利于”的生产力标准论。

邓小平生产力思想不仅有着马克思主义理论的科学指导,也来源于对非社会主义国家现代化建设的经验总结。1978年1月至1979年2月的一年间,邓小平相继访问了缅甸、尼泊尔、朝鲜、日本、泰国、马来西亚、新加坡和美国。一系列的出访,特别是在较为发达的美国与日本的交流,帮助邓小平完成了中国立于世

收稿日期:2019-11-27

作者简介:郜芮(1995-),女,汉族,硕士研究生,主要从事思想政治教育研究。

界之林的高度站位,以及积极对外开放的战略把握。在1979年1月的整个访美行程中,邓小平积极会见来自美国各界的重要人士,了解到了中国与世界先进水平之间的巨大差距,认识到了加快中国现代化建设的紧迫性,强调我们也要“创建大型先进汽车生产工厂”。同时,在日本乘坐新干线、在新加坡学习城市建设、环境保护和解决公共住房等方面的经验等等,这些正是邓小平在实践中的经验总结。

由此可以看出,邓小平的生产力思想不是来源于马克思列宁主义的生搬硬套,不是对毛泽东思想的孤立继承,而是在中国特色社会主义建设的伟大实践中不断摸索、总结中得出的。

## 二、邓小平生产力观的主要内容

### (一)社会主义本质论与生产力标准论

#### 1.从“社会主义优越性”出发的社会主义本质论

早在新中国建立初期,邓小平就指出:“共产党就是为发展社会生产力的。否则就违背了马克思主义理论。”<sup>[5]</sup>作为马克思主义者,邓小平的生产力思想正是在马克思恩格斯生产力与生产方式关系问题上展开的,邓小平在《高举毛泽东思想旗帜,坚持实事求是的原则》中明确指出:“我们是社会主义国家,社会主义制度优越性的根本表现,就是能够允许社会生产力以旧社会所没有的速度迅速发展,使人民不断增长的物质文化生活需要能够逐步得到满足。”<sup>[6]</sup>什么是社会主义,怎样建设社会主义,是我们建设中国特色社会主义道路上的最根本的问题,1957年开始,政治上的“左”的错误带动了1958年经济的“大跃进”活动,生产力遭到很大破坏,人民生活水平逐渐下降,贫穷不是社会主义,真正的社会主义应该消灭贫穷。正是在20年历史的经验总结下,邓小平提出了科学的生产力观,改革开放41年后的一切成绩正是我们中国特色社会主义道路正确性的体现。

在之后的发展过程中,邓小平多次提到以发展生产力为中心的党的任务并且指出,社会主义的本质就是发展生产力,这是邓小平站在人民的立场、站在国家发展、社会进步的角度上提出来的。

#### 2.“经济建设为中心”为主的生产力标准论

邓小平在论述“生产力”观点中多次提到历史的经验和教训,正是由于种种原因导致我们党政策错误

的判断,从而放下生产力的发展,这也使我们国家发展一度停滞。1978年,中国共产党十一届中央委员会第三次全体会议的召开标志着“以经济建设为中心”成为了发展中国特色社会主义的工作重点。

邓小平结合马克思主义关于人类社会形态演进的规律提出,社会主义是共产主义的第一阶段,因此必须调动一切社会活力,以经济建设为中心,通过大力发展生产力为进入共产主义创造条件。社会主义的本质就是发展社会生产力,邓小平多次将是否有利于社会生产力的迅速发展作为区别社会主义和资本主义的根本标准,明确指出贫穷的社会主义不是真正的社会主义,只有能够促进生产力发展、站在人民的立场上,促进社会发展的制度才是真正的社会主义。1992年在南方谈话中更是把是否有利于发展社会主义社会的生产力,是否有利于增强社会主义国家的综合国力,是否有利于提高人民的生活水平作为衡量一切工作是非的标准。邓小平多次提出并强调了要发展生产力以提高人民生活水平,提高人民积极性。正是站在了人民的立场角度看问题,看到了人民群众的决定力量,邓小平的一切生产力发展理论都坚持“以人为本”的基本理念之上,邓小平的生产力观才有利于人民自由全面的发展,社会稳定和谐的进步。

从“根本标准”到“三个有利于”的判断标准,邓小平生产力标准论正是在领悟了马克思主义就是要发展生产力这一基本原则的基础上不断发展的。

### (二)邓小平生产力发展观的主要内容

新中国建设初期作为落后的社会主义国家,如何在坚持马克思主义的基本原则下,充分调动市场的一切活力,到底是“计划”还是“市场”,如何发展生产力,走出一条属于中国的特色社会主义道路成为我们迫在眉睫的研究课题。

#### 1.“对内搞活,对外开放”

邓小平及时总结历史经验,剖析历史错误倾向,摆正政治上与经济上的“左”的错误,明确指出,社会主义就是要发展生产力,而发展生产力需要很长的时间,要对内搞活,对外开放,调动全国人民的积极性。在总结中国及国际社会主义运动的实践经验基础上,邓小平深刻认识到,照搬别国模式造成思想僵化是不行的,确立社会主义基本制度是不够的,高度集中的计划经济体制是有弊端的,要利用经济体制充分调动工农业的积极性,于是提出“改革是解放生产力”的重

要论断。不改革就没有出路,从公有制经济占全体,到公有制经济占主体,从“人民公社”到“包产到户”,没有改革,就没有社会主义的今天。对外开放,是对所有国家开放。邓小平总结中外历史现实,强调学习科学的技术水平,引进科学的管理手段,吸收国外资金,借鉴国际经验,独立自主,自力更生,以平等互利为前提的开放交流是我们搞活经济的重要手段。对内改革,发展工农业促进现代化,对外开放交流借鉴是邓小平发展生产力的一个重要举措。

### 2.“科学技术是第一生产力”

“劳动生产力是随着科学和技术的不断进步而不断发展的。”<sup>[7]</sup>邓小平充分重视学习世界先进的科学技术的作用,随后更是提出了“科学技术是第一生产力”这一重要论断。从“科学技术是生产力”到“第一生产力”,这一变化是马克思主义关于生产力观的正大飞跃,更是邓小平理论的重大飞跃。把科学技术作为生产力的第一位,正是邓小平总结马克思主义基本原理的基础上,总结国内外科技发展经验,在处理科学技术与生产力关系的问题上才有了突破性认识,它是科教兴国战略的理论基础,更是提升一个国家国际地位的重要因素。

### 3.“教育要面向现代化、面向世界、面向未来”

科学技术是社会生产力的推动力,同时,教育对生产力的发展则具有基础性的作用,要依靠教育来培育和发展生产力。首先,国家国力的强弱、生产力的进步依靠着一个国家的科技水平,但经济发展的后劲大小,是否能够继续健康持续发展,则取决于教育的发展,取决于劳动者的素质和知识分子的数量和质量。面对教育问题,邓小平指出:“我们要千方百计,在别的方面忍耐一些,甚至于牺牲一点速度,把教育问题解决好。”<sup>[8]</sup>充分鼓励国家和人民积极参与教育,大力发展教育事业,建设面向世界、面向未来的教育,尊重知识、尊重人才才能发展生产力,才能充分体现社会主义的优越性。

由此,以经济建设为中心,大力推进改革与开放,发展科技与教育,促进开放这些观点与措施共同组成邓小平的生产力发展观。教育人才是发展科技的基础,科技是第一生产力,改革与开放解放生产力,“实行改革,发展科技,依靠教育是立足内因的必须选择,而对外开放则是利用外因的现实运用。”<sup>[9]</sup>

## 三、邓小平生产力观的影响及启示

“生产力是推动社会进步最活跃、最革命的因素。”<sup>[10]</sup>重温邓小平的生产力观对于今天建设新时代中国特色社会主义道路下的我们有重要意义。

### (一)要开放交流,不要故步自封

“没有改革开放,就没有我国社会生产力巨大发展,就没有综合国力显著提高,就没有人民生活不断改善。”<sup>[11]</sup>历史经验告诉我们,开放利于进步,选择封闭尽管可以保护自己、限制他人,但长远来看,则不利于自身的发展和交流。中美贸易之战的结果正是证明了这一点,美国借用手段对中国进行限制从而减少贸易沟通,但美国的商人、资本家产业则遭到了很大影响,这也最终导致了美国的失利。相反,越南、缅甸在借鉴中国经验基础上结合自身国家状况,分别提出的“革新开放”和全方位改革政策,今天,缅甸和越南的发展与进步也正是改革开放政策正确性的有利证据。改革开放41年,中国取得的变化翻天覆地,中国取得的成就举世瞩目,中国改革不会停顿,开放不应止步,改革开放经受住了历史的考验,得到了世界和人民的肯定。独行快,众行远,面对世界经济面临的各种风险和挑战,坚持新时代习近平经济高质量发展思想,坚持“创新、开放、绿色、协调、共享”的发展理念,实现我们经济的内涵式增长,主动加强与沟通,与世界各国一同构建人类命运共同体。

### (二)鼓励创新,发展经济

“科学技术是第一生产力”,回首改革开放41年,我国科技水平不断提高,创新体制明显改善,人民创新意识不断增强,扫码支付、共享单车、AI智能、5G网络,这些科技手段使我们逐渐走入世界前列。在十九大会议上,以及在其之后的多次会议中,习近平总书记始终强调着科技创新的作用,“着力加快建设实体经济、科技创新、现代金融、人力资源协同发展的产业体系。”<sup>[12]</sup>经济全球化的环境下,各国科技实力“新陈代谢”的抗争也在分秒中竞争,软实力越来越成为影响国际地位高低的重要因素,在生产力的现在,这些高科技产品为我们的生活提供便利快捷的同时,也为我们带来新的挑战。我们要善于抓住机遇,促进创新不断发展。第一,我们要强化扶持与激励政策,尊重人才,尊重成果,科学技术水平的关键在于教育,要完善创新环境,为一切创新发展提供条件便利,鼓



励人民不断创新,建立人才优势;第二,要继续完善法律法规,通过法制层面保护创新人才的优秀成果;第三,要增强法治宣传手段,不断提高人民保护知识产权的意识,不断为建设世界科技强国而奋斗。

### (三)提高人民积极性,促进人的全面发展

马克思恩格斯在《德意志意识形态》谈到如何达到人的自由而全面的发展,一是“生产力的普遍发展”,二是“普遍交往”的产生,即:只有生产力的高度和世界的普遍交往,才能逐渐消灭分工的固定化,解决人的发展的单一化。邓小平首先站在了唯物史观的基础上提出了社会主义本质论,提出了共同富裕,提出了发展生产力以满足人民和国家的需要的观点。

随着人民生活水平不断提高,人民日益增长的物质文化需要已经转化为美好生活需要,人民拥有足够的幸福感才能创造出更多的可能性,国家稳定人民幸福才有利于经济的进步。正是在这种条件下,加快生产力的发展的同时,更要重视人民的美好生活需要,不断关注民生。习近平指出:“要正确处理好经济发展同生态环境保护的关系,牢固树立保护生态环境就是保护生产力、改善生态环境就是发展生产力的理念。”<sup>[13]</sup>这要求我们每一个人重视生态环境建设,改变过去以牺牲环境为代价的错误观念,更加自觉地推动绿色发展。增强人民幸福感、获得感、安全感,提升人民积极性更有助于国家和社会的发展。

邓小平的生产力观是在毛泽东解放思想、实事求是的基本原则中提出来的,是将马克思主义基本原理同中国实际相结合中提出来的,是以开放的眼光,在历史唯物主义发展的趋势中提出来的,在新的历史时期,我们要牢牢坚持马克思主义基本理论作为我们的

行动指南,以开放的眼光谱写新时代中国特色社会主义新篇章。

### 参考文献:

- [1] 马克思,恩格斯.马克思恩格斯选集(第一卷)[M].北京:人民出版社,2012:166.
- [2] 列宁.列宁全集(第二十九卷)[M].北京:人民出版社,1956:388.
- [3] 闫彩红.论邓小平对毛泽东“生产力标准”思想的继承与发展[J].经济视角(中旬),2011(11):3-4,22.
- [4] 毛泽东.毛泽东文集(第七卷)[M].北京:人民出版社,1999:214.
- [5] 邓小平.邓小平文选(第一卷)[M].北京:人民出版社,1994:148.
- [6] 邓小平.邓小平文选(第二卷)[M].北京:人民出版社,1994:128.
- [7] 马克思,恩格斯.马克思恩格斯选集(第二卷)[M].北京:人民出版社,2012:271.
- [8] 邓小平.邓小平文选(第三卷)[M].北京:人民出版社,1993:275.
- [9] 黄玲丽,程晋富.邓小平生产力观探析[J].江苏省社会主义学院学报,2005(1):52-54.
- [10] 习近平.在纪念马克思诞辰200周年大会上的讲话[M].北京:人民出版社,2018:18.
- [11] 胡锦涛.胡锦涛文选(第二卷)[M].北京:人民出版社,2016:179.
- [12] 习近平.决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利:在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告[N].人民日报,2017-10-28(1).
- [13] 习近平.习近平谈治国理政[M].北京:外文出版社,2014:209.

(责任编辑:冯起国)

## Deng xiaoping's View of Productive Forces and its Enlightenment to Contemporary Society

GAO Rui

(School of Marxism, Tianjin Normal University, Tianjin 300387)

**Abstract:** Deng xiaoping's view of productive forces mainly includes the theory of socialist essence, the theory of productive forces standard and the measures to promote the development of productive forces. Practice has proved that deng xiaoping's view of productive forces conforms to the law of historical development and meets the requirements of social development.

**Key words:** Deng xiaoping; view of productive forces; enlightenment

# 新时代提升基层党组织党建工作水平的着力点

吴丹华

(福建省浦城县委党校, 福建 浦城 353400)

**摘要:**新时代基层党组织要主动作为、自我革新,找准提高党建工作水平的着力点;多点发力,着力提高政治站位;加强党建引领,注重制度建设,抓实教育管理,改进工作作风。党建工作应努力夯实基层党建基础,不断增强基层党组织的凝聚力和战斗力。

**关键词:**新时代;基层党组织;党建工作;着力点

**中图分类号:**D267 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0016-04

习近平总书记在十九大报告中指出“党的基层组织是确保党的路线方针政策和决策部署贯彻落实的基础。”<sup>[1]</sup>党的工作在基层,新时代基层党组织肩负着直接联系群众、组织群众、宣传群众、带领群众,把党的路线方针政策落实到基层的重要责任。实践表明,只有扎实有效地提升基层党建工作水平,才能不断增强党组织的创造力、凝聚力和战斗力,充分发挥基层党组织在改革发展中的战斗堡垒作用和党员的先锋模范作用。

## 一、提高政治站位,找到加强政治建设的着力点

加强党的政治建设,既十分重要,又非常必要。从党的政治建设的重要性看,办好中国的事情关键在党,关键在党的领导和党的建设,而政治建设是党的根本性建设,决定了党的建设的方向和效果<sup>[2]</sup>。基层党组织作为党的执政根基,只有政治上坚强有力,才能切实发挥战斗堡垒作用,加强基层党组织建设,必须把政治建设摆在首位。

### 1. 把准政治方向

马克思和恩格斯在1848年欧洲革命后,进一步认识到支部的作用和价值,并指出:“应该使自己的每

一个支部都成为工人协会的中心和核心。”<sup>[3]</sup>基层党组织要突出政治引领功能,发挥战斗堡垒作用,必须深入学习贯彻习近平新时代中国特色社会主义思想,进一步提高政治站位,精心组织开展“不忘初心、牢记使命”主题教育,推动党员干部学懂弄通做实习近平新时代中国特色社会主义思想,切实增强“四个意识”、坚定“四个自信”、做到“两个维护”。基层党组织要践行初心使命,发挥表率作用,就必须引导广大党员经常与习近平新时代中国特色社会主义思想对标对表,及时校准偏差,确保在政治上、思想上和行动上始终同以习近平同志为核心的党中央保持高度一致,做到表里如一、知行合一,确保在任何时候任何情况下都做到政治信仰不变、政治立场不移、政治方向不偏。

### 2. 突出政治功能

始终把党的政治建设摆在首位,充分发挥基层党组织的政治领导作用,着力以政治建设为抓手带动基层党建质量全面提升。基层党组织的政治功能,表现在贯彻党的路线、方针、政策,保持党的先进性和纯洁性,带领党员履行党员义务、行使党员权利,发挥党组织战斗堡垒作用和党员先锋模范作用等方面。首先,严肃政治生活。只有规范党内政治生活,基层党组织才会具有凝聚力和战斗力,党员干部才能保持先进性和纯洁性。基层党组织要在规范党内政治生活上下功夫,通过落实“三会一课”、组织生活会、谈心谈话、民主评议党员等制度,创新各种党建载体,积极营造健

收稿日期:2019-04-22

作者简介:吴丹华(1974-),女,汉族,讲师,主要从事党建研究。

康向上的党内政治文化,促使广大党员牢固树立政治意识、大局意识、核心意识、看齐意识。提高党内政治生活的政治性、原则性、战斗性,使党内政治生活真正起到教育引领党员干部的作用,其次,突出政治引领。在乡村,基层党组织要始终确保在基层各类组织中的领导核心地位,要坚守政治担当,担负好组织群众、宣传群众、凝聚群众、服务群众的责任,把基层党组织建设成为领导基层治理、实现乡村美丽蜕变的战斗堡垒。在城区,基层党组织要坚持以党建为引领,整合资源力量,畅通工作渠道,优化群众服务,探索形成了社会治理新模式。通过广泛开展在职党员创先争优、党员志愿服务、结对帮扶等活动,在联系群众、服务群众中传播党的声音,宣传党的主张,贯彻党的决定,落实党的要求,让基层广大群众坚定不移跟党走。

## 二、加强党建引领,找到提升服务能力的着力点

基层党组织要主动作为,夯实基层党建基础,善谋发展,引领城乡各项事业发展,不断增强党组织的创造力、凝聚力和战斗力,努力把基层党建工作重心转移到服务发展、服务民生、服务群众上来。

### 1. 引领城乡发展

“农村富不富,关键看支部”。在乡村,基层党组织作为实施乡村振兴战略的领导核心,必须进一步明确新时代基层党组织党建工作的方向和着力点。按照“产业旺、生态美、百姓富”要求,着力突出党建引领作用,寻找党组织领导农村工作的新办法,推进绿色高质量发展,落实乡村振兴战略,为群众脱贫致富、实现全面小康提供优质高效的服务。基层党组织要适应农村经济社会发展的新情况新要求,找一条适合本村村情和市场需求的致富路子,特别是在带领群众调整产业结构、发展乡村经济、服务脱贫攻坚等方面要主动作为、抓准着力点。要顺应市场需求和群众需要,强化服务功能,创新工作方法,及时提供产业发展的各种信息、技术、销售等服务,真正把工作重心转移到服务产业发展、解决民生问题、促进农民增收上来,让广大群众在加强基层党建中感受到更多的获得感。在城市,社区党组织要把人民群众的满意度和幸福指数作为城市基层党建工作的切入点和着力点。要在宣传党

的主张、贯彻党的决定、团结动员百姓、推动城市发展、领导基层治理中,不断提升引领群众、依靠群众、服务群众的能力。要善于解决好城市发展中遇到的现实问题,让人民幸福感、安全感提升,凝聚起共建共享共治的合力,推动城市经济、文化、社会、生态各项事业不断取得新进展。

### 2. 推进基层治理

在农村,基层党组织要发挥引领作用,积极探索乡村治理新模式,加快完善乡村治理体系和提升乡村治理能力。通过深化实施“六要”群众工作法,保障村民知情权、参与权、决策权、监督权,完善村级民主自治、议事决策机制和村规民约,发动群众积极参与人居环境整治、扫黑除恶专项斗争,提振村民精气神,增强农村共建共享合力,推动乡村振兴高质量发展。基层党组织要加强农村法治建设和精神文明建设,用社会主义核心价值观引导农村社会思潮,打造乡村文化,整体提升村民的社会公德、家庭美德、个人品德。规划建设好村级的文化(图书)室、农民书屋、文体活动场所等基础设施,大力弘扬优秀传统文化,推行家风、村风、党风教育,以好家风带村风促党风,推进乡村文明建设。在城区,社区基层党组织,离群众最近,最能感知“人间冷暖”。要适应新时代城市治理要求,要把“触角”向群众民生问题延伸,靠前服务,在提升服务能力上下功夫。着眼城市发展大局,将关系到广大群众切身利益的问题摆在首位,突出民生关切点,耐心细致地做好民情征询、入户走访、社情民意反映等民生工作。要抓住市民管理和城市发展的难点、痛点,在棚户改造、人居环境、群众诉求、小区管理、调解矛盾和居家养老等城市基层治理方方面面中,发挥社区党组织的主导作用,不断提升统筹协调能力和综合服务水平,从而赢得群众的广泛认可、大力支持和积极响应。

## 三、注重制度建设,找到推进自我革新的着力点

基层党组织要通过加强制度建设,不断自我革新,努力形成用制度管权、按制度办事、靠制度管人的良好氛围,强化为民服务宗旨、净化为民服务意识、提升为民服务水平、提高群众满意度。

### 1.健全工作制度

基层党组织要发挥凝聚力、战斗力,就要着力加强制度建设,完善党建工作机制,通过制度约束力,落实党建工作任务。按照“支部会议决定,主体活动落实,全体党员参与,工作制度规范”的总体要求,建立健全行之有效的基层党建工作制度,完善党建工作机制。一是要健全完善议事规则和民主监督制约机制,严格落实党务公开、民主评议党员、党费收缴、党员联户、激励和约束机制等各项工作制度,逐步使基层党建步入规范化、标准化发展轨道。二是要研究制定考核细则,形成目标清晰、措施具体、责任明确、操作性较强的党建目标考核机制。三是要落实党建经费保障制度,注重基层党组织活动设施、场所建设,要积极争取加大财政对村(社区)发展的投入,改善基层党组织工作条件,适度提高村(社区)基层党组织和公共服务运行经费,确保基层“有钱办事、有能力办事”不断优化基层党组织工作环境。

### 2.不断自我革新

基层党组织提升党建工作水平,需要不断自我革新,就是要求以正视问题的自觉、以刀刃向内的勇气、以改革创新的精神,着力解决自身建设中存在的突出问题,推动基层党组织和广大党员自我净化、自我完善、自我革新、自我提高。一要加强党员队伍建设,坚持把政治标准放在首位,着力提高党员队伍素质,努力建设一支信念坚定、素质优良、规模适度、结构合理、纪律严明、作用突出的党员队伍。结合城乡实际,开展“业务大学习、能力大提升”活动,推广主题党日有效做法,严肃认真开展批评和自我批评,整顿软弱涣散基层党组织,加大基层党建工作力度,确保基层党建各项任务落到实处。二要不断创新基层党组织活动方式,总结推广行之有效方式方法,按照扩大党员参与面、提高实效性的原则,推动基层党组织活动载体、工作方式、运行机制等方面的工作创新、制度创新,使党组织活动更好地融入中心工作、融入党员需求、融入群众关切。

## 四、抓实教育管理,找到发挥党员作用的着力点

基层党组织要用党的创新理论武装广大党员干

部头脑,引导广大党员干部坚定理想信念、提高政治觉悟,发挥党员先锋作用。

### 1.加强学习教育

加强党员队伍管理,提升党员素质,需要坚持学习教育常态化。基层党组织要开展好“不忘初心、牢记使命”主题教育,将学习习近平新时代中国特色社会主义思想和党的十九大精神贯穿到学习教育的始终。充分利用微信公众号、微信群、远程教育、学习强国APP等媒介平台,进一步完善党员学习教育途径,每月明确1天为主题党日,坚持个人自学、集中学习、向身边先进人物学习相结合,不断丰富党员学习方式。基层党组织,可以通过支部书记上党课,邀请党校教师、乡镇(街道)班子成员上党课等方式,使广大党员坚定理想信念,提高理论水平,永葆党员先进性和纯洁性。在乡村,基层党组织还可以通过村委会干部与普通党员结对、年轻党员与老党员互动、在家党员与流动党员联系,结对互助、相互促进,确保党员学习全覆盖。

### 2.发挥党员作用

在乡村,通过开展村级党支部达标创星,实行党员“双线”管理,“无职党员设岗定责”等,搭建党员作用发挥平台,让党员参与到志愿服务、人居环境整治、脱贫攻坚、文明创建、乡村振兴等活动中,强化党员意识,培养自律精神,增强党员的使命担当。每年“七一”前后开展系列活动,通过开展“书记上党课”、走访慰问、表彰先进等活动,不断激励广大党员担当作为、干事创业,提升为民服务水平。城市社区党组织通过积极开展主题党日活动,开展辖区党员志愿者活动,创新社区党建工作思路,凝聚辖区党建工作合力。基层党组织要坚守人民至上信念,聚焦人民对美好生活的向往,以解决群众最现实、最急迫的问题入手,谋划推动一批民生实事,解决群众的操心事、烦心事、揪心事,不断提高群众幸福感和获得感。

## 五、改进工作作风,找到落实党建责任的着力点

加强基层党组织作风建设,是完成党的工作任务最坚实的保障,是新时代增强基层党组织使命担当精神的重要举措。

### 1. 践行为民宗旨

列宁强调:“先锋队只有在当它不脱离自己领导的群众并真正引导全体群众前进时,才能完成其先锋队的任务。”<sup>[4]</sup>这体现了基层党组织要注意同群众保持密切联系的思想。基层党组织要始终坚持以人民为中心发展思想,深刻认识人民是历史的创造者,自觉把人民对美好生活的向往作为我们的奋斗目标,牢记我们党的初心和使命就是为中国人民谋幸福、为中华民族谋复兴<sup>[5]</sup>,从而培育村(社区)两委干部、党员的责任感和使命感。基层党组织要坚持马克思主义群众观,引导村(社区)党员干部端正对群众的态度,密切同人民群众的关系,增进同人民群众的感情,努力提升做好新时代群众工作的方法和本领。坚决反对形式主义、官僚主义,广泛开展向廖俊波先进典型学习活动,在基层党员干部中营造学习先进、赶超先进的良好氛围。用真心、真情倾情帮助群众,为群众解决生产生活中的实际困难,让群众切实感受到党的温暖和关怀,形成了和谐奋进的社会氛围。

### 2. 主动担当作为

基层党组织要优化载体设计,增强使命担当。积极开展党员“亮身份、亮责任、亮承诺”实践活动,通过公示栏、宣传板等多种渠道,将承诺“晒”出来,向群众公开党员承诺事项、落实时限、联系方式,自愿接受群众监督,使党员意识提升,使命担当精神得到弘扬。充分发挥基层党组织核心作用,解决群众生活中的热点、难点问题。依托基层组织活动场所拓展服务功能,

提高统筹协调能力,联合群团和其他社会组织参与配合、共商议事,通过服务贴近群众、团结群众、引导群众、赢得群众。积极探索“基层党建+”的模式,打造基层党建的“升级版”,力争把基层党建与经济发展、生态建设、民生事业、社会治理、文化建设等各项工作有机结合,建立党建引领、统筹推进各项工作的新机制,提升基层党组织的凝聚力和战斗力。

新时代着力提升基层党建工作水平,意义深远而任务重大。基层党组织要以习近平新时代中国特色社会主义思想为指导,贯彻落实新时代党的建设总要求,聚焦基层党建短板,找准提高党建工作质量的着力点,精准发力,把基层党组织建设成为谋发展、聚人心、善服务的坚强战斗堡垒。

### 参考文献:

- [1] 习近平.决胜全面建成小康社会,夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利[N].新华网 2017-10-27.
- [2] 张志明.加强政治建设,提升政治能力[N].学习时报 2019-04-26.
- [3] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局.马克思恩格斯选集(第一卷)[M].北京:人民出版社,2012:558.
- [4] 中共中央马克思恩格斯列宁斯大林著作编译局.列宁选集(第四卷)[M].北京:人民出版社,2012:646.
- [5] 朱妙宽.为中国人民谋幸福,为中华民族谋复兴[J].中国延安干部学院学报,2018(1):28-35.

(责任编辑:白琳)

## The Key Points of Improving the Party Construction Level of Grass-roots Party Organizations in the New Era

WU Danhua

(Pucheng County Party School, Pucheng, Fujian 353400)

**Abstract:** In the new era, the grass-roots Party organizations should take the initiative, make innovations and find out the key points to improve the work level of Party construction. The grass-roots Party organizations should make efforts to improve the political position, strengthen the guidance of Party construction, pay attention to the system construction as well as the education management, and improve the work style. Efforts should be made to lay a solid foundation for Party building at the grass-roots level, and the cohesion and combat effectiveness of Party organizations at the grass-roots level should be continuously enhanced.

**Key words:** new era; grass-roots Party organizations; Party construction; the key points

# 马拉松赛事服务质量、现场观众 满意度及忠诚度研究

——以2018年武夷山国际马拉松赛为例

祝建莹

(武夷学院 体育教学部, 福建 武夷山 354300)

**摘要:**采用问卷调查法研究2018年武夷山国际马拉松赛事服务质量、现场观众满意度与忠诚度的现状,以及三者间的相互关系,并进一步探究其互相关联性,以及未来发展的趋势。提出具体的对策与建议,以提供马拉松赛事举办方作为规划营销策略的参考依据。根据实际调查所得的资料,以项目分析、因素分析、信效度分析、描述性统计、Pearson 相关分析等统计方法进行资料分析。结果表明:赛事服务质量对“观众满意度”及“观众忠诚度”的影响均为正向,“观众满意度”对“观众忠诚度”的影响为正向。

**关键词:**马拉松;服务质量;满意度;忠诚度

**中图分类号:**G808.22 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0020-06

马拉松作为一项大型体育运动项目,它综合了群众体育与竞技体育、体育产业与体育文化的特性,不仅得到文化体育界的重视,还受到各地政府与民众的高度关注。2018年中国举办马拉松赛高达1000多场,马拉松赛事是政府提供社会体育公共事务的新平台和城市品牌营销的新载体,是促进城市经济发展与产业转型升级的新动力。马拉松赛事线路以举办城市最繁华、最美丽或最有特色的地段为主,有效地激发参赛者和观众的热情,发挥宣传、展示城市形象的作用<sup>[1]</sup>。

随着大众体育参与和消费意识的增强,体育赛事提供的服务水平与质量直接影响着他们对赛事的主观感受,由此形成了不同程度观众忠诚度和满意度水平<sup>[2]</sup>。良好的服务品质可增加顾客价值、顾客满意度及忠诚度<sup>[3]</sup>。顾客满意度会正向影响再购行为,顾客满意度与顾客忠诚度两者之间呈正相关<sup>[4]</sup>。顾客忠诚度受到顾客满意度直接影响,两者也呈正相关<sup>[5]</sup>。国内学者

主要研究马拉松赛事对城市的影响,很少研究者对马拉松赛事的服务质量、观众满意度与忠诚度进行研究。面对国内体育竞争激烈,如何了解观众真正的需求并提高服务质量,进而提高观众满意度,使顾客再次光临达成永远经营的目的,是当前体育企业经营者所需要了解及探讨的重要课题之一<sup>[6]</sup>。本研究的目的在于探讨马拉松赛事的现状,并进一步探究马拉松赛事服务品质、观众满意度与忠诚度的互相关联性,以及未来发展的趋势,提出具体的对策与建议,以提供马拉松赛事举办方作为规划营销策略的参考依据。

## 一、研究对象与方法

### (一)研究对象

本研究以2018年武夷山国际马拉松赛事服务质量与观众满意度、忠诚度为研究对象。以现场观看马拉松比赛观众为调查对象,在赛事期间,沿42.195km长赛道的现场观众发放调查问卷。将服务质量分为5个构面:可靠性、有形性、关怀性、保证性、反应性。观众满意度分为4个构面:场地设施、人力资源、选手表

收稿日期:2019-07-12

作者简介:祝建莹(1992-),女,汉族,助教,主要从事体育教学与运动训练研究。

现、赛事精彩。观众忠诚度分为4构面:主动推荐、价格容忍、交叉购买、观众再购。

## (二)研究方法

### 1.文献资料法

通过中国知网、万方数据库、以“马拉松”、“体育赛事服务质量”、“服务质量”、“满意度”、“忠诚度”等为主题进行中英文检索,了解研究所涉及的概念,分析该领域的研究进程,发现存在的问题,确立研究思路和方法,并以较为经典或者前沿的研究成果作为本文研究的理论支撑。

### 2.问卷调查法

#### (1)研究样本的界定

本研究旨在探讨观众对马拉松赛事的服务质量、观众满意度、观众忠诚度的关联性,故样本范围为参与观看2018年武夷山国际马拉松的观众,总计发放1000份问卷进行调查。

#### (2)问卷预试

采用李克特五点尺度(5-point Likert Scale)量表来衡量,分为非常不满意、不满意、普通、满意、非常满意、五个类别,依序给予1、2、3、4、5分。本研究是以问卷的内部一致性代表问卷的信度,检定方法是采用Cronbach's  $\alpha$  系数来衡量。预试量表编制完成后,以2017年武夷山市国际马拉松观众作为预试对象,共发出110份问卷,收回有效样本100份,有效问卷率91%。使用的量表经项目分析后,删除决断值小于2且未达显著水平的题目,剩余题项皆具有鉴别力且达显著水平。研究服务质量量表的 $\alpha$ 值=0.864,观众满意度量表的 $\alpha$ 值=0.902;观众忠诚度量表的 $\alpha$ 值=0.930,均大于0.8以上,分析结果代表本量表具有可靠的信效度。赛事服务质量、观众满意度、观众忠诚度的KMO值均大于0.7,且三者Bartlett's球形度检验的 $P < 0.05$ ,说明可以进行探索性因子分析。采用主成分分析法,提取出特征值大于1的公因子,进行因素分析。经分析发现所有题项的因子载荷大于0.5,经转轴后观察,无题项要被剔除,分析结果与初始量表一致,该部分量表具有良好的结构效度,无需修改。

#### (3)正式问卷施测过程

本研究采用便利抽样方式进行抽样,在2018年武夷山国际马拉松比赛中,为考虑各马拉松的硬件及

服务状况,故抽取沿马拉松比赛路线做为问卷施测地点,以现场观众为研究对象施以问卷调查,为提高有效问卷回收率,问卷调查的对象以进场观看比赛的观众为主。共计发出1000份问卷,回收945份,回收率94.5%,扣除填答不全问卷71份,可用样本874份,可用率达87.4%。

### 3.数理统计法

本文主要使用了SPSS23.0统计分析常用软件。在问卷预测试中,主要使用探索性因子分析对问卷的信效度进行检验。在正式调研中,进行描述性分析,信度检验和逐步回归分析等方法进行检验及分析。

## 二、调查结果分析与讨论

### (一)样本基本信息的结果分析与讨论

研究中性别以女性观众的比例较男性观众者为高,而其比例分别60.4%及39.6%。年龄以10~20岁的样本数所占的比例最大,为62%;而51岁以上的样本数所占比例最少,为4.6%。婚姻状况以未婚观众的比例较已婚观众的高,而其比例分别为72.5%、25.5%。教育程度以大专教育程度的受访者所占的比例最高,为79.2%;研究生以上组的比例最少,为2.9%。职业中以学生受访者所占比率最高,为70.4%;家庭主妇受访者最低,为1.6%。平均月收入以无收入受访者所占比率最高,为65.2%。居住地以居住在闽北受访者所占比率最高,为59.5%;居住在闽西的受访者最低,为6.8%。

### (二)服务质量现况的结果分析与讨论

2018年武夷山国际马拉松赛服务质量构面经描述统计分析得知(如表1所示),观众最关心的是可靠性构面( $M=25.84, SD=3.60$ ),其次为有形性( $M=20.95, SD=3.51$ )、关怀性( $M=17.92, SD=7.19$ )、保证性( $M=13.01, SD=2.00$ )、最后为反应性( $M=8.41, SD=1.65$ )。观众最满意的项目是:比赛的公平性是可靠的、服务人员第一时间就把服务工作做好、比赛场地整体设施与提供服务相符合、赛场所允诺的服务均能及时完成、服务人员是可信的;观众最不满意的的项目是:观众期待及时得到服务是不切实际的、服务人员无意愿持续帮助观众、服务人员无法给予观众个别关怀、服务

人员了解观众需求是不可能的。因此2018年武夷山国际马拉松赛承办单位应就观众满意的部分继续保持高度的服务,就观众最不满意的应立即着手改进及修正服务质量。

表1 服务质量变项分析摘要表

构面	排序	平均数	标准偏差
可靠性	1	25.84	3.60
有形性	2	20.95	3.51
关怀性	3	17.92	7.19
保证性	4	13.01	2.00
反应性	5	8.41	1.65

资料来源:本研究整理

### (三) 观众满意度现况的结果分析与讨论

在观众满意度构面经描述统计分析得知(如表2所示),观众最关心的是场地设施构面(M=25.51,SD=3.96),其次为人力资源(M=21.50,SD=3.17)、选手表现(M=15.13,SD=2.85)、最后为赛事精彩(M=8.10,SD=1.57)。观众最满意的项目是:具备足够完善的停车空间,服务人员常保持高度的服务意愿,现场工作人员的人力分配基本满足调动;观众最不满意的項目是:比赛中出现选手完美的跑步节奏,比赛中出现完美的跑步动作,比赛中出现紧张刺激的厮杀过程。说明马拉松赛的运动员精彩表现及场地设施配备、人力资源分配及服务是确保观众观赏比赛的前提。因此马拉松赛事承办单位应进一步完善赛事人员的调配,多邀请优秀的选手参与比赛,增强赛事观赏性,以提升观众满意度。

表2 观众满意度变项分析摘要表

构面	排序	平均数	标准偏差
场地设施	1	25.51	3.96
人力资源	2	21.50	3.17
选手表现	3	15.13	2.85
赛事精彩	4	8.10	1.57

资料来源:本研究整理

### (四) 观众忠诚度现况的结果分析与讨论

在观众忠诚度构面经描述统计分析得知(如表3所示),观众最关心的是主动推荐构面(M=20.85,SD=

3.45),其次为观众再购(M=17.15,SD=2.52)、交叉购买(M=14.91,SD=3.47)、最后为价格容忍(M=11.33,SD=2.67)。观众最满意的项目是:您会因为您喜爱的选手表现好而感到满足、电视播马拉松比赛时您会观看所喜爱队员,并尽可能到赛场替喜爱的队员加油、您会再度进现场观看马拉松赛,替您喜爱的选手加油、当您喜爱的选手战绩变差时,您仍会继续进场观看马拉松赛;观众最不满意的項目是:您对支持选手所代言的商品价格容忍、您对赛场周边贩卖商品价格容忍、您对赛场贩卖处所贩卖商品价格容忍。本研究显示影响观众忠诚度的构面是:“价格容忍”及“交叉购买”两构面最不被观众满意,因此马拉松赛承办单位应控制商品的价格,以增加观众购买意愿并提升观众整体的忠诚度。

表3 观众忠诚度变项分析摘要表

	排序	平均数	标准偏差
主动推荐	1	20.85	3.45
观众再购	2	17.15	2.52
交叉购买	3	14.91	3.47
价格容忍	4	11.33	2.67

资料来源:本研究整理

### (五) 服务质量、观众满意度与观众忠诚度的逐步回归的结果分析与讨论

本节为线性回归分析,对服务质量、观众满意度与观众忠诚度进行逐步回归分析,将其结果叙述如下:

#### 1. 服务质量与观众满意度的线性回归的结果分析与讨论

此部分为探讨“服务质量”与“观众满意度”进行逐步回归分析(如表4),其结果由表中可知,五个预测变量全部对“观众满意度”有显著的预测力,依序为:“有形性”“可靠性”“反应性”“关怀性”“保证性”。五个预测变量与“观众满意度”依变量的多元关系系数为0.776、决定系数(R<sup>2</sup>)为0.602,最后回归模型整体性检验的F值为262.221(P=0.000<0.05),因而五个预测变量共可有效解释“观众满意度”60.2%的变异性。

从每个变量的预测力的高低来看,对“观众满意度”最具预测力的为“有形性”自变量,其解释变异数为48%;其次为“可靠性”,其解释变异量为6.9%;其



表4 有形性、可靠性、反应性、关怀性、保证性服务对满意度的逐步多元回归分析摘要表

Tab.4 Summary of Stepwise multiple regression analysis of Audience Satisfaction, Reliability, Responsiveness, Care, and Guaranteed Service Satisfaction

投入变项顺序	多元关系数	决定系数(R <sup>2</sup> )	R方变化量(ΔR <sup>2</sup> )	F值	F变化量(ΔF)	B	Beta(β)
截距						15.342	
1.有形性	.693a	.480	.480	803.638***	803.638***	1.047	.409
2.可靠性	.741b	.549	.069	529.622***	133.497***	.654	.262
3.反应性	.762c	.580	.031	400.321***	64.498**	.984	.181
4.关怀性	.774d	.599	.019	324.736***	41.741**	.181	.145
5.保证性	.776e	.602	.003	262.221***	5.474*	.350	.078

资料来源:本研究整理 \*p<.05; \*\*\*p<.001

余三个自变量的预测力分别为 3.1%, 1.9%, 0.3%。从标准化的回归系数来看,回归模型中的五个预测变量的 β 值分别为 0.409, 0.262, 0.181, 0.145, 0.078, 均为正数,表示其对“观众满意度”的影响均为正向。表示服务质量越好,观众满意度越高,马拉松赛承办单位必须重视为观众提供优良的服务质量,随时以观众的角度来检视马拉松赛的运作方向,才能使观众的满意度也相对提升。

## 2.服务质量与观众忠诚度线性回归的结果分析与讨论

“服务质量”与“观众忠诚度”的逐步回归分析(如表 5),其结果由表中可知,只有三个预测变化量全部对“观众忠诚度”有显著的预测力,依序为:“有形性”“关怀性”“可靠性”。三个预测变量与“观众忠诚度”依变量的多元关系数为 0.681、决定系数(R<sup>2</sup>)为 0.464,最后回归模型整体性检验的 F 值为 251.374 (P=

表5 有形性、关怀性、可靠性服务对忠诚度的逐步多元回归分析摘要表

Tab.5 Summary of Stepwise multiple regression analysis of Audience Loyalty, Loyalty, Reliability and Service

投入变项顺序	多元关系数	决定系数 R <sup>2</sup>	R方变化量 ΔR <sup>2</sup>	F值	F变化量(ΔF)	B	Beta(β)
截距						14.287	
有形性	.631a	.398	.398	577.223***	577.223***	1.444	.503
关怀性	.663b	.439	.041	341.352***	63.866**	.291	.208
可靠性	.681c	.464	.025	251.374***	40.476**	.560	.200

资料来源:本研究整理 \*p<.05; \*\*\*p<.001

0.000<0.05),因而三个预测变量共可有效解释“观众忠诚度”46.4%的变异量。

从每个变量的预测力的高低来看,对“观众忠诚度”最具预测力的为“有形性”自变量,其解释变异数为 39.8%;其次为“可靠性”,其解释变异量为 4.1%;其余一个自变量的预测力为 2.5%。从标准化的回归系数来看,回归模型中的三个预测变量的 β 值分别为 0.503, 0.208, 0.200, 均为正数,表示其对“观众忠诚度”的影响均为正向。表示“服务质量”越好,观众再次观看比赛的几率愈高。马拉松赛承办单位及工作人员提

供给观众的服务品质愈好,则观众忠诚度会更高,并积极创造观众再次进场意愿,维护彼此友谊关系,增进观众的价值性。

## 3.观众满意度与观众忠诚度线性回归的结果分析与讨论

观众满意度与观众忠诚度的逐步回归分析(如表 6),其结果由表中可知,只有四个预测变化量全部对“观众忠诚度”有显著的预测力,依序为:“场地设施”“选手表现”“人力资源”“赛事精彩”。四个预测变量与“观众忠诚度”依变量的多元关系数为 0.689、决定系

表6 场地设施、选手表现、人力资源、赛事精彩的满意度对观众忠诚度的逐步多元回归分析摘要表

Tab.6 Summary of Stepwise multiple regression analysis of Audience Loyalty for Venue Facilities, Player Performance, Human Resources, and Event Satisfaction

投入变项顺序	多元关系数	决定系数 R <sup>2</sup>	R 方变化量 ΔR <sup>2</sup>	F 值	F 变化量(ΔF)	B	Beta(β)
截距						11.652	
1.场地设施	.648a	.419	.419	629.816***	629.816***	1.108	.436
2.选手表现	.674b	.454	.035	362.390***	55.558**	.574	.163
3.人力资源	.687c	.472	.018	259.483***	29.747**	.589	.185
4.赛事精彩	.689d	.475	.002	196.233***	3.895*	.365	.057

资料来源:本研究整理 \*p<.05 ;\*\*\*p<.001

数(R<sup>2</sup>)为 0.475,最后回归模型整体性检验的 F 值为 196.233(P=0.000<0.05),因而四个预测变量共可有效解释“观众忠诚度”47.5%的变异量。

从每个变量的预测力的高低来看,对“观众忠诚度”最具预测力的为“场地设施”自变量,其解释变异数为 41.9%,剩余三个自变量依次为“选手表现”“人力资源”“赛事精彩”,其解释变异量分别为 3.5%、1.8%、0.2%。从标准化的回归系数来看,回归模型中的四个预测变量的 β 值分别为 0.436,0.163,0.185,0.057,均为正数,表示其对“观众忠诚度”的影响均为正向。表示马拉松赛观众的满意度愈高,则观众忠诚度愈高。

### 三、结论与建议

#### (一)结论

2018 年武夷山市国际马拉松观众以 10~20 岁未婚的女性观众为主,大部分为闽北的大学生。

观众对服务质量的可靠性、有形性、关怀性较满意,对服务质量的保证性、反应性较不满意。对场地设施、人力资源较满意,对选手表现、赛事精彩较不满意。对主动推荐、观众再购较满意,对交叉购买、价格容忍较不满意。

赛事“服务质量”对“观众满意度”及“观众忠诚度”的影响均为正向。表示服务质量越好,观众满意度越高,再次观看比赛的机率愈高。观众的“满意度”对“观众忠诚度”的影响为正向。表示马拉松赛观众的满意度愈高,则观众忠诚度愈高。

#### (二)建议

##### 1.加强服务质量

如何让观众在拥有现代化场地设施下观看精采比赛、服务人员提供实时的服务、比赛时队员的表现,及比赛的公平性是马拉松赛承办单位在承办比赛时要优先做好规划的内容,使观众知觉到完善的服务过程,是成为承办单位最重要的因素。

##### 2.提升观众服务满意度

除了提升比赛场地设施水平及服务人员的服务质量,承办单位必须真正了解顾客的满意程度、掌握观众的需求,针对观众所重视的部分加以改善与加强,才能有效提升整体的满意度。还应积极培养跑步选手,当前国内最高竞技跑步水平选手是马拉松赛的关注重点,选手表现是提升观众服务满意度的重要工作。而现今国内现役跑步运动员数量逐渐提升,但是队员技术动作及体能水准仍有待提升,引进国外优秀跑步选手,增加比赛的观赏性,对发展马拉松赛有很大的帮助。

##### 3.积极厚植消费人口

样本基本信息变项在职业方面以学生所占比率最高,因此通过学校教学培养学生跑步的兴趣爱好、使学生认识跑步是厚植消费人口的基础。为了达到此目标,除了学校正常的跑步教学外,田径协会应该大力倡导组织跑步俱乐部、举办市里比赛、宣传大众健身知识,彻底改变民众对跑步健身的传统认知,将跑步运动员明星化,让明星魅力来吸引一些崇拜者,从而使这些崇拜者成为发展马拉松赛的基本消费人口,

也是提升马拉松赛消费人口的策略之一。

### 参考文献:

- [1] 车文婧.马拉松赛事对传播城市形象的作用研究[D].首都体育学院,2018.
- [2] 许文鑫,姚绩伟,黄熔朴,等.大型体育赛事服务观众满意度量表的研制[J].成都体育学院学报,2017(5):61-67.
- [3] 徐淑敏.台湾地区医学美容服务质量、知觉价值与顾客忠诚度关系之研究[D].苏州:苏州大学,2016.
- [4] 贾瑞方.大型体育赛事现场观众满意度与忠诚度研究[D].苏州:苏州大学,2015:41-43.
- [5] 李旭.顾客满意情景下网络顾客忠诚度研究[D].哈尔滨:哈尔滨理工大学,2015:15-16.
- [6] 方牵,汪志刚.大型体育赛事现场观众满意度评价指标体系的构建[J].体育成人教育学报,2017(4):30-33.

(责任编辑:张文静)

## Research on Marathon Service Quality, Audience Satisfaction and Loyalty

——A Case of the 2018 Wuyishan International Marathon

ZHU Jianying

( Department of Physical Education Wuyi University, Wuyishan, Fujian 354300)

**Abstract:** A questionnaire survey was used to study the service quality, audience satisfaction and loyalty of the 2018 Wuyishan International Marathon, this paper explores the correlation among these three dimensions, and future development trends. In order to provide specific countermeasures and suggestions to the marathon organizers as a reference for planning marketing strategies. The data actually obtained is analyzed by statistic analysis methods, such as item analysis, reliability and validity analysis, factor analysis, descriptive statistics, Pearson's correlation analysis and so on. The results show that the influence of service quality on "audience satisfaction" and "audience loyalty" is both positive, and the influence of "audience satisfaction" on "audience loyalty" is positive.

**Key words:** Marathon; service quality; satisfaction; loyalty

# 三明市森林体育康养发展策略研究

## ——基于SWOT分析

马荣超<sup>1,2</sup>, 潘雪菲<sup>1</sup>

(1.三明学院 体育与康养学院, 福建 三明 365004; 2.韩国培材大学 休闲体育系, 韩国 大田 302735)

**摘要:** 体育康养是健康中国建设背景下产业融合的新业态,是体育科学进行运动健康干预、发挥疾病防控作用的新模式,对全民健身、全民健康与全面小康建设具有积极意义。运用SWOT分析法,以全国“绿都”三明市为研究对象,分析其森林生态下体育康养的开展现状、价值、优势、劣势、机遇、挑战等。认为:三明森林体育康养产业拥有资源、政策、前期研究积淀等优势,存在联动机制不健全、人才匮乏、周边市场竞争等挑战,并针对问题提出建议与对策,以期为三明市森林体育康养产业发展提供理论借鉴。

**关键词:** 三明市;森林康养;体育康养;SWOT分析

**中图分类号:** G80-05 **文献标识码:** A **文章编号:** 1674-2109(2020)01-0026-06

在城市生态不断恶化和全球近75%的人处于亚健康状态<sup>[1]</sup>的大背景下,如何实现人与自然可持续健康发展成为全球热门研究,大健康产业也被推到阳光产业的风口浪尖。习近平总书记在全国卫生与健康大会上明确指出,要加大健康产业发展投入,加快推进健康中国建设。<sup>[2]</sup>《“健康中国2030”规划纲要》提出:利用十年,将健康服务产业资金规模超过16万亿元。2019年国家林草局等部委发布《关于促进森林康养产业发展的意见》提出:到2035年,建成覆盖全国的森林康养服务体系,让百姓充分享用森林康养产业发展红利与康养服务。在形势、政策助推下康养产业迅猛发展,其中以融合林业、康复、养生、体育健康等为一体的森林康养,成为国内最受欢迎的健康体验模式之一。福建省三明市森林覆盖率全国最高,是全国

林改、医改等试点市,拥有开展森林体育康养的区位优势。本研究立足于森林康养促健康的基础上,探索森林中体育康养手段对生命健康的促进作用,剖析三明市体育康养产业现状与趋势,指明体育康养的发展机遇、挑战,提出对策为助力三明市体育康养产业的发展提供理论参考。

### 一、三明市康养产业的背景、现状、意义及概念

#### (一) 三明开展森林体育康养的背景、现状与意义

2019年,国务院出台了健康中国行动意见,从健康理念、健康治理方式等方面引导百姓健康观、加强疾病预防的生活方式,并提出预防是最经济的健康策略,要全方位干预健康、优化健康服务,推进健康中国建设。健康中国行动是对《“健康中国2030”规划纲要》的细化落实,聚焦于群众健康的问题背景:我国70%的人处于亚健康状态,20%的人处于慢性疾病状态的背景下提出的<sup>[3]</sup>,是实施疾病防控的长期行动。未来,人口老龄化加剧,慢性病的扩展,养老的个人及政府财政压力,让我们更加清醒的认识到:民众对于健

收稿日期:2019-07-07

基金项目:三明市社会科学规划项目(19094);福建省中青年教师教育科研项目(JAS170479);三明学院科学研究发展基金(A201727);2019年福建省大学生创新创业计划训练项目(20181151123)。

作者简介:马荣超(1987-),男,满族,讲师,主要从事高校体育教学、体育产业研究。

康和养生的需求已不在局限于单纯治病疗养,表现在体育锻炼康复、医疗诊治、康养保健三融合的产业融合新模式,必须从原来的传统治疗转向预防和康复保健,全周期、多方位保障群众健康。

福建省三明市有“中国绿都”<sup>[4]</sup>的全国最绿美誉。是全国医改、林改试点市,其下辖将乐县常口村也是习近平总书记实地调研提出“绿水青山就是无价之宝”的地方。立足康养三明,具有发展体育康养产业的独特优势,不仅是践行习总书记“两山”理论创新实践的时代要求,而且对拉动三明经济、促进“绿都三明·最氧三明”建设具有现实意义。

## (二)相关概念界定

体育康养是基于康养产业融合背景下的新方向、新业态,即将康养产业融入体育元素,发挥体育在康养产业进行慢病防治、促进健康的功能,康养融合被国际经济学界誉为“永不缩水”的朝阳产业,体育康养同样作为新兴健康产业对助力健康中国建设具有重要意义。森林康养是大健康背景下康养产业最能拉动经济、促进健康的重要引擎。以清新森林环境为资源本底,在医疗防护下,融合治病、疗养、养生、康复、旅游、餐饮、养老、体育等产业于一体的健康活动,其产业包括地产、体育、医疗、旅游、餐饮、养老服务等。<sup>[5]</sup>本文所研究的体育康养,以森林康养产业为发展背景,狭义探讨体育康养元素在森林康养中的融入,阐述体育康养手段在森林康养全程中的价值与意义。

SWOT分析法:SWOT是S(strengths)优势、W(weaknesses)劣势、O(opportunities)机遇和T(threats)挑战的英文首字母缩写,主要是对主体的四个方面进行梳理,明确优劣,从而为计划或者决策提供支撑的综合性分析方法。

## 二、三明市体育康养元素融入康养产业的现状与特征

三明市属于福建省内陆山城,下辖2个区9个县、1个县级市,各县区都有独具特色的康养文化及优势,以“康养+运动”休闲康养的项目居多,如:泰宁大金湖马拉松、建宁内江源生态旅游、永安山地自行车、沙县马岩生态园、三元格氏栲、大田桃源睡眠康养基

地、清流天芳悦潭、将乐龙栖山深呼吸康养小镇、将乐鹭鸣湾、建宁的“荷而来·花海骑行”、清流林畚养生小镇等项目。各县区康养项目迎来政策发展机遇,大体呈现如下三个特征。

### (一)政府主导,率先以康养基地建设为突破点,产业融合增加体育元素

“绿都”三明市作为全国林改试点市,积极对接国家四部委的森林康养产业政策,2019年10月,确定以福建三明市为全国森林康养试点市,其下辖的泰宁县和尤溪县确定为全国森林康养试点县城,并且三明辖区有4个乡镇和6个单位被确定为全国森林康养具体试点。2019年在全国森林康养大会上向全国推介“中国绿都-醉氧三明”品牌。大田桃源、将乐龙栖山、永安天斗高山、将乐鹭鸣湾、清流天芳悦潭、泰宁境元、三元格氏栲7个森林康养基地陆续开建,大田桃源睡眠康养基地作为率先突破的示范点先行开工建设。三明市、泰宁县和将乐县高唐镇等7家森林康养基地和三元格氏栲、清流天芳悦潭、永安天斗生态等11家康养基地试点陆续开始规划建设。在康养基地申报建设的同时,积极协同医疗、体育、地产开发、旅游等部门积极融入康养元素,如:三明市政府与北京林业大学签订康养合作框架协议、三明学院与市三甲医院签订康养综合体战略合作协议,积极探索“体质健康测试+运动处方”和运动干预慢性病的治疗,建立全三明地区联网的体质健康促进网络管理平台,探讨公益服务与社会合作,免费与有偿相结合长效发展模式,推进健康关口前移,将户外运动、休闲体育、民族传统体育等体育元素与森林康养有效结合起来,促进不同区域间资源融合,促进森林康养基地示范建设的推进。

### (二)彰显红色文化、打造休闲康养旅游品牌,融入体育健身手段

三明是红军长征出发地,全域为中央苏区,红色文化是三明地域文化的主色调。通过发掘红色文化资源,推进红色文化资源合理开发、优化运动康养精品线路,逐步打造红色康养旅游品牌。2019年8月,三明市马拉松协会在清流县林畚乡举办“重走红军路”文化旅游健身跑活动。2019年5月,三明市政府在省体育局支持下举办了“风展红旗如画、骑聚绿都三明”的

全国自行车公开赛。参赛选手在桔子林、竹林,山间、梯田等 19 公里赛道中穿行,海拔爬升 800 米,该赛事是三明市打造红色体育康养旅游品牌的重要项目,通过吸引各地选手来明参赛,从而展示三明绿色生态形象、扩大红色文化的影响力、提升三明中央苏区的知名度、推动“体育+康养”深度融合。

**(三) 依托山水特色、建设运动休闲康养场所,推进运动健康干预**

三明依托山水自然资源优势,各县(市、区)依各自景观特色建设健身休闲场所。如三明市区河两岸的休闲步道、山腰间的林中绿道,将三明市区环绕在休闲健身步道中;泰宁金湖法尔曼小镇、“静心泰宁”候鸟旅居小镇、将乐龙栖山深呼吸康养小镇、建宁坪上荷香小镇、清流林畚养生小镇、大田济阳马力风情小镇等一批以体育休闲、康体养生为主的体育休闲场所。同时起步三明市体育康养综合体的建设,将体育康养产品融入休闲场所中。市属高校体育部门联合医学科技职业学院、第一医院达成进一步深化体医康养融合建设意向,在 2019 年 10 月与三明中西医结合医院签订《共建康养综合体,构建体医融合科研创新服务平台》战略协议,主要是把健康管理与服务、运动与慢性病干预、运动处方开具、生活方式与科学运动、体育健康理念的宣传等体育康养产品融入康养休闲场所驿站,推进体育运动手段对慢性病的宣传与干预。

**三、三明市开展森林体育康养的 SWOT 分析**

**(一) 三明开展森林体育康养的优势(S)分析**

**1. 独特的区位优势**

三明市被誉为“中国绿都”<sup>[4]</sup>,全市四季常青约 2700 万亩森林,覆盖率近 80%、雨量充沛,森林中负氧离子平均浓度达每立方厘米 1500 个,位居国家生态文明建设试验区前列。同时,三明市是全国医改试点市、全国林改先锋市、是习总书记“两山”理论发源地,它既为自然资源与生态康养融合提供了独特的区位条件,同时也为体育康养融合发展做了良好的积淀。

**2. 生态康养资源优势**

三明是闽江源头,生态康养资源丰富。现有 25 个

省级以上国家森林公园,4 个中国森林氧吧,5 个国家级康养试点,75 个森林人家,2 个国家湿地公园,以及近年不断发展的试点建设单位,见表 1。另外,三明市被誉为客家祖地的“长寿乡”,全市人均寿命 79 岁(高出全国 2.47 岁),全市空气质量达标率 99.2%、位居全省第一,10 个县空气质量均达到国家二级标准,其中 7 个县全省排名前十名。县级饮用水源地水质达标率 100%;辖区 3 条主要水系水质达标率 100%,水质状况为“优”。<sup>[6]</sup>优越的康养资源条件为三明发展体育康养产业打下了良好的基础。

**表 1 三明近年获奖的康养试点建设基地表**

Tab.1 The Experimental Construction Base Surface of Sanming Awards in Recent Years

日期	获奖县城	获奖级别或名称	评奖名称
2019 年	大田、永安、清流、将乐、三元、泰宁	三明市	市级森林康养试点建设基地
2017 年	将乐	龙栖山国家自然保护区	第二批全国森林康养试点建设单位
2018 年	沙县	沙县马岩国家森林公园	第四批全国森林康养试点建设单位
2014 年-2019 年	将乐	国家级	全国森林康养试点建设县、美丽中国深呼吸第一城
2016 年	泰宁县、建宁县	国家级	全国森林旅游示范县
2018 年	将乐	金溪森林公园	森林健康养生 50 佳
2018 年	建宁县	闽江源森林养生小镇	国家森林公园小镇试点建设单位

**3. 有“体育+康养”团队前期的启动优势**

三明学院作为三明市最高学府,成立了康养研究团队,由多个二级学院组成,团队成员主要涉及体育学、林学、医学、管理学、经济学等研究背景,多数具有教授职称或博士学位。团队成员参与了“体育+康养”的策划与服务工作。如:清流林畚跑步节、大田茶园百里骑行游、建宁花海跑、泰宁环大金湖马拉松等康养旅游赛事。另外,研究团队前期主持三明市国家森林公园总体规划、森林旅游发展规划、林业项目策划、体医融合康养综合体建设等相关服务地方课题 10 余项,为体育康养进一步发展提供了前期研究积淀。

## (二)三明市开展森林体育康养的劣势(W)分析

1. 缺乏新业态项目联动机制、运行经验,整合资源能力有限

三明市致力于打造康养福地,充分发掘森林资源、环境优势,积极申报建设森林康养基地。体育康养产业作为森林康养的重要产业组成部分,迫切需要协同配合,破除行业壁垒,实现区域联动,学习借鉴行业经验,整合现有优势资源。但康养产业涉多个学科领域,各领域上级分管部门各不相同,各部门仍存在各自为政的壁垒及区域联动不畅的障碍,行业经验借鉴不够,资源不能有效整合,成为康养产业发展的劣势。例如:规划部门出具的康养设施规划不一定符合体育专业水准要求等。

2. 缺乏专业的规划及管理人才

体育康养产业定位为现代服务业发展的一个重要方向,在发展定位、思路、项目布局、保障等不同层面都需要专业人才科学谋划,但目前三明乃至全国缺乏康养乃至体育康养的专业人才,据了解,国内最早在开设康养人才培养的北京林业大学也是在2018年新增森林康养招生专业方向,将在2022年毕业。因此,缺乏专业技术性人才是体育康养产业发展的一大障碍。

3. 民众对康养产业的认知程度低

新事物的发展道路必定坎坷,也不免受到冷漠。在我国,民众对体育康养的认知与国外还有很大差距。德国的森林康养产业起步最早,政府强制要求公务员每年参加森林康养体验,强制森林康养政策执行后,国家医疗费用总支出减少约30%,国民健康指数总体上升30%<sup>[7]</sup>;美国的人均收入八分之一用于森林康养消费,每年接待游客约20亿人次<sup>[8]</sup>;日本开展森林浴体验,出台了森林疗养基地认证制度和森林疗养师资格考试制度,并成立了森林医学研究会<sup>[7]</sup>;韩国每年也有五分之一的人参与森林康养活动。反观我们国内民众,对康养的认知大都停留在简单的体育项目上,缺乏康养融合对疾病防控的认识。由此我们必须提高民众对康养促进健康的认知,让民众体验康养对健康的益处,让运动健康成为生活中的一部分。

## (三)三明开展森林体育康养的机遇(O)分析

1. 国家、地方的政策法规支持机遇

近些年,国家各级政府机构出台了一系列促进森林康养发展的政策,为三明市体育康养稳步推进提供了制度保障,见表2。

表2 国内近年颁发的有关体育康养政策法规表

Tab.2 List of Laws and Regulations on Physical Education and Recreation issued in China in recent years

日期	出台部门	政策名称	政策或文件的主要内容
2016.1	国家旅游局	《国家康养旅游示范基地标准》	康养旅游提供联动平台,在公共休闲、旅游安全、休闲教育等公共服务体系上给予有力保障。
2016.5	国家林业局	《林业发展“十三五”规划》	大力推进森林体验和康养,发展集旅游、医疗、康养、教育、文化、扶贫于一体的林业综合服务业。
2019.2	国家林业和草原局等四部委	《关于森林康养产业发展的指导意见》	培育一批功能显著、设施齐备、特色突出、服务优良的森林康养基地,构建产品丰富、标准完善、管理有序、融合发展的森林康养服务体系。
2017.3	福建省体育局	《福建省“十三五”体育事业发展规划》	2020年,培育3~5个国家重点项目,打造15条精品线路,建设100个基地。
2018.7	福建省人大常委会	《福建省生态文明建设促进条例(草案)》	“坚持绿水青山就是金山银山的生态保护第一的发展理念”首次写入立法,并贯穿整个条例始终。
2019.7	三明市人民政府	三明市支持文旅康养产业加快发展政策措施通知	发挥三明生态资源优势、带动关联产业,2020年文旅康养收入达900亿元,其中康养收入150亿元。

## 2. 森林康养基地开发与体育旅游带动机遇

2019年《关于促进森林康养产业发展的意见》明确要逐步完善森林康养体系,到2022年建成300处国家森林康养基地,至2035年建成1200处。全国林业产业大会上国家林业局局长指出:2020年,全国各类森林康养基地数量力争突破1万个,年接待人数突破25亿人次。目前,三明借助自然资源本底已有7个森林康养基地试点、4个“全国森林康养试点建设单位”、2个“森林健康养生50佳”品牌。另外,我国体育旅游仅占旅游行业总规模的5%,远低于发达国家20%的比例<sup>①</sup>。若我国体育旅游产业规模占比达到25%,旅游产业总值达到4万亿元,则我国体育旅游的规模可达1万亿元。因此,在森林康养产业和体育旅游产业发展机遇的大前景下,三明的体育康养产业必将迎来发展的井喷期。

### (四) 三明市发展森林体育康养的威胁(T)分析

#### 1. 周边市场竞争的威胁

由于三明的康养产业刚刚起步,周边的康养发展现状也带来市场竞争威胁,例如:毗邻三明建宁的江西省抚州市的生态休闲康养项目也如火如荼地开展(润达才子温泉康养项目等);“福建第一山”的武夷山,也因有独特的运动康养资源,其名气等对三明开展体育康养都形成较大的竞争冲击。

#### 2. 地域条件的局限性

三明市位于福建省中西部,在20世纪80年代因三钢三化工业的发展成为远近闻名的新兴城市,但发展到今天,这座明星城市再仅仅依靠传统产业实现区域经济的腾飞,变得越来越难。如今,相对于沿海地市经济来说经济仍欠发达,城市知名度和康养品牌影响力都较小,在构建“机场+高速公路+高铁”的全域大交通体系上仍需要进一步统筹推进,在提升康养产品的服务普惠和创新上仍有很大提升空间,需要不断摸索市场,优化康养供给结构。

## 四、三明森林体育康养发展的建议与对策

### 1. 突出森林康养品牌亮点,打破体育健康服务业发展壁垒

政府把绿色作为三明的底色,就要利用好生态优

势,在全国最绿、国家园林城市、国家森林城市等众多光环下,亮出品牌,做出森林康养特色,进一步推进民众健康,助推三明医改,再次成为全国示范亮点。同时就必须敢于担当,打破行政机构间壁垒,推陈出新。医疗为了百姓健康,体育也有健康康复功能,二者有共同之处,可以试点将医保卡在体育健身康养领域开口子、想法子、找路子。

### 2. 加大需求侧宣传力度,刷新民众对体育康养促进健康的认知

在推进体育康养供给侧改革建设同时,也要发力需求侧的宣传。建议各景区景点和康养旅游乡镇成立文旅康养专项小组,充分利用黄金周、传统佳节、小长假等节点组织相关康养旅游的赛事活动,同时加大对康养产业在防病领域的宣传力度,让民众了解康养对慢性病的预防特效,转变民众对康养健身的消费观念,让体育康养对慢性病的防控深入人心。

### 3. 县区协同发展,构建一体化体育康养发展布局

协同合作对于跨界融合类产业至关重要,各县区根据特色优化康养产业布局,不仅可以避免县区同质化发展的不良竞争,而且有利于统筹布局、一体管理,实现资源高效配置与共享互补。政府应充分把脉各地的康养资源优势,做到宏观布局、“一县一品”,突出特色。建立9县区的利益共享与互惠机制,充分利用三明市关于促进康养产业发展的政策,发挥泰宁、将乐的康养优势带动作用,减弱一体化发展对明溪等康养弱县的冲击。同时并成立康养行业协会,实现政府内外合力,深化区域合作。

### 4. “内培外引”加大人才保障力度

未来的体育康养必将向智慧康养发展,必将融合虚拟仿真技术、云计算平台、物联网技术、移动互联网技术、大数据及智慧化等技术来提供精准康养服务,就需要提供人才智力保障。可依托三明学院高校的人力资源,优化体育康养专业方向,强化实践性教学环节,培养本地康养产业复合型人才队伍,同时,通过外省人才引进等措施提供康养人才保障。

### 5. 科学自评资源,重点谋划优势,打造品牌项目

知己知彼,才能打造特色品牌,建议成立体育康养团队充分摸清地域体育康养旅游资源特色,根据三明市康养资源禀赋特点、特色、康养利用价值,科学谋



划,形成《三明市体育康养资源调查评价报告》,结合目前已批建的森林康养基地发展态势,做好《三明市体育康养产业发展总体规划》编制工作,突出融合并配套发展扶持的优惠政策,全市上下重点打造几个森林休闲运动项目形成运动康养的地域名片,提高影响力。如:格式栲的运动对慢性病干预的森林康养项目等。

## 五、结语

三明市具备开展体育康养的独特优势机遇,但也面临区域发展、人才缺失、周边竞争的劣势。基于此,必须“大处着眼、小处着手”,即居高看康养发展大势,看好体育康养产业发展对健康中国建设的战略意义,然后,从小处入手,做精、做实、做新,树立全国康养品牌,进一步深化三明体育康养产业的发展内涵。体育康养产业不仅是体育融合产业的热门研究,同样也是大健康领域全面融合的重大工程,需高屋建瓴重新认识健康和体育内涵。本研究的森林体育康养是基于森林康养调研的体育思考,以期引发更多学者深邃的三明体育康养研究,真正让康养产业福祉于民,融入全

民健身、全民健康与全面小康战略大格局。

## 参考文献:

- [1] 柏方敏.森林康养对人体健康的促进作用[J].林业与生态, 2018(1): 17-19.
- [2] 韩宁.生态文明:当代中国的文明选择与可持续发展的转机[J].科学社会主义,2014(5): 111-114.
- [3] 马荣超,郭建军.体育健康服务业供给侧转型下“体医融合”路径研究[J].三明学院学报,2017,34(6):95-100.
- [4] 360 百科.三明市简介[EB/OL].[2019-06-03].<https://baike.so.com/doc/5332563-5567930.html>.
- [5] 吴后建,但新球,刘世好,等.森林康养:概念内涵、产品类型和发展路径[J].生态学杂志,2018,37(7):2159-2169.
- [6] 三明:让绿水青山流金淌银[EB/OL].(2018-12-18)[2019-06-12].[http://fjrb.fjsen.com/fjrb/html/2018-12/18/content\\_1153520.htm](http://fjrb.fjsen.com/fjrb/html/2018-12/18/content_1153520.htm).
- [7] 蒋泓峰.发展森林康养,共享绿色红利[J].中国林业产业, 2018(10):22-26.
- [8] 左家哺.森林康养及其产业评述[J].湖南生态科学学报, 2017,4(4):50-55.

(责任编辑:张文静)

# Study on the Development Strategy of Sanming Forest Sports Health ——Based on SWOT Analysis

MA Rongchao<sup>1,2</sup>, PAN Xuefei<sup>1</sup>

(1. School of Physical Education and Recreation, Sanming University, Sanming 365004;  
2. Department of Leisure and Physical Education, Pai Chai University, Korea 302735)

**Abstract:** Sports health grows into a new form of industry integration in China of healthy development. It is a new mode to involve into the public's physical fitness and to control diseases, which is of positive significance for the national fitness, the national health and the comprehensive well-off construction. With SWOT analysis method, this paper takes Sanming city, the "green capital" of China, as the research object, and analyzes the development status, value, advantages, disadvantages, opportunities and challenges of forest sports health. Sanming forest sports health industry has the priority in terms of resources, policies, preliminary research accumulation and so on. Meanwhile, challenges such as imperfect linkage mechanism, lack of talents, and competition in surrounding markets limit its development. This paper provides theoretical reference for the development of Sanming forest sports health industry.

**Key words:** Sanming City; forest health; sports health; SWOT analysis

# 武夷山地区农户参与专业合作社的 满意度调查及政策建议

柯文静, 周林毅

(武夷学院 商学院, 福建 武夷山 354300)

**摘要:**以福建、江西两省 410 户的农户调查数据为基础,利用排序选择模型分别对参与专业合作社农户的满意度的影响因素进行了分析,研究表明:从农户个体及生产经营特征、农户对专业合作社认知度、农户对专项技术技能的掌握程度与需求程度和农户对其他专业合作社的评价 3 个方面选取评价。就三组满意情况上看,农户参与专业合作社满意度为 66.58%,居于中上水平,有很大的发展空间。且样本高于农户对其他技术组织和农户未参加合作社与其他农户合作。表示不满意的农户多半是因为不了解,对专业合作社的认知程度不高,此外大部分农户对参与专业合作社持乐观态度。

**关键词:**参与专业合作社;农户;满意度

**中图分类号:**F321.42 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0032-06

农村合作社在农业生产中扮演渠道、产品、改良、技术、经营、管理的角色,其功能的健全程度会直接影响会员对于专业农村合作社的参加意愿及满意度。农村合作社具备集中资源、汇集人脉、技术指导、专业管理、资金取得等功能,资源管理型农业合作社是协助小型生产者或资源拥有者的资源集中管理,取得综合经济效益为目标。技术型合作社,具备有农产品改良技术能力,指导企业进行产品改良与生产形态的转型。渠道型合作社则是拥有丰富的销售上下游产业链接资源,可以提供运销一体化的服务。投融资型合作社则是提供农村企业运营资金筹募、融资等功能。

专业合作社要想在激烈的同行竞争中取得强有力的优势,关键在于用人人性化、质量化、便利化等措施与手段提高农户对其满意度。为此,评价农村专业合作社农户满意度、确定影响农户满意度的关键因素和

提升农户满意度对于农村专业合作社核心竞争力、稳固其长久发展,是值得探讨的重要课题。

研究以农户参与专业合作社满意度作为研究对象,在总结以往研究内容的基础上,拟从科技农业相关的因素对农户参与专业合作社满意度的影响因素进行研究,旨在探讨影响农户参与专业合作社满意度的影响机理,以期为政府促进城乡建设、农村二元经济建设协调发展提出相关政策建议。

## 一、农户参与专业合作社影响因素的理论

欧文·傅立叶在 19 世纪,开创了空想社会主义者开始进行合作经济的创新实践,创立生产、生活高度集中统一的合作社,由于实行结果脱离实际,都以宣告失败收场。1844 年,个体户为了抵抗零售商的盘剥,在英国罗虚代尔镇的 28 名纺织工人组建第一家合作社-罗虚代尔公平先锋社,1895 年国际合作社联盟在英国伦敦成立,合作经济进入稳步发展阶段。

布坎南<sup>[1]</sup>和奥尔森<sup>[2]</sup>就中非市场问题上,认为个体户需要将共同利益紧密结合在一起,保持一致的行动,依托集体力量,才能保护自己的利益,同时搭配坚实的团队,才能增强集体行动有效性。早期的合作社

收稿日期:2019-04-27

基金项目:2017 年武夷学院校级立项基金编号(XL201714s);

2017 年福建省中青年教育科研项目基金编号(JAS170513)。

作者简介:柯文静(1987-),女,汉族,讲师,主要从事农业经济发展研究。

学派研究认为:农民加入合作社后,提高了市场地位与农民的收入,合作社使市场机制变得更加的有序稳健,提高整个社会市场的效率。

国内学者结合自身情况及合作社的运营情况研究如下:赵国杰<sup>[9]</sup>调研清苑县农户参与合作社满意度发现,需要进一步提高农户参与合作社满意度在于在实行自主入社,民主召开代表大会、民主管理,对入社农户施行优势互补等政策,提升农户的参与度和满意度。

郭红东<sup>[10]</sup>利用 Logistic 模型讨论农户参加合作社满意度分析,研究得出合作社满意度与诸多因素有关,这些因素包括:农户的收入水平、参与合作社的时间、参与的合作社领头组织者是否是农业生产大户、以及合作社是否提供种子和种苗服务、是否提供农业生产资料供应服务、是否提供组织产品销售服务和合作社是否有按股份分红等。

陈瑜等<sup>[11]</sup>通过走访甘肃省农户参与农村合作社满意度调查发现合作社内部机制不完善、服务机制不健全、规范化管理缺失、资源集约效果待提升等一系列问题,导致合作社满意度较低情况。

包彤<sup>[12]</sup>认为受教育程度、耕地面积、收入水平、从合作社的累计借款金额、年龄、借款的使用效率、合作社的组建形式、社员大会是否按时召开、社员大会是否发挥职能作用和合作社是否有正规章程是影响农户对扶贫互助资金合作社满意度的最重要因素。张哲等<sup>[13]</sup>分析辽北地区农户参与专业合作社的满意度,发现农户的满意度主要受到提高产品质量、降低生产资料费用、合作社管理民主等因素的影响。

牛西平<sup>[14]</sup>研究显示:农户参与合作社的影响因素包括文化程度、认知水平、遇到的困难、价格的波动水平、产品的销售比例、农技部门的满意度、企业满意度、产业集中程度以及政府的支持力度;农户对合作社的了解程度、扶持政策地了解程度、合作社的种类与频率、没有高素质的领导程度以及政府支持力度等于农户参与合作社影响显著,其中产品销售价格、产品质量和降低生产成本等影响极其显著。

苏杨珍<sup>[15]</sup>研究认为在遭遇搭便车情况下,农户选择参与合作社的意愿取决于村庄本身的资金运转情况。郭斌等<sup>[16]</sup>调查发现建立健全村干部职能转变的激励机制。韩俊<sup>[17]</sup>针对农户参与农村合作社问题大力发展农民专业合作社,不仅能有效提高市场竞争力,而且推荐农业和农村经济社会发展的必由之路。李雯<sup>[18]</sup>认为农

村建设离不开发展建设,法治与发展相互作用,社会多元化格局将继续成为法治现代化和农村自治发展的重要影响因素。

影响农村合作社的满意度因子包括农户的基本情况、农户的农业生产经营情况、农户对合作社的认知程度、以及农户对合作社的具体看法和意愿偏好等。因此,本文以福建、江西两省 410 户的农户的调研数据为依托,运用 Linear Regression 线性回归分析,对农户参与专业合作社的满意度影响因素进行实证分析,最后得出相关结论。

## 二、数据来源与模型选择

### (一)数据来源

数据来源本文数据来源于福建省教育厅教师 2017 年福建省中青年教育科研项目《大武夷生态经济区茶农土地流转行为的研究》课题组 2017 年 5 月至 8 月分赴福建省南平市现设二区、3 市、5 县共 10 个区域(延平区、建阳区、邵武市、建瓯市、武夷山市、顺昌县、浦城县、光泽县、松溪县、政和县)及江西省上饶市二区、9 县 1 市(信州区、上饶县、广丰县、玉山县、铅山县、横峰县、弋阳县、余干县、鄱阳县、万年县、婺源县、德兴市)进行问卷调研。走访地区均属武夷山脉地区,武夷山脉属于新华夏地质构造单元,地貌原属于闽赣丘陵类型。适合水稻、玉米等粮食作物生产种植。气候条件、土壤条件、地貌特征大体一致,无较大的差异性,有较强代表性。

调研采取分层随机抽样方法,课题组考虑团队成员的研究需要和区域之间的比较研究,样本总数 500 个,最后有效样本 410 个,有效率达 82.0%。调查问卷主要涉及农户基本特征、农户目前农业生产经营情况、农户对专业合作社的认知度、农户对专业合作社的具体看法和偏好等四大部分内容。

在对农户进行入户调查时,由参与专业合作社农户根据自身参与合作社情况、自身受益情况、对合作社满意情况以及根据各种渠道获得的有关参与专业合作社政策的信息,作出相应的满意度评价。

### (二)模型选择

本研究关于农户参与专业合作社的满意度评价属于离散选择问题,结合美国社会心理学家李克特于 1932 年在原有的总加量表基础上改进而成的。该量表

由一组陈述组成,每一陈述有“很不满意”“不满意”“一般”“比较满意”“非常满意”,五种回答,分别记为5、4、3、2、1,这是一个由低到高按顺序排列的有序变量,因此研究选取 Linear Regression 线性回归进行分析,因变量是连续的,自变量可以是连续的也可以是离散的,回归线的性质是线性的。线性回归使用最佳的拟合直线(也就是回归线)在因变量(Y)和一个或多个自变量(X)之间建立一种关系。

根据 Linear Regression 线性回归的基本原理,本研究把因变量的取值限定在[1,5],分别把农户选择“很不满意”定义为 Y = 1,选择“不满意”定义为 Y = 2,选择“一般”定义为 Y = 3 选择“比较满意”定义为 Y = 4,选择“非常满意”定义为 Y = 5。

将年龄、文化程度、是否村干部、家庭人口数、兼有其他职业、加入合作社时间、年收入水平、生产种植面积、家庭主要收入的来源是哪一种、与合作社相关的产品占家庭收入比例、种植主要类型、养殖主要类型、是否掌握农业技术、对自身的农产品销售价格是否满意、对农产品销售渠道是否满意、现在所处的环境农业机械化水平是否满意、对所获合作收益的满意状况等作为自变量。农户合作社将提供服务的的满意评价作为因变量。农户对参与专业合作社的满意度评价影

响因素的计量模型如下:

$$\ln[P(y=j|x) | p(y=J|x)] = \alpha_j + \sum_{i=1}^m \beta_{ji} x_i \quad (1)$$

式中,J为专业合作社的满意度的层次数;j为某个参与农户将可能回答的满意度层次;P(y=j|x)表示农户回答满意度时做出的某一特定选择的概率;x<sub>i</sub>表i个影响因素;m为满意度影响因素的个数。

### (三) 变量定义

因变量以“您对参与专业合作社的满意吗?”这个问题来度量。其中,y<sub>1</sub>为参与合作社农户的满意度,y<sub>2</sub>为合作社对农户满意度,y<sub>3</sub>为互助间农户的满意度。

从农户个体及生产经营特征、农户对专业合作社认知度、农户对专项技术技能的掌握程度与需求程度和户对其他专业合作社的评价3个方面选取评价、农户对其他金融机构贷款便利程度的评价、农户对其他金融机构贷款产品多样性的评价。依次命名为x<sub>1</sub>至x<sub>15</sub>。对于各变量的定义赋值与描述性统计,自变量。包括户主年龄、文化程度等,详见表1。

## 三、结果与分析

在410个样本中农户对其他技术组织的评价“很

表1 影响农户参与专业合作社的各变量定义及描述

Tab. 1 definitions and descriptions of variables affecting farmers' participation in professional cooperatives

变量名称		变量定义	均值	标准差	最小值	最大值
农户的基本情况	年龄 x1	1 = 20 岁及以下; 2 = 21 ~ 30 岁; 3=30-40 岁; 4=40-50 岁; 5=50 岁以上	2.25	0.784	1	5
	文化程度 x2	1=小学及以下; 2=初中; 3=高中(中专)及以上	1.44	0.545	1	3
	是否村干部 x3	1=是; 2=否	0.54	0.116	1	2
	家庭劳动力数 x4	1=3 以下人; 2=3-5 人; 3=5 人以上	1.54	0.236	1	3
	是否有其他兼业 x5	1=是; 2=否	1.53	0.423	1	2
	家庭年收入 x6	1=10000 元及以下; 2=10000 ~20000 元; 3=20000 元以上	1.57	0.565	1	3
	生产种植面积 x7	1=0.35 hm <sup>2</sup> 及以下; 2=0.36~0.73 hm <sup>2</sup> ; 3=0.74~1.53 hm <sup>2</sup> ; 4=1.54~2.00 hm <sup>2</sup> ; 5=2.01 hm <sup>2</sup> 以上	2.65	1.245	1	5
农户的农业生产经营情况	家庭收入的主要来源 x8	1=农业收入; 2=务工收入	0.553	0.334	1	2
	与合作社相关家庭收入的比例 x9	1=10%以下; 2=10-30%; 3=40-70%; 4=70 以上	2.69	0.443	1	4
	主要种植种类 x10	1=水稻; 2=水果; 3=茶叶; 4=烟叶; 5=蔬菜; 6=其他	3.332	0.543	1	6
	主要养殖种类 x11	1=猪、牛、羊; 2=鸡、鸭、鹅; 3=其他	1.543	0.432	1	3
	是否掌握农业新技术 x12	1=是; 2=否	0.41	0.462	1	2
农户对合作社的认知程度	所处环境的农业机械水平 x13	1=很高; 2=较高; 3=一般; 4=较低; 5=很低	2.29	0.746	1	5
	获得合作社的知识途径 x14	1=政府宣传; 2=媒体宣传; 3=合作社宣传; 4=亲朋好友介绍;	2.25	0.389	1	4
	获得合作社的知识频度 x15	1=几乎没有; 2=较少; 3=一般; 4=较多;	2.11	0.249	1	4
	农户对合作社的具体看法和意愿偏好	农户对其他组织的满意程度情况 y1	1=很不满意; 2=不满意; 3 一般; 4=满意; 5=很不满意	3.18	0.774	1
农户对合作社的具体看法和意愿偏好	农户对合作社服务总体的满意情况 y2	1=很不满意; 2=不满意; 3 一般; 4=满意; 5=很不满意	3.17	0.664	1	5
	农户未参加合作社与其他农户合作的满意情况 y3	1=很不满意; 2=不满意; 3 一般; 4=满意; 5=很不满意	3.26	0.704	1	5

不满意”“不满意”的只有 81 户, 占总样本数的 19.76%; 回答“一般”“比较满意”“非常满意”共有 329 户, 占总样本数的 80.24%。农户未参加合作社与其他农户合作的评价“很不满意”“不满意”的只有 67 户, 占总样本数的 16.34%; 回答“一般”“比较满意”“非常满意”共有 343 户, 占总样本数的 83.66%。农户参与专业合作社评价“很不满意”“不满意”的只有 137 户, 占总样本数的 33.42%; 回答“一般”“比较满意”“非常满意”共有 273 户, 占总样本数的 66.58%。总体来看, 表示不满意的农户多半是因为不了解, 对专业合作社的认知程度不高, 此外大部分农户参与专业合作社持乐观态度。

运用 Eviews8.0 软件分别对三组满意度情况进行 Linear Regression 线性回归分析 (如表 2 所示)。从 Linear Regression 线性回归结果可以看出, 3 组满意度样本 LR 统计量分别为 193.2253、154.7743 和 147.1988。其相应的概率值 P 均为 0.0000, 概率值极低, 表明计量模型整体上有较强的显著性。此外, 3 组样本各自临界值的估计值是递增的, 符合参数估计。总体情况上农户对合作社的认知程度在 3 组满意度的回归系数均为正, 且分别在 10% 和 5% 的水平上显著, 表明农户对参与专业合作社认知程度与专业合作社农户满意度正相关。

表 2 Linear 排序多元回归模型结果

Tab.2 Linear sequence multiple regression model results

分类 变量	农户对其他技术组织的 满意程度情况 y1		农户对合作社服务总体的 满意情况 y2		农户未参加合作社与其他农户 合作的满意情况 y3	
	系数	显著性	系数	显著性	系数	显著性
年龄 x1	0.241	0.241	0.132	0.423	0.154	0.156
文化程度 x2	0.913**	0.008	0.122**	0.007	0.420	0.021
是否村干部 x3	0.198**	0.006	0.121**	0.007	0.543**	0.009
家庭劳动力数 x4	-0.977	0.354	0.122	0.216	0.223	0.321
是否有其他兼业 x5	0.121	0.772	0.116	0.221	0.211	0.432
家庭年收入 x6	0.132	0.876	0.121	0.232	0.502	0.432
生产种植面积 x7	-0.241*	0.012	0.128	0.112	-0.117*	0.011
家庭收入的主要来源 x8	0.132	0.643	0.332	0.221	0.201	0.332
与合作社相关家庭收入的比例 x9	0.132	0.876	0.119	0.232	0.532	0.415
主要种植种类 x10	-0.241	0.332	-0.103	0.112	0.201	0.142
主要养殖种类 x11	0.132	0.556	0.223	0.211	0.254	0.310
是否掌握农业新技术 x12	0.111*	0.014	0.332*	0.012	0.111*	0.012
所处环境的农业机械水平 x13	-0.107*	0.011	0.121*	0.013	-0.032*	0.013
获得合作社的知识途径 x14	0.212	0.665	0.115	0.142	0.232	0.142
获得合作社的知识频度 x15	0.115	0.321	0.122	0.149	0.434	0.143
LR statistic	193.2253		154.7743		147.1988	
Probability	0.0000		0.0000		0.0000	

### (一) 农户个体特征与家庭特征变量对农户参与专业合作社的影响

农户文化程度与参与专业合作社满意度正向影响显著性达到 5%。说明文化程度越高的农户对参与专业合作社越能给出较高的评价。生产种植面积对农户专业合作社满意度的负向影响显著性达到 10%。表示种植面积越大的农户, 拥有自有资金、技术与营销渠道的可能性越高, 依赖合作社的可能性较小, 除非合作社能够组织农户资源, 否则大面积种植农户对专

业合作社做出较低的评价。农户是否具备村干部身份为正向影响显著性达到 5%, 因为有村干部加入能够整合农村资源于合作社, 因此农户对专业合作社满意度更高。

### (二) 农户的农业生产经营情况对农户参与专业合作社的影响

是否掌握农业新技术对农户专业合作社满意度的正向影响显著性达到 10%。说明农户掌握农业新技术越多, 越有意愿获得更多指导和交流越有望在专业

合作能得到进一步的提高。得到更多利益价值,对专业合作社满意度自然易于做出乐观评价。所处环境的农业机械水平对农户专业合作社满意度的负向影响显著性达到 10%,表明所处环境的农业机械水平越低,农户越渴望通过先进的技术改善生产种植环境来提高生产效率,对参加专业合作社满意度自然易于做出较好评价。

### (三) 农户对合作社的认知程度对农户参与专业合作社的影响

获得合作社的知识途径对农户专业合作社满意度的正向影响显著性达到 10%。说明农户获得合作社的知识途径,越多获得更多,表明农户喜欢参与专业合作社,技术交流使农户掌握更多更新的农业技术,生产种植更加有效率,对专业合作社评价就高,然而倾向于做出满意评价

另外,农户年龄、家庭劳动力数、是否有其他兼业、家庭年收入、家庭收入的主要来源、与合作社相关家庭收入的比例、主要种植种类、主要养殖种类,在 10% 的显著性水平上,未通过显著性检验,与农户对参与专业合作社满意度评价无显著影响,因此不能做出较为准确的论证。

## 四、结论与政策建议

利用闽赣两省 410 户参与专业合作社农户的调研数据,运用 Linear Regression 线性回归分析,对农户参与专业合作社满意度的影响因素进行了实证分析。研究表明:就 3 组满意情况上看,农户参与专业合作社满意度为 66.58%,居于中上水平,有很大的发展空间。且样本高于农户对其他技术组织和农户未参加合作社与其他农户合作。

整理三组农户参与专业合作社满意度影响因素,发现农户参与专业合作社满意度的对专业合作社认知程度、掌握新的农业技术、农业机械化程度不高,获得合作社的知识途径等情况是影响农户满意度的重要的重要因素。

参与专业合作社农户的期望和需求分为三个层面:一是短期有效地学习新的农业技能,掌握知识要理,提升自身的文化素质;二是以通过提供农产品的销售、加工、运输、贮藏以及与农业生产经营有关的技术、信息等服务来实现成员互助目的的组织;三是加

强沟通和管理,民主选举村干部,实行绩效考核制,有效降低会员费的收取,提高专业合作社的办事效率,与同类其他组织相比更有竞争优势。

三个层次的期望分别对应其他同类合作机构、农村专业合作社和农户自行组织的交流。农户对专业合作社的期望是最高层次。鉴于上述研究结论,为提升农户对专业合作社满意度应重点加强以下几个方面的工作:

### (一) 有针对性地加大对地方专业合作社的宣传力度

专业合作社侧重在专业队伍建设、安全问题保障、综合实力提升稳固的专业合作社形象;农民专业合作社侧重农业技术和信息交流,需选派大学生村官和农业科技人员定期组织入会指导和帮扶。

### (二) 加大农民专业合作社产业链和科技和管理体制的创新力度

农民专业合作社应开创更具有竞争力的农产品产业链与农业技术,尤其是需要加大农民专业合作社网点的设置,搭建与农户有效的沟通手段,将农户满意度提升到忠诚度,民主选派村民当选管理者,消除农户对专业合作社的偏见。增强农户参与专业合作社的积极性,进一步整合农民专业合作的领导机制,方便农户能就近参与合作社的业务指导和培训,举办形式多样的培训,组织合作社成员进行农业生产种植结构调整等技术知识的培训,提升农户对专业合作社的认知程度。

### (三) 加强专业合作社与其他同类合作组织以及农户间民间交流组的合作。

完善专业合作社的相关制度,还应制定与专业合作社配套的规范制度、财务管理制度、农业科技管理制度、信息管理制度、会费征收和使用管理办法、绩效制度等,以保障专业合作社章程的规范农户权利及义务;通过民主程序参与协会的运作与发展,搭建专业合作社之间的共享模式;建立相关网络平台,将相关组织串连在一起。合作社之间相互协作、优势互补,产生共享效益,共同推进城乡二元经济结构的进一步发展。

### (四) 加强合理村委会的管理能力,积极引导乡村振兴主体地位的提升及发挥乡镇领导带头作用。

武夷山脉地区专业合作社的繁荣发展,提升了农民研发生产创新的能力,强化了武夷山脉地区专业合作社内生经济发展,带动了乡村振兴多角度联合发展。农民专业合作社成为推进武夷山地区粗放型农业

向集约型农业转变,提升乡村生产产业链进一步繁荣,是推动农村经济发展、农民富裕、农村富强和农业发展的关键动力。然而,从武夷山脉地区农民专业合作社发展从目前的形式上看,还存在一些发展障碍与管理缺失,需要进一步摆脱影响农民专业合作社发展的瓶颈,和补足管理上的短板,进而使农民专业合作社功能发挥到极致,使得资源更能得到优化配置,更好地帮助武夷山地区乡村产业发展,实现乡村振兴战略目标。

在进一步落实武夷山脉地区农民专业合作社发展过程中,还需要联合村村委会对农民专业合作社的赞助、协调及指引作用。从市场经济发展情况上看,市场发展是主导方向,这需要协调行业间参与合作社内部矛盾,互相联系,提升产业发展综合实力。为此,积极发挥村委会领导指挥作用,需要从三方面入手:首先,突出特色优势,发挥村委会领导带头作用,缓和与合作社之间的矛盾,提升对合作社的认知程度,加强与合作社的联系,推出产业实体的综合发展。其次,利用广告宣传,全面让农民了解专业合作社,明确公共责任意识,使专业合作社参与公共事业相融合,努力推进乡村振兴战略实施。最后,制定相关政策,发挥村委会主体地位,建立健全合作社专业管理制度、提升专业合作社的创新力,使合作社与村委会和平共处,进而推进现代化农业的发展。

### 参考文献:

[1] MICHAEL C. The Future of US Agricultural Cooperatives A

Neo-Institutional Approach [J]. American agricultural economic association, 1995(77): 1153-1156.

[2] FULTON M. The Future of Canadian Agricultural Cooperative: A Property Rights Approach [J]. American Journal of Agricultural Economic, 1995(77): 1153-1159.

[3] 赵国杰, 郭春丽. 农民专业合作社生命周期分析与政府角色转换初探[J]. 农业经济问题, 2009(1): 76-83.

[4] 郭红东, 钱崔红. 影响社员对合作社满意度因素的分析[J]. 西北农林科技大学学报(社会科学版), 2009(5): 32-37.

[5] 陈瑜, 杨林娟. 甘肃农户参与农民专业合作社意愿及满意度的实证研究: 基于 376 户农户的调查[J]. 北京农学院学报, 2013(10): 60-69.

[6] 包彤. 精准扶贫贷款的农户满意度影响因素实证研究: 以淳化扶贫互助资金合作社为例[J]. 时代金融, 2017(7): 79-86.

[7] 张哲, 周静, 刘启明. 辽北地区农户参与农民专业合作社满意度影响因素实证分析[J]. 农业经济, 2012(2): 42-43.

[8] 牛西平. 农户参与农民专业合作社的意愿及其满意度分析[D]. 西安: 西北大学, 2011: 17-23.

[9] 苏杨珍. 农民合作与不合作的理性及理性背后的逻辑分析[J]. 山东省农业管理干部学院学报, 2017(7): 92-102.

[10] 郭斌, 王征兵. 免除农业税后村干部职能转变及其激励机制研究[J]. 财贸研究, 2015(6): 35-39.

[11] 韩俊. 我国农民合作经济组织发展的现状与面临的问题[J]. 中国经济时报, 2011(4): 34-38.

[12] 李雯. 我国村民自治制度及其法治化构想探析[J]. 中共山西省委党校学报, 2015(7): 29-32.

(责任编辑: 白 晔)

## Farmers' Participation in Professional Cooperatives in WuYiShan Areas

KE Wenjing, ZHOU Linyi

(School of Business, Wuyi University, Wuyishan, Fujian 354300)

**Abstract:** Based on the survey data from the 410 farmers of Fujian and Jiangxi provinces in China, this paper analyzes the influencing factors of the satisfaction degree of farmers participating in professional cooperatives by using the sorting and selection model. The results show that the characteristics of individual farmers and production and cooperation, farmers' awareness of professional cooperatives, the degree of mastering and demand for special technical skills and the evaluation of other professional cooperatives are three aspects chosen to evaluate. In terms of satisfaction of the three groups, the satisfaction rate for farmers' participating in professional cooperatives is 66.58%, which is the upper middle level and has a great development space. And the sample is higher than that of farmers in other organizations and not participate in cooperatives. Most of the farmers who express dissatisfaction because they do not understand or do not have a good understanding of the professional cooperatives. What's more, most of the farmers are optimistic about participating in the professional cooperatives.

**Key words:** participating in professional cooperatives; farmers; satisfaction

# 论公共关系在促进意识形态工作中的关键作用

王野飞

(安徽中医药大学 医药经济管理学院, 安徽 合肥 230012)

**摘要:**公共关系是意识形态工作的重要方法之一,与意识形态工作具有内在统一性,在意识形态建设中发挥着不可替代的作用。意识形态决定着公共关系事业,公共关系能有效推动意识形态工作。意识形态工作中存在公共关系,公共关系体现了意识形态。当前我国意识形态领域存在和面临的诸多问题客观上要求我们必须重视公共关系。公共关系对意识形态工作具有指导作用和借鉴意义;公共关系能够促进和改善意识形态工作。

**关键词:**公共关系;意识形态;作用

**中图分类号:**C93-05 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0038-05

公共关系简称公关,是社会组织通过与相关公众的信息传播沟通,增进了解、缓和矛盾,力求得到他们的理解、信任、支持,从而营造和谐生存环境,树立良好形象。主体、客体和传播是公共关系的三个要素。意识形态工作是目的明确的思想政治工作,国家、政府或政党通过对民众思想观念的引导,把意识形态由理论转变为实践。对照公关三要素,意识形态工作的主体是国家、政府或政党,客体是公众,主体利用宣传、灌输等向客体传播主流意识形态。所以,意识形态工作包含着公共关系,从某种意义上说,意识形态工作就是一种公共关系。

## 一、公共关系和意识形态工作的内在统一性

公共关系与意识形态工作在具体内容、工作范围等方面不尽相同,但二者在理念、目标、主体、客体等方面极为相似甚至可以说基本一致。

### (一)公共关系与意识形态工作在理念上相统一

公共关系要求社会组织协调好与公众的关系,营造有利于自身生存发展的良好环境。所以,以人为本、和谐、着眼长远等是公共关系的基本理念。意识形态工作是引导民众思想的工作,需要取得民众的信任,所具有的长期的、持续性特点和性质决定了公共关系基本理念对其极为重要,是必须坚持的。此外,公共关系和意识形态工作都在不断地发展、变化,都需要坚持创新理念。

### (二)公共关系与意识形态工作在目标上相统一

公共关系的目标是塑造社会组织良好形象。社会组织通过与相关公众进行沟通和交流,增进相互了解,营造适宜社会组织生存发展的环境和氛围。社会的安全稳定、和谐有序既是意识形态工作期望达到的目标,也是意识形态工作顺利开展的基础。良好形象有利于国家、政府或政党开展意识形态工作。因此,良好形象与稳定和谐的社会环境也是意识形态工作的目标。

### (三)公共关系与意识形态工作在主体上相统一

公共关系的主体是包括各级政府、政府部门、企业、党派、团体等在内的不同社会组织。在意识形态工作中,这些社会组织承担着主体责任,是组织者、实施者。而且,一些社会组织在意识形态工作中注重树立

收稿日期:2019-09-03

基金项目:安徽省科技厅软科学项目(201806a02020029);  
安徽中医药大学校级课题(2019rwyb05)。

作者简介:王野飞(1972-),男,汉族,讲师,主要从事管理学研究。



公关理念,重视传播、沟通、交流等公关方法的运用,这时,意识形态工作就是一种公共关系,主体是这些社会组织。所以,公共关系与意识形态工作在主体上相统一。

#### (四)公共关系与意识形态工作在客体上相统一

公共关系的客体是公众,是与社会组织利益攸关的个人、群体、组织。意识形态工作的对象是全体社会成员,他们是由公众组成的,可能分别属于不同社会组织的客体。从公共关系角度来看,意识形态工作的客体就是社会组织的客体——公众,二者的工作对象是一致的。有学者指出,“政治学、公共关系和政治传播都要把公众放在非常核心的地位”。<sup>[4]</sup>因此,公共关系与意识形态工作的客体都是公众,而且,公众是二者工作的核心。

#### (五)我国的意识形态工作与公共关系事业都体现了公益性

党和国家向全社会传播社会主义意识形态,是以公共利益为出发点和归宿的。意识形态工作创造的安全和谐、稳定有序的社会环境能够使全体成员受益。公共关系有利于组织和公众建立良好关系,社会组织若都能运用公共关系与公众建立融洽的关系,整个社会也自然会安全稳定、秩序井然。所以,公共关系事业符合公共利益,具有公益性。

## 二、公共关系与意识形态工作的相互关系性

意识形态决定着公共关系事业,公共关系能有效推动意识形态工作。

#### (一)意识形态工作是公共关系事业的前提和基础

公共关系立足于意识形态工作基础上,公共关系事业体现着主流意识形态。长期稳定的意识形态工作是社会组织生存发展的前提,任何组织的公共关系都是建立在意识形态工作基础之上的。

#### (二)公共关系事业离不开意识形态的引领和指导

组织的公关都是在其所在社会的主流意识形态指导下开展的,离开了意识形态的引领指导,公共关系事业就可能迷失方向。我国的公共关系事业必须要在马克思主义意识形态指导下开展,坚持以人为本,维护人民群众的根本利益。

#### (三)公共关系能推动意识形态工作的开展和深化

公共关系能够塑造政府及其管理者、企事业单位、其他组织、个人的良好形象,有利于与民众建立融洽的关系。良好形象、融洽关系有助于推动意识形态工作的开展和取得预期效果。

##### 1.良好形象有利于意识形态工作的开展

各级领导、管理者代表着他们所在的组织,他们整体形象的好坏和个人素质的高低对国家、政府、执政党的形象影响很大。各级领导、管理者通过公关塑造良好形象,容易让自己及所代表的组织得到社会公众信任,意识形态工作就有了保障,主流意识形态也更容易被公众接受和认可。

##### 2.意识形态工作需要运用公关破解难题

一直以来,西方国家向我国传递民主社会主义、新自由主义、历史虚无主义、“普世价值”等错误思潮,运用公共关系悄然对我国社会和公众进行了传播、渗透。我国意识形态领域遭受到这些错误思潮的侵袭和严峻挑战。意识形态工作面临的困境和诸多难题,需要通过公共关系进行破解,运用公共关系的理论、方法、技巧,通过分析实际案例,揭示出西方价值观尤其是其社会制度已经显现出来的极大片面性和历史局限性。

## 三、公共关系对意识形态工作的关键作用

公共关系的理论、方法与技巧对意识形态工作具有借鉴参考意义,良好公共关系的构建,对国家、政府或政党的意识形态工作具有重要作用,能够有效促进和改善意识形态工作。

#### (一)公共关系对意识形态工作的指导作用和借鉴意义

1.公共关系理论原则对意识形态工作的指导作用  
公共关系不仅仅是方法、策略,更是一种理念、一种思想,在意识形态工作中,具有非常重要的作用。

(1)“真实性”是公共关系理论中非常重要的原则。组织通过公共关系,树立良好形象,赢得公众信任,就必须在传播、沟通、交流中实事求是。国家、政府、政党应本着实事求是的原则,开展意识形态工作,通过宣传、灌输向公众传播真实的情况,这样更容易得到人

民群众的认同。

(2)“互惠互利”原则要求社会组织在进行公关时既要维护自身利益,也要维护公众利益,既对组织负责,也对公众负责。意识形态工作需要充分考虑人民群众利益,一切以人民群众利益为出发点,妥善解决好意识形态工作与民生的关系问题,树立全心全意为人民服务的形象。

(3)“诚信”原则,就是要求社会组织开展公共关系必须以真诚为信条,诚实守信。国家、政府或政党在开展意识形态工作时,坚持“诚信”原则,才能赢得民众的信任,得到人民群众真心诚意的支持和拥护。

(4)公共关系的最终目标是树立组织的良好形象。良好形象有助于社会组织获得公众的信任、支持。国家、政府或政党通过塑造良好形象可以增强公众对他们的认同感,获得公众的真心拥护,提升号召力,增强凝聚力,从而利于意识形态工作的顺利开展。

## 2.公共关系职能、方法与技巧对意识形态工作的借鉴意义

公共关系的职责功能和一些方法、技巧对意识形态工作有重要的参考价值和借鉴作用。

(1)信息搜集是公关活动的基础和前提,是社会组织对所处环境、面临的问题、自身形象等进行正确分析判断,进而科学决策的依据。意识形态工作离不开信息搜集,需要深入基层调研,摸清真实情况,利用政府服务网站、电子信箱、官方微博、网络论坛、信息反馈平台等方式来方便快捷地收集社情民意,为切合实际的意识形态工作决策提供依据。

(2)公关活动既要向公众传播信息,又要与公众交流,把他们意见和建议反馈给组织,实现双向传播沟通。意识形态工作需要全体社会成员的理解、支持,必须加强与民众之间的信息交流,建立有效信息沟通制度,通过传统及现代的传播途径和形式,及时准确地向公众传递真实情况;开展民意调查、对话、协商、讨论等形式,及时了解公众的困惑、疑虑及需求;掌握意识形态工作的实际情况及效果。

(3)化解矛盾、协调关系是公关的重要方法。加强组织成员之间、部门之间联系和沟通,促使组织内部的团结合作;处理与外部公众的矛盾与纠纷,协调与外部公众的关系,为组织的发展创造良好外部环境。

意识形态工作需要运用公关协调关系的方法化解社会矛盾、处理各种危机。通过协调关系能够处理好国家、政府或政党与公众之间的利益,缓解矛盾,更好地开展意识形态工作。

(4)公关活动通过舆情监测,密切关注组织内和组织外的关系状态,及时了解掌握公众舆论状况,对可能出现的问题进行分析、预判,果断作出决策,提前防范,把问题、危机解决于萌芽之中。意识形态工作需要协调好社会多方利益,动态监测舆情,密切关注民众反应,了解他们意愿和需求,适时适度对舆论进行引导,有效掌控舆论状态。

(5)在遭遇突发事件时,组织需要及时开展危机公关,通过沟通、协调化解危机,消除不利影响,修复组织可能受损的形象。我国的改革已经进入攻坚期和深水区,突发性、群体性事件时有发生,所造成的负面效应和不利后果正成为影响社会稳定和经济发展的严重问题,若不能得到有效预防和妥善处置,有可能演变成重大的社会问题甚至政治问题。因此,意识形态工作既要坚持预防的理念,又必须建立应急处置机制,善于运用传播沟通、协调关系、塑造形象等方法处置这类突发事件,有效防止政府形象受损,及时修复已经受损的政府形象。

(6)效果评估是公关不可或缺的重要环节,及时总结取得的成绩及过程中存在的问题,有利于完善社会组织后续的公关活动。意识形态工作需要借鉴公关效果评估的方法,从意识形态工作主体的宣传行为、媒介传播的数量和质量以及公众接受情况等角度,进行效果评估,不断完善意识形态工作。

## (二)公共关系对意识形态工作的促进和改善作用

### 1.平衡多方利益

通过公共关系协调相关各方利益,社会组织能够与公众之间达成相互理解、信任,建立和谐关系。社会整体利益与每个社会成员的具体利益有时候并不一致,甚至还可能发生冲突。基于公共利益的意识形态工作,很难与每个社会成员的利益完全一致,通过宣传、灌输等传统方法进行思想政治教育时,往往会受到与社会整体利益不一致的相关方的抵制。因此,意识形态工作主体运用公共关系有助于协调和平衡各方利益,维护社会秩序。

## 2. 协调各类关系

公众是由具体的人组成的,处理与公众的关系,就是处理人与人之间的矛盾冲突,调整协调人际关系。意识形态工作的宣传、灌输,是对每一个具体的人进行思想政治教育,这个过程中,需要协调意识形态工作主体与客体之间、主体内部成员之间、客体中的不同个体之间的关系,以及其他各类社会关系,让社会组织行为与公众利益有机地联系在一起,为意识形态工作营造良好的氛围与环境。

## 3. 增强传播效果

意识形态工作的老经验、老办法难以适应新时代、新环境。单调重复的方法、枯燥无味的内容,无法吸引网络时代公众的注意。“主流意识形态创新需要转换话语方式,尽可能地使用人们耳熟能详的话语来表达其理性内容,实现从政治性、文件性的语言向日常性的大众语言转换。”<sup>[2]</sup>意识形态工作需要互动、需要交流。党的十九大报告指出,“高度重视传播手段建设和创新,提高新闻舆论传播力、引导力、影响力、公信力”。<sup>[3]</sup>公共关系的双向传播、沟通交流能够增强传播效果。

## 4. 促进国外理解

近年来,我国政府举办的“一带一路”高峰论坛、“亚洲文明对话大会”、倡议、推动的“构建人类命运共同体”等都体现了公共关系的理念,运用了公关的方法和技巧。针对国际上存在的对“一带一路”的误解和非议,党和国家运用了包括公共关系在内的策略和方法向世界有效传递了我国政府秉持的“和平发展,互利共赢”理念,成功塑造了我国负责任大国形象,与国际公众建立了较好关系,营造了良好的舆论氛围。习近平指出,“在全面对外开放的条件下做宣传思想工作,一项重要任务是引导人们更加全面客观地认识当代中国、看待外部世界。”“创新对外宣传方式”“讲好中国故事,传播好中国声音”。<sup>[4]</sup>美国现政府针对我国的贸易战,以及向很多国家发起的一系列贸易战,可以运用公关的理论方法予以解读。这些将会促进外国政府及其公众对我国的认识和理解,有利于降低他们对我国意识形态工作的敌对,提升他们的认同和接受程度。

## 5. 优化社会环境

意识形态工作需要良好的社会环境,公共关系可

以优化社会环境。公共关系的“随风潜入夜”的方式可以让公众在不知不觉中接受意识形态教育。活波的语言、生动的案例、轻松的活动等更容易让意识形态教育入脑入心,有效达到对公众进行思想政治教育的目的,净化民众的心灵,优化社会环境。

公共关系能够优化社会的经济环境、政治环境、文化环境和公众的心理环境。社会组织通过公共关系的赞助活动支持、促进经济发展落后、相对贫困的地区或者行业,有利于推动社会经济健康协调发展;政府信息通过公共关系的方法和技巧进行传播,可以提高受众的信任度、认可度,促进政府与公众关系融洽,优化政治环境;通过交流、对话,社会组织与公众之间、人与人之间能够相互理解、相互信任,促进诚信、和谐社会风气的形成,优化文化环境;公共关系沟通创造了一种良好的社会关系氛围,减轻了人们心理压力,降低了矛盾冲突的发生率,优化了社会心理环境。

## 6. 提升国家形象

学者张昆指出,我国的国家形象面临着困境:一方面,政府积极主动向外传播正面形象;另一方面,在世界范围我国的负面形象并未获得预期改善。<sup>[5]</sup>近年来,随着我国经济稳步发展和国际地位持续提高,“中国威胁论”“中国渗透论”“中国搭便车论”“中国掠夺论”等各种杂音不绝于耳,对我国党、政府、人民的误解、抹黑、中伤和污蔑此起彼伏。我国国家形象被各种错误论调严重扭曲,党和政府亟需主动向世界传播真实的情况。对外宣传、传播的效果取决于手段和方法。习近平指出,“宣传思想工作创新,重点要抓好理念创新、手段创新、基层工作创新”“积极探索有利于破解工作难题的新举措新办法”。<sup>[6]</sup>西方国家对我国意识形态领域的渗透,运用了公共关系的理论、方法与技巧。我们在意识形态领域与其进行针锋相对的斗争中,也必须运用公共关系,“以其人之道还治其人之身”“以夷制夷”。通过政府公关,能够及时、有效地向世界发出中国声音,提升国家形象。

## 四、结语

“政治权威固然重要,但企图完全靠强制力实现意识形态的控制,是不可能做到的。”<sup>[7]</sup>党和政府要有

意识地把公关理念融入到意识形态工作中,强化公关意识,构建良好的公共关系,促进意识形态工作;要把公共关系的方式、方法和技巧,充分应用到意识形态领域,加快意识形态建设,完善意识形态工作。整个社会的稳定有序,意识形态领域的安全也就有了根本保证。学者刘晓程认为,随着我国治理文化的逐渐改变,政治社会化、民主化的不断推动,公共关系在国家治理中必将成为一种“新常态”。<sup>[8]</sup>意识形态工作必须运用公共关系,公共关系能促进改善意识形态工作。因此,笔者坚信,公共关系应当成为也必将成为我国意识形态工作中的一项重要战略举措,有力推动党和国家的意识形态建设。

### 参考文献:

- [1] 陈先红.中国公共关系学[M].北京:中国传媒大学出版社,2018:582.
- [2] 张志丹.新时代主流意识形态创新的方法论探微[J].黑龙江社会科学,2018(2):129-136.
- [3] 习近平.决胜全面建成小康社会夺取新时代中国特色社会主义伟大胜利:在中国共产党第十九次全国代表大会上的报告 [EB/OL].(2017-10-27)[2019-06-21]. [http://politics.gmw.cn/2017-10/27/content\\_26628091.htm](http://politics.gmw.cn/2017-10/27/content_26628091.htm).
- [4] 习近平.胸怀大局把握大势着眼大事努力把宣传思想工作做得更好 [EB/OL].(2013-08-21)[2019-06-21]. <http://cpc.people.com.cn/n/2013/0821/c64094-22636876.html>.
- [5] 陈先红.中国公共关系学[M].北京:中国传媒大学出版社,2018:601.
- [6] 习近平.胸怀大局把握大势着眼大事努力把宣传思想工作做得更好 [EB/OL].(2013-08-21)[2019-06-21].<http://cpc.people.com.cn/n/2013/0821/c64094-22636876.html>.
- [7] 李合亮.意识形态建设需直面的三大问题[J].学校党建与思想教育,2019(01):22-25.
- [8] 陈先红.中国公共关系学[M].北京:中国传媒大学出版社,2018:629.

(责任编辑:白 晔)

## On the Key Role of Public Relations in Promoting Ideological Work

WANG Yefei

(School of Medicine and Economics, Anhui University of Chinese Medicine, Hefei, Anhui 230012)

**Abstract:** Public relations has internal unity with ideological work, which is one of the important methods of ideological work and plays an irreplaceable role in ideological construction. Ideology determines the cause of public relations, and public relations can effectively promote ideological work. Public relations exists in ideological work, which embodies ideology. At present, there are many problems in the ideological field of our country, which objectively require us to attach importance to public relations. Public relations has guiding role and reference significance for ideological work. Public relations can promote and improve ideological work.

**Key words:** public relations; ideology; role

# 档案馆翻译项目的语言服务策略

——以民国时期日军史料翻译项目为例

牛菁菁

(芜湖职业技术学院 应用外语学院, 安徽 芜湖 41000)

**摘要:**近两年,全国各级档案馆纷纷启动了在馆抗日战争档案的梳理、鉴定和汇编工作。其中,侵华日军档案汉译是此项工作中的重要一环。档案汉译并非简单的文本翻译,它是资源配置、工具运用、翻译服务和人员沟通相互融合的过程,需要寻求项目管理和语言转换之间的协调对话。翻译承接方应秉持语言服务的理念,规范项目管理流程,借助技术手段,完成日文档案的汉译工作,协助国家档案部门解决档案整理和抢救中的语际交流障碍。

**关键词:**档案翻译;语言服务;项目管理;技术手段;语际交流

**中图分类号:**H36 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0043-09

2017年7月7日是全民族抗战80周年。为了纪念这一历史性事件,近两年来,全国各级档案馆在国家档案局的组织下,全面开展馆藏有关抗日战争档案的梳理、鉴定和汇编工作。在这些珍贵的档案资料中,日军的日记、信件以及各种出版物甚多,内容遍及侵略阴谋的形成和制定、战斗过程和战场实况以及民情民生,从政治、经济、军事、文化和外交等各方面反映了日本侵华的史实。因此,在馆日军档案翻译工作极其重要。

笔者有幸参与过省、市级档案馆日军史料汉译项目的翻译及验收工作。笔者发现,因为该项工作任务重、工期短及其严肃性,各馆均以外包的方式开展了项目。但是,统筹、管理工作的力度和方式不同,最终的项目成效也有差异。项目承接方应转换传统翻译的观念,将模块分配、技术运用、进度监管和质量追踪贯穿项目始终,并以团队协作的方式提供精准的语言服务,才能满足国家档案机构史料保存与编纂工作的需求。

## 一、档案翻译与语言服务

档案是组织或个人在以往的社会实践活动中直接形成的清晰的、确定的、具有完整记录作用的固化信息。<sup>[1]</sup>它的原始性是后人探寻历史的线索和依据,是还原史实的一面镜子。这一特殊性,也规定着档案翻译与其它类别翻译的相异之处——它必然有一个衡量标准,即是否尊重和还原了史实。

从翻译生产的过程来看,翻译包括生产者(译者)、生产对象(原文—译文)以及生产工具(技术手段)三个要素。首先,从译者主体性的发挥这一层面来说,无论是形还是神,译者主观能动性的发挥都明显受到原文档案的制约。如果说原档案具有历史性、政治性、教育性和社会性等价值的话,档案译文也应当尽可能地没有遗失或损伤,才能保证史实记载尽量少地“走样”或“失真”。其次,从生产对象的角度来看,近两年各档案部门整理、汇总的民国时期的日军史料,因年代久远、多次迁移、保存失当,有的已经字迹模糊或破损,这为识别工作带来了不少困难。因此,按时、保质完成项目绝非个人之力,也非纯粹的书面笔译工作

收稿日期:2019-05-01

作者简介:牛菁菁(1986-),女,汉族,讲师,主要从事翻译理论与实践的研究。

所能胜任之事。最后,从生产工具的选择来说,档案汉译工作始于对原文的整理和归纳。而且,史料翻译的任务量通常比较大,且鉴于档案的严谨性,在翻译生产的过程中,翻译承担方必须保证措辞形式和风格的前后一致性。因此,高效、精准的汉译工作只有依靠扫描软件、文档转化软件、翻译术语库和记忆库以及各种排版、审校工具才能实现。

由此可见,档案史料汉译是翻译承接方在各种技术工具的帮助下忠实地完成语言转换,以协助史料汉译的需求方解决在档案归纳和研究过程中遇到的语言障碍。这恰恰与语言服务的宗旨不谋而合。语言服务是指通过直接提供语言信息转换服务和产品,或提供语言信息转换所需的技术、工具、知识、技能,帮助人们解决语际信息交流中出现的语言障碍的服务活动。<sup>[2]</sup>因此,档案史料翻译这项看似只涉及语言文字的工作实际上是一项跨专业、跨领域的服务型项目。

## 二、日军史料翻译项目面临的问题

档案馆馆藏日军史料通常量都较大,卷宗册数较多,为了寻求高质量的语言服务,档案部门多采用公开招标的形式选择承包商,最终中标方多为非本地语言服务机构。承接方在利润空间有限的情况下,常将项目就近转包。于是,项目缺乏统筹调度和全面把控,实际承担史料翻译业务的第三方仅将其作为传统的书面翻译任务完成后交差。可是,以数字化为目标的档案归纳、整理和抢救工作需要的是措辞精准、术语统一、交际目的明确且排版规范的史料译文。因此项目因质量便会不合要求无法如期交付,甚至退修都屡遇波折。究其原因,主要是语言服务意识薄弱,服务商对于客户目标、工作方式和工作内容变化的认识不够,未能规范项目流程和职责分配,也未形成内部协作和外部支持的管理体系。

### (一)管理松散

项目管理指管理者在特定的组织机构内,遵循有限的时间和资源条件,科学地运用系统的理论和方法,对项目涉及的全部工作实施积极有效的管理,从而实现项目的最终目标。<sup>[3]</sup>档案馆翻译项目以招标程序选定服务方之后,中标方即应为项目的管理方。档

案馆中的资料保密性较高,因此馆方通常要求项目参与人进馆封闭作业。为了节约人力、控制成本,中标方或是二次外包,或是召集自由译员进驻馆内分配任务后放任,直至项目内容全部结束才整理汇总。在这个过程中,管理方实际上并未行“管理”之实。译者们仍是以传统翻译的工作模态,单打独斗地进行着文本翻译,项目中自然存在不少隐患。这些隐患在预交付时暴露出来,项目需求方责成修改时,管理方因未跟踪监控整个流程,故难以找到问题的症结,重复劳动也就难以避免。

对于一个翻译项目而言,质量管理、时间控制和成本管理是三大核心内容。<sup>[4]</sup>为了保证工作流程、项目进度和译文风格及表述的统一,在项目启动前,服务方就应借助计算机编辑软件对源文件的难度进行评估,并根据译员的效率和优势分配翻译任务,使用术语库和记忆库等翻译管理系统帮助项目团队提升工作效率。同时,QA工具协助下的跟踪式质量监管也必须贯穿项目全过程。规模化的翻译项目决不是“源文本—电脑输入—核查校对—定稿”的单纯的工作模式,而是项目理念、管理平台、沟通协作和语际转换的视野融合。

### (二)责任模糊

市场主导下的翻译项目涉及多方干系人。外部干系人包括客户、终端用户、业务伙伴,内部干系人包括项目发起人、项目执行机构、项目经理以及项目团队。<sup>[5]</sup>目前,不少翻译服务的提供商依然存在部门组织不合理、管理不规范、专业服务能力不强、质量不稳定等问题。<sup>[6]</sup>当项目需求方在中期检查或最终验收中发现翻译项目出现问题时,内部干系人便会因项目启动之前未明确各方义务而相互推诿责任。

翻译项目的最终成果是译文文件或文本。这一最终成果只有项目经理在与内外干系人保持阶段性的有效沟通的基础上,借助翻译工具和管理平台循序渐进地推进才得以实现。多人、多平台协作的集成项目,其成果一旦出现疏误或不可控的情况,只能通过追溯已结束的项目流程寻找解决方案,这必然涉及多方,也需要各个工作平台和软件的同步配合。倘若项目经理没有明确各执行团队的分工和职责,技术保障、文件编译、格式排版、产品测试、疏误修正等各环节就无

法畅通地衔接,本应随着项目推进同步改善和消化的问题也就很容易堆积到无法掩盖之时集中体现。

### (三)译文标准不统一

首先是译文风格标准不统一。民国时期日军资料内容比较复杂,既有日方将已有的中文读物译成日文的地理志、讲演集、民俗文化册子等,也有日军战记、书信。无论哪一类史料,均是当时的记述,其语言风格也符合所属时代和个体的特征。民国时期是语言从文言向白话过渡的阶段,半文言色彩的表述形式在文字方面表现为多用繁体字,在句法词汇方面表现为“业已”“膳食”“此乃”等文言词和“……矣”“……也”“之”式、“者”式等句型与白话文混杂。这种时代变革期的语言生态突出地反映着民国时期的文化语境。将中文文本译为日文的史料就是一部文化语境铺陈下的语篇,无论是本可依还是无本回译,都应尽量还原源文本所处时代的语境,而这种非语言语境也只能通过词汇和句式等语言层面的再度组织才能实现。

其次是术语不统一。日军史料中的术语涉及各领域。比如地方志中,涉及来华外国技术专家的姓名。这些外国人名以片假名的形式出现在源文本中,也无任何具体备注,确定其原名及中文译名只得通过查询史料所得。如果没有术语库或记忆库的辅助,不同的译者很难求得统一。又如在日军战记中,“突破する”“突破戦”出现的频度较高。在项目交付前的译本中,“(地名)を突破する”有“突破……”“拿下……”“占领……”等多种译法,“突破戦”也有“突袭战”“攻击战”“突围战”等不同的转换方式。术语不统一,不仅是翻译领域内的疏漏,也不利于档案馆数字化之后各领域研究的开展。

### (四)翻译策略不熟练

档案翻译,以保证史实的真实面貌为首要准则。从“信达雅”的侧重来说,档案翻译要注重“信”,还原历史原貌,在“达”上下功夫,过于强调“雅”有助于译文的美观,但弄不好可能造成“失真”的境地。<sup>[7]</sup>追求“达”,就要在读透源语的基础上,讲求翻译策略。在译界,一直以来“归化”和“异化”、“直译”和“意译”、“顺译”和“倒译”、“加译”与“简译”等翻译策略都是研究和争论的焦点。档案翻译不同于文学翻译,无需在翻译方法和效果方面过分修饰,但如何巧妙地运用各种

翻译策略,必然关乎到“信”与“达”的效果。试以下例说明。

例1、運河は黄河以北、揚子江以南にもあり、ともに一運河をなすも之等は淮域に關係がない。

上例选自日军编写的淮河流域地理资料。在校审过程中发现,此句的初译稿为“运河也位于黄河以北、扬子江以南,一起构成一条运河,其与淮河流域无关。”从形式上看,译语的确尊重了源语,译者似乎希望通过利用中日文字的相似性保持句子结构,以此实现译文的“信”与“达”。但细读全句,却难以理解其意。在通读前文之后,校审方将译文改为“黄河以北、长江以南也各有运河,共成一体,均与淮河流域的水系无关。”首先,从体例方面看,源语全书为精炼的说明文,修饰描写少,记述议论多。因此,译文也使用了凝练的短句,力求从语言风格上还原原文。其次,初译稿对源语的理解过于僵化,碎片式的理解割裂了语境,没有从全句乃至全段的整体性出发还原源语内涵。日本人习惯称“长江”为“扬子江”,但在中文译文中,还是需要还原为中国人习惯的表述方式,不能照搬原文。除了这种归化的翻译策略,改后译文还采用了意译和加译的方式,多种翻译策略并用,使得译文更忠实。

## 三、日军档案翻译的语言服务策略

### (一)树立语言服务意识,规范项目流程

语言服务是在数字化和人工智能发展的大时代下,经由传统翻译发展而来的业界形态。伴随着信息化的深入,市场分工日益精细化,专业领域亦逐步高标准化。对象文本早已不限于纸面,而是涉及软件、网站、产品手册、联机帮助、电子学习资料等众多的超文本形态。<sup>[8]</sup>这就意味着语言已不仅仅是单纯的口头或纸面上传递信息的手段,它必须通过各种技术载体才能体现出其原本的指陈价值。档案汉译项目的产品必须顺应档案信息全域甚至是全国融合的趋势,满足普通查阅、专业研究及特定搜索等各种需求,成为档案数据库中的有效语言资产。它也必须和其它档案资料一样成为元数据,以供围绕某一主题开展的编研工作识别和分析。

基于大数据时代对档案史料信息化建设的要求

以及档案汉译主要出现的问题,我们可以看出,档案汉译项目必须依赖项目管理方案和流程、借助现代技术手段才能顺利实施。关于翻译项目管理,王华伟、王华树将其分为启动、计划、实施、收尾四个阶段,并认为项目执行与项目监控不可分割<sup>[9]</sup>;同样从工作流程的角度,吕乐、闫栗丽将其分为译前(项目启动、规划制定和文件准备)、译中(任务派发、稿件回收和排版)、译后(项目提交、评估和总结)三步<sup>[10]</sup>;而王传英

则以工作模块为切入点,从质量管理、时间管理和成本管理三个方面探讨了翻译项目的核心内容。档案馆史料汉译是由政府部门主导、有保存价值及特定目标读者群的翻译项目,其语言生产的成果必须最大限度地忠实于源语以及在文本内部保持风格、表述的前后一致性。翻译服务供应商应在项目竞标、项目筹备、项目实施和项目总结各阶段,从人力、流程、技术等各方面统筹管理和安排。具体环节如图1所示。

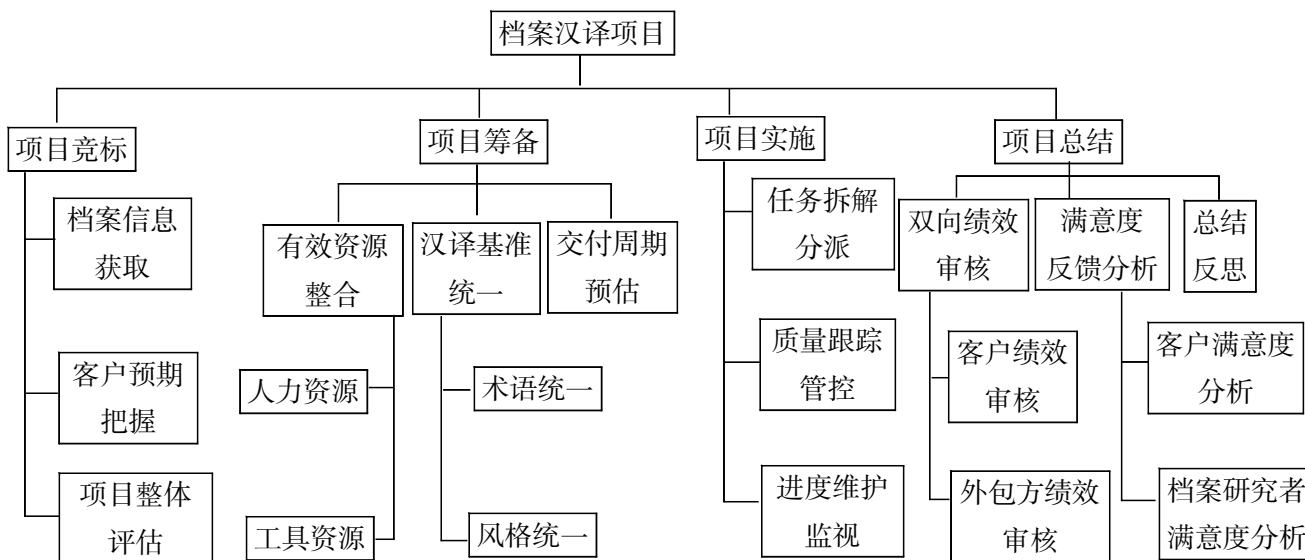


图1 档案馆汉译项目具体环节

Fig.1 The specific link of the Chinese translation project in the archives

### (二)提升语言服务效率,善用技术工具

现代信息技术的飞速发展,深刻地影响着翻译环境,翻译方式和流程也随之发生着改变。在档案汉译项目实施的过程中,无论是哪个环节,都离不开技术工具。

一个或多个高效便捷的项目管理工具不仅能够可视化地辅助项目负责人分派、跟踪项目任务,掌握 workflow 模态,还能使项目流程自动化,借助并发访问,加快工作速度。Gantt chart、Projetex、SDL、Pert 等项目管理工具可根据档案史料项目的规模和难度、译者的数量和素养以及客户的需求酌情选用。

涉及到主要项目对象即档案文本方面。在译前阶段,为了满足档案数字化建设的需求,手写的日文原始资料必须输入成数字化形式以便于保存和查找, Tegaki 等专门处理手写日文的 OCR 识别软件便可代

替人工录入,能够大幅减省手工录入和验证的劳力以及物理存储所浪费的资源。如果是图片文字,则可以用日文识别效果较好的 e.typist, 或者是微软 office 自带的 Office documents。Abbyy、Fine Reader 等文本格式转换工具则可将 PDF、JPG 等格式的源文本转换成便于翻译生产的各种格式;idoc 等文档管理工具用以归集、统筹繁冗的档案文件,并通过设置权限保证档案文档的安全性。在译中阶段,SDL MultiTerm Extract 可全文搜索生成词表、统计词频后,将高词频作为术语处理,以保证档案史料中人名、地名等专有名词的高度统一;Déjà Vu、SDL Trados、Kilgray memoQ 等翻译记忆工具可以借助文件过滤和句段切分的功能生成翻译记忆库,通过回收和抽取高频表达,减少高强度下译员的重复劳动;Apsic Xbench、D.O.GErrorSpy、Trados QA Checker 等质保工具则可以和翻译记忆



(TM)、术语库一起时时跟踪检测表述的一致性。在语言生产过程中,还会遇到因时代差异造成的语言陌生化的现象,这就需要在境内外网站的相互配合下,找到准确的语际转换方式。知之(吱吱)加速、蓝灯(Landern)、赛风(Psiphon)等开源搜索工具便可快速帮助项目参与者寻找语源。最关键的译中过程还包括随翻译生产同步开展的进度跟踪和译文审校等质保环节。QA Distiller 和 ApSIC Xbench 都是支持中日双语的 QA 工具,这些技术与已建成的翻译记忆库相配合,可对正在进行的翻译作业跟踪审校,及时去除语言生产中的形式错误(如表 1)。校对人员、编辑人员以及语言工程操作人员的工作量就会明显减少。

表 1 档案汉译项目中的常见疏误

Tab.1 Common mistakes in the Chinese translation

project in archives	
查找类型	问题类型
尚未翻译的词句	漏译
原文译文相同的词句	
原文相同、译文不同的词句	错译/多译
译文相同、原文不同的词句	
符号不匹配	错误输入
数字不匹配	
叠字、错字、双重空格	
字体、字号、大纲级别、颜色等	排版有误

译后流程主要包括项目交付前的绩效审核和项目交付后的成果满意度分析总结两部分。此阶段的审核已经不是纯粹的译文校检,而是对实时质量跟踪、监管下完成的语言生产过程的反思,是对动态管理过程下项目开展成效的总结。以规范化管理模式推进的语言服务项目,自始至终都离不开与客户的沟通,客户的意见可能参与到人员安排、时间调整、译文表达、格式编辑等各方面,也会随着工作流的进展发生改变。这些随时变化中的沟通意见应用项目管理工具及时记录下来,作为项目顺利推进的保障。此外,在译文表述方面,服务方应听取馆方意见,术语管理工作要得到客户的确认,翻译记忆库的更新也应做好版本管理。绩效审核的另一方面是针对下级供应商。档案馆多要求在馆作业,所以项目承包方往往就近委托别家语言服务供应商承担实际工作。在项目交付前,承包方与质检方共同通过 CAT 工具和项目管理平台从项

目进度和译文质量等方面对其执行力抽样检验,也是提升语言服务能力的有效途径。

项目交付后,在分阶段付款期间,使用方可能就项目成果的不完善之处提出意见。服务商可同步使用 Crowdfunder 等软件对档案馆馆方和档案使用者实施满意度调查分析,不仅能够检验项目产品的质量,还能积极地配合客户做好语言产品的售后和维护(如图 2)。

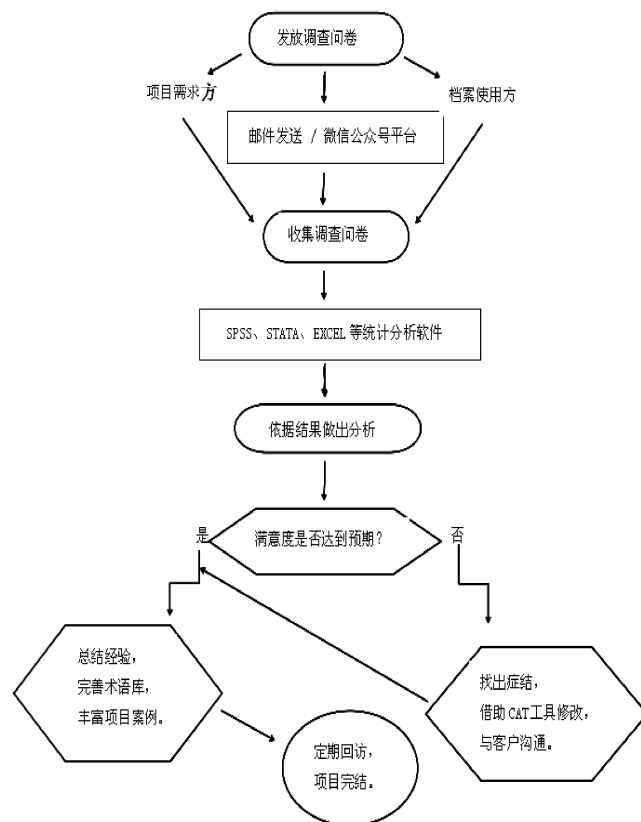


图 2 档案汉译项目过程中的技术手段

Fig.2 Technical means in the process of the Chinese translation project in archives

### (三) 聚焦语言服务核心,关注产品质量

无论语言处理技术如何发展,语言服务的内容和模态如何丰富,语言的精准度都是语言生产业态永恒的核心问题。从实际需求来看,有些档案馆仅需要单纯的语言转换,后续作业由馆方在数字化过程中自行组织实施。有些档案馆则以建立开源平台或图书出版为目标,服务商就必须从文本格式、译文内容到设计排版都高标准严要求。但无论项目目标是什么,档案载体如何变化,翻译最本质的任务——语际转换都是档案史料汉译项目的中心内容。语言符号是档案存在的物质形式,这种物质形式通过形、音、义的综合作

用,向档案利用者传达出共同的社会记忆。<sup>[11]</sup>

民国时期的日军档案史料文体多样,以某一文体为主的文本中常又出现其它别类的体裁形式。比如,日记、书信中有诗歌,特辑专刊中记叙体、论说体、抒情体等各种修辞混杂。因此,我们无法以特定的某一类文学形式的翻译原则或方法去处理档案史料汉译工作。但档案的历史再现性决定着必须以保证译文忠实为第一位。早在20年前,长期从事外档案翻译的赵南就精辟地总结出,外文史料汉译要遵循“辞取达意为止,不以富丽为工”“言之有据、重在考证”以及“尽量适应当时的语言,保留历史性功能”三大原则。<sup>[12]</sup>在此基础上,我们结合民国日军档案史料的具体内容,归纳出规范这一特定时期档案汉译译文的方法,从而为其它不同时期、不同语际的档案汉译项目提供借鉴。

### 1. 文体统一,意义空间对等

文体是指特定语境下,特定人物出于特定目的对语言的使用方式。<sup>[13]</sup>文体即是文本采用的一种语言风格,或者说是书面语言的体裁形式,包括散文体、诗歌体、书信体等。<sup>[14]</sup>从广义上说,文体还包括比喻、排比等修辞手法。因此,这里所说的“文体统一”,不仅指档案译本的语言风格需与源文本保持统一,更严格地说,还应尽力保持修辞手法的统一,这样才能兼顾档案史料信息传递的目的和信息传递的效果。

比如有些特辑汇编或地理志,本身已有序或绪言,也有的两者兼有。日军在日译的过程中,又在刊前加入了对原作者、正文内容和相关情况以及编译方用意等方面进行阐述的“解说”,是独立于原书之外的附加部分。从体裁形式来看,这部分的“解说”表达凝练、无感情渲染,是中规中矩的说明文文体。与此形成鲜明对比的是,原中文刊物中已存在的序文带有个人感情,尤其是他序,多叙议结合,不乏对刊物及原作者的褒赞,个人感情难以掩饰,属记叙文或议论文文体。因此,在汉译过程中,为了追求语言的等效,应区别对待。例如在某地理志中,日军追加的“解说”、原书序以及各自的译文如下。

例2、日文原文:筆者の宗受于は、地理学専攻の学者で、…民国元年以来、導准問題を提唱し、建設行省の議長として、民福増進の為に協力し来たことは、原書序文の示すが如くである。(解说)

中文译文:作者宗受于,系地理学学者,……民国元年以来,主张导准问题,作为建设行省的总督,致力于提升人民福祉,这些在原著序文中均有涉及。

例3、日文原文:受于氏は若年にして科挙に合格し、後に中外の地理を学専門に研究され、…創設した学校で自ら教師を兼ねられること十年。(序文)

中文译文:受于君早年登科举,后专研中外地理学,……在其自创设的学校里亲兼地理教授者十年。

以上两例是某地理学刊中位于卷首的日方解说和原书序文的内容,均是对作者的介绍。从源文文体来看,前者显然是编者以中立的立场,介绍其编译刊物作者的说明文。故而汉译时也应袭用源文本客观陈述的遣词风格。相比之下,后者则是带有褒美之情的他序,两人关系也可见一斑。因此,从称谓开始,汉语译文就注意保留了源文本中第二人称的视角,配合着句型结构和措辞选用,尽量还原了源文本的意义空间。

除了这种常见的不同文体间的交叉,还有更考验项目组成员双语水平的文体处理问题。例如,随军记者在报道战况时,引用了某军官所赋诗歌:

盧溝橋畔血に染めた 赤いあの日の日の丸が  
今ちや武漢の夏空で 萬里の風に立つてゐる

该诗出现在宣扬日军战绩的报道中,是日军军官为开战两周年创作的若干诗歌中的一首。这些现代诗虽然韵律和修辞手法相较于和歌、俳句等日本传统的诗歌形式要简单,但仍需花功夫琢磨推敲方能还原其意义和韵味。或许正是因为诗歌汉译颇费心思,而翻译项目又有明确的时间限制,项目组刻意回避或以现代文释义的情况不在少数。于是这种漏译或误译,在质检及验收时便无法通过。此类非文学类的诗歌在创作方面并无严格的讲究,汉译时首先在格式上遵循诗歌整齐的格式,在意义方面忠实于源文,传达出源文本的内涵,在此基础上,尽可能地 from 字词选择上“制造留白、传达诗韵”。<sup>[15]</sup>这样,就能够在形式上保持文体统一,在传达效果方面保持意义空间对等了。

### 2. 语体规范,符合时代语境

语体是指全民语言在不同交际领域和交际范围进行功能分化的言语变体,<sup>[16]</sup>是人们为了满足交际而使用的语言手段。<sup>[17]</sup>按照交际领域,常见的语体可分

为文学语体、科技语体、公文语体、政论语体、新闻语体、广告语体等;按照交际方式,又可大体分为书面语体、口语语体和声像语体。<sup>[18]</sup>与侧重于叙述视角、引语的使用、修辞手段的文体分析不同,语体分析更侧重于词、句、段、篇的结构。<sup>[19]</sup>档案史料种类复杂,既有大众演说类的政论语体、上传下达的公文文体,又有宣传报道类的新闻语体和史志、地理志类的科技语体。而且,各种语体并非完全独立开来,语体相互渗透的情况比较多见。比如公文语体框架中夹杂家书、新闻语体中引用政府公告等。译者在翻译生产时,把握语体风格,并遵循语体规范重构译文,是实现双语等效的关键。

例如新闻稿特刊中,正文之前大多精炼地交代了发稿人、发稿地及发稿时间,图片说明也多简明地记载了拍摄人、拍摄地及拍摄时间。如【○○陸上にて川安、幾野特遣員十月二十日発】,被十分“忠实”地译成了【在○○陸上 川安、几野特派员十月二十日发】。虽然信息基本得以保留,但译文体现不出新闻稿的风格,语体特征不明显,信息传达的效果不佳。如果译为【川安、几野特派员十月十二日○○陸上报道】,会更符合语体规范。新闻稿正文中此类问题也屡见不鲜,最常见的就是书面语体和口语语体交混,以及多用形象化描述导致难以让人有阅读报道之感。在依据语体规范修改之后,多处译文明显更上口、精炼,客观叙述的感觉更强烈,其词、句的感知性和音韵美也更贴近新闻通讯文本的语体需求。

在选词用句方面,除了留意语体,还需兼顾档案所处时代的语境。如上述例3,虽然日文源文本的表述方式与现代日语并无不同,但是日文译自中文原版,从源文本对中文版原著的介绍可以得知原刊成书于民国22年。因此,我们在回译时,要抓住源语传达出的信息并将其以所处时代下的目的语语体再现出来。

例4、百说不如一见,说明得再多也没有照片来的有说服力。

上例是某档案汉译文本中的内容。虽然传递出了源文所有的信息,但表达有失规范、现代语口语特征过于明显,因此难以让读者感受到档案的真实性和可信度。依据源文,我们将其修改为“比起千言万语的冗述,这一张张图片更有说服力。”可见,在选词用字方

面以简约凝练代替随意通俗,才能尽可能地贴近民国时期的时代语境。

### 3. 以史为据,保持档案原貌

档案是再现历史真实面貌的原始文献。无论它的表现形式是文字、图片,还是影像、录音,都是对历史的记载和描述,具有查考价值。当下,大数据技术的广泛应用使信息环境不断变化,档案史料已不仅仅是阅读、常识普及的对象,人们关注更多的是“如何从繁杂的信息环境中捕获和析取解决问题所需的信息内容,并将这些信息融合重组为相应的知识或解决方案”<sup>[20]</sup>。档案数字化进程的不断推进,使得档案信息服务平台建设成为必然趋势。这种基于信息利用和知识共享为一体的服务平台应该能满足不同主体对史料价值的不同需求以及主体间的交流需求,发挥出知识分享和文化教育的社会作用。因此,在提供语言服务的过程中,不仅要追求服务本身的显性价值即经济价值,还必须兼顾服务对象即档案史料在时代变化中延伸的文化价值、社会价值等隐性价值。要想让档案信息成为不同使用主体间知识、学术畅通交流的信息载体,就要保证档案的真实、客观。从表述方面来说,就是要做到保留时代原貌,还要关注同一表述的前后一致性和类似表述的前后相关性,以便用户在千万卷宗中高效地搜索查询以及比较研究。

以例2源文本中“議長”一词译法为例。译员未将该词做任何形式处理译为了“议长”。“议长”指资本主义国家国会、议会的主持人。而我国历史上并未使用过这一称谓。该词涉及的主体并非名人,很难通过网络查询确切身份,我们只能由该词之前的“建設行省”入手寻找该词所指。通过查询文献我们得知,清朝将内地分为两个直辖区和十八个行省,行省设总督和巡抚为地方军事行政长官,统管辖区事务,另设有非地方长官而专办某项事务的总督,如漕运总督、河道总督等。<sup>[21]</sup>根据上下文对宗氏的说明,我们可以判断此人应为水运建设的领导人物。因此,在与官方工作人员商讨之后,我们将该词改译为“总督”。

此外,还需注意术语前后一致。术语的统一和规范是应用翻译,特别是大规模翻译项目中首先要解决的问题。<sup>[22]</sup>民国时期的日军档案大多涉及侵略,其中不乏作战相关的术语。比如“町”“突破する”“奇襲”

“陷落”等日文源文频繁出现,汉译本中的译法却形式、风格各异。日文“町”是长度单位,1町约109米。在中文译本中,既要保留日文档案的真实性,又要传递出信息内容,因此异化+标注的译法即“一町(约109米)半”为佳。“突破”“奇袭”“陷落”等词被原样搬至中译本,似是而非地传递出了源文本的部分信息,意义空间却没有得到完整地还原。对于此类多次出现的档案术语,应结合不同的语境,确定其统一的译法,以此通过保持语篇的上下互文性,从而在译语文本中再现史实原貌。

#### 四、结语

信息技术的日新月异使翻译产业朝着技术化、职业化和项目化的方向加速发展。在可以预见的未来几十年,翻译服务还将会结合具体服务的领域,呈现出集约化、个性化的特征。这种多业态交织的翻译产业模式,实际上就是语言服务。日军档案汉译只是档案整编过程中的一个环节,却是保证异语档案在经过语际转换之后客观、真实地进入档案数据库或公布与众的关键工序。项目承包商只有认识到档案信息化建设的这一使命,秉持语言服务的理念,结合馆方需求和项目实际,制定出项目管理方案,并借助技术工具以人机合作的方式推进项目实施,才能让“档案、资料、事实、当事人证词等各种人证、物证来说话”<sup>[23]</sup>。另一方面,高效的语言服务也会反哺服务商。比如可以在不断地实践摸索中建成、丰富的术语库商品化,实现档案翻译领域资源互通。这不仅能够提升同行业内部语言服务的成效,更为有技术实力的语言服务企业增加了差异化竞争的实力,有益于其提升翻译生产的效率,最终也必将促进档案行业资源的优化配置,维护档案事业语言资产的安全。

#### 参考文献:

- [1] 冯慧玲. 档案学概论[M].北京:中国人民大学出版社,2004:2.
- [2] 袁军. 语言服务的概念[J].中国翻译,2014(1):18-22.
- [3] 王传英,闫素丽,张颖丽. 翻译项目管理与职业译员训练[J].中国翻译,2011(5):55-59.
- [4] PROJECT MANAGEMENT INSTITUTE (PMI).A Guide to the Project Management Body of Knowledge[M].Pearson Education,2009(7):16.
- [5] 蒲欣玥、高军. 翻译项目管理流程介绍[J].上海翻译,2014(2):35-37.
- [6] 崔启亮、刘佳鑫. 国有企业语言服务需求调查分析及启示[J].中国翻译,2016(1):70-76.
- [7] 李斗石.历史文化的翻译与历史文化语境[J].集美大学学报(哲学社会科学版),2016(1):108-113.
- [8] 吴玲兰.翻译的语言服务转向[J].外语与翻译.2017(2):15-19.
- [9] 王华伟、王华树.翻译项目管理实务[M].北京:中国对外翻译出版公司.2013:204-221.
- [10] 吕乐、闫素丽. 翻译项目管理[M].北京:国防工业出版社,2014:34.
- [11] 孙晓军、邵艳辉. 语言符号系统:认识档案信息存在形式的新视角[J].天津大学学报,2006:119-122.
- [12] 赵南. 翻译外文档案材料的几点体会 [J]. 中国翻译(1).1987:35-37.
- [13] LEECH G N.小说文体论:英语小说的语言学入门.[M].北京:外语教学与研究出版社.2001:10.
- [14] 陈国华. 论莎剧重译[J].外语教学与研究.1997(4):25-33.
- [15] 刘立国. 接受美学视阈下的日本诗歌翻译[J].日语学习与研究,2015(3):109-120.
- [16] 王德春、陈晨. 现代修辞学[M].江西:江西教育出版社.1989:75.
- [17] 张颖伟. 新媒体视野下网络语言的语体特征[J].江苏社会科学,2015(4):210-216.
- [18] 陈汝东. 当代汉语修辞学 [M]. 北京:北京大学出版社.2004:8.
- [19] 王克非. 语库分析,循此门径[M]//桂诗春.基于语料库的英语语言学语体分析:序.北京:外语学习与研究出版社,2009:2.
- [20] 张晓林. 走向知识服务:寻找新世纪图书情报工作的生长点[J].中国图书馆学报,2000(5):6.
- [21] 魏光奇. 清代督抚监司监察制度的弊端和异化[J].河北学刊.2010(3):55-59.
- [22] 方梦之. 应用(文体)翻译学的内部体系[J].上海翻译.2014(2):1-6.
- [23] 习近平. 共同捍卫我们的历史记忆[EB/OL].(2015-7-30)[2015-7-31].[http://www.xinhuanet.com/politics/2015-07/31/c\\_11116109047.htm](http://www.xinhuanet.com/politics/2015-07/31/c_11116109047.htm).

(责任编辑:白琳)

## **Language Service Strategy for Archives Translation Project** ——Take the Japanese Military Historical Materials Translation Project in the Republic of China as an Example

NIU Jingjing

(School of Applied Foreign Languages, Wuhu Institute of Technology, Wuhu, Anhui 241000)

**Abstract:** In the past two years, archives at all levels throughout the country have started the sorting, identification and compilation of archives of anti-Japanese war. The Chinese translation of the Japanese invasion of China is an important part of this work. The Chinese translation of archives is not a simple text translation. It is a process of resource allocation, tool utilization, translation services and personnel communication. It needs to seek a coordinated dialogue between project management and language conversion. The translation undertaker should uphold the concept of language service, standardize the project management process, and use the technical means to complete the Chinese translation of Japanese archives, and to assist the national archives department to solve the obstacles in interlingual communication in archives sorting and rescue.

**Key words:** archive translation; language service; project management; technical means; interlingual communication

# 政治辩论中不礼貌策略的使用研究

——以2016年第三场美国总统竞选辩论为例

王若希, 马群英

(西南石油大学 外国语学院, 四川 成都 610500)

**摘要:** 总统竞选电视辩论始于1960年尼克松与肯尼迪之间的较量, 学者们多以人际功能、CDA、模糊语等角度来分析政治辩论语篇。以语用学的研究视角, 使用定性研究的方法, 选取2016年第三场美国总统竞选对话中的不礼貌言语行为作为语料, 采用Culpeper所提出的不礼貌策略作为基本框架进行分析, 试图探讨竞选者在政治辩论中是如何使用不礼貌策略达到目的。经过分析, 得出以下结论: 竞选者使用了Culpeper所提出的不礼貌策略中的五大策略; 在总统竞选辩论中, 使用较多的消极不礼貌策略有助于说话者攻击对手的消极面子, 从而获得更多的发言权; 在总统竞选辩论中, 使用回应策略来应对不礼貌策略在辩论中起到关键作用。

**关键词:** 不礼貌策略; 政治辩论; Culpeper

**中图分类号:** H08 **文献标识码:** A **文章编号:** 1674-2109(2020)01-0052-06

礼貌作为一种语言现象的概念在Brown和Levinson<sup>[1]</sup>于1978年合写的《语言运用中的普遍性: 礼貌现象》一文被提出。到20世纪80年代, Leech<sup>[2]</sup>提出的“礼貌原则”引起了更多学者们对这个语言现象的注意与研究。而不礼貌现象在早期被视作是礼貌原则的对立面, 是一种语用失误, 没有对此进行单独的研究。直到1996年Culpeper<sup>[3]</sup>对不礼貌现象进行了深入研究, 国内外学者才开始将该现象作为一种独立的语言现象进行研究。随着研究的深入, 学者们逐渐发现不礼貌现象不仅仅是违背了礼貌, 而且礼貌原则也不能够完全地对不礼貌现象做出系统的分析解释。同时针对不礼貌现象的研究, 语料大多来源于自然状态下发生的, 如日常会话, 脱口秀, 政治语篇等, 也有一些学者对既有的影视作品或文学作品进行研究。丰富的语料来源使得对不礼貌的研究取得了一些成果, 但是目前

对政治语篇中辩论的研究还没有太多的关注不礼貌策略与回应策略的交互研究。因此, 本文拟在前人研究的基础上, 选取2016年美国大选第三场辩论的转写语料为数据, 主要探讨以下三个问题, 第一、竞选者是否在辩论中使用不礼貌策略; 第二、如果竞选者使用了不礼貌策略, 这些策略对其竞选有何作用; 第三、若一方先使用了不礼貌策略, 对方会如何进行回应。

## 一、理论背景

### (一) 不礼貌言语的定义

Culpeper首先提出了不礼貌的概念以及给出不礼貌策略的五大分类, Culpeper<sup>[4]</sup>将不礼貌言语定义为: “不礼貌是使用交际策略攻击对方的面子, 因而造成社会的矛盾和不和谐。”之后, 他又在第一个定义的基础之上进行修改: “即不礼貌是指: (1) 说话者有意识地想要攻击听话者的面子; (2) 听话者有意识地感知或构建攻击对方面子的行为; 或是(1)和(2)的结合。”在第二个定义中, Culpeper将不礼貌与意向性联系起来, 并认为不礼貌的行为可能是有意的。

收稿日期: 2019-03-19

作者简介: 王若希(1994-), 女, 汉族, 硕士研究生, 主要从事语用学研究。

通讯作者: 马群英(1966-), 女, 汉族, 副教授, 主要从事语用学研究。

Bousfield 强调了 Culpeper 关于不礼貌与意向性之间联系的观点。他提到不礼貌是指没有缘由和冲突的威胁对方面子的言语行为,这些行为是有目的地进行的:(1)在需要缓解的情况下不加以缓解;(2)故意的侵略,即加深威胁对方面子的程度,以某种方式最大化,以使对方面子遭到损害。

目前,学术界在对不礼貌进行界定时仍然存在很大的争议,并没有给出相对一致的定义。国外的一些学者如 Mills、Mullany 和 Stockwell 也尝试着给不礼貌下定义,虽然有其可取之处,但本文的讨论主要是基于 Culpeper 的不礼貌策略框架,以 Culpeper, Bousfield 和 Wichmann 对不礼貌行为所做出的回应为基础,对政治辩论中的不礼貌言语行为进行分析,具体见图 1。

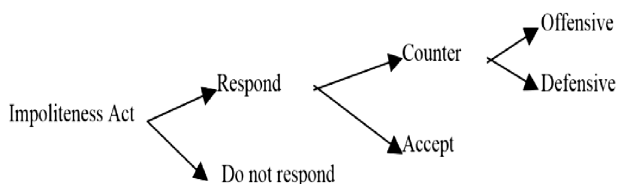


图 1 不礼貌行为回应

Fig.1 options of response

## (二) Culpeper 的五大不礼貌策略

Culpeper<sup>[3]</sup>所提出不礼貌策略是建立在 Brown 和 Levinson 的礼貌框架基础之上。其中包括五大类策略:

1. 直接不礼貌策略(bald on record impoliteness): 当说话者有意损害听话者面子时,听话者将会直截了当地使用的策略。虽然直接不礼貌策略是由 Brown 和 Levinson 的直接礼貌策略衍生而来的,但是两者的侧重点不同,Wieczorek<sup>[5]</sup>阐明了两者之间的区别:即前者适用于没有任何意图攻击听话者,并且威胁面子最小的情况,后者适用于说话者有意伤害对方的面子。

2. 积极不礼貌策略(positive impoliteness): 说话者有意攻击听话者的积极面子(不满足听话者想要被接纳的情感)。其中添加了一些子策略,如:忽视或怠慢听话者;否认与听话者的共同点;选择一个敏感或不受欢迎的话题;使用不恰当的身份标记;对听话者表现出不感兴趣、不关心和冷漠;使用晦涩的语言并在内部插入秘密话语;寻找分歧;用禁忌词语。

3. 消极不礼貌策略(negative impoliteness): 说话者有意攻击听话者的消极面子(强迫听话者)。包括以下

子策略,如:恐吓对方;表现自己的优越感;轻蔑或者嘲笑对方;侵犯私人空间;将听话者与否定体相联系起来;直接让听话者感觉欠自己人情;语言上否定对方的话语;打断对方。

4. 讽刺或嘲弄不礼貌策略(sarcasm or mock impoliteness): 说话者表面上使用礼貌策略,但实际是威胁听话者面子的。也就是说,讽刺是指表面上使用一系列使听话者感到舒适和被接受的礼貌子策略,其实是表达了相反的意思,用于讽刺或者嘲弄听话者。

5. 拒绝执行礼貌策略(withhold politeness): 沉默或者在应该对别人礼貌的时候展现出无礼貌的行为,伤害对方的面子。

Culpeper 在自己 1996 年所提出的理论框架上不断地进行修改完善,使得这一框架有一定的借鉴意义,但是针对不礼貌策略的言语实施,他的语料分析来源主要是戏剧和军事训练中的对话,有一定的局限性。本文认为 Culpeper 所提出的五条策略没有包含说话者表面意思与实际意思相同,但是使用暗指的策略。因此,本文添加了间接不礼貌策略作为政治辩论中表面意思与实际意思相同,但说话者不明确指出,也不采用嘲笑或讽刺,而是暗示听话者的言语行为进行分析。

## 二、辩论中不礼貌言语行为分析

辩论是指彼此用一定的理由来说明自己对事物或问题的见解,揭露对方的矛盾,以便最后得到共同的认识和意见,辩论旨在培养人的思维能力<sup>[6]</sup>。而政治辩论则更为激烈,因为它不仅仅是说服对方,更是要说服选民的一个过程,政治辩论的目的是竞选者为自己拉到更多的选票。因此,在政治辩论中双方难免会违背合作原则,有意识或者无意识的使用不礼貌策略去抨击对方。据《纽约客》2016 年 9 月 19 日关于克林顿与特朗普的竞选辩论报道:“辩论现场会更像是特朗普的‘拳击场’还是克林顿的‘法庭’?克林顿和特朗普的对决也是美国史上独一无二的不文明总统竞选”<sup>[7]</sup>。因此,本文选取此次竞选话语作为语料分析这场“不文明”辩论背后双方所使用的不礼貌策略以及回应策略。

Example 1:

Host: Do you want the court to let women have abortion rights?

Clinton: The government should not be involved in these most private decisions.

Trump: Well, I think it's terrible. If you go with what Hillary is saying. In the ninth month, you can take the baby and rip the baby out of the mother just prior to the birth of the baby. It's not okay with me.

Clinton: Well, that is not what happens in most cases, and using that kind of scare rhetoric is just terribly unfortunate.

译文:

例 1:

主持人:你认为法庭应该让女性拥有自己选择堕胎权利吗?

克林顿:政府不应该介入这些私人的决定。

特朗普反驳:我觉得人们如果按希拉里所说的去做非常可怕,那样的话,你可以在临近生产的最后一天把孩子打掉,将孩子从母亲的子宫剥夺,这太可怕了,我不同意。

克林顿:这是不可能发生的。大多数情况下,这种事并未发生,你采用这种恐吓式的说辞,真是悲哀。

从这段对话中,克林顿表明了自己认为女性堕胎是自己私人应有权利的立场之后。特朗普举极端的例子将其程度夸张化,恐吓威胁那些想要堕胎的女性或者是家庭,并且说自己不同意这样做,直接否定了克林顿的观点,使用了消极不礼貌策略中的子策略,恐吓威胁与否定对方的观点。而克林顿则感到被攻击,面子上受到了威胁,同样使用消极不礼貌策略中的否定对方作为回应策略,指出特朗普所说的情况在大多数情况下并不会发生,并揭露特朗普用夸大事实的方法吓唬听众的伎俩。克林顿使用回应策略中的进攻策略,并同样以否定对方作为反击,让第三方听众不要一味地相信特朗普所说的话,增加自己在公众面前的信服力。

Example 2:

Clinton: We will not have open borders. That is a rank mischaracterization. We will have secure borders, but

we will also have reform. And this used to be a bipartisan issue. Ronald Reagan was the last president.

Host interrupted: Secretary Clinton, excuse me, Secretary Clinton.

Clinton continued: to sign immigration reform and George W. Bush supported it, as well.

Host: Secretary Clinton, I want to clear up your position on this issue, because in a speech you gave to a Brazilian bank, for which you were paid 225,000 dollars, we've learned from the WikiLeaks, that you said this, and I want to quote. "My dream is a hemispheric common market with open trade and open borders." So that's the question.

Trump interrupted: Thank you.

译文:

例 2:

克林顿:我们不是要一个开放边境,那是一个错误的描述,我们将有安全的边境,但我们也必须改革。这曾经是个党派合作的问题,罗纳德·里根是最后一个总统。

主持人打断说:国务卿克林顿,不好意思,国务卿克林顿。

克林顿接着说:签署的移民改革,乔治·布什也支持它。

主持人:国务卿克林顿,我想澄清一下你在这个问题上的观点,因为你在一次给巴西银行的讲话中,我们从维基解密了解到,你收费 22 万 5000 美元演讲,你说的这句话我想引用:"我的梦想是有一个西半球的共同市场,有开放的贸易和边境。"所以问题是。

特朗普打断说:"谢谢。"

主持人华莱士首先在克林顿陈述自己对边境看法时试图打断她,但是克林顿并没有理会并接着阐述自己的观点。等她说完之后主持人对克林顿在维基解密里面所提到的"构建一个西半球的共同市场,有开放的贸易和开放的边境"进行提问。特朗普认为主持人在帮助他质疑克林顿,此处再次使用消极不礼貌策略中的打断来干扰克林顿回答问题并且对主持人道谢,使她的面子受到威胁。克林顿面对特朗普的打断,选择了回应策略中的不做回应,继续礼貌的听完主持



人的问题之后进行回答。

Example 3:

Clinton: So I really think the most important question of this evening, Chris, is, finally, will Donald Trump admit and condemn that the Russians are doing this and make it clear that he will not have the help of Putin in this election. That he rejects Russian espionage against Americans which he actually encouraged in the past. Those are the questions we need answered. We've never had anything like this happen in any of our election before.

Trump: Well? That was a great pivot off the fact that she wants open borders, ok? How did we get on to Putin?

Host: Hold on, Hold on, wait, Hold on, folks. Because we, this is going to end up getting out of control.

Trump: So just to finish on the borders. She wants open borders. People are going to pour into our country. So I just want to tell you, she wants open borders. Now we can talk about Putin. I don't know Putin.

译文:

例 3:

克林顿:我认为今晚最重要的问题,克里斯,就是特朗普最终是否会承认并谴责俄罗斯这样的行为,他会不会声明在这次选举中不会接受普京的帮助,他反对俄罗斯对美国的间谍活动,但过去他一直鼓励这些事。这些都是我们要他回答的问题。在我国之前的选举中,从未发生过这样的事。

特朗普:这与她想要开放边境的事实无关,怎么就扯到普京了?

主持人:别着急,大家,因为再这样下去场面肯定会失控。

特朗普:先把边境问题说完,她要开放边境,人们就会涌入我国。我想告诉你们的是,她想要开放边境。现在我们可以谈论普京了,我一点也不了解普京。

面对克林顿所提出的诸多问题。特朗普不直接进行回答,而是迂回的先说关于克林顿想要开放边境的事,继而反问克林顿为什么要谈论普京,最后再回答说自己不了解普京。特朗普使用了积极不礼貌策略,

即先忽视对方的问题,反问对方与之无关的问题之后再回答。这一策略给了说话者更多的思考时间,同时也损害了听话者的面子。在这段对话中,克林顿一开始并没有使用不礼貌策略,而由于特朗普在构建权势过程中多次使用强势策略,使得克林顿变得较为被动,失去了反驳的机会,这使得她在争辩中更加难以实施不礼貌策略<sup>[8]</sup>。

Example 4:

Trump: Look, Putin, from everything I see, has no respect for this person (Clinton).

Clinton: Well, that's because he'd rather has a puppet as the president of the United States.

Trump: No puppet. No puppet. Obviously, you are the puppet.

译文:

例 4:

特朗普说:在我看来,普京对这个人(克林顿)一点都不尊重。

克林顿反驳:那是因为普京希望扶持傀儡作为美国的总统。

特朗普:我不是傀儡,你才是,不,你才是傀儡。

这段对话里特朗普首先使用了消极不礼貌策略,将人称代词你或者她换成了这个人,攻击听话者的消极面子,表现出自己知道普京不尊重克林顿的优越感。克林顿感到面子受到威胁,于是采用回应策略中的反击,使用间接不礼貌策略暗示特朗普是一个傀儡。特朗普否认了克林顿的暗指,并采用直接不礼貌策略攻击克林顿,说她才是傀儡,并且重复强调了两次,试图挽回自己的面子。

Example 5:

Trump: She (Clinton) has been outsmarted and outplayed worse than anybody I have ever seen in any government whatsoever.

The host interrupted: We are a long way away from immigration. But I'm going to let you finish this topic. You got about 45 seconds.

Trump interrupted: And she always will be.

Clinton: I find it ironic that he's raising nuclear weapons. This is a person who has been very cavalier,

even casual about the nuclear weapons. He's.  
Trump interrupted: Wrong. Look, she took that as saying nuclear weapons. She's been proven to be a liar on so many different ways. This is just another lie.

译文:

例 5:

特朗普:她是我见过政府官员里最愚蠢,最拙劣的。

主持人:谈移民问题,我们已经远远的跑题了,但是我打算让你们说完这个话题,你还有 45 秒左右的时间。

特朗普打断说:她永远都是那个样。

克林顿:我觉得最讽刺的是,他是个很漫不经心的人,即便是与核武器有关的问题。他是。

特朗普打断说:错。她借此谈到核武器问题,事实证明,她在各种问题上都是骗子,这只是另一个谎言。

特朗普在这段对话中首先使用了直接不礼貌策略攻击克林顿的人格,之后又两次使用消极不礼貌策略中的打断策略,试图让公众相信克林顿永远都不能够胜任总统一职,最后克林顿选取回应策略中的进攻,想要以同样的方式攻击特朗普的人格。话音未落,特朗普又一次进行打断并否认克林顿所说内容的真实性,并直接进行人身攻击,说她在各种问题上欺骗大家,以拉拢民众的心。通过分析,笔者认为特朗普在后半段使用直接不礼貌策略的频率更加显著,而克林顿面对特朗普的不礼貌策略,有时候选择不作回应,有时候选择礼貌的方式回应,选择进攻作为回应策略的时候取得的效果也是甚微。

### 三、政治辩论中使用不礼貌策略的影响及其启示

特朗普在第三场辩论中多次使用不礼貌策略,其中使用频次最高的是消极不礼貌策略,而使用最多的子策略便是打断策略,主要表现在打断对方发言、强行插话、否定对方、恐吓威胁等,使得他在语言策略上占有更多的优势。正如 Bousfield<sup>[7]</sup>所言,不礼貌是指没有缘由和冲突的威胁对方面子的言语行为,这些行为是有目的地进行的。特朗普的目的在于从语言层面胜过克林顿,使得她在多次被打断的情况下,语言气势上相对减弱。特朗普因此获得了更多的话语权,由此

可见,消极不礼貌策略对于政治辩论的语言环境是有效的。

克林顿在前半场辩论中还较为积极的采用消极不礼貌策略或间接不礼貌策略去打击特朗普,试图使他丧失话语权,但是特朗普以同样的策略重新获得话语权,使得克林顿从原本占有有一定优势变得较为被动。并且以多次坚定的否认打击克林顿来赢得选民的投票。最终赢得了胜利,除了政治因素外,他的语言策略也起到了关键的作用。

### 四、结论

在本文选取的政治辩论中辩论双方对于积极不礼貌策略和拒绝执行礼貌策略使用的较少,因为竞选者无法对对方所说的话表示不关心,不感兴趣,双方都想抓住每一个机会攻击或反驳对方。而笔者所采用的 Culpeper 的不礼貌策略框架中仅提出了直接不礼貌策略,与之相对应的讽刺或嘲弄不礼貌策略似乎不能涵盖所有的情况。比如克林顿暗指特朗普是傀儡这一说法并没有使用讽刺或者反语,表面意思与深层次意思是一样的,只是没有直接指明特朗普是傀儡。这种策略应归为间接不礼貌策略更为恰当。

通过对总统竞选政治辩论双方的话语分析,可以看出不礼貌策略在政治辩论交锋中扮演了重要的角色,攻击对手为自己赢得更多的选票,对结果的走向产生一定的影响。在不同时刻选择不同的策略攻击对方,便可能使得听话者措手不及,说话者就拥有了更多的话语权。总统竞选辩论的话题讨论通常很激烈,对话双方在辩论时按照社会所赞许的属性创造的自我形象,为自己的观点谋求更多支持,获取正面社会价值,始终维护自己的积极面子,说服听话人接受自己的立场。所以语言策略的选择在激烈的讨论中显得更为重要。这也为不礼貌策略的研究提供了较为丰富的语料。在总统竞选辩论这一公众语境下,竞选者按照约定俗成的表现应该是礼貌的,然而在 2016 年总统大选第三场,特朗普和克林顿都使用了不礼貌策略。

希望通过本文的分析,今后能够从不礼貌的角度去理解政治话语背后的意图,政治家们不仅仅是做出了不礼貌的言行,更是巧妙地运用了不礼貌策略中的

许多子策略如打断、否定以及威胁等来遏制对手发言,取得选民的信任。而不礼貌策略的回应策略又是尤为重要的,因此,今后的研究应该将说话者实施不礼貌策略,与听话者采取何种回应策略结合起来进行分析。

本文以 2016 年第三场总统竞选政治辩论为语料,希望在一定程度上能更好地为理解政治话语意图提供更多的视角及解读方式。不足之处在于仅使用了定性的方法进行分析,语料来源较为单一,希望在今后的研究中能够扩大语料数据,结合语料库等工具进行定量分析,以期得出更加令人信服的结论。

### 参考文献:

- [1] BROWN P, LEVINSON S. *Universals in Language Usage: Politeness Phenomena* In Goody E. N. *Questions and Politeness* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1978.
- [2] LEECH G. *Principles of Pragmatics* [M]. London: Longman Group Limited, 1983.
- [3] CULPEPER J. *Towards an anatomy of impoliteness* [J]. *Journal of pragmatics*, 1996, 25(3): 349-367.
- [4] CULPEPER J. *Impoliteness and entertainment in the television quiz show: The Weakest Link* [J]. *Journal of Politeness Research: Language, Behavior, Culture* 1, 2005, 1(1): 35-72.
- [5] WIECZOREK A E. *Clusivity: A New Approach to Association and Dissociation in Political Discourse* [J]. *Journal of Language and Politics*, 2013, 15(5): 660-663.
- [6] 中国社会科学院语言研究所词典编辑室. *现代汉语词典* [Z]. 北京: 商务印书馆, 2005.
- [7] LEPORE J. *The State of the Presidential Debate: How should candidates and voters argue about politics* [N]. *The New Yorker*, 2016-9-19(5).
- [8] 李捷. *权势建构视角下政治辩论中的打断研究: 以 2016 年第一场美国总统辩论为例* [D]. 南京: 南京大学, 2017.

(责任编辑: 白琳)

## The Use of Impoliteness Strategies in Political Debates — A Case Study of the Third American Presidential Debate in 2016

WANG Ruoxi, MA Qunying

(School of Foreign Languages, Southwest Petroleum University, Chengdu, Sichuan 610500)

**Abstract:** The presidential campaign TV debate began with the contest between Nixon and Kennedy in 1960. Most scholars analyzed the political debate texts from the perspectives of interpersonal function, CDA, and ambiguity. This paper intends to use qualitative research method, selecting impolite speech acts as a corpus from the third US presidential campaign dialogue in 2016. Using the impoliteness strategies framework proposed by Culpeper, this paper tries to explore how will the candidates use impolite strategies in political debates to achieve their purpose. After analysis, the conclusions are drawn below: First, the candidates have used the five impoliteness strategies proposed by Culpeper; Second, in the presidential election debate, the frequent use of negative impoliteness helps the speaker attack the opponent's negative face, thus gaining more rights for speaking; Third, the use of response strategies to deal with impoliteness strategies plays a key role in the presidential debate.

**Key words:** impoliteness strategy; political debate; Culpeper

# 基于引言空间的国内许渊冲研究可视化分析

刘滢, 刘磊, 夏莉

(郑州大学 外语学院, 河南省 郑州市 450001)

**摘要:**借助引言空间这一科学计量学方法,以 CNKI 中收录的期刊在 1991-2018 年之间所刊载的与许渊冲研究相关的 1160 篇论文的引文为数据来源,对与许渊冲研究相关文献的年度发文量、主要研究者及研究单位、关键词术语、引用突变等方面进行可视化分析,以期理清许渊冲研究的现状并为其他学者提供借鉴。研究发现:近年来关于许渊冲研究的趋势一直在上涨;主要研究者与研究机构之间合作关系不强;研究内容集中在译文对比分析和翻译理论与实践的结合;“翻译美学”和“意象”的研究是当下的研究热点。

**关键词:**许渊冲研究;可视化分析;引言空间

**中图分类号:**H315.9 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0058-06

许渊冲是我国资深翻译家,精通中、英、法三种语言,是目前国内唯一能在古典诗词和英法韵文之间进行互译的专家,被誉为“诗译英法唯一人”。目前已经出版 150 多本译作和翻译理论,他翻译的《楚辞》《诗经》《西厢记》《唐诗三百首》等作品被誉为“20 世纪下半叶中国典籍翻译历史上的丰碑”。不仅在译作中取得卓越的成绩,在翻译理论中,许渊冲也有所建树,他提出自成一派的翻译理论“优化论”并总结了“三美论”,是名副其实的翻译家。2010 年 12 月许渊冲被授予“中国翻译文化终身成就奖”,2014 年 8 月被授予国际翻译家联盟“北极光奖”,许渊冲所取得的成就有目共睹,那么关于许渊冲的研究,国内的学者是如何开展的呢?

引言空间软件是由美国德雷塞尔大学计算机与情报学教授陈超美于 2003 年使用 Java 语言开发,这是近年来在信息分析中最具有影响力的信息可视化

分析软件,成为科学计量学普遍采用的新工具,目前中国已成为最大的使用国<sup>[1]</sup>。国内学者张继光和张政基于引言空间,对与葛浩文研究现状进行可视化的分析,以期借鉴葛浩文的翻译经验,为“中国文化走出去”的国家战略提供服务<sup>[2]</sup>;冉诗洋等学者运用引言空间,对 1984-2015 年国内译者风格研究的文献进行分析,最后得出译者风格的研究需要统一译者风格的概念、译者风格的研究参数、梳理相关的文献建立起关联性,这是今后研究译者风格的发展的方向<sup>[3]</sup>。因此,与传统文献综述的研究方法相比,引言空间这一新兴文献计量学的方法具有数据全面、研究结果客观、操作简便的优点,可以克服研究者对其领域的发展做出主观性评价的缺陷。鉴于目前对于许渊冲综述性的研究较少,研究结果不具有说服力,该研究则借助引言空间这一工具进行许渊冲综述性研究分析,通过对国内近 40 年(1991-2018)与许渊冲相关的研究进行梳理,从而有利于后续学者的进一步研究。

收稿日期:2019-04-17

基金项目:2015 年度教育部人文社科规划项目(15YJA740047)。

作者简介:刘滢(1994-),女,硕士研究生,主要从事翻译学、修辞学研究。

通讯作者:夏莉(1969-),女,副教授,主要从事西方修辞学、论辩学、翻译学、英汉修辞比较及跨文化研究。

## 一、研究方法与数据来源

引言空间软件是用来分析文献期刊和作者之间的共被引关系<sup>[4]</sup>,绘制科学知识图谱(Mapping Knowl-

edge Domains)。科学知识图谱是以知识域(Knowledge Domain)为对象,显示科学知识的发展进程与结构关系的一种图像<sup>[5]</sup>。该软件在文献计量分析和绘制学科发展的知识图谱方面具有较强的技术和功能优势,还能用于对学科的热点领域、演化发展历程以及研究前沿和趋势的分析和预测。

本研究数据来自中国知网期刊数据库,笔者采用高级检索方式,以“许渊冲”为主题词进行检索。数据来源包括中英文篇名、作者、机构、关键词、摘要、文献类型、年代、卷号等信息,题录数据的最终检索时间为2019年1月10日,检索结果中剔除“许渊冲翻译大赛”参赛规则、汉译英原文、获奖名单等非研究性文献,并进行数据除重,共获得有效文献1160篇。

## 二、数据分析结果

该研究从许渊冲相关研究的文献发布数量与时间的关系、主要的研究者及单位的分布、关键词及名词术语的归类、突变术语等四个方面来进行分析,探讨关于许渊冲研究的现状及未来发展的方向,以下就是研究的结果:

### (一)文献发布数量与时间分布

文献发布的数量与时间分布比可以反映出知识量的累积情况,因此,从图中论文“量”的变化就可知该领域“质”的发展过程。如图1所示:

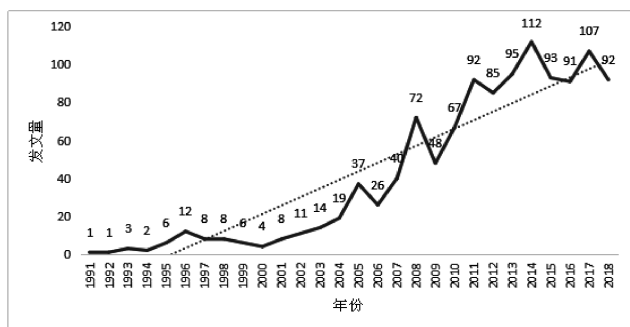


图1 文献分布折线图

Fig.1 Distribution of References by Year

图1中所示的时间是从1991年开始的,但实际上在1982年就已经开始有关于许渊冲研究的文章,刘英凯认为许渊冲的许多译作技巧圆熟,可以很好地传达原诗的意境,但是关于“形美”“音美”的观点,作者有待与许渊冲进行商榷<sup>[6]</sup>。之后也陆续有文章刊登出

来,直到1991年以后,与此相关的研究才步入正轨。图1中所显示的可以分为两个时期:在1991-2007年之间对于许渊冲的研究较少,平均每年文献数量在10篇左右;在2007年以后,论文的数量出现激增的现象,虽然时有回落,但整体趋势是不断往上升的,平均每年的发文量在85篇左右。值得说明的是,2018年论文文献数量有所减少,这是由于2018年刊发的论文尚未完全被知网收录。

### (二)主要研究者及单位

通过引言空间所生成的图谱可以看到该研究领域的主要研究者,具体的表现就是:字号越大的研究者或研究单位,就表明其发文数量越多,研究成就越大;节点之间的连线表明作者与所在单位之间或者作者与作者之间的合作关系<sup>[7]</sup>,连线越粗,表明合作愈紧密,反之亦然<sup>[8]</sup>。如图2所示:

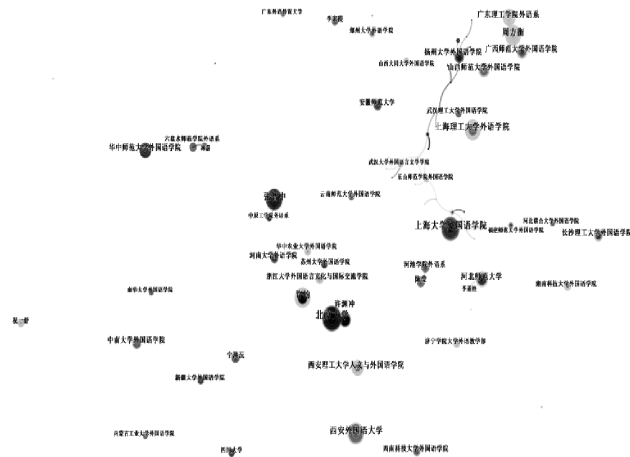


图2 作者和机构合作网络

Fig.2 Co-occurrence Network of Researchers and Institutions

表1 主要研究者和研究机构(按发文次序排列)

Tab.1 Main Researchers and Institutions by Count

发文数量	首次发文年份	作者	发文数量	首次发文年份	机构
12	2004	张智中	15	1995	北京大学
11	2015	周方衡	14	1998	上海大学外国语学院
11	1995	许钧	12	2008	西安外国语大学
9	1995	许渊冲	11	2012	上海理工大学外语学院
6	2012	严晓江	9	2004	河北师范大学
6	2008	宁济沅	9	2011	西安理工大学人文与外国语学院
6	2001	郑海凌	9	2016	广东理工学院外语系
6	2007	陈莹	9	2004	南开大学外国语学院
5	2011	李宏霞	8	2013	山西师范大学外国语学院
5	2014	祝一舒	8	2006	华中师范大学外国语学院

从图2和表1中可以看到:发文章最多的学者有张智中、周方衡、许钧、许渊冲、严晓江、祝一舒等,其中学者张智中认为译界对“优势竞赛论”存在着误解,所以从该理论的源头进行追根问底,从而将该理论的真面目呈现在人们的面前<sup>[9]</sup>,其他的论文大都是来解析许渊冲翻译理论的观点以及翻译技巧与方法;周方衡的研究主要是基于许渊冲的“优势竞赛论”及“三美论”对许渊冲的英译作品进行解读赏析的;许钧最近的研究集中于许渊冲翻译理论的渊源考略、翻译理论特征与倾向的分析以及翻译理论观的解释;许渊冲本人的论文主要是集中在对自己所译作品的漫谈、对故人的回忆以及对翻译理论的探讨等;严晓江的研究主要是对许渊冲所译的《楚辞》进行赏析和评论,认为该译文行文流畅,语言优美;最后祝一舒认为许渊冲的理论思想具有前瞻性,对许渊冲的文学翻译理论进行探析与梳理后,总结出许渊冲所强调的文学翻译是要突破“字面”束缚,以文学艺术性为衡量,追求“神似”<sup>[10]</sup>。发文章最多的机构依次是北京大学、上海大学、西安外国语、上海理工大学、河北师范、西安理工、广东理工、南开、山西师范、华中师范等。北京大学位居第一,因为许渊冲就任于该校,所以,以许渊冲、李菡为代表的学者进行较多的研究;西安外国语大学是以党争胜为代表的一批学者对许渊冲的译文进行对比赏析与点评等;河北师范大学以李正栓等学者为主,限于篇幅,此处不再一一列举。从图2中的连线可以可知,相关机构与作者之间还是有合作关系的,因为论文数量较少,所以连线不够明显。

(三)关键词及名词术语的分析

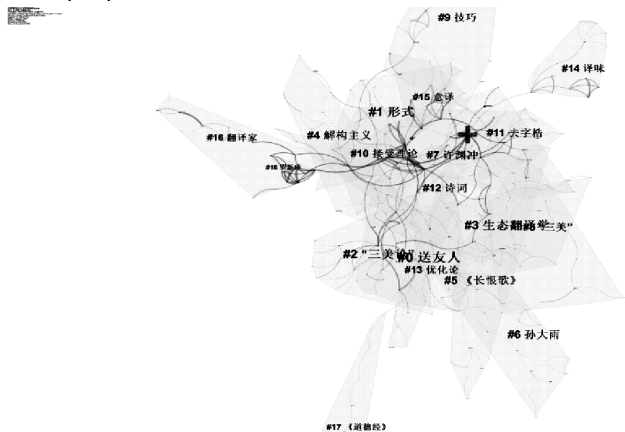


图3 关键词共现网络的聚类视图

Fig.3 Cluster View of Co-occurrence Network of Keywords

关键词是文章核心内容的浓缩与精华,如果某一个关键词在文献中反复出现,就表明这个关键词是该领域的研究热点,通过引言空间,可以绘制出关键词共现知识图谱<sup>[11]</sup>,如图3所示。图3中每个聚类都有自己的命名标签,这些标签通过 LLR 对数似然算法从关键词中提取。图3中聚类的 Q 值为 0.8162,平均 S 值为 0.6728。Q 的取值区间为[0,1],Q>0.3 时,意味着所得网络社团结构比较显著。S 值是评价聚类效果的参数,S 值越接近 1,反映网络的同质性越高,S 值为 0.7 时,聚类效果具有高信度,S 值在 0.5 以上时,表明聚类结果较为合理,因而,可以认为本聚类合理而且显著,具备较高的参考价值<sup>[5]</sup>,节点的编号则与关键词成反比,每个关键词所包含的成员数量愈多,则编号越小,而节点之间的连线代表它们之间的共现关系。此文仅列举图3中显示的是序号10以前的关键词:#0送友人、#1形式、#2“三美论”、#3生态翻译学、#4解构主义、#5《长恨歌》、#6孙大雨、#7许渊冲、#9技巧、#10接受理论。根据研究的方向,现将这10个关键词分为两大类:第一类是译者与译诗(包括聚类#0、#5、#6、#7),第二类是理论与实践(#1、#2、#3、#4、#9、#10)。

第一类首先是译者。孙大雨是我国著名诗人、翻译家、莎士比亚研究专家,生平翻译许多作品,以韵译莎士比亚的《李尔王》而闻名,现以“孙大雨”和“许渊冲”为主题词进行搜索后共有12篇文章,例如:要小芳基于“语义翻译”和“交际翻译”理论对许渊冲和孙大雨两个英译本进行对比分析研究,旨在用该理论来诠释对文化负载词的翻译<sup>[12]</sup>;严晓江对比国内四种《楚辞》的译文,分别由杨宪益、孙大雨、许渊冲、卓振英等人翻译,指出四位译者在翻译方法方面的差异性以及译者个人的诗学倾向等<sup>[13]</sup>。其次是诗歌,研究较多的诗歌是《送友人》和《长恨歌》,《送友人》是唐代诗人李白创作的一首充满诗情画意的送别诗,《长恨歌》是唐代诗人白居易的一首长篇叙事诗,这两首诗均被后人广泛传颂、成为脍炙人口的名篇,是中国诗歌文化宝库中的精粹。王明树和文旭以意义的主观性为理论框架,从六个角度对《送友人》10个译文进行探析,看译文是否实现与原语文本的“主观化对等”<sup>[14]</sup>。党争胜对许译《长恨歌》英文本进行评析,旨在揭示许先生提出的“三化”论和“三美论”对诗歌翻译实践的重要指导



译”的突变值是 8.38;“意境”的突变值是 5.70;“意美”的突变值是 4.85,许渊冲认为翻译散文一般是再现原文的“意美”,而翻译诗词除了“意美”之外,还要尽可能再现原诗的“音美”和“形美”,如果三者不可同时兼得,那么无论如何也要先尽可能的传达原文的意美和音美,由此可见,在“三美”原则下“意美”占据着重要的地位<sup>[29]</sup>。将中文意美、音美、形美这三大特点用于翻译,特别是用于中国古诗词的翻译,体现许渊冲的匠心独到之处<sup>[30]</sup>。2015-2018 年间的研究热点是“翻译美学”和“意象”,例如“翻译美学”,姚爽和岑秀文基于《诗经》展开对许渊冲翻译美学思想的阐述,揭示出其对美学坚持不懈的追求之心<sup>[31]</sup>;张梦雪在翻译美学理论框架下,发现译者从原诗风格再现、文化负载词传递和原诗意象建构等三个方面对毛泽东诗词进行模仿和改造,由此可知许译本中所体现的审美再现技巧和译者的翻译智慧<sup>[32]</sup>。对于“意象”的研究例如:李红绿以《楚辞》意象翻译为例,发现许渊冲和卓振英两位译者采取的翻译策略和方法不同,许译文以归化为主,卓译文以异化为主<sup>[33]</sup>;唐婧以《诗经》桑园诗歌为例来探究典籍翻译的微观层面,阐释译者是如何通过认知语法的四个识解维度来表征传达“桑意象”的象征含义和构建“采桑女形象”的<sup>[34]</sup>。综上所述,关于许渊冲的研究经历过两个研究的高潮,目前研究的核心热点集中于“翻译美学”和“意象”。

### 三、总结

基于引言空间知识图谱的分析,对 1991-2018 年间关于许渊冲的研究进行系统的分析梳理、归纳和总结,客观的揭示了关于许渊冲研究的现状、研究热点以及研究前沿。主要的结论有以下几点:第一,关于许渊冲的研究近年来呈现上升的趋势。因为在 2010—2014 期间,许渊冲连续获得重大翻译荣誉奖项,其译作也众所周知,引起翻译界诸多学者的追捧,因此这一时期关于许渊冲的研究呈现激增的趋势,在 2015-2018 年期间的研究较之前稍有回落,但是整体发展趋势还是在上升的,说明一带一路的发展及中国文化自信宣传都离不开文学的研究,对于优秀翻译家及其译作的研究对文化发展有着极其重要的意义与作用。第

二,主要的研究者与研究单位之间的也有合作,但是合作关系不太明显。因为文学研究者大都是各抒己见,言之有理即可,虽然不需要较多的合作关系,但是一定量的合作有利于新的研究成果产生。第三,目前研究的核心集中在两个方面,一方面是集中于某一作品,进行译文的对比分析,另一方面是基于某一理论。例如“三美论”、生态翻译学、解构主义、接受理论等解读某一译作。第四,当下研究的热点在于“翻译美学”和“意象”的研究。引言空间这一新兴工具在功能和技术上具有较大的优势,通过该工具,可以直观的看到相关学科发展的趋势以及前沿,对学者们的后续研究有重要的指导意义,希望学者们借助这一利器进行跨学科的研究,产出更多的研究成果,推进学术向前发展。

### 参考文献:

- [1] 陈悦,陈超美,胡志刚,等.引用空间分析原理与应用[M].北京:科学出版社,2014:6.
- [2] 张继光,张政.国内葛浩文研究现状的 CiteSpace 分析[J].外国语文,2015 (4):96-103.
- [3] 冉诗洋,张继光,鲁伟.国内译者风格研究的 CiteSpace 科学知识图谱分析[J].外国语文,2016(4):133-137.
- [4] CHEN C. CiteSpace II: Detecting and visualizing emerging trends and transient patterns in scientific literature [J].Journal of the Association for Information Science & Technology, 2009, 57(3): 359-377.
- [5] 李杰,陈超美.CiteSpace:科技文本挖掘及可视化[M].北京:首都经济贸易大学出版社,2016:2,171.
- [6] 刘英凯.“形美”“音美”杂议:与许渊冲教授商榷[J].外语学刊,1982(3):59-63.
- [7] 冉诗洋.国内《红楼梦》英译研究论文知识图谱[J].中国外语,2016 (5):98-105.
- [8] 李立新,申富英.基于 CiteSpace 科学知识图谱的 A.S.拜尔特研究[J].外语电化教学,2017 (5):68-73.
- [9] 张智中.“优势竞赛论”本质透析[J].外语教学,2004 (6):40-44.
- [10] 祝一舒.从文字翻译到文学翻译:许渊冲的文学翻译艺术观探析[J].外语与外语教学,2018 (6):126-132.
- [11] 冯佳,王克非,刘霞.近二十年国际翻译学研究动态的科学知识图谱分析[J].外语电化教学,2014 (1):11-20.
- [12] 要小芳.唐诗中文化负载词的翻译:以许渊冲和孙大雨译本为例[J].山西师大学报(社会科学版),2013(3):105-106.
- [13] 严晓江.国内四种《楚辞》英译本析评[J].语言与翻译,2016



- (4):79-83.
- [14] 王明树,文旭.“主观化对等”在翻译中的应用:以李白诗歌《送友人》英译为例[J].外语与外语教学,2009(8):62-65.
- [15] 党争胜.“三化”并举译“长恨”,“三美”齐备诗如“歌”:许渊冲英译《长恨歌》赏析[J].外语教学,2008(1):83-87.
- [16] 王西强.浅议许渊冲古诗英译“三美”论在翻译实践中的得失[J].陕西师范大学学报 2002 (s3):328-333.
- [17] 曾宏祥.“三美对等”视角下的古诗翻译:以许渊冲的古诗英译为例[J].江西社会科学 2012 (11):246-249.
- [18] 吕兆芳,刘军平.“三美”原则视角下的英译《春江花月夜》[J].外国语文,2015(4):91-95.
- [19] 胡庚申.生态翻译学解读[J].中国翻译,2008 (6):11-15.
- [20] 胡庚申.生态翻译学建构与诠释[M].北京:商务印书馆,2013,129.
- [21] 汪庆华.许渊冲诗词翻译的生态翻译学诠释[J].西华大学学报,2013 (5): 103-106.
- [22] 张迎迎.生态翻译学视角下的中国文学“走出去”:以《西厢记》两英译本为例[J].现代语文,2015 (9):152-155.
- [23] 郭建中.韦努蒂及其解构主义的翻译策略[J].当代国外翻译理论,2000(1):49-52.
- [24] 庞学峰.契合与互证:许渊冲翻译思想的解构主义[J].江苏科技大学学报,2012(3):54-59.
- [25] 穆雷.从接受理论看习语翻译中文化差异的处理[J].中国翻译,1990(4):9-14.
- [26] 李红满.国际翻译学研究热点与前沿的可视化分析[J].中国翻译,2014(2):21-26.
- [27] 许渊冲.新世纪的新译论[J].中国翻译,2000(3):2-6.
- [28] 郑海凌.解读“优势竞赛论”[J].外语与外语教学,2002(8):42-45.
- [29] 许渊冲.翻译的艺术[M].北京:北京出版社,2006,60.
- [30] 李谧.许渊冲的诗译“三美”说[J].成都大学学报.2004(3):83-84.
- [31] 姚爽,岑秀文.许渊冲《诗经》的翻译美学思想研究[J].语文建设,2015(33):71-72.
- [32] 张梦雪.从翻译美学角度看毛泽东诗词许渊冲译本中的模仿与创造[J].湖南第一师范学院学报,2017(3):40-44.
- [33] 李红绿.《楚辞》原型意象英译研究策略[J].湘潭大学学报,2015(5):155-158.
- [34] 唐婧.认知语法视野下《诗经》“桑意象”及“采桑女形象”的英译[J].沈阳大学学报,2016(1):138-142.

(责任编辑:白 琳)

## A Scientific CiteSpace Analysis of the Research on Xu Yuanchong-Related Topics in China

LIU Ying, LIU Lei, XIA Li

(School of Foreign Languages, Zhengzhou University, Zhengzhou 450001)

**Abstract:** By employing CiteSpace, a scientometric method, this paper analyses the citations of the 1160 Xu Yuanchong-related studies published between 1991 and 2018. The data were retrieved from China National Knowledge Infrastructure. This paper conducts a dynamic visual study of annual article volume, main researchers and institutions, key words and citation bursts, so that the current developments about Xu Yuanchong can be showed clearly and some opinions can be provided for other scholars. The study finds that there is a rising trend about Xu Yuanchong-related research in the current situation; the connection between the main researchers and institutions is not strong; the main research contents are focused on the comparative analysis of translation and the combination between translational theories and practice; the study of translational aesthetics and imagery are the hot topics now.

**Key words:** Xu Yuanchong-related research; visualization analysis; citespace

# 白人殖民统治下印第安人的自我救赎之路

## ——以风欢乐诗集《美洲的黎明》为例

张来运, 牛蔚

(合肥工业大学 外国语学院, 安徽 合肥 230009)

**摘要:**印第安女性诗人风欢乐是美国诗坛上一位重要的诗人,一生创作过多部诗集。在其诗集《美洲的黎明》中,风欢乐大力歌颂印第安部族的壮丽山河,讲述印第安民族的记忆故事,借助文学武器,用诗歌的力量对白人的剥削和压榨进行有力地回击。在这一过程中,风欢乐有过悲情的讲述,无奈的哀号;也曾试图以诗歌唤醒同胞沉睡的民族记忆,唤起他们奋力抗争;最终基于民族生存现实,提出包容融合的和平共处策略,为民族的血脉传承找到一条出路,并最终实现印第安部族的自我救赎。

**关键词:**风欢乐;《美洲的黎明》;印第安人;救赎

**中图分类号:** I106.2   **文献标识码:** A   **文章编号:** 1674-2109(2020)01-0064-06

### 一、引言

风欢乐(Joy Harjo)是一位多才多艺的印第安诗人。其诗歌创作大多关照现代文明冲击下的印第安部族的生存困境,以及印第安文化与美国殖民统治的冲突。她于2015年9月获得美国斯蒂文斯终身成就奖,这是美国诗歌创作界极具影响力的奖项。此外,她还获得“美国杰出青年妇女”的称号。双语版诗集《美洲的黎明》作为风欢乐诗集中的重要代表,是“当代国际诗人典译丛书”中的一本,由其精心甄选的三十三首诗歌组成,分别选自她七部不同的诗集。在这些诗歌中,风欢乐试图借助诗歌揭露白人殖民统治的残酷剥削和印第安人被殖民后的生存困境,以自己强烈的责任心和民族意识积极为印第安民族探寻一条自我救赎之路。

目前学界关于风欢乐诗歌的研究较少,大多聚焦

于风欢乐诗歌中蕴含的印第安民族记忆故事以及诗人表现出的顽强抗争意志。洪流<sup>[1]</sup>研究发现,风欢乐诗歌主要着眼于印第安民族传统,主张通过记忆追寻实现向印第安神话世界的精神回归,且这种回归具有均衡的位置与空间意识。迟欣<sup>[2]</sup>对风欢乐诗集《她曾有几匹马》中所蕴含的印第安部族文化中的精彩记忆故事及其体现的诗人的顽强抗争精神进行分析。洪流和马广利<sup>[3]</sup>两位学者对其诗歌中万物相连的生态主题进行研究,发现风欢乐作品中凸显出诗人对土地、非人类生命以及回归传统的思考。

同样,在诗集《美洲的黎明》中,也不乏诗人对印第安民族传统的彰显以及对白人残酷殖民统治的披露。但透过诗集,更引人深思的是诗人在险恶生存环境下尝试探索的救亡图存之路。而且,这条救亡之路并不是一蹴而就的,而是曲折渐进式的。随着白人殖民入侵的不断加深,风欢乐对于民族危亡的态度也随之发生改变。诗人借用诗歌寻求救亡之路,现实冲击之下,她对民族危亡态度的改变、对救亡图存的自省思考都包蕴在其诗歌之中。其中,诗人有过无奈的哀号、奋起抗争的决绝,更有迂回包容的求和。本文对风欢乐在《美洲的黎明》中展现出的印第安人自我救赎

收稿日期:2019-06-12

作者简介:张来运(1993-),女,汉族,在读研究生,主要从事翻译理论与实践研究。

之路进行具体探究,以期加深当代人对印第安民族历史境遇以及民族传统的了解,为进一步探究美国土著民族文化提供一定的参考。

## 二、《美洲的黎明》中的曲折式救赎之路

风欢乐的诗歌创作大多围绕着当时殖民、暴力与枪杀遍布的美国社会展开,《美洲的黎明》也是着眼于白人的殖民剥削与印第安人的生存危机。在一定程度上可以说,风欢乐的诗歌是那个殖民动乱时代的产物。风欢乐谈到自己的诗歌创作时也曾说过:“我一直都特别关注,在这样一个危机四伏的时代,印第安人如何保持其位置和文化,我的诗歌与此紧密相关”<sup>[4]</sup>。

### (一)《美洲的黎明》社会背景

1492年哥伦布踏上美洲大陆后,欧洲文明开始在印第安部族发芽生长。不断进行的侵略扩张,给世代生长于此的印第安人带来灭顶之灾,他们的家园遭到前所未有的践踏,悠久的印第安文化也遭受毁灭性的破坏。1830年,美国总统安德鲁·杰克逊颁布《印第安人迁徙法案》,该法案规定,美国政府购买印第安人在东部的土地,把印第安人移居至密西西比河以西、洛基山脉以东的大平原地区,由美国政府负责移民的费用,此外,每年向印第安人提供食物和必要的武器<sup>[5]</sup>。在美国军队的武装押送下,印第安人被迫离开东部故土,移居到印第安领地。1838年最后一批佐治亚州的印第安人也在士兵的枪口和刺刀下含泪离开家乡来到西部,他们移民所经过的路线就是美国西部开发史上著名的“血泪之路”,这6年间一共有9万印第安人被迫移居到西部,其中有很多人死在“血泪之路”的途中<sup>[6]</sup>。1864年11月29日,约700名隶属于科罗拉多州第三骑兵军团的士兵,在毫无预警的情况下,袭击了居住在科罗拉多州南方印第安保留地的一个印第安部族,当地居住着约200余名夏安族及阿拉巴霍族居民,这些居民遭到军队无情的屠杀,估计造成163名印第安人死亡,其中三分之二是妇女及儿童<sup>[7]</sup>。在著名的沙溪大屠杀中,许多印第安人在死后遭到无情的肢解,他们身上的许多器官被美军做成了饰品,以此作为战利品。

白人在印第安部落大肆烧杀抢掠,掠夺完印第安

人民大量的土地和自然资源后,为进一步达到侵略目的,又重新制定安置计划,以潜移默化手段进一步同化印第安人,让他们逐渐融入到占据主导地位的白人文化中去。联邦政府试图通过语言的训练、历史的歪曲以及将印第安传统宗教和文化仪式视为“异端”和“愚昧”,以此来改变年轻一代印第安人的信仰体系,这不仅让印第安人失去赖以生存的家园,更是陷入无尽的精神创伤之中。

### (二)残酷现实下的无奈哀号

风欢乐诗集《美洲的黎明》围绕着印第安部落在白人黑暗的殖民统治下所面临的生存危机和艰难处境展开。诗歌大部分以讲故事的形式对白人忘恩负义的狂野行径进行披露,将弥漫在印第安部落的杀戮与暴力、悲惨与苦痛表现地淋漓尽致。“血泪”“死亡”“战争”等词几乎出现在该诗集的每一首诗歌当中。在《锚地》这首诗歌中,诗人写道:因为有谁会相信这传奇般的惊悚故事,九死一生,却在那些注定不能存活的人的身上发生?<sup>[8]</sup>诗人运用反讽的笔法书写那些在白人眼中“不该存活下来的人”的印第安人,真切再现白人统治下的印第安人的生存困境,面对死亡的诅咒、无情的枪杀、独裁者的轰炸和保留地的动荡不安,诗人忍受着无与伦比的痛,却又别无他法,只能将这一切诉诸文字,用融合着自己血泪的笔墨记述着最悲惨的殖民地境遇。在诗歌《或许世界就此终结》中,诗人写道:或许世界将终结于厨房里的餐桌,此刻,我们会狂笑,会哭泣,吃一口最后的美餐<sup>[9]</sup>。在这首诗中,用来满足口腹之欲,享受生活的餐桌都可能变作生命的终结之地,可丧命之时,他们却只能狂笑哭泣,毫无他法。白人侵略下,印第安人的聚居地随时都有可能被掠夺,他们的平静生活早已被打破,每天只能生活在惶恐之中。在殖民统治的恐怖阴影下,目睹民族生存受到威胁,诗人一句“或许世界将终结于此”写尽印第安人悲惨的生存情状,面对生死,诗人笔下的印第安人只能狂笑哭泣,吃一口最后的美餐,这对死亡无抗争的接受,尽现诗人面临死亡和鲜血的无奈和绝望。在白人殖民统治下,境遇悲惨的印第安人失去的不仅仅是生命,更是失去了自己的民族立场和民族认同,诗人对此同样无奈地发出哀声,在诗歌《拱手承让》中,诗人这样表述:哦,你扼住了我的脖颈,我却给你递上

项链。你对我开膛破肚,我却愿意递上屠刀。你已将我吞噬,我却躺在火上将自己烧烤<sup>[5]</sup>。白人殖民统治带来的不单单是掠夺和屠杀,殖民恐怖下,印第安人被迫放弃自己的立场,就连印第安民族的文化根源也将不复存在,面对民族即将毁灭,《拱手承让》中的述说满是诗人的苦涩与哀伤。风欢乐在采访中曾承认,在很长一段时间里,她都不敢直面自己民族的历史。面对这般惨痛的民族史,鲜血流淌,枪林弹雨,种族排斥屠杀,种种残酷的现实甚至让诗人对自己的民族身份产生疑问。诗歌《神秘》中诗人这样写道:我本人到底是:土著人、野蛮人抑或是魔鬼?<sup>[6]</sup>诗人这种对于自我身份的怀疑是整个印第安部族在血腥战争的背景下自我身份危机的映射。白人的暴力行径将印第安人逼到无奈的绝境,在死伤和无望的悲痛中渐渐失去民族身份的认知,为民族抗争的勇气和信心也随之消失。就像诗歌《恩泽》中所说:我说,恩泽是一个手托时间的女人,抑或是逃出记忆的白色野牛<sup>[7]</sup>。从该诗中可以看出,诗人希望能够逃离殖民剥削的记忆,忘记这段残酷历史所带来的创伤和悲痛,甚至从某种程度上,可以看到她对于残酷现实的逃避。因而,风欢乐通过运用叙事性的诗歌,一方面控诉白人的残酷无情,另一方面也对印第安部族所面临的身份危机进行全面揭露。在毫无人性的殖民统治下,诗人发出痛彻人心的无奈哀号。

### (三) 唤醒民族奋起抗争的尝试

在风欢乐的诗歌中,可以看到印第安人民面临传统文化与现代文化冲突时的犹疑与无助,诗人用反讽的笔调批判印第安人民面对白人的残暴行径时的麻木与自我放弃。但冷静思考之后,诗人并没有就此沉浸在痛失同胞的悲苦与绝望中,而是逐渐从碎片式的民族历史回忆中唤醒自己对本民族文化的认同,并在重新定位印第安部族传统文化和现代文明冲击的矛盾关系中,激发出自己作为印第安诗人的责任感和使命感,以诗歌为媒介,给予印第安部族寻求新生的勇气和信心。风欢乐借助诗歌,努力尝试着摆脱历史阴影给印第安人带来的心灵钳制,面对民族危亡,她不单单发出哀号,更是开始勇敢地面对民族受屈辱的历史,尝试着唤醒印第安人的民族记忆与民族认同,与白人殖民统治进行积极抗争。

首先,诗人试图用印第安部落的壮美山河来唤醒印第安人民的民族意识,唤起他们的抗争精神。在印第安人的眼中,人与动物的关系是密不可分的,在诗歌中她大力歌颂印第安部族的山川河流和雄壮万物,诗人还在诗中反复倡导,现代社会的裂痕可以通过天地万物的和谐关系来弥合。在这些诗歌中,诗人充分展现各个地域的美丽景色以及人与大自然的和谐统一,借助诗歌中呈现的和平景象,营造出一种安全和完整的氛围,进而唤起印第安人民为维护民族安全而战的抗争意识。风欢乐在其诗歌中大量运用自然意象如:大雁、繁星、雨水、花朵、山脉、苍鹰、骏马等来展现印第安壮美的自然景观。在其经典之作《她曾有几匹马》中,一群矫健雄壮的马有着摧毁一切的力量,而且诗中说:她的马,说他们无所畏惧,她的马期待重生<sup>[8]</sup>。风欢乐笔下的马不仅雄美健壮、激情灵动,而且具有不畏艰险、乐观向上、坚韧不拔的精神品质。《鹰之歌》的主要意象是一只自由飞翔、顽强生长、毫无拘束的老鹰,诗中风欢乐这样写道:我们明白你早已看穿了我們,甚至我们要以极大的关怀与仁慈对待万事万物<sup>[9]</sup>。风欢乐的诗歌中,字里行间弥漫着诗意的壮美,她将整个印第安民族物化为自己笔下的动物意象,将自己的反抗精神寄托于各种动物意象中,也通过动物意象来呼吁印第安人民重拾民族记忆,奋起抗争。作者通过描写印第安部落雄壮的自然万物,进而揭示这种天人合一、循环往复、与自然亲密无间的和谐关系,书写美洲文化的史实,进而唤起印第安传统的部族文明和自我意识,摆脱那种集体无意识的精神创伤的状态<sup>[10]</sup>。

其次,风欢乐还通过民族记忆的觉醒来修补传统与现代之间的断裂,尝试对部族历史文化身份重新进行定位。诗人凭借勇气和智慧不断搜寻民族文化中精彩的民族故事,超越严峻的现实,走进历史、再现历史,进而实现印第安部族世界的精神回归<sup>[11]</sup>。在《为圣人消解冲突》中,诗人跟着历史的脚步,走过泪水之路的每一个地方,记录下当地人们曾经的欢乐和成长。记忆是追叙历史的依据,无论个人的历史还是整个民族或国家的历史,都有赖于我们个人或集体的记忆<sup>[12]</sup>。诗歌《恩泽》中,诗人凝固在过去的记忆中,寻觅着恩泽。诗歌最后写道:我明白了,有些超越了记忆的东西<sup>[13]</sup>。这种超越记忆的东西便是恩泽,也是民族传统历史赋

予当地人的一种信仰和力量,正是这种民族历史的回忆,才能在支离破碎的残酷现实面前仍然鼓励着印第安部族保持对民族传统的敬仰以及对民族身份的认同。诗歌《黎明之梦的轨迹》中,风欢乐写道:火山岩地缓慢燃烧,是因为神祇们的爱恋。那是个古老的故事,我们寓于其中,成了故事的主人公。我们靠近神灵的距离,已经超出了我们的想象<sup>[9]</sup>。这个故事融合印第安部族神话及灵视经验,不仅对部族根源进行追溯,而且还大力彰显印第安部族的特有的民族神话信仰。在《一种通往来世的地图》中,风欢乐更是用想象的力量,化身一个神话精灵,在“第四世界”末日中刻画出“第五世界”的天图之旅,正像通往天洞之路没有开始,亦不会结束一般,因此这是一个无时不在的旅程。这也就暗示着印第安人即使处在民族文明毁灭的边缘,也会像宇宙神灵般循环往复,生生不息。诗人用“原谅季”揭示对历史记忆应有的态度以及对回归过往的祥和与安宁的追寻,以此求得,真正能主宰自我命运的印第安民族与文化的生生不息<sup>[9]</sup>。面对生存绝境,风欢乐不只是用悲怆的语调记录下她所看到,所感受到的一切,她不仅仅对着困境记述哀号,而是借用民族历史的力量和宇宙神灵生生不息的精神传统直面白人殖民统治的黑暗和压迫。诗人的《牢记》更是将这种对民族记忆、民族身份的呼吁和倡导推向新的高潮,诗人这样写道:牢记你诞生的一刻,你如何拥有了生命。牢记这一草一木、一花一树、一鸟一兽、一虫一物,它们都有自己的族群,也由于自己的历史。牢记万物皆运动,皆成长,牢记这一切包括了!牢记,千万要牢记!<sup>[5]</sup>风欢乐用民族记忆不断激励鼓舞印第安民族直面惨淡的现实,同时鼓舞他们在寻找民族记忆中重新架构当代印第安部族文化认同,促使民族意识觉醒。

历经面临绝境时的悲情与无奈,继而激发抗争的奋力呼唤,诗人更是负重前行,摒弃所有的恐慌和畏惧,在民族文化的记忆与焦虑中,以文为武,在诗歌中进一步直接呼吁民族崛起抗争,以图民族生存与文化传承。语言不仅是情感的承载,更是一种强有力的武器,可以用来抵抗白人对印第安人的入侵、剥削、驱赶与压迫。风欢乐曾写道:“我们抵抗不公的待遇。我们要以对全体人们来说正直的方式来反抗,我们通过写

作、歌唱、创造新的艺术、恢复和延续早先的经典传统,通过立法、制定新的法律、甚至通过把我们的论文、诗歌故事和艺术整理进入原住民的法律期刊来反抗”<sup>[10]</sup>。在风欢乐的诗歌中,这种积极抗争的精神是随处可见的。她认为印第安人应该有自己的思想、自己的宗教、自己的奋斗目标和自己的未来。她拒绝与主流文化同化并且以坚韧不拔的斗志来破除冲突,寻求新生。诗歌《不要给魔鬼投食》中,风欢乐以决绝的态度反对白人对于印第安部族的入侵和剥削。她将白人比喻成“魔鬼”,尽情控诉白人统治者在印第安部落的一切罪行。“有些魔鬼症徘徊于你思绪的洪流,寻觅安家的落脚点。有些魔鬼处心积虑地闯入你的领地。”<sup>[11]</sup>白人在印第安部族肆无忌惮的烧杀抢掠,同时也侵蚀着印第安传统文化,风欢乐对这种历史创痛进行近距离的写照与揭露,这是一种直面残酷现实的勇气;她慨然高唱“不要给魔鬼投食”,这更是一种对不公待遇的勇敢反抗,也是鼓励全体印第安人民觉醒并奋起反抗的呼唤。其诗歌《日出》道出诗人对于美好未来的期盼和憧憬,现实世界的残酷并没有阻碍风欢乐前进的脚步,尽管与白人魔鬼抗争的战争最终还是以失败收场,但是她仍未放弃期待未来的勇气和执着。她相信“终有一天,不屈不挠,我们的灵魂会目睹递给太阳的祷文。我们跟随生命的光影移动,我们将要奔赴那个属于我们的地方。”<sup>[12]</sup>毫无疑问,她的诗歌给绝望悲伤中的印第安部族带来新的希望和信仰,从精神层面给予当代印第安人援助之手。风欢乐想要用语言唤醒印第安人不容忘却的民族记忆,唤起他们沉睡已久的抗争精神。民族历史的责任感驱使着风欢乐以诗歌的力量反抗白人的殖民统治,用自己的智慧抚慰印第安人的精神创伤,并不断期待着重生。

#### (四)包容融合的和平共处策略

尽管风欢乐用诗歌力量积极鼓舞印第安人民奋起抗争,但她不得不承认印第安部族的抗争屡屡战败这一现实。在白人殖民扩张的铁蹄下,印第安部族最终濒临民族灭亡。此时,面对空前的民族危机,风欢乐展现出诗人的睿智与担当,她积极调整民族救亡之路,改变原本强烈反抗和积极抗争的救亡方式,开始探求一种包容融合的和平共处之路。从某种程度上说,这是风欢乐在目睹顽强抵抗战略对阻止白人残暴

行径无济于事之后,转而提倡一种非暴力的、和平的、包容的民族平衡战略。她在不断的自省中积极转换思路,借用诗歌恳切的表达,积极谋求美洲大陆的和平共存之路。在诗歌《后殖民时期的传说》中,诗人写道:“我们的孩子放下了武器,与我们一道拍打着想象的翅膀”<sup>[5]</sup>。诗人希望印第安民族放下自己的武器,用包容融合的态度对待白人的殖民同化。然而实际上,白人却一次又一次的得寸进尺,不断地屠杀当地印第安人。面对支离破碎的殖民现实,风欢乐并没有放弃对于和平和自由的追寻,甚至以更加虔诚的态度为自己的敌人祈祷。诗歌《清晨,我为我的敌人祈祷》中诗人写道:“它听到了咬牙切齿的怒气,也听到了祝福”<sup>[5]</sup>。尽管白人在印第安部族犯下滔天罪行,但是诗人仍然将其视为朋友,以包容慷慨的态度对待白人殖民者。在诗歌《为圣人消解冲突》中,风欢乐依据现实情况,提出具有建设意义的和平共处策略。诗人提出消解冲突的基本原则,并提倡用有效的交流手段来展现和加强双方的信任与尊重—诗人承认英语作为交流语言的合理性。诗中写道:我们用英语一起商谈,那是一种交易语言。这种交易语言能让我们跨越诸多语言的界限<sup>[5]</sup>。诗歌第四部分“减少抵触情绪,打破防御的链条”更是承载了诗人对印第安民族可以与白人殖民者和平共处的强烈呼声和期盼,她写道:“我和你已经不分彼此,只有我们。只有我们团结在一起,在那个地方,我们,好像我们就是乐曲。我们重新跳起蓝调,停留在平缓的第五音程,为的是知此知彼,肝胆相照”<sup>[5]</sup>。在诗歌中我们可以看到她的人文主义关怀,风欢乐并没有逃避战争带给印第安部族的百般摧残,她在正视印第安部族的悲惨境遇的同时,又基于现实,希望在印第安民族做出妥协的前提下,可以通过和平民主的策略保留印第安部族的最后生息,重建和平安宁的美洲大陆。事实上,经历九死一生的考验后,印第安各部落的处境有了很大的改变,一些开放的民族已经与美国社会同化,而且与白人和其他种族通婚的现象都很普遍<sup>[3]</sup>。

面对残暴的白人殖民统治,诗人以自揭伤疤的方式来唤起印第安人民对这段历史的关注,她的历史记忆中不但充斥着血腥战争、被迫迁徙、强制教育、种族主义和民族同化主义带来的悲痛,同时也装载着印第安部族雄美的地域景观、悠久的传统历史文明,诗人

希望以此来唤醒印第安人民对他们传统部族身份的认知,进而实现印第安民族的救亡图存。而最终,风欢乐认为真正切实有效的救亡之路就是倡行包容融合的和平共处策略,用包容之心不究过往,用英语来增进各民族之间的交流与沟通,用理性思维积极融入到后工业时代的美洲大陆文明,寻求与白人和平共存、共谋发展的救亡之路。

### 三、结语

《美洲的黎明》可以说是一部民族救亡史,风欢乐以诗歌为武器,积极探索民族生存的途径,希望实现印第安民族的绵延不息,实现美洲大陆的和平安宁。作为一部“救亡史”,诗集全面诠释风欢乐在困境中救亡图存的曲折尝试过程,充分展现出诗人的理性与智慧。起初,面对白人的残暴剥削和民族破碎的现实,诗人有着难以承受的绝望和无奈,她用血泪文字向世人哀号痛陈;但是,即便沉浸在悲痛之中,诗人也没有放弃对白人殖民者残暴统治的抗争,她试图用文字唤醒印第安人民的民族意识<sup>[3]</sup>,《美洲的黎明》便根植于印第安部落文化,试摆脱印第安部族无归属状态,增强印第安人民族身份认知<sup>[4]</sup>,进而唤起他们的抗争精神,鼓励印第安人民投入到解救民族危亡的实践中去;抗争失败后,在民族危亡之际,她又提出包容融合的和平共存策略,基于民族生存现实,以求用印第安民族的包容妥协,维持印第安民族的长久发展,维系美洲大陆的和平安宁。因而,风欢乐的诗作是对美国土著民族历史境遇的真实写照,同时也是对其文化传统的弘扬与传承,让当代读者能够更加全面而深刻地了解印第安部族的历史发展,引发读者思考与共鸣。

### 参考文献:

- [1] 洪流. 异化世界的救赎之路: 论哈荷诗歌中的位置和空间意识[J]. 外国文学, 2007(3): 48-54.
- [2] 迟欣. 记忆再现历史, 诗意抗击创伤: 评乔伊·哈荷和她的诗集《她曾有几匹马》[J]. 世界文学评论, 2010(7): 16-19.
- [3] 洪流, 马广利. 哈荷诗歌中万物相连的生态主题研究[J]. 安徽工业大学学报(社会科学版), 2018(3): 40-46.
- [4] NORWOOD V, MONK J. The Desert is No Lady: Southern

- Landscapes in Women's Writing and Art [M].New Haven: Yale University Press,1987.
- [5] 风欢乐.美洲的黎明:汉英对照[M].迟欣,译.北京:知识产权出版社,2016.
- [6] 王茜.生态文化的审美之维[M].上海:上海人民出版社,2007.
- [7] 秦苏玉.当代美国土著小说中的生态思想研究[M].北京:人民出版社,2013.
- [8] 张隆溪.记忆、历史、文学[J].外国文学,2018(1):65-69.
- [9] ANDREW W. Identity, Voice and Authority: Artist-Audience Relations in Native American Literature [J]. World Literature Today, 1992(2): 258-263.
- [10] HARJO J,TANAYA W,LAURA C. Soul Talk, Song Language: Conversations with Joy Harjo [M]. Middletown: Wesleyan University Press, 2011.
- [11] 郭洋生.当代美国印第安诗歌:背景与现状[J].外国文学研究,1993(1):14-21.
- [12] SIMON O. From Sand Creek: Rising in This Heart Which is Our American[M].New York: Thunder's Mouth Press, 1981.
- [13] HARJO J,MARRY L. An Art of Saying: Joy Harjo's Poetry and the Survival of Storytelling [J]. American Indian Quarterly,1995(1): 1-16.

(责任编辑:白琳)

## Road of Indian Self-Redemption under White Colonial Rule

——A Case Study of Joy Harjo's Anthology *An American Sunrise*

ZHANG Laiyun, NIU Wei

(School of Foreign Languages, Hefei University of Technology, Hefei 230009)

**Abstract:** Joy Harjo, an important Indian female poet in America, has written many anthologies in her life. In the anthology *An American Sunrise*, Joy Harjo eulogizes Indian glorious scene and depicts the national history in virtue of literature. She uses the power of poetry to struggle against the White's exploitation and oppression. In this process, Joy Harjo narrates bitterly and whines helplessly. Besides, she has also tried to wake up national consciousness for the purpose of encouraging the whole nation to resist by means of poems. In the end, based on the whole nation's survival situation, Joy Harjo puts forward the strategy of peaceful coexistence and finds a way to realize national inheritance and development and Indian tribal self-redemption.

**Key words:** Joy Harjo; *An American Sunrise*; Indian; redemption

# 海绵城市理论在风景园林规划中的实践

翁佳丽, 林锦浩, 贾真, 梁艺熏, 吴小刚

(福建农林大学 园林学院, 福建 福州 350002)

**摘要:**当前,园林生态学取得了巨大的发展成就,实现了诸多学科的有效融合,涉及多功能景观、景观综合模拟以及景观遗传学等诸多方面内容。在此背景下,海绵城市理论在风景园林规划中得到了日渐广泛的实践应用,对于优化城市生态景观具有至关重要的意义。通过简述海绵城市理论的含义,并浅析海绵城市与风景园林规划的关系,探究了海绵城市理论在风景园林规划中的实践应用,以期为风景园林规划提供借鉴。

**关键词:**海绵城市;风景园林;规划实践

**中图分类号:**TU96.2 **文标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0070-04

海绵城市理论实现了对生态设计研究的重大突破,对于优化城市发展理念,促进城市建设转型具有重要作用,还能实现对微气候的有效调节和水生态的良好改善。在风景园林规划中,对海绵城市理论进行实践应用,能促进风景园林规划水平实现大幅度提高,增强风景园林规划效果和综合效益,并能进一步促进海绵城市建设。因此,有必要立足于风景园林规划实践,积极探究有效措施加强海绵城市理论在风景园林规划中的实践应用。

## 一、海绵城市理论概述

海绵城市,是将城市比喻为海绵,致力于增强城市“弹性”对环境变化进行灵活适应,并对洪涝等自然灾害进行有效应对。在城市降雨丰沛时,就近就地对雨水进行吸收蓄积和渗透净化,实现对地下水的有效补充,并对水循环进行良好调节;在城市干旱缺水时,

则将蓄积储存的水资源有效释放出来,并合理利用,促进水资源在城市的“自然”迁移,即借助生态化技术诸如渗、蓄、净、滞、用、排等对LID(即低影响开发)雨水系统的良好构建<sup>[1]</sup>。海绵城市建设,注重对具备生态化和绿色化的各类“弹性”设施进行优先利用,并注重有效衔接“刚性”设施。海绵城市主要通过如下方式对城市问题进行有效解决:(1)对原有生态系统进行保护。通过对各类海绵体,诸如自然河流、草地、湖泊以及林地等进行保护,使城市有效涵养水源,并对水文循环进行良好维护。(2)对生态环境进行修复。摒弃传统滞后的城市建设方式,避免对海绵体造成破坏,采取生态化措施对海绵体进行修复。(3)对新海绵体进行构建。利用LID技术及相关设施,对新海绵体进行构建,对城市建设强度进行严格控制,对城市不透水实际面积进行有效缩减,降低城市建设开发对水环境造成的破坏<sup>[2]</sup>。

## 二、海绵城市与风景园林规划的关系

海绵城市建设极为重视风景园林规划。风景园林规划中的绿地规划能为城市创设良好的绿地环境,为市民提供绿色活动空间,还能对城市噪音、烟尘以及温室气体等进行有效降低,并为城市生产大量的氧

收稿日期:2019-08-07

作者简介:翁佳丽(1994-),女,汉族,硕士研究生,主要从事风景园林规划设计研究。

通讯作者:吴小刚(1965-),男,汉族,副教授,主要从事园林规划设计研究。



气,有助于创设城市宜居环境。海绵城市建设极为重视对景观进行合理规划,据此发挥城市具备的景观生态保持城市水土,改善空气质量的功能。对风景园林进行规划设计,能促进城市形成完整的生态整体,并对外界各类干扰进行有效抵抗,能有效增强生态系统的稳定性。城市园林建设和风景园林规划,不能固守传统滞后的建设方式,实施被动管理和养护,而应该遵循生态学的相关理论,对城市园林进行重新认识和合理建设,要明确园林生态学对于城市风景园林建设的重要影响,充分认识到在对风景园林进行规划建设的过程中,园林植物占据的重要地位和发挥的关键作用,尤其要对生态与园林相应植物之间的群落关系进行正确处理,强化园林绿化,增强风景园林的综合效益<sup>[3]</sup>。

### 三、海绵城市理论在风景园林规划中的应用案例

福建省厦门市东山水系公园遵循海绵城市理论进行规划设计,取得了良好的景观效果。该园建设雨水花园后,其土壤含水量,孔隙度产生变化,保留了树形优美,长势良好且胸径大于12厘米的树种,并种植了耐修剪、好管理的树种。雨水花园种植基质厚度为80cm,根据测算,新栽植乔木规格最大胸径为15cm。同时,该园林景观注重雨水设施景观细节设计。其建筑雨水立管处理:将现场原有的建筑雨水管道的出水口进行设计,采用阶梯式排水或卵石引流槽。在功能上起到减少雨水对雨水花园的冲刷,增加雨水花园的景观效果。路沿石水流入口处理:对路沿石进行开口处理,保证路面雨水可进入雨水花园;在开口处设计垃圾拦截挂篮和散置卵石,便于垃圾收集和清理。溢流雨水口处理:溢流口周边80cm半径范围内布置不同粒径鹅卵石,缓冲径流。

### 四、海绵城市理论在风景园林规划自然景观中的实践应用

#### (一)对人工湿地进行规划

在风景园林规划中,人工湿地占据着重要地位。湿地建设能有效促进风景园林环境与当地生态系统

实现平衡,并促进对生态环境的有效改善。因此,要加强对自然湿地的有效保护,可借助自然湿地构建休闲旅游区,对湿地污染进行有效改善,并促进湿地生长的各类生物实现健康成长。同时,要充分利用湿地蕴含的水资源,促进湿地周边植物的良好成长,进而实现对区域生态的有效改善。

#### (二)对园林水景进行规划

在风景园林规划中,要强化园林水景规划,利用各类园林水景,诸如河道、溪流以及人工湖等,对雨水进行有效储存。在园林水景的传统规划中,设计师通常对池底及池壁实施固化处理,形成封闭的水池状态,这种设计方便换水和管理,但对水池水体与外界环境的渗透交换造成了阻碍。在降雨充沛的时期,此类蓄水池才能对其优势进行发挥。在降雨较少的季节,园林用水需耗费大量自来水,极易造成水资源浪费。对此,设计师对风景园林进行规划设计时,要对现场地形进行综合考虑,并着重对低洼地进行设计规划,促进雨水自然汇集到低洼处,实现对园林水面的自然构建。同时,要注重在不同程度上保持水底以及水岸的渗水功能,结合人工湿地,对生态河岸进行建设,实现对水体自净功能的有效提升,进而促进对海绵城市的有效建设<sup>[4]</sup>。另外,对风景园林进行规划,要注重对雨水储存和园林景观二者关系的正确处理,增强风景园林的生态和景观效益。

#### (三)对园林绿地进行规划

遵循海绵城市相关理论,对园林绿地进行规划,要避免过多改变自然地形。设计师可深入考察自然地形走向以及实际深度,对地形天然凹陷进行灵活应用,将之设计为排水通道以及蓄水池。若风景园林规划中绿地面积较大,设计师要综合考虑林木根系的具体分布,并对集水坑塘进行合理规划和科学设计,以集水坑塘为中心,对各类植被,诸如草地、乔木以及灌木等进行合理配置。对园林绿地进行规划,要准确把握地下管网的实际分布和排水口的具体位置,并与景观设计相结合,对凹地存在的流水管道进行合理布置<sup>[5]</sup>。据此对园林绿地的排水需求进行有效满足,并彰显园林景观效果。另外,设计师要注重对植被种类进行科学选用,并强化对人工湿地的良好建设,有效净化水质。

#### (四)生态景观格局设计

遵循海绵城市相关理论,对景观生态学的基本原理进行灵活运用,对区域景观相应的生态系统实施整体优化,基于对景观生态的科学分析、有效综合和合理评价,构架风景园林的空间结构和具体模式,对区域景观相应的生态系统进行优化利用。要对自然生态的实际过程进行科学判别和有效维护,避免对自然生态造成破坏,对人与自然的具体关系进行有效协调,并对生态基础相关设施进行构建,构建科学的景观格局,实现生态系统的有效保护和对生态环境的有效改善。通过科学设计和合理构建生态景观格局,为雨洪调蓄系统的构建提供有价值的参考依据,从宏观上对城市雨洪问题进行有效解决。对生态景观格局进行科学设计和合理构建,具体可从以下方面着手:(1)在区域范围内,将水作为核心,对生态景观的安全格局进行构建,并划分三级禁限建区域,对严格保护区域、限制建设区域以及引导建设区域的具体范围进行明确;(2)将生态景观安全格局作为依据,对区域范围内,以水位导向的各类绿色设施的具体空间位置进行确定,并对重要控制点,诸如潜在径流的具体方向和实际通道、洪涝灾害区域进行判别;(3)将重要控制点作为依据对绿色生态相关基础设施进行规划,实现对区域范围内生态雨洪调蓄系统的良好构建。

### 五、海绵城市理论在风景园林规划人工景观中的实践应用

#### (一)对绿化带和园林道路进行规划

在风景园林规划中,对海绵城市理论进行实践应用,首先,要对绿地面积占风景园林面积的比重进行提高,借助环状路网设计的相关园林,对道路占据风景园林的比重进行降低。其次,要秉承连续性原则对绿化植被进行栽植。另外,要结合海绵城市理论,对风景园林道路路面进行科学设计,要对功能齐全的路面材料进行选用,确保路面材料具备良好的透气性,实现对风景园林实际雨水状况的有效改善,并强化雨水净化<sup>[6]</sup>。

#### (二)对雨水收集系统进行规划

在海绵城市理论中,城市能对水资源进行吸收蓄

积,并合理释放,对风景园林实施灌溉养护,呈现出良好的生态环保效益。应用海绵城市理论,开展风景园林规划,要对雨水收集系统进行规划,对雨水进行环保吸收和有效过滤。要深入考察城市地形的具体特征,并结合园林设计的实际需求,据此对截洪沟进行合理改造,增强其收集储存自然雨水的功能。若园林道路需承载较多行人,应综合考虑附近绿地设计的具体情况,对渗滤沟进行构建,以便雨水实现对渗滤沟的快速流入<sup>[7]</sup>。同时,要与地面找坡实际情况相配合开展设计,对于硬质道路路面,尽量每隔20m,即对渗滤沟进行设置,确保雨水沿着道路坡度实现对渗滤沟的自然流入,促进雨水收集系统实际蓄水效率实现大幅度提高。在降雨天气下,快速实现雨水下渗,对园林路面存在的积水问题进行有效缓解。

#### (三)对海绵型道路及广场进行建设

要统筹规划,遵循海绵城市各项建设要求,对风景园林道路高程、绿化带、横断面以及排水系统进行科学设计。采用铺装工艺,并选用透水型材料,摒弃传统滞后的雨水直排以及快排做法,对市政排水压力进行有效减轻。对风景园林道路进行新建和改建,可对道路侧石进行设置,或对道路侧石实施改造,并对雨水排放口进行增加,实现雨水对绿地的有效引入,并对雨水净化收集净化。要秉承因地制宜的原则,在道路绿化隔离带以及两侧绿化带对各类雨水调节设施诸如植草沟、水塘、绿地等进行合理运用,对道路及附近地块存在的雨水径流进行集中消纳,实现对径流污染的有效控制<sup>[8]</sup>。

#### (四)对公园建筑物进行规划

对风景园林进行规划,要注重对公园建筑物进行规划,充分发挥建筑物具备的“海绵”特性。要深入考察地形地貌,并对建筑物总体规划和具体布局进行全面掌握,在此基础上,对雨水收集相关系统进行建设。在雨季,可利用建筑内部设置的暗渠,有效收集雨水,将雨水对环形滤水槽进行引入,要采用卵石或砾石铺设滤水槽内壁。滤水槽对雨水过滤后,将之直接引入蓄水池,或借助汇水管与绿化植被相应的种植槽进行连接,对植被进行有效灌溉<sup>[9]</sup>。另外,要对建筑屋顶进行利用,实现对雨水的有效回收,彰显海绵城市特色。可将花坛建设在屋顶上,对雨水进行有效的渗透净

化,汇合雨水流过低绿地,最终实现对渗透浅沟的流入。若降雨持续增多,雨水将经由浅沟实现对渗渠的流入并下渗。

## 六、结语

综上所述,在风景园林规划中,对海绵城市相关理论进行实践应用,能有效促进风景园林规划水平实现大幅度提高,增强风景园林规划效果和综合效益,并能进一步促进海绵城市建设。对此,要通过对人工湿地进行规划、对园林水景进行规划、对园林绿地进行规划、对生态景观格局规划设计、对绿化带和园林道路进行规划、对雨水收集系统进行规划、对海绵型道路及广场进行建设、对公园建筑物进行规划等措施强化海绵城市理论在风景园林规划中的应用。

## 参考文献:

[1] 陈硕,王佳琪.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用

[J].农业与技术,2016, 36(3):128-131.

[2] 胡婷.分析海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用[J].建材发展导向(下),2017, 15(3):62-63.

[3] 宋琼芳.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用[J].城市建设,2017(5):246.

[4] 何星敏.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用[J].环球市场, 17(12):174.

[5] 金丽莉,张腾飞.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用[J].现代园艺, 2016(22):135.

[6] 吴书惠,林明明.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用研究[J].农业与技术,2016, 36(13):121-123.

[7] 郭琳.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用分析[J].美与时代(城市版), 2016(7):30-31.

[8] 周小琴.海绵城市理论及其在风景园林规划中的应用分析[J].花卉,2017(24):73-74.

[9] 李龙.海绵城市理论在风景园林规划中的应用探究[J].现代园艺,2016(22):84.

(责任编辑:张文静)

# The Practice of Sponge City Theory in Landscape Garden Planning

WENG Jiali, LIN Jinhao, JIA Zhen, LIANG Yi xun, WU Xiaogang

(School of Landscape Architecture, Fujian Agriculture and Forestry University, Fuzhou, Fujian 350002)

**Abstract:** At present, landscape ecology has made great achievements, and achieved effective integration of many disciplines, involving multi-functional landscape, landscape simulation and landscape genetics and many other aspects. In this context, sponge city theory has been widely applied in landscape planning, which is of great significance for optimizing urban ecological landscape. This paper briefly describes the meaning of sponge city theory, analyses the relationship between sponge city and landscape planning, and explores the practical application of sponge city theory in landscape planning, with a view to providing reference for landscape planning.

**Key words:** sponge city; landscape garden; planning practice

# 乡村振兴时代背景下非遗传播创新路径研究

## ——基于福州市永泰县的调研分析

隆颖

(福建江夏学院 设计与创意学院, 福建 福州 350001)

**摘要:**非物质文化遗产,是推动乡村振兴事业的文化支撑与价值引领。在新的时代背景下,创新非遗文化传播的路径,对乡村振兴事业的发展具有重要的政治价值、经济价值与文化价值。以永泰县非物质文化遗产为研究对象,对其传承发展现状及存在的问题进行问卷调查及实地调研,并从传播主体、传播内容、传播渠道等维度进行了深入分析,探索并提出永泰县在乡村振兴战略实施中非遗传播的突破与创新路径。

**关键词:**乡村振兴;非遗;传播

**中图分类号:**G206 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0074-06

2017年10月18日,党的十九大会议首次明确提出“乡村振兴战略”,拉开了乡村振兴宏伟事业的序幕。2018年5月31日,中央政治局召开会议,审议《乡村振兴战略规划(2018-2022年)》,细化实化了工作重点和政策措施,形成了今后五年落实乡村振兴战略工作的政策框架,明确指出“完善非物质文化遗产保护制度,实施非物质文化遗产传承发展工程。”

非物质文化遗产,作为乡村优秀的传统文化,具有独特的历史记忆与文化风貌,是推动乡村振兴事业的文化支撑与价值引领。然而,在城镇化、市场化和现代化的进程中,乡村非遗文化的传承与发展,受到了不同程度的限制,呈现出日渐衰落之势,严重阻碍乡村振兴战略的实施。因而,在乡村振兴的时代背景下,如何结合新时代的传播特征,立足于日新月异的新媒体语境,用创新的思维与方法,将隐藏在传统乡村文

化中的文化内涵、精神、价值通过新的形式展现出来,进一步探索非物质文化遗产的传播创新路径,以走好乡村文化振兴之路,实现乡村全面发展,成为了非遗传播研究的重要课题。<sup>[1]</sup>

### 一、乡村振兴与非遗传播

非物质文化遗产根植乡村,是具有鲜明地域特征的文化瑰宝,是乡村最具特色的文化表征。文化政治经济学研究表明,在新时代,利用新的思维方式,创新非遗文化传播的路径,在乡村振兴事业发展中具有重要的政治价值、经济价值与文化价值。<sup>[2]</sup>

首先,从政治价值角度看,在中国传统的乡村社会,文化是维系农村各种关系的纽带,发挥着重要的治理作用。非物质文化遗产作为不可抹去的文化记忆,是一个民族生存发展的源泉和稳定剂,其弘扬与发展将大大提高村民的精神涵养及文化自信,有利于乡村社会进一步凝聚人心、稳定民心,增强全民参与乡村振兴事业的向心力。

其次,从经济价值角度看,非遗文化的创新传播有助于激活本土文化价值、繁荣文化市场、丰富文化业态、促进当地经济发展和提高居民生活水平。这正

收稿日期:2019-06-23

基金项目:福建省教育厅2018年中青年教师教育科研项目(JAS180547);福建江夏学院2018年青年科研人才培育基金项目(JXS2018008)。

作者简介:隆颖(1984-),女,汉族,讲师,主要从事新媒体传播理论与应用研究。

与乡村振兴战略中的“产业兴旺”宗旨不谋而合。在新时期,充分挖掘非遗的文化内涵,以现代受众喜闻乐见的方式跨区域传播非遗文化,不仅能扩大乡村文化的消费市场,而且能进一步推动乡村文化产业与旅游产业的发展,为乡村经济的全面振兴奠定了坚实基础。

最后,从文化价值角度看,乡村非遗文化利用新媒体平台优势,拓宽传播路径,促进乡村文化的创造性转化和创新性发展,既能保护乡村文化基因,留住乡村的“魂”,又能使古物重生,唤起人们的乡愁,在实现文化增值的同时,为乡村振兴注入强大的经济动力与精神支撑。<sup>[3]</sup>

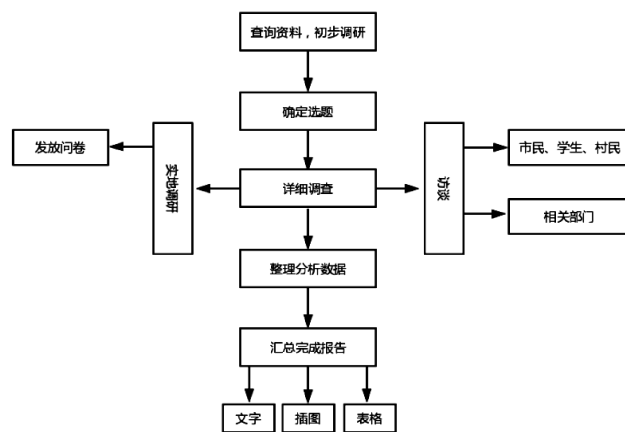


图1 调查框架

Fig.1 Survey Framework

## 二、永泰县非遗文化传播调研及数据分析

### (一)永泰县非物质文化遗产情况简述

永泰县现有省级非遗3项,市级非遗4项,县级非遗18项。近年来,在乡村振兴战略的大背景下,永泰县高度重视非遗文化,积极探索新时代非遗传承与发展的新模式,取得了一定的成效,但仍存在着许多亟待解决的问题。

### (二)调研的目的及意义

通过多种调查方法及总结分析,掌握在乡村振兴政策背景下,福州市永泰县非遗传承与发展的基本情况,归纳、总结、分析其发展传播中存在的问题,并运用传播学相关理论,提出针对性的合理建议,以进一步挖掘永泰县乡村文化遗产,提高非遗文化知名度,提升乡村文化自信,绘制乡村文化名片,助力乡村振兴蓝图。

### (三)调研方法与调查对象

本次的调研区域主要是福州永泰县、福州大学城和福州市区人流量大的街道口和景区。采用问卷调查、文献查阅、实地调查访谈三种科学调查方法。

### (四)抽样设计与调查过程

2019年1月8日,调查组向指定调查区域各发放1000份问卷,共3000份,开展了历时半个月的问卷调查。2019年1月23日,共回收问卷2403份,其中有效问卷2060份,问卷有效率82.4%。调查结束后项目组即刻对调查结果进行了统计分析(调查框架见图1)。

## (五)调研数据分析

### 1.对永泰非遗知名度的分析

表1 福州市永泰县本地人和外地人对永泰非遗了解程度统计表

Tab.1 Statistics on the level of understanding of Yongtai's non-heritage by locals and foreigners in Yongtai County, Fuzhou

	不了解	略知一二	了解	非常了解
本地人	18.52%	32.41%	39.81%	9.26%
外地人	62.24%	26.53%	8.16%	3.06%

由表1可知,外界对永泰县非遗的认知度远低于本县居民。由于局限在人际传播和传统大众媒介的场域中,乡村非遗往往被封存在区域空间内,文化价值并未充分显现。即使在本区域范围内,年轻群体对非遗的了解也仅停留在表面层次,对其存在着认知偏差与误解。

### 2.非遗传播渠道分析

表2 福州市永泰县获得非物质文化遗产的相关信息获取途径统计表

Tab.2 Statistics on the access to information on Intangible Cultural Heritage in Yongtai County, Fuzhou

途径(多项)	电视广播、报纸杂志	社交软件	文创产品	百度、今日头条等新媒体
受访人数比例	69.9%	77.67%	39.32%	48.06%

由表2可知,受众获取非遗信息的渠道已经不再以广播电视、报纸杂志等传统媒体为主了,更多的受众依赖于新媒体传播渠道来获取相关信息。而与之形

成悖论的是,在调研中发现,目前永泰的非遗传播仍主要依靠传统的传播渠道来完成,非遗的新媒体传播尚未系统化展开。除了县文化馆官方网站专设的“非遗中心”板块,找不到其他专门宣传永泰非遗的新媒体机构与平台,而“非遗中心”板块所呈现的也仅仅是对非遗项目的介绍,并未深度解析非遗文化内涵。

### 3. 文化创意成为助推非遗发展新动力

表 3 福州市永泰县非遗传播途径建议统计表

Tab.3 Suggested statistics of Non-heritage transmission routes in Yongtai County, Fuzhou

途径 (多项)	媒体途径	举办相关 活动	发放宣传 资料	制作文创 产品
受访人数 比例	91.8%	66.6%	36.2%	82.3%

由表 3 可知,越来越多的人倾向利用文化创意发展非遗,这为永泰非遗传播提供了新的思路。通过文化创意,传统的非遗文化与现代文化巧妙地融合在一起,使之焕发新的魅力,不仅可以拉近非遗与受众的距离,推动其创新发展,而且还有利于文化价值的经济转化,促进非遗产业化发展,推进乡村振兴战略实施的进程。

## 三、非遗传播的困境

在现代信息社会,非物质文化遗产的生态环境发生着翻天覆地的变化,新媒体的出现,重塑了非遗的传播格局。非遗在迎接发展机遇的同时,也面临着严峻的挑战。在对永泰县乡村非遗的实地调研的过程中,调查组发现了以下几个重要问题:

### (一) 非遗传承人老龄化严重,后继乏人

随着城市化进程的发展,许多具有鲜明地方特色的乡村非物质文化遗产在社会变迁中受到严重冲击,甚至流失。永泰县各乡镇,现常住人口以老年人为主,年轻人外出打工,因此,坐拥多项非遗文化的永泰面临着非遗传承人老龄化、后继乏人等问题。

山葡萄藤编织是永泰县县级非物质文化遗产,是民间最古老的手工艺之一,百余年来,在永泰西北方的丹云赤岸一带传承,素有“三岭又五坑,坑坑有藤艺”之称。调查组在走访中发现,目前从事这项技艺的传

承人平均年龄在 70 岁以上,年轻学徒少之又少,传承人严重断档。然而,这并不是一个特例。据了解,永泰拥有省级非遗项目 3 项、市级非遗 4 项、县级非遗 18 项,现只有虎尊拳一项非遗有中年传承人,而其传承人林章营先生也已经 51 岁,同样面临着接班人青黄不接的问题。

非遗传承后继乏人已然成为永泰非遗可持续发展的最大瓶颈。究其原因,主要表现在两个方面,一方面是因为在工业文明的冲击下,大部分非遗失去原有功能,市场与受众也随着萎缩,行业发展看不到前景,年轻群体不愿以之为业,传承者和受众的数量都在逐步减少。另一方面则是因为新一代年轻群体长期深受西方文化与潮流文化的影响,不仅不了解非遗文化内涵,甚至对其产生误解,认为它只是老旧过时、陈列在博物馆的东西,对其毫无兴趣而言,拒绝学习与发扬非遗文化。因而,如何改变非遗形态与活化形式,运用年轻群体喜闻乐见的时尚潮流元素包装传播非遗,从根本上改变年轻群体对非遗价值观念的认识,让更多的年轻群体加入到非遗事业的队伍中,成为当前非遗传承与发展所要解决的最关键问题。

### (二) 非遗传播尚未形成系统化传播力量,非遗主体传播意识与能力不足

在信息化高速发展的时代,非遗传承与发展需要获取更多社会力量的关注和参与,政府、媒体、非遗传承人、亲历者、见证人都应当成为非遗传播的中坚力量。然而,在永泰县乡村非遗的调查中,调查组却发现,目前当地非遗传播的主体力量还仅限于政府层面,民间传承人、亲历者、见证者的自发宣传少,媒体、商界参与力量薄弱,传播主体比较单一,系统化的传播力量尚未形成,严重制约了非遗的跨区域传播活动。

以永泰县嵩口镇为例,嵩口镇是国家级历史文化名镇,拥有丰富的乡村自然资源与文化资源。近年来,嵩口镇依靠旅游业的发展,借助旅游开发公司和来自台湾的文创运营团队“打开联合”挖掘传播非遗文化,例如开设民俗博物馆展示非遗项目、开发富有传统技艺的非遗文创产品,在市场化运作过程中取得了不错的成绩。但是,由于当地居民文化水平不足,缺乏主动传播文化的意识与有效的跨区域文化传播能力,嵩口镇的非遗市场仍严重受限,后劲不足。

此外,永泰非遗传播主体力量的薄弱还表现在政府的传播力量也没有得到充分发挥。随着乡村振兴工作的推进,永泰县政府在各个乡镇共成立了21个文化站,以加强乡村非遗的保护与传承。然而,调查组发现,大部分文化站都是依赖上级政府的指示机械式被动工作,导致能够有效运作推动非遗传播的文化站屈指可数,其发挥的主体传播作用亦是微乎其微。

### (三)非遗传播内容停留在非遗项目本身形态的展示,缺乏文化内核的深度挖掘与文化的“现代化”包装

目前,永泰非遗传播存在最突出的问题就是,传播内容的文化内涵在不断衰减,呈现在受众面前的仅限于其原始形态的展示,或是粗糙的作品,或是简单的表演,而非遗本身最具特色的文化精髓并未得到深度挖掘,能够吸引受众注意力的文化现代化包装也尚未实施,因而,文化价值不能得到充分显现。

据调查发现,永泰有25项非遗项目,其中不乏一些与其他地方雷同的非遗项目,由于缺乏深度挖掘,并未与地方特色元素有效结合,永泰非遗存在文化特色不鲜明、市场竞争缺乏优势等问题。与此同时,永泰非遗传播方式也主要以博物馆或展览馆的“静态呈现”为主,缺乏现代感与时尚感,无法与年轻受众建立起有效沟通的桥梁。对受众而言,只能进行走马观花式的信息浏览,严重阻碍了非遗文化的深层传播与发展。

### (四)非遗传播渠道窄,范围小,传播影响力不足,有效传播率不高

新媒体时代,随着互联网技术飞速发展和传播技术日新月异,受众接触与使用媒介的方式也发生了翻天覆地的变化。非遗传播只有顺应媒介发展的潮流,才能获得更多的流量与关注。然而,从永泰非遗传播渠道的调查结果中可以发现,目前永泰非遗传播的主要途径仍以民间交流与传统媒体为主,对新媒体新技术的利用极为有限,面临着传播范围辐射半径小、跨区域传播受限、传播效果不佳、影响力不足等困难。

## 四、永泰县非遗传播的突破与创新路径

数字技术的发展,改变了非物质文化遗产赖以生存的生态环境,改变了非遗传播的生态格局。在永泰县乡村振兴的战略实施过程中,必须要重视非遗文化

传承与发展所面临的时代问题,转变思路,结合地方特色,利用新媒体传播工具,努力探索非遗传播与创新的可行性新路径。在调研实践分析的基础上,可得到以下几点具体方案建议:

### (一)充分借助新媒体工具,建立“社会化传播”主体机制

传统的非遗传播形式单一落后,传播内容枯燥乏味,大多数年轻群体对此毫无兴趣,由此出现了非遗传承断代,乡村文化难以发扬流传的风险。在新媒体的文化环境中,应当有效利用新兴传播技术,以互联网等现代媒介为依托,整合政府、媒体、传承人的传播主体优势,有目的有计划地推进非遗内容的专业化传播,建立“社会化传播”主体机制。

首先,政府应当把非遗传播作为乡村振兴战略的重要举措,协调部署相关部门有序开展非遗传播工作,引导全民参与到非遗文化传播的活动中。如2019年春节期间,福州市群众艺术馆举办了以“非遗过大年”为主题的短视频大赛,鼓励市民拍摄反映福州非遗文化、体现非遗项目特色、展示非遗文化魅力、乡村振兴取得成果为主要内容的短视频,得到了上千市民的响应,掀起了全民传播非遗的热潮。

其次,主流媒体要承担起传播传统文化的重任,利用议程设置,通过创新传播形式,让非遗文化进入到更多人的视野中。2018年5月,百度启动了“百度匠心中国行”行动,通过其资源优势,为熊氏珐琅、金氏风筝、张忠强兔儿爷等多个非遗文化做推广传播。数据显示,一周之内,金氏风筝的内容出现在周边20万人以上的百度App信息流中、获得超过2000多个点击。兔儿爷、珐琅文化的故事也同样在一周内引发20万以上网友关注,取得了极佳的传播效应。

此外,相关部门还应当重视对非遗传承人新媒体传播能力的培养与提升,解决“数字鸿沟”的障碍,使之成为非遗文化传播的主力军。对非遗传承人、见证者等最熟悉非遗的人群进行新媒体知识与技术的普及教育,鼓励其参与到“微直播”“短视频”“vlog”等新兴传播平台的创新传播中,让非遗文化在创新中获得更大的发展空间。

在非遗传播创新的探索实践中,逐步建立起政府主导、媒体助力、传承人主动参与、全民加入的现代非

遗“社会化”主体传播机制,对非遗文化的传播与创新具有重要的意义。

## (二)与时俱进,开发非遗“文化因子”,结合新媒体传播技术与文化产业,将其重组包装,创新传播内容,实现文化增值

党的十九大报告提出乡村振兴战略方针:“振兴乡村,就是要留住我们民族文化的根,就是要在发展中保留我们民族本身的特质,使传统与现代交融互补”<sup>[4]</sup>。也就是说,在乡村振兴战略实施的过程中,既要保护和弘扬乡村优秀传统文化,延续乡村历史文脉,又要促使传统文化融入现代元素,使“农村更美”。

非遗文化体现着当地的民俗文化与风土人情,蕴含着极高的文化价值。在对其创新发展的过程中,必须注重与时俱进,因地制宜,针对具体的非遗特征,结合时尚的新传播技术进行内容创新,通过现代元素激活乡村文化之魂的密码,塑造物质形体美丽的“新农村”。例如传统手工艺类非遗项目,精湛的制作工艺与美妙绝伦的艺术作品是其最具吸引力的元素,在新媒介技术加持下,可以通过VR、短视频、直播等新媒介技术手段对手工艺品的制作过程与作品进行全方位的展示,增强受众的现场感与参与性,身临其境地体验非遗文化内涵,提高非遗的传播效果;传统戏曲类非遗项目,曲高和寡与传播地域受限成为了它发展的最大瓶颈,在新媒介传播环境中,可以通过短视频、人工智能等媒介艺术手段,将传统戏曲融入流行元素,打造全新的视听效果,在扩大传播范围的同时,改变年轻人对传统戏曲的理解认知,使之重新发现传统艺术之美;而传统体育、游艺类非遗项目,则可以融入到VR、网络游戏等技术营造的虚拟空间中,以强体验高趣味的形式重新展现在受众面前。总之,在具体实施过程中,要充分利用文化传播的符号解构与重构理论,深入探索非遗项目中的“文化因子”,将其文化和艺术价值与当代审美情趣相结合,对文化进行现代生活的重新包装,使之变成“看起来很潮流,又能够运用于现实生活的文化产物”。

与此同时,非遗文化还需要积极进行跨界营销,利用品牌之间携手合作,在旅游、人文价值、创意智造等新概念领域挖掘更多经济价值和特色优势。近年来,永泰县旅游业发展迅速,非遗与旅游相结合的条

件良好,相关部门应当抓住文旅结合的有利契机,努力挖掘非遗文化的潜力和价值,将其融入到旅游产业的运作链中,让传统文化重新焕发生命力,形成旅游与文化共同发展的大格局,用非遗铸造乡村之魂,引领乡村振兴。<sup>[5]</sup>

## (三)建立非遗传播体系,借助大数据精准定位,引入多平台分发合作,提高非遗传播效率,完善非遗文化传播渠道

新媒体传播的发展,不仅为非遗传播提供了新的手段,而且大大拓宽了非遗传播的渠道,为其传承与发展提供了更多的可能性。永泰县相关部门在乡村振兴战略中创新发展传播非遗,首先必须结合地方优势,整合现有的传统媒体传播资源,有序建立拓宽非遗的传播渠道,推行多平台融合联动,建立一套由政府主导,各媒介优势互补、相互融合,以点带面、以片成块的非遗文化的有效传播机制。

在渠道创新上,传播主体一方面应当借助现有的新媒体传播平台,引入多平台进行合作,为非遗传播开辟新的空间。例如参加淘宝开展的“青年造物助力非遗”项目,联合优质淘宝商家深入非遗贫困地区,将当地特色非遗产品与箱包等时尚设计相结合,帮助非遗手艺人持续自我造血,实现更大的商业与社会价值。另一方面则要充分利用“大数据”工具,进行非遗文化的精准传播,提高有效传播率。通过相关技术,对非遗文化受众进行精准画像,掌握其具体需求、偏好及行为模式,根据不同用户匹配相应传播渠道,实现精准传播,扩大传播影响力。

## (四)借势自媒体发展风潮,创建非遗品牌IP,扩大跨区域传播影响力

互联网技术的发展为公众的交流提供了公共平台,在“两微一抖”时代,微博、微信、抖音等自媒体成为当下人们接触率最高的媒介,其拥有着庞大、稳定的用户数量,并具有个性化、圈群化、互动性强等传播特性。永泰县非遗的创新发展应合理使用这些自媒体平台,将非遗传承人故事、非遗文创产品、非遗文化新形态与受众的关注点、兴趣点、利益点相结合,精准植入年轻人的生活,改变他们对非遗“老旧”的误解,努力打造非遗品牌IP,进行品牌传播,让更多的人了解非遗,走进非遗,为其创新发展注入新的活力,使非遗



的跨区域影响力得到不断提升,更好地服务于乡村振兴事业。

## 五、结语

非物质文化遗产的传承与发展,在乡村振兴战略工作中具有重要的地位与作用。在新时代的传播环境中,必须在实践调研的基础上,充分利用新媒体传播技术及渠道,总结理论与实践经验,不断探索非遗创新性转化与创造性发展的新路径,这对推动非遗文化的传承与发展、提升非遗文化价值转化率、实现文化振兴带动乡村振兴都具有重要的意义。

## 参考文献:

- [1] 鲁道夫·F·韦尔德伯尔,凯瑟琳·S·韦尔德伯尔,迪安娜·D·塞尔诺.传播学[M].周黎明,译.北京:中国人民大学出版社,2013:135-138.
- [2] 陈晓莹.文化传播学[M].福州:福建人民出版社,2016:75-84,109-133.
- [3] 王娟.文化引领乡村振兴的有效途径[J].人民论坛,2018(16):252-253.
- [4] 林青.乡村振兴视域下的非物质文化遗产传承和发展研究[J].南京理工大学学报,2018(08):33-37.
- [5] 彭莹.乡村振兴战略与非物质文化遗产保护问题谈论[J].上海城市管理,2018(04):8-13.

(责任编辑:张文静)

# Research on the Innovative Path of Non-legacy Communication under the Background of Rural Revitalization

——Based on the Investigation and Analysis of Yongtai County, Fuzhou City

LONG Ying

(School of Design and Creativity, Fujian Jiangxia University, Fuzhou, Fujian 350001)

**Abstract:** Intangible cultural heritage is the cultural support and value guiding for promoting rural revitalization. In the new era, the path of innovative and non-legacy cultural communication has important political, economic and cultural values for the development of rural revitalization. This article takes Yongtai County's intangible cultural heritage as the research object, conducts questionnaire surveys and field surveys on the status and problems of its inheritance and development. It also conducts an in-depth analysis from the dimensions of communication subject, communication content, and communication channels, then explores and puts forward breakthroughs and innovation paths for the communication of non-legacy in the implementation of the rural revitalization strategy in Yongtai County.

**Key words:** rural revitalization; non-legacy; communication

# 福建沙县盖竹村游艺民俗“迎铁枝”的表演程式

吴碧玲

(三明学院 教育与音乐学院, 福建 三明 365004)

**摘要:**“迎铁枝”福建沙县盖竹村游艺民俗活动之一,属于“抬阁”的一种表演形式,它集绘画、戏剧、表演、音乐、舞蹈、杂技、力学于一体的综合性艺术。通过实地考察富口镇盖竹村迎铁枝游艺现场程序,对其铁枝艺术的历史渊源、表演形式及其与戏曲之间的相互联系等方面作了记录性研究,旨在对这一古老的民间艺术进行有效性保护和传承。

**关键词:**迎铁枝;抬阁;戏曲;游艺民俗;表演程式

**中图分类号:**J825 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0080-05

“所谓民俗是一个民族或一个社会群体在长期的生产实践和社会生活中逐渐形成并世代相传、较为稳定的文化事项,可以简单地概括为民间流行的风尚和习俗。”<sup>[1]</sup>按陶立璠在《民俗学概论》中的分类依据应划分为“精神民俗”,它们主要是迎合人们的心理需求,以休闲娱乐为目的的一种有规模的游艺活动,而铁枝就属于这种民间精神生活类的游艺民俗活动。长久以来,抬阁表演艺术随着历史和地域变迁,演变成形式丰富多样的民俗活动,但其内容和形式上没有根本的差异,只是各地在名称上叫法有所不同。台湾政治大学中国文学系蔡欣欣教授编纂的《中国民族民间舞蹈集成》《舞蹈志》书中梳理了不同抬阁名称有58种之多。福建抬阁在明代就已兴起,据福建省戏曲研究所编辑的《福建戏史录》记载,在闽南地方迎春时亦有台阁表演:“明朝迎春妆扮故事百馀架,点缀春光,俱是里长答应。用桌一只,后造一屏,二人扛抬,饰小儿为男女坐桌上,无甚好衣服。”<sup>[2]</sup>福建省厦门海沧蜈蚣阁,宁德市蕉城区“霍童铁枝”、福鼎的“沙埕铁枝”、屏南县“双溪铁枝”在2008年6月被列为国家非遗名录。在三

明地区抬阁也一直都在盛行,当地村民称之为“迎铁枝”,主要分布在沙县富口、湖源,大田等,其中沙县富口盖竹村的“迎铁枝”最为出名。

## 一、沙县“铁枝”的历史渊源

沙县富口盖竹村的“迎铁枝”是属于“抬阁”的一种表演形式。铁枝由轿脚、铁枝、轿椅组成,轿椅周围镶有许多动物、谷物、银元及花饰,寓意在新的一年里国泰民安、万事顺意,五谷丰登。铁枝是由6至10岁孩童扮演成穆桂英、李世民、姜太公、花木兰等大家熟悉的历史人物角色,在乡村小道、广场、田野上游行表演。沙县迎铁枝始于宋朝早期,是当地沙县人为祭司“太保候王”,在每年农历三月三而举行的一项民俗活动,其活动盛行于富口、湖源一带,而富口镇盖竹村此活动是最具代表性。沙县迎铁枝这一民俗活动的历史渊源来自于太保生日的传说,其故事梗概是:“古老沙县城关马坑沟有一个做豆腐的年轻人,姓温名琼。在一日凌晨,他到河边挑水做豆腐,发现河边的树底下有五个恶鬼要把毒药撒到沙溪河里,豆腐郎夺过毒药寄(“寄”沙县本地话,意思是含在嘴里)于口,与五个恶鬼奋力搏斗,怒杀了三鬼,持斧继续奋力追赶二鬼因毒药发作身亡死去,玉皇大帝有感于豆腐郎生前为保乡邦,吞服毒药勇斗五鬼的忠烈精神,封其为‘威灵

收稿日期:2019-06-17

基金项目:三明学院科学研究发展基金项目(A201102/G)。

作者简介:吴碧玲(1968-),女,汉族,副教授,主要从事音乐艺术理论及声乐表演研究。

温元帅’,出入天门无忌,此后沙县人便把农历三月初三作为‘太保生日’的习俗延续至今,成为当地村民乞求风调雨顺,五谷丰登的传统仪式,并被赋予尊崇老者的道德含义”。<sup>[3]</sup>下文笔者就对福建沙县盖竹村迎铁枝表演程式进行介绍。

## 二、盖竹村铁枝游艺的表演程式

盖竹村“迎铁枝”是一种有着古老仪式的民俗表演,每年的农历三月三,这里的村民要遵循当地的习俗,按传统惯例来进行“迎铁枝”民俗事项活动。有句成语叫约定俗成,也就是说“民俗事项绝不是突发的、偶然的一次行事,而是多发的、必须的、反复出现的行事,经过多次或经常地耳濡目染、潜移默化地感受,使所听所见的民俗事项稳定下来,不停地重复利用,形成‘惯制’”。<sup>[4]</sup>盖竹铁枝表演的剧目有一定的继承性,较具有代表性剧目《千里送京娘》《薛丁出征》等,其人物形象也是采用当地小腔戏的行头与装扮。在铁枝和道具制作手工技艺要求精湛,工艺上也有一定步骤与程序。演员挑选、装扮、锣鼓音乐、表演时间、游艺排序等方面也必须遵循一定程式性。

### (一)铁枝工艺的制作

铁枝制作是一种代代相传的传统手工技艺,自南宋以来其基本方法、步骤大体一致,是“慢工出细活”的手工技艺,艺人们从设计到完成大致要花数月时间。明代崇祯年间的刘侗、于奕正在《帝京景物略·弘仁桥》中,把抬阁(铁枝)的做法描写得很详尽:“又夸僮者,为抬阁。铁杆数丈,曲折成势,饰楼阁崖木云烟形,层置四五儿婴,扮此剧演。其法:环铁约儿腰,平承儿尻,衣彩饰其外,杆暗从衣物错乱中传下。所见云梢烟缕处,空坐一儿,或儿跨像马,蹬空飘飘。道旁动色危叹,而儿坐实无少苦。”<sup>[5]</sup>这里描绘抬阁(铁枝)表演的同时,也介绍了它的制作方法,制作艺人要具备丰富的知识和精湛的手工技艺,才能将其完成,有道“其所以奇,其所以巧”奥妙全在“出手”和一条经过精心锻制的钢筋上。如《千里送京娘》中赵匡胤手握齐眉棍的“出手”只是一个道具,从表面上看“京娘”就站在上面,其实“京娘”的受力全在被隐藏的钢筋管子上,其表演险象丛生令观众皆为惊叹。现今,随着社会

发展与科技的进步,现代化的机器代替一些传统的手工艺,在制作的时间上是提高了效率,但在某些设计造型上失去了原有的风格与韵味,其实从某种意义上这也是非遗传承的流失,这也是令人惋惜现状之一。

### (二)铁枝人物角色挑选与装扮

小演员角色的选定,一般在二月底选好几名6到10岁的小演员,确定小演员的人物角色,再由艺人根据剧目内容安排戏曲人物(如:赵匡胤、京娘、薛丁、樊梨花、花木兰、穆桂英等)和表演道具(如:剑、扇子、拂尘等),训练小演员做一些基本动作。在铁枝中“装扮”首先是勾脸和涂抹。给孩童化“脸谱”是一个很重要的环节,铁枝人物的脸谱妆面勾勒基本上与当地小腔戏中的人物脸谱相同,例如:赵匡胤人物装扮,先绑头纱再给脸部上彩,用黑色的颜料勾画出眼睛和眉毛,再沿边缘用红色的颜料勾勒脸部和额头、鼻子和鼻梁,然后在黑红交界处用白色颜料填勾。赵匡胤的眼睛有一只失明的,在勾画色彩上的变化是有讲究的,这就要求化妆艺人对戏曲中的生、旦、净、末、丑中人物角色要了如指掌,才能将人物的脸谱画好。其次是穿着行头。如每个人物的戏服穿着都有从上到下从里到外的顺序:内衬、外套、大带、水袖、翎子、靠旗等等,在表演中是缺一不可的,其作用都是通过服饰来刻画人物角色形象,铁枝的服装行头也是借鉴戏曲的样式,只是传统手工技艺未能很好的传承,因此在制作的细节上略显粗糙。再次是铁枝的造型塑造。比如赵匡胤这个人物,老艺人要先给小演员量身高来调节捆绑的高度,这样会让小演员在表演的时候比较舒适,然后把装扮好的小演员抱上铁枝架固定好,再穿上最外层的戏服掩盖住支架。在表演时,人们只要看到演员的装扮就能知道铁枝要表演的故事内容。

### (三)鼓乐与吹打乐

迎铁枝的鼓乐与吹打乐的乐手都是由村里德高望众、多才多艺的老艺人组成的,在演出中都身兼数职,吹拉弹唱样样在行,他们即是演员又是培养传承人的老师,肩负着光荣而又艰巨的任务。

#### 1.鼓乐

三月三铁枝游艺的鼓乐的鼓谱名是叫“三六九”,也是当地最常用的一种大鼓谱节奏(见图1示例)。

○○○  
 ××××××○○○○○  
 ××××××○○○○○  
 ×××○○×○○○○×○○×××  
 ×××○○×○○○○×○○×××  
 ○○○○×××○○○○  
 ×○○○×○○○○×○○○

注:○表示鼓棒敲打鼓面,×表示鼓棒敲打鼓边

图1 鼓谱《三六九》

Fig.1 Drum Spectrum "369"

大鼓谱第一行称“三”,第二三行称“六”,第四五行称“九”,第六行称“放缓捡齐”第七行称“回响反复”。这里第六七行谱主要是为了让乐手在这五拍较缓慢的节拍里休息一下,同时也起到把拍子整齐划一的作用。

### 2.吹打乐

称“一治清”,其主要乐器有:小锣、大锣、钹、硬鼓、打板。它的吹打节奏有固定程式,在村里有祭司或庆典也常常用到(见图2示例)。

(由慢渐快)

咚. 当 | 咚. 当 | 咚. 当 | 咚 咚 咚 …… 当 |

||: 咚. 咚 咚 咚 乞 当 乞 当 咚 :|| (反复6遍)

图2 吹打乐《一治清》

Fig.2 Blowing and Beating Music "Yizhi Qing"

### 3.唢呐吹奏乐

这是古老的吹奏乐谱《下小楼》,现保存有文本记载的手抄工尺谱本,它是用“合、四、一、上、尺、工、凡、六、五、乙”等字来谱写音高,用板眼符号来记录时值。笔者在两次调研中比对了几个手抄版本,发现在节奏和音符存在一些小差异,在现场演奏与手抄谱的节奏上也有些不同。我国传统音乐的记谱法,最大的特点是将骨干音记录下来,音的时值长短是根据师父演唱(奏)来定性的,有时还可以进行自由发挥,因此在实际演唱(奏)的旋律过程中,以及文本记载上还有很多细微变化,存在一定程度的变易性。以下是将工尺谱翻译成简谱的谱例(见图3)。

### 下小楼(工字调)

1=D 2/4

1、  
 工 四 合 尺 工 上 工 尺 上 四 四 上 合 四 工 合 四 上 四 合 上 工  
 3 6 5 | 2 3 1 | 3 2 1 6 | 6 1 5 6 | 3 5 6 1 | 6 5 1 3 |

尺 上 四 合 四 上 四 合 四 上 合 工 四 合 工 合 四 合  
 2 1 6 | 5 6 1 | 6 5 6 1 | 5 - | 3 5 6 3 | 5 6 5 |

2、  
 四 合 工 合 四 上 四 合 四 上 工 尺 上 四 四 四 尺 工 上 四 合 工 合 四 四  
 6 5 3 5 6 1 | 6 5 6 1 3 2 1 6 | 6 6 6 2 3 1 | 6 5 3 5 6 5 6 |

3、  
 四 合 工 合 四 上 合 上 四 上 四 合 工 合 工 合 工 尺 上 上 尺 上 尺 工 尺 上  
 6 5 3 5 6 1 5 | 5 1 6 1 6 5 3 | 5 3 5 3 3 2 1 | 1 2 1 2 3 2 1 |

尺 工 合 四 上 四 合 工 合 四 工 合 凡 尺 工  
 2 3 5 6 1 6 5 3 | 5 6 3 5 4 2 3 |

4、  
 工 四 合 合 四 工 四 合 工 合 四 四 上 合 工 合 四 上  
 3 6 5 | 5 6 3 6 5 3 5 6 | 6 1 5 3 5 6 1 |

四 上 四 合 工 合 四 工 合 四 上 四 合 上 工 尺  
 6 1 6 5 3 - | 5 6 3 | 5 6 1 | 6 5 1 3 2 - |

5、  
 尺 六 工 尺 上 工 尺 工 尺 上 四 四 上 合 四 合 四 上  
 2 5 3 2 1 - | 3 2 3 2 1 6 | 6 1 5 6 5 6 1 |

工 尺 上 四 合 上 尺 工 尺 上 工 尺 上  
 3 2 1 6 5 1 | 2 3 2 1 | 3 2 1 |

图3 唢呐吹奏乐谱《下小楼》

Fig.3 Suona Blowing Musical Score "Down the Small Building"

### (四)铁枝的游艺过程

活动的当天上午,陆续聚集了上千人的村民和游客。先是祭司仪式,这天从早晨六点钟开始云庆庵热闹非凡,焚香祈福的村民和游客们络绎不绝,他们有的许愿有的还愿都祈福有着更好的来年。老艺人在戏台上地唱着小腔戏,香烛、灯火、鞭炮声和准备酒席的人们在忙碌地穿梭着,整个云庆庵弥漫在节日的气氛中。大约十点钟左右人们先观看了肩膀戏、山歌、小腔戏、黄梅戏的表演。到十一点钟左右有十架铁枝都汇集到了广场。巡游大概在十二点分左右从村委会出发,沿经广场、云庆庵等绕圈,最后再回到云庆庵,巡游时间大约一个多小时。神铙一响,队伍就出发了,锣鼓开道,锣鼓乐“一治清”和吹奏乐“下小楼”相互配合,整个游艺队伍在这个节奏里行走。迎铁枝的顺序为:神铙一支、龙头、万民宝伞、彩旗、圣旨牌、太保菩萨、铁

枝、吹奏与锣鼓队。“铁枝”由四人肩抬,也称之为“景”,每景铁枝一个戏曲故事,每景铁枝都配有一个吹打乐队,后面有多人驾护行走,如“赵匡胤送妹”“薛丁出征”“穆桂英挂帅”。坐在铁枝上的孩童身着戏装,扮成戏曲中的人物,如赵匡胤、京娘、薛丁、樊梨花、李世民、姜太公、花木兰、穆桂英。此活动逢大迎时有近 10 景铁枝,小迎时近 5 景铁枝,游艺队伍多达上百人,少则几十人。长达千米的迎铁枝队伍蜿蜒行走在乡村小道上,犹如一条色彩斑斓的巨龙,铁枝队伍在乡村小道上穿梭游艺,各个宗族都会在自家门口或宗祠前摆下了十几桌香案,放上各种各样的食品瓜果贡品,在队伍经过时鸣炮烧香,以迎福讨彩。三月三这一天村子热闹喜庆,吸引上千人游客前来观看迎铁枝这一独特的游艺民俗活动(见图 4、图 5)。



图 4 迎铁枝游艺活动传统剧目《千里送京娘》

Fig.4 Yingtiezhi Recreation Traditional Drama  
"Sending Jingniang from a Thousand Miles"

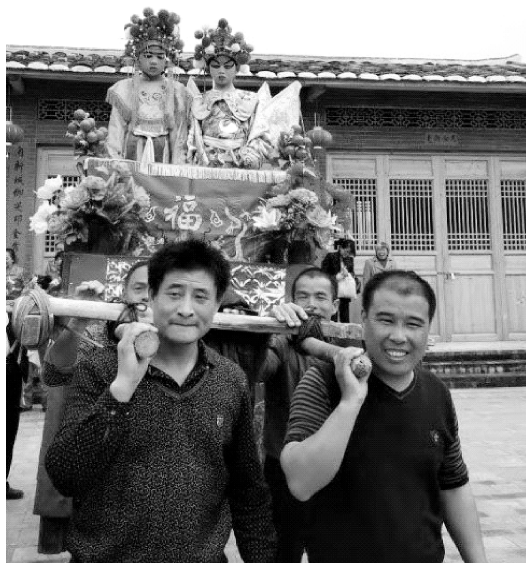


图 5 迎铁枝游艺活动传统剧目《三英战吕布》

Fig.5 Yingtiezhi Recreation Traditional Drama  
"Three Heroes Fighting against Lubu"

### 三、盖竹村迎铁枝游艺民俗传承策略的几点思考

如今的传统民俗艺术受到现代文明冲击,使其失去了赖以生存的自然环境和传承的社会环境及文化氛围,盖竹村铁枝这一民俗艺术和其他非物质文化遗产一样,也面临着生存和延续问题,面临人才培养、资金扶持、表演题材创新等困境,正如费孝通先生在面临当前遭遇到的文化困境时指出:“文化的发展和变化,一方面是受其所处环境制约,要不断地和周围的环境相互调适而生存,另一方面,还要受到外来文化的影响,促进及交流。”<sup>[6]</sup>因此,“铁枝”要继续传承发展,就要制定有效的策略。首先,做好政府的扶持和民间鼓励工作。应用互联网媒体进行传播,加大地方政府资金投入力度,积极联合社会组织团体,共同提升对传统文化的保护意识,营造保护氛围。其次,重视艺人队伍自身内在因素的不断优化,加强继承上的发展与创新。“历史已经无数次的证明,每一样式的文化,只有在与其他文化的交流中吸收的新质耗散旧质,才能获得向日臻完美的境界发展的高度可能性,在通常情况下,一个与外界割断了文化交流和联系的封闭型文化,势必会因缺乏新陈代谢的刺激动力而渐趋死寂”。<sup>[7]</sup>充分调动主体文化传承艺人的创造力和应变能力,通过交流与学习让本土传统文化与外界新环境不断相互调适,在本土传统文化基础上进行继承和创新,整合成为新型的文化资源,以满足现代人们的审美需求,提升其观赏价值。再次;推动文化资源产业商业化。政府可采用与企业机构之间的合作方式,来实现传统文化资源商业化,这样即拯救了当地的非物质文化遗产又促进经济发展,达到相互共赢的目的。

总之,做好保护与传承非遗的任务,是要几代人共同不懈地努力才能实现的,从我们这一代开始,建构与增强对民间传统文化的保护与传承意识是刻不容缓的,我们要秉持继承上的发展与创新的原则,在不失本色的“动态”艺术,采用“静中有动”民俗传统艺术的发展特点来推动区域发展,只有这样民间传统文化的发展才会有希望。

参考文献:

- [1] 左尚鸿.中国抬阁[M].北京:文化艺术出版社,2016:1.
- [2] 福建省戏曲研究所.福建戏史录[M].福州:福建人民出版社,1983 :90-91.
- [3] 罗辉.沙县客家[M].沙县客家联谊会编印,2012:5.
- [4] 乌丙安.民俗学原理[M].长春:长春出版社,2014:43.
- [5] 刘侗,于奕正.帝京景物略(卷三:城南内外)[M].孙小力,校注.上海:上海古籍出版社,2001:193.
- [6] 费孝通,方李莉.全球一体化发展中所遭遇的文化困境[J].民族艺术,2001(2):9.
- [7] 庄志民.旅游美学[M].上海:上海三联书店,1999:354.

(责任编辑:白琳)

## The Performance Pattern of the Folk Entertainment Activity “Yingtiezhi” in Gaizu Village

WU Biling

(School of Education and Music, Sanming University, Sanming, Fujian 365004)

**Abstract:**“Yingtiezhi”(greeting the lavishly-decorated sedan chairs) is one of the folk entertainment activities in Gaizhu Village, Shaxian County, Fujian Province. As a special performance of “Taige”(uplifting the cabinets in which children dressed up as famous characters in folklore), “Yingtiezhi” is as a matter of fact a comprehensive art form combining painting, drama, performance, music, dance, acrobatics and mechanics. This paper makes, for the purpose of protecting this ancient folk art effectively as a valuable inheritance, a documentary study on its historical origin, performance forms, as well as interrelation with traditional Chinese operas through the on-the-spot investigation on the performance procedure in Gaizhu, a village located in the town of Fukou.

**Key words:** Yingtiezhi; Taige; opera; folk entertainment activities; performance pattern

# 提升绿色包装创新设计能力的教改探索

## ——以“红袍村”茶包装为例

魏攀, 李健建

(武夷学院 艺术学院, 福建 武夷山 354300)

**摘要:**绿色环保已成为包装设计界关注的焦点之一。绿色包装最直接的实现方案是包装材料能够循环再生利用或降解,实行包装减量化,且在包装产品的整个生命周期中对人体健康和环境不造成公害的适度包装。以武夷山“红袍村”茶叶包装为案例,从设计理念、材料、结构、视觉设计表现、制作工艺等多方面进行纵向剖析,结合学生作业探讨教改成果检验,为推进绿色包装设计教学研究提供借鉴。

**关键词:**绿色包装;茶叶;包装教学;创新能力

**中图分类号:**TB482 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0085-05

绿色环保趋势及茶叶包装设计自身发展的内在客观需求越来越受到商家的关注,它既可以为企业增加商业价值,也可以为社会带来正面的生态文明价值。武夷山作为产茶大市,茶包装被大量生产、使用和丢弃,不仅造成了资源和能源的浪费,更带来严峻的环境问题,如何有效的培养和提升学生在绿色、生态及可持续包装方面的创新设计能力,是包装设计课程教改探索与实践的重要方向。

### 一、绿色包装设计教学背景分析

1992年6月,联合国环境与发展大会通过了《里约环境与发展宣言》和《21世纪议程》。世界各地掀起了以保护生态环境为中心的绿色浪潮。公众对包装的理解发生逆转,消费观念逐渐发生转变,给绿色包装的发展提供了宽松的社会语境<sup>[1]</sup>。作为设计理论的前沿,高校务必要更新思想,承担起对未来设计师意识

和素质培养的重要责任,不仅要让学生掌握包装设计的程序与方法,还要让其了解现代包装的绿色环保趋势,并将新理念、新方法在具体的包装中加以实践。

### 二、绿色包装设计教学实践安排

#### (一)教学目标设定

一是树立正确的绿色意识。帮助学生理解绿色包装的基本理论和相关资源法规知识。如《中华人民共和国环境保护法》《中国跨世纪绿色工程计划》《固体废物防治法》《包装容器回收利用率》和《限制商品过度包装要求食品和化妆品》等,熟知不同材料的回收方法,使学生对绿色设计有一个正确的方向和目标。

二是理解绿色设计。利用国内外优秀的包装案例启发学生,使学生具备良好的鉴赏能力和分析能力。通过对包装作品生态价值的分析,使学生认识包装与周边环境的相互关系。

三是提高绿色设计理念。通过绿色包装设计实践,提升学生的生态人文关怀,将减少包装垃圾污染和资源消耗作为设计重心。

#### (二)教学内容安排

本课程借助于茶叶包装设计专题,培养学生运用

收稿日期:2019-05-06

基金项目:2018年福建省中青年教育科研项目  
(JAS180537)。

作者简介:魏攀(1987-),女,汉族,讲师,主要从事艺术设计研究。

绿色设计理念,制作与企业文化相吻合的包装设计方  
案。在具体内容的讲授中,笔者主要采用了理论讲授、  
案例教学、企业调研、方案设计和驻厂试样。

1.理论教学(4学时):对绿色包装的发展背景、特  
征、设计原则、发展趋势和最新动态进行梳理;理解  
“4R1D”原则,即 Reduce(减少包装材料,反对过分包  
装,即少量化原则);Reuse(可重复使用,不轻易废弃,  
可以再用于包装制品,即重复使用原则);Recycle(可  
回收再利用,把废弃的包装制品进行回收处理,即可  
回收原则);Recover(可获得新的价值,利用焚烧来获  
取能源和燃料,即资源再生原则);Degradable(可降解  
孵化,有利于消除白色污染,即可降解原则)。掌握绿  
色包装设计的判断依据,材料选择与工艺运用。

2.案例分析(4学时):讲解绿色包装设计实例和  
相关赛事作品,使学生开拓眼界,尤其是对新材料和  
新工艺的运用,为今后包装设计积累经验。

3.企业调研(4学时):课程以地方茶企“红袍村”  
茶包装为设计对象,对其现有茶包装进行全方位的调  
研和总结,包括包装造型、结构、材料、工艺、回收利  
用等方面,为绿色包装创新寻找突破口。

4.方案设计(24学时):引导学生沿着“商品-用  
品-其他用途-废弃回收或自然降解”的绿色循环思路  
行进<sup>②</sup>。学生在创意初期可以天马行空地进行设计创  
意,提高设计创意的新颖性,但在创意深化阶段,需要  
结合课题深入思考,尤其要考虑创意落地的可能性。

5.驻厂试样(24学时):将设计方案带入工厂试  
样,一方面,使学生了解具体制作流程和印刷工艺情  
况;另一方面,学生通过反复调整作品能够及时发现  
问题,考虑问题的能力也会提升。而多数问题出自学  
生在造型能力和结构设计上缺乏深层次的思考。

### (三)教学案例选择

#### 1.“红袍村”简介

武夷山红袍村茶业有限公司成立于1994年,是  
一家集种植栽培、生产加工、销售服务,茶文化传播  
与交流为一体的现代化茶企。该公司主打武夷岩茶,  
集武夷百家大红袍制作技艺之长于一身,始终将“自  
然、本源、真美”的宗旨落实到生产销售的每个环  
节,为广大消费者奉上:“源自红袍村的美好滋味  
(企业广告语)。”以“红袍村”茶包装为例,在继承传统茶文化的

基础上,将绿色理念融入包装设计,推进品牌持续发  
展,是体现企业理念,顺应市场变化的一种改革方式。

#### 2.“红袍村”茶叶包装现状

“红袍村”公司能够成为传统制茶企业的佼佼者,  
主要原因是在传承传统制茶工艺的同时,能够根据市  
场需求与变化大胆创新。虽然该公司有多款茶包装,  
且使用数年,一方面符合当时的市场需求和消费者审  
美取向;另一方面是“红袍村”企业的品牌价值和影响  
力。随着时间的推移,就“红袍村”现有茶包装整体感  
而言,已不能满足这个时代的生态化需求,主要原因:

第一,包装只看重视觉传达的艺术效果,缺少品  
牌文化深度;

第二,包装的图文组合信息繁杂,商品信息不明  
确;

第三,包装礼盒虽印刷精美,但复杂的后道工艺  
制作不符合绿色包装设计理念。

## 三、绿色包装设计教学指导与成果展示

明确“红袍村”文化品牌的核心价值,思考如何将  
绿色理念通过视觉传达的方式呈现于产品包装中。以  
下笔者结合具体方案进行探讨,旨在拓宽未来绿色包  
装设计创新的思路。

### (一)设计观念

设计观念决定设计实践。以教育带动观念的改  
变。为了培养学生开阔视野,有必要让学生了解和绿  
色理念相关的理论和观点,如“可持续社会”“为环境  
而设计”“生态主义”“来自自然的教训”等,这些观念  
体现在茶叶包装中,即采用环保可回收的材料,安全  
无毒的印刷工艺,结构的减量化和视觉元素的实用与  
简洁。在满足包装基本功能的同时,又符合生态规律。

### (二)材料

材料的选择是实现绿色包装设计的主要途径。  
“红袍村”茶叶包装常用材料有木材、陶瓷、金属、纸  
等。前三者加工制作成本较高,不符合绿色包装设计  
观念。如设计方案之一(见图1):该设计方案采用竹子  
做外包装,武夷山盛产竹子,就地取材,竹子经过  
工业处理之后仍然可以保持自然的香味和色泽。包装  
特色的部分在于竹筒分为三部分,可自行拆卸,并作



为便携式的盛装器皿,中间部分作为主要存储茶叶的空间。三部分之间都采用螺纹旋转连接,实现存储和外出携带两个功能。包装使用后,竹子可自然腐烂降解,融解于土壤中,对环境不会造成污染。学生在具体的包装实践中能够借助地域优势,通过了解可降解材料的范畴,将天然竹材用于作品中,不仅降低了包装材料的成本,而且解决了包装废弃物和环保之间的矛盾。因此,在教学中引导学生积极探索研究新材料的使用和创新,以多次使用替代一次使用,延长包装使用周期。此外,让学生积极关注材料学科的研究成果,对已开发和正在研发的新型食品类材料保持高度的敏感度,可食性包装材料的应用将成为未来包装材料发展的一个亮点。

红袍村包装结构设计方案

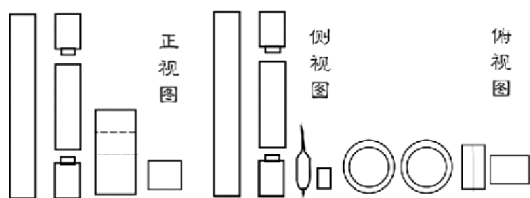
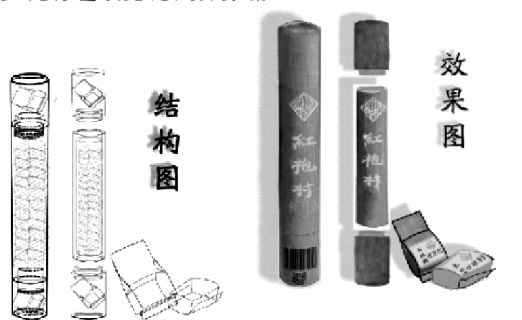


图1 设计方案之一

Fig.1 Design scheme 1

### (三)结构

优化结构是实现绿色包装的重要举措之一。实现结构优化的方法:一是结构减量,二是实现包装再利用。在满足包装基本功能的前提下,科学地对包装结构实施优化,避免结构复杂,形式繁复,多设计轻巧、简洁而又多功能的包装。

#### 1. 结构减量

包装结构减量首先要考虑一次成型结构,其次考虑如何最大限度使用盒体内部空间。一次成型结构不仅方便成型、易拆开,而且在保证保护功能下,尽可能地减少材料用量<sup>[3]</sup>。长方体和正方体是茶叶包装常用的形态,常见结构为摇盖式盒盖,盒体样式有连体式,

书本式等(见图2)。最大限度使用盒体空间,实现包装使用体积最大,也是结构优化的途径之一。有实验证明,在包装的常用形态中,球体形态的包装设计最节约材料,在体积相同的情况下,将圆锥体包装修改为球体包装,最多能够节约24%的包装材料<sup>[4]</sup>。如设计方案之三(见图3):该包装容器造型仿蜂巢结构,在满足基本功能的前提下,保证盒体空间的最大化利用。且在形式上全面拓展产品包装的后续功能,当茶叶食用完后,小茶罐可变成收纳盒,这些都能够延长包装使用期限。

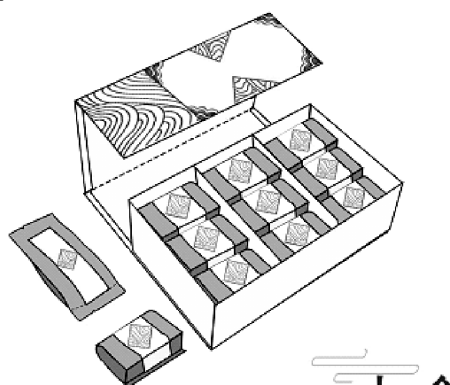


图2 设计方案之二

Fig.2 Design scheme 2



图3 设计方案之三

Fig.3 Design scheme 3

#### 2. 结构再利用

判断是否为“环保型”包装是基于它是否可以回收<sup>[5]</sup>。如设计方案之四(见图4):该设计方案的精彩之处在于包装的功能性,包装盒不仅有存储茶叶功能,还可展开变成一个茶盘,方便外出携带,即节约空间,又物尽其用,做到零废弃包装。



图4 设计方案之四

Fig.4 Design scheme 4

#### (四)视觉设计要素

可持续发展要求设计师通过改变设计及加工方式,在满足消费心理和精神需求的同时,以自然为本,以人为本,注重视觉语言的使用。视觉语言主要包括文字、图形和色彩。通过简洁图形和精炼色彩,向消费者传达低碳生活理念。避免过度装饰造成资源的浪费。如设计方案五(见图5):该设计方案在传达产品特性同时,一方面体现自然本色,另一方面通过色彩的减量给人舒适,简洁,轻松的心理感受和自然美感。

红袍村包装结构设计方案

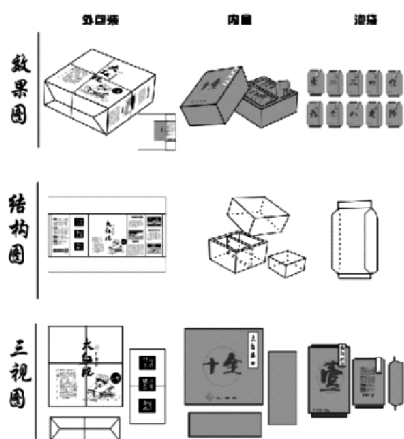


图5 设计方案之五

Fig.5 Design scheme 5

#### (五)制作工艺

目前红袍村茶叶包装礼盒从形式上看,整套包装一般包括礼品袋,外盒、内盒(罐)、泡袋。高、中、低档包装的主要区别在于使用较好的材料和制作工艺。外盒通常在高密度灰板纸外裱糊高级工艺纸。内盒(罐)

多采用纸、陶瓷、锡加金属等材料,结合雕刻及特种油墨等工艺制作而成,使用高成本材料和加工工艺,盒子变成了一件精美的艺术品。为了做到全过程的绿色设计,减少产品在生产过程中的污染,一方面需要对后期工艺技术层面进行提升,将重点放在真正意义的创新层面;另一方面,通过更简洁的制作工艺尽可能延长包装的使用寿命。该设计方案六(见图6):该设计采用“通用型”包装,以一次性设计代替个性化设计。通过替换色彩来区分内部产品,在一定程度上减少了包装打板制作费用,同时也节约油墨,以低能耗方式为绿色环保做贡献。



图6 设计方案之六

Fig.6 Design scheme 6

### 四、结语

绿色包装可以减少环境污染,保持生态平衡。对包装污染的预防,首先应从源头上减少包装性垃圾对生态环境的负面影响,并通过包装作品的传播,逐渐将绿色环保的理念深入人心;同时,鼓励学生积极借鉴当代科技成果,探索包装的绿色材料与形式,将政策法规、消费者行为、生产者环保行为落到实处。让商品从原材料、加工、生产、配送、使用、回收处理形成一个封闭的循环系统,每个环节都可产生有用的物质,使社会环境和生活环境更加生态、更加美好。

#### 参考文献:

[1] 杨振和.高校“包装设计”教学中的“绿色包装”设计观[J].池州学院学报,2013(12):129.

- [2] 蔡洁.论“老歌新唱”式传统食品包装的再设计:以“黄老五”花生酥改良包装为例[J].设计艺术研究,2013:70. 27-28.
- [3] 刘秀伟.利用包装结构实现低碳新理念[J].中国包装工业,2013(2):51-53. [5] 王安霞.包装设计与制作[M].中国轻工业出版社,2018(5):108.
- [4] 黄云开.如何实现纸包装的绿色设计[J].包装世界,2009(3): (责任编辑:白琳)

## Exploration of Teaching Reform on Improving Innovative Design Ability of Green Packaging ——Take “Hongpao Village” Tea Packaging as an Example

WEI Pan, LI Jianjian

(School of Art, Wuyi University, Wuyishan, Fujian 354300 )

**Abstract:** Green environmental protection has become one of the focuses of the packaging design circle. The most direct way to realize green packaging is recycling or degradation of packaging materials and reduce packaging. And in the whole life circle of packaging products, moderate packaging will not cause pollution to human health and environment. Taking the tea packaging of “Hongpao Village” in Wuyishan as an example, this paper makes a longitudinal analysis from the aspects of design concept, materials, structure, visual design performance, manufacturing process, etc., and discusses the examination of educational reform results in combination with students’ homework, so as to provide reference for promoting the teaching research of green packaging design.

**Key words:** green packaging; tea; packaging teaching; innovation ability

# 新建本科高校创新创业工作室 运行现状及对策研究

——以武夷学院视觉传达设计专业为例

俞丽清

(武夷学院 艺术学院, 福建 武夷山 354300)

**摘要:**对武夷学院艺术学院近十届视觉传达设计专业学生发放并回收725份纸质及400份电子问卷,其中回收电子和纸质有效问卷共611份,经过对相关资料数据的详细梳理、总结,发现视觉传达设计专业大学生创新创业工作室运行中存在市场定位不准确、设计理念偏差、创业心理素质锻造不够、创业导师匮乏等诸多问题。在外出培训学习、同行交流、工作室调研等基础上,结合自己的创新创业教育实践,提出了相应的解决对策,希望为视觉传达设计专业的创新创业工作提供理论和实践参考。

**关键词:**高校;创新创业;工作室

**中图分类号:**G642;J504 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0090-05

在全国创新创业的大形势下,高校作为人才培养阵地,创新创业占有主导地位。目前,国家和学校等各个层面,为大学生创新创业投入了大量的人力、物力、财力及政策支持,通过创业园、创业街、大学生“互联网+”、红旅赛道等各种各样的形式支持和鼓励大学生创业,将知识转化为经济成果。武夷学院坐落在“世界文化与自然遗产地”——武夷山,其视觉传达设计专业大学生依托双世遗的独特优势及“大红袍”茶叶品牌效应,结合专业特点开办了许多创新创业工作室,涵括了茶叶包装、旅游产品设计、茶室设计制作、古物修复等各种形式的工作室,并取得了一定的成绩,但其发展也存在着诸多问题。调查问卷统计显示:工作室市场定位不准确占总比的42.7%,设计理念更新不够占总比的71.9%,视觉传达设计专业创业团队与导

师匮乏占总比的83.5%,创业素质锻造不足导致工作室运行困难的占总比的77.4%等。从调查问卷最后汇总分析的数据比对显示,目前视觉传达设计创新创业工作室运行中存在许多亟待解决的问题。

## 一、创新创业及工作室概念

创新的概念范畴涵盖了推动社会经济发展的所有技术的、组织的、方法的、系统的变革及其最终价值实现过程。而创业则是为了推动创新的实现、由一大批拥有企业家精神的创业者所进行的动态过程。与创新这个更为宏观的、注重系统分析的词语相比,创业是一种更加注重实践性、个性化、多样性的过程<sup>[1]</sup>。

工作室教育模式最早源自德国包豪斯学院的“工艺作坊”教学方式,重在学生的职业素养养成上,来凸显学生创新意识、就业能力、创业精神的培养<sup>[2]</sup>。工作室教育是基于职场的经验模式切入式的实践活动,在高校教学过程中,基于理论与实践共生的理念,学生通过工作室模式完成理论到实践的转化。以视觉传达设计类专业为例,利用视觉传达设计工作室作为创新创业教育载体,结合市场需求以广告创意设计、LO-

收稿日期:2019-07-22

基金项目:福建省本科高校一般教育教学改革研究项目(FBJG20180176);校科研基金项目服务地方专项(XD201712S)。

作者简介:俞丽清(1982-),女,汉族,讲师,主要从事思想政治教育研究及创新创业教育研究。

GO、策划等形式开展。大学生在参加商业项目的制作设计过程中,完成市场需求的转化,实现商业经济价值。作为一种人才培养模式,工作室模式近年来在高校得到较为普遍的运用。

## 二、梳理工作室存在的问题

在创新创业大形势下,依托学校的创业园、创业竞赛等多种激励方法,视觉传达设计专业工作室纷纷开始创立。由于视觉传达设计专业的特殊性,在市场浪潮的冲刷下,许多工作室由于学生自身经验不足、产品设计创新理念不能迎合市场、或者外部因素困扰等综合作用下显得举步蹒跚,给视觉传达设计专业工作室的发展与进步带来挑战。通过对武夷学院视觉传达设计专业大学生创新创业工作室的实地走访,并结合回收到的611份有效的调查问卷的资料整理,经过对相关资料数据分析、反馈总结,发现该校视觉传达设计专业大学生创新创业工作室在运行中存在以下主要方面的问题:

### (一)设计理念过于简单,理论转化为实践的经验不足

在调查问卷梳理中显示:武夷学院视觉传达设计专业大学生创业的积极性较高,大学期间有创业的学生占71.2%,但是工作室因为各种原因关闭的占总数的63.7%,工作室发展良好的占19.8%,其他状况占16.5%。视觉传达设计专业是一门手动实践性很强的专业,它需要从大一基础的素描、色彩到大二的分专业方向进行专业的训练,经过大一、大二、大三直到大四系统、有效的学习,使学生在具有绘画、鉴赏等专业能力的基础上掌握PS、CROW等相关设计专用软件,培养出适应市场发展需要的专业设计制作人才。因此,作为创新创业教育工作者的本人认为:打算创业的大学生要先做创业方面的全面了解,然后坚定创业的决心,才能走创业的路<sup>[3]</sup>。艺术设计专业大学生的自我意识特别强烈,特别是视觉传达设计专业设计出来的成果与市场的匹配度要求特别高,大多视觉传达设计大学生在工作室运营过程中,理论转化为实践的经验不足。武夷学院地处以茶叶、旅游为主体的山区城市,其中茶叶包装占据市场很大份额。各个茶叶经营的厂家、公司都想推陈出新,在茶叶包装上面吸引消费者眼球。因此武夷学院许多视觉传达设计专业大学

生开始设立以包装设计、制作、品牌推广为主体的工作室。许多视觉传达设计专业的大学生对创新创业的理解停留在设计概念或是理想化的设计灵感之上,希望用新颖的创意来吸引客户,但是对市场的需求及空间利润等了解不够,在市场调研不足,经验欠缺的情况下,眼高手低且一味以色彩、造型、外包装等为侧重点进行或超前或复古的设计理念,使得设计生产出来的成品并不能被市场接受,导致产品堆积、资金困难、工作室危机不断。

### (二)创业心理准备不足,创业心理素质的锻造不够

在调查问卷中,关于创业理念方面设置了包括视觉传达设计专业工作室创业想法、创业心理调整、产品滞销的解决办法、工作室发展理想前景、工作室逆境时的选择、资金断链的抗压方法等内容,其中前六项各4道多选题,最后项为1道单选题加补充,共计25道题。通过对回收问卷的统计分析得到数据显示:工作室逆境时选择放弃的占59.4%,其中第三个选项“感觉心里痛苦、不想正常生活”的占67.3%。产品滞销的解决方案:其中第二个选项“去市场找答案,继续创业”。该选项选择率低,占全部的21.3%,大部分同学选择是“既然已经失败,放弃自己”。武夷学院地处闽北山区,市场特别是茶叶包装、推广市场不完善,存在品牌混淆等现象,例如部分厂家、公司都以“大红袍”作为茶叶包装推广的噱头,以三坑两涧作为茶叶的卖点,市场存在着不正常竞争现象。高校大学生在校学习多以理论系统知识的学习为主,因此初入市场存在着较大风险。创新意味着竞争优势,创意之潮为有创新思想的创业者带来了成长的土壤,成就了人们创业梦想,让人们获得了创业的契机<sup>[4]</sup>。但是有创业就有失败,如何利用视觉传达设计专业创意去抓住创业浪潮中的契机,提升自身的创新创业能力具有一定的难度,因此创业者心理素质尤为重要。在多年的一线教师工作中,发现许多视觉传达设计专业大学生创业后不爱学习,逃课旷课等各种现象时常发生,比较严重的留级、休学、退学的也大有人在,甚至于有创业失败的选择轻生等现象偶尔出现。

### (三)创业导师匮乏,创业软环境有待加强

武夷学院是闽北山区唯一一所新建本科高校,地处山区,师资力量在同等情况下较其他城市更弱,师资人才的流动性特别大,特别是创新创业教育的专业教师更少,校内创新创业类课程基本由公共课教师或

辅导员等组成,缺乏深层专业的指导性。特别是视觉传达设计专业的特殊性,对艺术专业理论和工作室产品设计、推广的创新性均有极高的要求,因此对视觉传达设计本专业教师的指导具有迫切需求。在非专业导师的指导下,不能深入了解产品的外部特性和包装市场前沿理念,对工作室产品指导具有滞后性和不专业性。在视觉传达设计专业创新创业教师匮乏的情况下,新建本科院校的专业课教师对视觉传达设计专业学习内容及专业性质了解不深,对视觉传达设计专业工作室的创业模式理解不够透彻,对创业案例、艺术类专业特殊性和市场变化性了解不足,专业课教师诸多的不足为工作室的顺利运行增加了较大的难度。同时,在理论方面的教学上,大部分创新创业教师采用一般的教学模式,缺少实战和专业经验,无法对学生创业中存在的实际问题进行有效的针对性指导。

### 三、解决工作室困境的对策

#### (一)创新创业理念,提升专业指导

在多元时代背景下,大学生要顺应时代,就要与时俱进的不断创新,不断更新创业发展理念。在目前市场经济下,视觉传达设计专业的优势已经很明显,因此工作室的运行需要接轨市场创新理念,以适应社会发展和人民对美好生活的需求。

1.大学生创业者要创新理念,提高创意与市场的吻合度

创业市场是千变万化,唯有紧紧跟着市场的变化才能使创业工作室不断向前。掌握这些信息,你会对市场有更全面的了解,调整创业项目价值实现的方式和途径,团队建设和管理目标更加明确,企业初创期的战略、规划都会有据可循<sup>[9]</sup>。武夷山市场虽小,但是因为茶企多,竞争也大。因此视觉传达设计专业大学生在创业前期,一定要做好市场调研,对武夷山茶叶市场深入了解、对茶叶包装的色彩、外形、LOGO、大众消费心理、市场需求量等要进行比较分析,这不仅仅涉及茶叶这个行业,还要以此类推延伸到武夷山旅游行业中。例如每年的下半年是茶叶销售的高峰期,这段时间的消费群体类型、需求量、设计要求等要逐一进行深入调研。如果是创业初期,建议其在创业之前到相关知名茶企、公司及相关行业领域实习,积累相关经验提升自己;同时,积极参加各类创新创业培训,

积累创新创业知识,从而提高创新创业的成功率。

2.导师团队要发挥院系专业教师作用、提升专业指导性

为国家和社会培养、输送具备创业能力与创新精神的高素质创新型人才,是目前高校艺术类专业教育的最高宗旨。在教学中,专业教师承担着专业授道的重任,因此视觉传达设计专业教师在其课程教学中,应紧密围绕艺术专业市场的更新特性,对创新创业教育理念积极的融入。而这一目标的实现,离不开专业教师对于创新创业教育理念的贯彻,离不开专业教师对于多元交叉专业学科的把握,离不开高素质教师对于创新创业教学体系的完善。一方面,视觉传达设计专业教师应该更新授课形式,在授课时注重市场需求,注重学生专业能力的提高和创新创业能力的培养。另一方面,学校、院、系在视觉传达设计专业相关课程内容的安排上,应根据专业学生的特点,有目的、有步骤、有意识地提高学生的参与感,挖掘其主观能动性。同时获得对创业项目过程整体式的体验,有利于大学生创新精神与团队协作精神的形成,有利于大学生对市场意识与商业意识的强化,有利于大学生对被动式学习习惯的摒弃和主动性学习习惯的养成,有利于大学生自身学习驱动力的强健,从而为其走向社会踏出坚实的一步。例如:结合武夷山当地市场情况及武夷山本土元素,将茶叶品牌设计、包装设计与课堂教学相结合,在实际项目制作中,了解专业知识和专业技能,学以致用,理论转化为实践,强化创新创业意识。根据创新创业相关赛事,将视觉传达设计类创新设计大赛纳入正常教学中,建立以赛代训的教学模式和理念。武夷山许多知名品牌的茶企,例如“武夷星”“天心岩”等相关品牌正处于扩大品牌推广的一个阶段,也迫切需要艺术学院视觉传达设计专业的同学为他们开疆扩土。

总之,大学应清醒地认识到:创业教育的提出和探索,是中国高等教育改革在知识经济和全球化背景下走向神话的必然趋势和重要表示,是大学价值内在的、本质的和时代的要求,是完成现代大学转型的重要途径<sup>[9]</sup>。

#### (二)加强心理锻造,提高风险意识

1.加强风险意识,注重心理素质的锻造

视觉传达设计专业大学生的专业素质和心理综合认知水平是创新创业工作室顺利进行的首要条件。

在专业能力和动手操作能力上,他们具备着天然的优势,因此他们在不断加强自身专业能力学习的同时,更应注重心理素质的锻造,当面对创业过程中出现的多种压力困境时,能够有足够的抗压能力。在多年的教学过程中,我们发现视觉传达设计专业的大学生在创业过程中经常会出现两种状态,就是创业初期的雄心万丈和创业失败的消极颓废,逐渐出现逃课、厌学甚至抑郁、轻生等各种心理问题。因此,大学生在创业过程中,应该摆正心态,创业大多是艰苦、枯燥的一个过程,因为大学生创业者需要拥有一个积极乐观的心态,从而不断鞭策自己、克服困难。创业者应该具备的素质包括:心理素质、身体素质、知识水平、能力素质<sup>[7]</sup>。在创业过程中,正常的创业者应该具备良好的自我意识、正常的人际关系、积极解决问题的能力、较强的情绪控制和协调能力、乐观积极的人生态度等。首先,创业初期应谨慎。在创业初期就应该做好心理准备,克服各种心理障碍,以最佳的状态面对激烈的创业市场竞争。其次,创业过程应常疏压。在工作室的创业过程中,视觉传达设计专业大学生应该学会用合理的情绪疗法做合适的发泄。通过与老师、同学、导师的多沟通、多联系,勇敢的面对创业出现的心理问题。坚韧不拔的意志力对创业者来说,是必须具备的品格<sup>[8]</sup>。创业者要积极培养耐挫能力,以便在创业困境时能够理智分析原因、冷静思考对策,变被动为主动,变压力为动力,克服和战胜困难与挫折,从而步入成功。

#### 2. 加强风险意识,做好创业准备

比尔·盖茨是每个创业者心中的榜样,但是在现实创业过程中像这样的幸运儿是少数甚至是极少数。在创业之前,要进行自我的客观分析,并做好创业评估和准备。人人都有创业意愿,但并不是所有人都适合创业,特别是视觉传达设计专业大学生,专业理论较为丰富,但是理论和创业市场有很大区别,要认清自己创业的优缺点,分析创业环境和能力,正确评估自己。帮助大学生正确自我评估和做足创业准备应从学校与自身两方面同时进行。例如,高校大学生在创业方面的弱势导致他们在资金、人脉、经验等方面存在着许多弱势。针对该情况,高校应对大学生创业给予足够的关注度,并通过校内相关课程的设置及学生创新创业管理办法等给创业大学生给予鼓励和帮助。具体教学层面上,通过开设创业基础课程,加强视觉传达设计专业理论和实战经验的指导,并通过正式的

创新创业管理办法增加积分、抵学分、项目支持、赛事鼓励等各种渠道给予视觉传达设计大学生创业上的帮助。社会接触层面上,院校团委、学生处、院系要增加跟专业相关的社会实践项目,以创造学生深入市场调研的机会,提高大学生自我检验、自我剖析的能力。同时,大学生要加强风险意识,做好创业的各项准备,以备市场考验。

#### (三) 师生结构重组,创造条件努力发展

##### 1. 课堂师生互为主体教学,促进课堂教学质量提升

在互联网高速发展的背景下,高校视觉传达设计专业创新创业指导教师课堂发生了一系列变革。视觉传达设计专业指导教师不再是简单的粉笔黑板的讲解,学生被动接受的单一教学模式,交互学习、在线学习等多种学习方式的创新使得教师的角色发生转变。在实际课堂教学过程中,教师与学生相互讨论、共享知识、思想、反思和方法,互为主体共同探索解决问题的方法。在互为主体的学习共同体中,教师在课堂设计中,应该以互为主体的同伴关系进行设计,促进学习者之间参与教学组织与思考,引导解决问题,探索专业学习的方法和感悟,构建教学共同体新的认知模式和教学模式。视觉传达设计专业教师在自身教学之外要不断增加创新创业理论和实践知识的学习,积极开展创新创业教学案例的分析和研究,积极投入到大学生创新创业工作室的实践活动中去,为高校创新创业工作的开展奠定坚实的基础。视觉传达设计专业学生在这种双师双能型专业导师的指导下参与工作室建设,企业品牌设计、产品开发、产品包装、广告制作、美工设计等,不仅培养了视觉传达设计专业大学生理论应用于实践的能力,还在其技术指导下提升了创新创业的能力。在工作室实际指导过程中,高校可以结合视觉传达设计专业院系实际,通过引进和培养视觉传达设计专业的创新创业教师队伍,对本校专业教师进行资源整合,加强师资队伍培训,在教学管理队伍中打造专业化的教师指导队伍。高校还可以聘请视觉传达设计创新创业优秀人才,用实践经验指导学生,帮助学生树立创业信心,成为学生的创新创业导师。

##### 2. 课外组建专业化指导队伍,促进创新创业工作室专业指导

高校视觉传达设计专业创新创业教师队伍需要一个完善的服务体系,有以专业化教师为主干,其他教师管理为分支的一个冠状树形渠道。特别是创业工

工作室建立之初,项目的可行性、产品的生产、销售、市场推广、产品设计等都需要配备专业教师指导,为视觉传达设计专业工作室的顺利运行创造一个优质、专业、有效的发展环境。高校在开展视觉传达设计专业工作室创新创业教育的同时,以工作室为模式的创业活动与创业教育指导相耦合,让学生合理利用视觉传达设计专业的这种耦合性进行有效学习管理,利用专业实践优势,实现创业工作室的顺利创业。这就需要加强师资队伍的建设,建设一支视觉传达设计专业的高素质创新创业导师队伍,来完善创新创业教师指导服务体系。在创新创业指导服务体系建立的同时,不仅应注意师资队伍的教育培训工作,政策和制度、措施的配合,国家政策向导作用等,还需要社会、高校、企业共同协作,充分发挥高校教师这支高素质教师队伍知识传授功能,激发他们创新创业的教育本领,拓宽渠道,全面扩宽视觉传达设计专业专业工作室的创新创业活动。

#### 四、结语

在创新创业大环境中,培养大学生创新意识和创业能力成为高校教学教育的重中之重。视觉传达设计专业大学生创新创业教育,不仅增强了大学生的创新素质,还提高了他们的创新能力,是实现高校大学生

自身全面发展的重要途径之一。视觉传达设计专业大学生以其专业的实践性和创意性已经成为国家文化创意产业的主力军之一。因此我们应针对目前视觉传达设计专业大学生创新创业工作室实践中存在的问题进行对策指导,从而提升高校大学生创新创业工作,进而提升高校为我国创建创新型国家而承担的造血与输血能力。

#### 参考文献:

- [1] 黄兆信,王志强.创业教育转型发展研究[M].浙江:浙江大学出版社,2013:12.
- [2] 郑刚,郭艳婷.世界一流大学如何打造创业生态系统:斯坦福大学的经验与启示[J].比较教育研究,2014(09):48-51.
- [3] 李芑巍.大学生创业宝典[M].北京:中国商业出版社,2004:3.
- [4] 焦亚波,许志强.跟CEO学长学创业[M].北京:新华出版社,2011:63.
- [5] 彭有冬.大学生创新创业基础[M].北京:中国林业出版社,2016:240.
- [6] 席升阳.我国大学创业教育的观念、理念和实践[M].北京:科学出版社,2008:117.
- [7] 张鑫.大学生入学教育与创业指导[M].上海:上海交通大学出版社,2016:222.
- [8] 关彤.大学生就业指导[M].北京:清华大学出版社,2010:348.

(责任编辑:张文静)

## Study on the Current Situation and Countermeasures of the Innovation and Entrepreneurship Studio in the Newly Established Universities ——Take Visual Communication Design Majors in Wuyi University as an Example

YU Liqing

(School of Arts, Wuyi University, Wuyishan, Fujian 354300)

**Abstract:** A total of 725 paper and 400 electronic questionnaires were distributed to visual communication design majors in School of Art of Wuyi University in the past ten years, and all were taken back, among which 611 were valid. Through the detailed analysis and summary of the relevant information and data that the innovation and entrepreneurship studio opened by visual communication design majors, the study found that these studies faced inaccurate market positioning, design idea deviation, insufficient training of entrepreneurial psychological quality, lacking of entrepreneurship mentors and other problems in operation. Based on outside training and learning, communication with peers, studio research as well as the author's practice in innovation and entrepreneurship education, this paper puts forward the corresponding solutions in the hope of providing theoretical and practical reference for visual communication design majors in the innovation and entrepreneurship work.

**Key words:** colleges and universities; innovation and entrepreneurship; studios



# 多维协同教学法在影像教学中的应用探讨

卓 婧

(福建农林大学 艺术学院, 福建 福州 350002)

**摘 要:**以影像教学为例,从课程的现状和其特征角度入手,通过多年的影像教学体验,对艺术设计本科教学中影像课程教学方法进行深入的探索和革新。提出运用多维协同教学法,加强团队协作精神的同时,对教学资源进行合理化整合,从而有效地实现教学知识互补。不同维度的协同方式,有利于实现团队意识构建,丰富学生的学习维度,从而实现学生多维逻辑思维能力及创新意识的培养。

**关键词:**影像教学;多维协同教学法;艺术设计

**中图分类号:**J40 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0095-03

影像,作为一种独特的视觉印记符号,对历史时空的填充、特定的情感达意、生命哲学的象征都有着不可或缺的视觉意义。它作为一种社会文化符号,担负着对时代、历史、文化进行记忆的重任,也是对于社会现实和个体经验的视觉构建形式。

随着数字信息化的普及,我们已进入了一个更高层次的读图时代。影像作为直观、真实的视觉语言,逐渐成为当今时代受众获取信息的最有效介体之一。社会的进步和市场需求的扩大,使得影像与各个领域的关系愈发密切,影像人才的需求也在日趋扩大。影像课程是艺术与技术相融合的实践应用型科目,它在整个社会文明衍进、文化传承中扮演着重要角色。国内高校的艺术设计学科基本均开设了该课程,体现了它在艺术教育体系中的显著地位。同时,它与众多学科以及当今市场需求密不可分,这也对影像课程结构的改革也提出了更高的要求。所以,综合性高校的艺术学科“在多维协同创新管理体系下,学术、项目、行政三个维度各有立足、多维发展。资源各有归属、互为依

存,可在任务、人力、资源方面高效协同,形成可持续发展的人才培养环境”<sup>[1]</sup>。

## 一、影像课程教学现状剖析

受到传统教育范式的约束,目前国内影像教学有以下现状普遍存在:首先,影像教学在艺术设计学科的定位不清晰,对其课程的功能与性质认识不准确,导致在学科建设中的不被重视;其次,教学形态较为单一,教学本体以教师为主,大多是以主讲教师进行理论讲授、学生进行命题实践的传统模式;再次,教学环境和实践设备相对简陋和匮乏;最后,教学活动及专业交流仅限于教学班级单位等局限性教学环境,具有极大的局限性。以上这些现状普遍存在于现阶段综合性院校中的设计学科,往往会影响学生学习的主动性和积极性,从而制约影像课程的发展及在设计学科中的能动性。

## 二、影像教学课程特征

对影像课程的特征的深入剖析,是为课程的教学模式改革夯实基础的必要环节。

### (一)独立与统一性

影像课程包括静态摄影、动态摄像类课程。该类

收稿日期:2019-10-16

基金项目:福建农林大学 2018 年校级本科教学改革研究项目(111418093)。

作者简介:卓婧(1981-)女,汉族,讲师,主要从事摄影和摄像研究。

课程可以作为独立的艺术门类,为学生毕业后提供独立的就业方向;同时,它又服务于设计学科,可被灵活应用于信息传播设计当中。该类课程是一门整合造型、色彩、美学、技术等领域知识的综合性、多元化交叉学科。

### (二) 审美与技术性

影像课程具有很强的艺术与技术的融合性,它需要运用现代审美法则和科学的技术实践操作能力进行有效地配合,从而有效地实现影像工作者的创意构思,并高效地解决设计诉求及服务于设计活动。

### (三) 科学与创新性

影像课程是建立在严谨的科学基础层面上的创造性思维实践活动。在进行实践拍摄前期,影像设计工作者是需要进行科学的调研和整体的策划过程。针对市场环境、受众群体、竞争对手等特征进行深入分析和研究,从而使整个影像实践过程更有科学的依据,同时更好地服务于创新表现。

## 三、多维协同教学法在影像课程教学的应用

如何在影像课程中调动学生的积极性,培养学生的创新能力等一系列教学改革问题是每位影像教育工作者始终需要探索的问题。“20世纪70年代初,由德国物理学家赫尔曼·哈肯创立的协同学是研究从无序到有序的演化规律的新兴综合学科。采用多维协同的教学方法,能让我们在课程中时刻寻找最优化的方案,也就是心中有数、有目的与有计划的进行课题教学”。<sup>[2]</sup>在协同教学法的影响下,在影像课程中强调以学生为主体,不同专业领域、不同知识构架的师生、企业协同参与教学等多维度协同模式来整合各方向的资源,实现教学知识互补,为学生提供多角度的学习体验,拓展学生的思维,提高学生主动分析和解决问题的能力。此次的改革构想方案如下:

### (一) 合理设置教学计划,营造真实情境

实现影像课程多维协同改革科学有效地进行,首先需要对课程结构和教学计划进行优化和整合,这不仅包括教师对教学目标和教学内容构架的设计,还包括营造出学习者主动认知和建构新知识氛围。在理论部分进行不同角色的授课,运用问题式、驱动式等多样化的授课方式完成影像课程知识和技能的学习体验。在实践部分可以加入不同类型的实践环境,将拍

摄策划、创意设计、后期推广设计等内容合理植入课程实践阶段,能够使得整个实践过程趋于完整的同时,更加系统地再现真实的实践项目的不同维度的融合性。

其次,需要构建协同教学的优化情境。在情境建设中,不可忽视的方面是在教学过程中的学习环境的营造。从硬件上力争实现专业理论知识与实践拍摄共用影像课程的专业影棚,这样能够使学生充分地感受影像创作的环境和氛围,并可直观且有效地促进理论与实践同步。除此之外,科学有效地引进影像相关企业授课和企业合作项目,鼓励企业与教师协助学生团队共同完成整个课程设计。

### (二) 加强多维协同教学,实现资源整合

首先,实现以班级小组为单位的协同教学。在教学实践过程中实现同专业分组拍摄,使学生在团队互助的形态下进行学习。教师需要运用多维角度来认知不同学生的个体样式,努力实现自由与秩序并行的教学原则,使学生在自由维度的环境中充分发挥主观能动性,实现学生的创新和综合知识建构的能力表达。

其次,实现以年级为单位的协同教学。影像教学打破同专业年级的局限,进行不同年级学生的协同合作。不同年级的学生可通过设计类课程与影像类课程的对接,进行模拟甲乙双方商业模式。例如,高年级的书籍装帧课程及商业包装课程与影像课程对接,通过影像服务于书籍和包装课程的图像要素表现,以及对设计成品效果拍摄与呈献的实践项目,能够有效地实现跨年级协同教学的模式构建。

再次,实现以专业为单位的协同教学。艺术设计是一个融合度极高的学科,其影像课程的发展也应突破学科间的壁垒,实现大学科的融合发展目标。在整个影像实践过程中涉及实践项目的立项、实践内涵的建设、实践方案的构架与实施、以及最终的成果效果评价等多个环节。将整个实践内容体系按其专业属性和规律性拆分,发挥视觉传达设计、广告学、动画、产品设计、环境艺术设计等相关专业的同学组建合作团队,使实践成果更科学系统完成,充分地实现跨学科的教学理念。例如,运用项目制教学,将企业一个实际的项目或者是教学团队的研究课题项目进作为课程任务——《乡村振兴团队服务项目》,发挥各专业领域优势,环境设计团队完成乡村改造,环境优化的任务;产品设计团队进行乡村文创产品的开发与设计;广告

学团队完成乡村文化传播的策划与营销任务;视觉传达设计和动画团队运用设计和影像的手段完成乡村生态环境和文创产品的宣传推广任务。以此实现跨学科的协同教学,使得学科间的融合度更加密切。

最后,以校内外互动为主的协同模式。在加强校内协同的同时,还需要注重校企合作的协同教学。科学合理引入企业及企业带头人进入课堂。将理论体系和实践环节进行内容拆分,由教师团队和企业团队进行分别讲授和实践指导,能够凸显各个不同社会角色的优势,进行教学和实践资源的整合。同时,适时引入企业项目,真正意义上实现产学研的校企融合。鼓励学生与客户之间直接建立沟通关系,从而实现协同教学模式及教学环境多维度的全新学习体验。例如,企业将没有时效要求的项目带入课程,并树立商业诉求,学生团队按要求和拍摄规格进行实践,企业可按酬劳进行适当的奖励机制设置,并对优秀的成果进行商业推广应用,既实现了教学任务地完成,又能够让学生深入地感受行业项目的全部流程,并通过商业价值看到自己成果的认可度,从而有效地提升学生的参与度,激发其学习的积极性和主动性。

### (三)实现教学效果评价,完善影像教学体系

教学效果评价是对教学活动的过程和学习效果的价值判断,是完善整个教学体系必不可少的环节,这个环节要贯穿于整个课程体系当中。通过教学效果的评价,才能对教学活动的前期建设和实施有准确的认知和判断,也为提升教学质量提供保障。首先,该环节中教师应加强学生团队的换位思考的能力。要求学生团队中组员间、团队间进行有效地换位评价,以消费者的视角来审视作品是否满足受众群体的诉求。其次,应引入教师团队及企业参与评价过程,以便多视

角地进行全面的效果评价。最后,通过实践成果参赛及展览最终达到真正意义上的多维度教学,助力学生强化和巩固现有知识点的同时,将知识点有效地进行系统化整合。

通过以上教学结构的调整和优化,最终实现“聚合政府、社会、高校的师资、课程、平台资源,并以联合培养人才、共享教学资源、共建创客空间、联合办赛办会等形式,将区域资源进行有效协同”<sup>[3]</sup>。

## 四、结语

作为高素质人才培养的基地,高校具有与企业、社会跨界的属性,这势必决定了高校艺术设计学科的影像课程建设需要具有创新性和时代性。在多维协同教学法影响下,此次针对影像课程的全方位变革,旨在转变传统思维,强调在教学中实现不同维度的协作方式与教学模式。从课程的教学方法、教学模式、教学流程以及学习环境等多层面进行突破,力争为培养出高水平复合型影像设计人才营造更科学和完善的学习情境。

### 参考文献:

- [1] 吴宜灿.基于团队多维协同的创新型人才培养实践与思考[J].研究生教育研究.2017(4):35-39.
- [2] 尹小亭,孙毓.将多维协同教学方法引入艺术设计课程的探索[J].美术大观.2019(1):128-129.
- [3] 米银俊,许泽浩,罗嘉文.全程多维协同的大学生创新创业实践教育探索[J].实验室研究与探索.2018(5):236-239.

(责任编辑:白琳)

## Application of Multidimensional Collaborative Methodology in Imaging Teaching

ZHUO Jing

(School of Arts, Fujian Agriculture and Forestry University, Fuzhou, Fujian 350002)

**Abstract:** The status quo of imaging curriculum and its characteristics were selected as the object of study. Based on years of personal experience in imaging teaching, the methods related to imaging teaching in undergraduate education of art design program were investigated and improved. It is proposed to apply the multidimensional collaborative methodology to strengthen teamwork and integrate teaching resources, so that pedagogical knowledge can complement one another effectively. Such collaborative methodology is conducive to build the sense of community, expand the students' dimensions of learning, and finally develop their logical thinking and consciousness of innovation in multiple dimensions.

**Key words:** imaging teaching; multidimensional collaborative methodology; art design

# 非英语专业学生以小组活动形式 参与课堂的交际意愿

韩淑娴

(龙岩学院 外国语学院, 福建 龙岩 364000)

**摘要:** 此项关于非英语专业学生课堂英语交际意愿的研究以小组活动形式为切入点, 采用了问卷调查, 实验和访谈三种方式来收集数据。数据分析的结果发现, 小组形式下非英语专业学生的课堂交际意愿较强, 但小组形式是否是促进课堂交际意愿的手段还有待进一步的研究和验证。然而此研究意外地发现中国传统文化对英语课堂交际意愿有较大的影响。除了 Wen and Clément 提到的冒险性和小组协作外, 中庸思想和尊重权威意识也是重要的影响因素。

**关键词:** 小组活动; 交际意愿; 文化

**中国分类号:** H319.3    **文献标识码:** A    **文章编号:** 1674-2109(2020)01-0098-06

对诸多非英语专业的学生来说, 英语这门课程虽然学习了至少六年, 但涉及日常交流还是会叫苦不迭。虽然很多同学四级甚至六级笔试可以通过, 甚至作文也写得很不错, 但在交流方面却是持回避态度的。这种情况涉及了英语学习一个研究领域, 即英语交际意愿研究。英语交际意愿可以解释为什么有的学习者语言能力很好却在交际时退缩, 而有的学习者语言水平一般却利用一切场合与人交流。对于这个课题的研究已经有 20 多年了, 但还是有很大的研究空间。本研究的目地在于: (1) 在英语课堂中, 小组活动这一形式是否对笔者学校非英语专业学生的英语交际意愿有促进作用; (2) 其课堂交际意愿受到哪些因素的影响。

## 一、文献综述

二语交际意愿 (本文提及的二语概念限定在英语) 的研究始于母语交际意愿的研究, 上世纪 90 年代

中期 MacIntyre 及其同事将这一概念运用于二语交际中, 并定义为在特定时间与特定的人展开话语的意愿<sup>[1]</sup>。对于二语交际意愿的研究最初主要集中在北美地区, 后来陆续延伸到其他国家和地区。现有研究发现, 自信是影响二语交际意愿的重要因素。MacIntyre 指出交际意愿的实现取决于交际者较强的交际语言能力和较弱的交际焦虑, 而这两项就构成了自信<sup>[2]</sup>。Clément et al<sup>[3]</sup>, MacIntyre<sup>[4]</sup>, McCroskey and Baker<sup>[5]</sup>, Yashima et al<sup>[6]</sup>, Yashima<sup>[7]</sup> 的研究都对此进行了证实。Clément 发现交际的形式、频率和品质都会对英语的焦虑产生影响<sup>[8]</sup>; Cao and Philp 研究发现竞争会加剧焦虑<sup>[9]</sup>; MacIntyre 证实失败的交际经验, 小组内部的紧张情绪, 人数众多都会加剧焦虑<sup>[1]</sup>。随着研究的深入, 其他方面的影响也开始展现。Cao and Philp 提出小组的规模, 与交际者的熟悉程度都会影响交际意愿<sup>[9]</sup>; Kang 发现安全感, 兴奋程度, 责任感, 教师的支持及话题都会影响交际意愿<sup>[10]</sup>; Clément et al 发现, 学习环境, 如教师和同学的评价会影响交际意愿<sup>[3]</sup>; Saint Léger and Storch<sup>[11]</sup> Kang<sup>[10]</sup> 都证实学习者更愿意和了解自己语言水平的人交际, 不愿意与母语人群用目标语交际。虽然国际上对英语交际意愿的研究已经达到一定的深度和广度, 但还有学者继续挖掘, 并且研究的范围继续扩大,

收稿日期: 2018-07-13

作者简介: 韩淑娴(1981-), 女, 汉族, 讲师, 主要从事大学英语教学及二语习得研究。

比如土耳其的学者拓展了英语交际意愿的研究对象。Ayfer Su Bergil<sup>[12]</sup>和 Mehmet Asmali<sup>[13]</sup>也对此进行研究。

国内对英语交际意愿的研究一方面是证实在研究者各自的语言环境下,已发现的影响英语交际意愿的变量同样也会产生影响;另一方面,除了 MacIntyre 提出的金字塔理论<sup>[1]</sup>的变量外,研究者发现,中国传统文化对中国学习者的交际意愿也有重大影响。Wen and Clément 指出在中国传统文化影响下,学习者在交际渴望和交际意愿之间还有几项变量起到很重要的作用。这几项变量分别是社会情境(social context),性格因素(personality factors),动机趋向(motivational orientation)和情感感知(affective perception)<sup>[14]</sup>。Cao and Philp 也发现文化会影响交际意愿<sup>[9]</sup>,中国传统文化促使中国学习者在意别人的意见和看法,因为一,想得到肯定,保持和谐及维护自己的形象和面子;二,避免冲突、受罚、尴尬,被拒绝和被取笑。

在中国文化影响下的英语交际意愿模式中,社会情境是一个重要变量。受中国传统文化影响,中国学习者更愿意与同伴一起完成任务,这会让他们有归属感,觉得放松。而小组协作程度与小组表现息息相关,协作得越好就越会产出更多更有品质的语言,从而激发更多的满足感,进而促进更多的互动。Cheng<sup>[15]</sup>, Thein<sup>[16]</sup>, Littlewood<sup>[17]</sup> 都指出亚洲学生偏爱小组活动,小组活动可以增加互动的机会,从而提高学习者的交际能力。McDonough<sup>[18]</sup>, Fushino<sup>[19]</sup> 指出小组活动中学习

者可以降低焦虑并提升自信。另外,小组活动的规程也可以促使小组成员参与到口语活动中<sup>[15]</sup>。

## 二、实证研究

本研究采用调查问卷,实验和访谈相结合的方式收集数据。其中问卷采用 Fushino<sup>[19]</sup> 研究中的最后一个部分即二语小组活动形式的交际意愿调查,共 10 个问题,参与问卷的研究对象均为大二非英语专业学生。发出问卷 330 份,收回 319 份,其中有效问卷 315 份。问卷采用 SPSS 软件进行分析;实验有 10 位同学参与,参与实验的受试者均参与了问卷调查。实验时把受试学生分为两组,分别对两个话题交叉顺序进行讨论,在讨论过程中录音,分析时将录音转为文字进行编码;访谈采用半结构式访谈,共七个问题,11 位学生,11 位受试者均参与问卷,其中两人同时也参与了实验。访谈因假期限制,借助网络聊天工具完成,因而直接对访谈的文字进行编码后再分析。

## 三、研究结果

表 1 是对小组形式下交际意愿的量化分析,分析显示受试者的意愿总体趋向偏肯定,但不乏众多受试者的态度趋向中立。

从表 1 中看,总体来说,受试者对小组活动的英

表 1 问卷结果各项统计表

Tab.1 results of questionnaire analysis

条目内容	各项选择比例					平均数	标准差
	非常赞同 (%)	赞同 (%)	中立 (%)	反对 (%)	非常反对 (%)		
1 回答组员的英语提出的问题	25.1	47.3	20.6	5.4	1.6	2.11	.898
2 用英语向组员请求帮助	11.7	52.7	30.2	4.8	0.6	2.30	.761
3 用英语问清楚组员所说的	14.0	40.6	31.7	12.7	0.6	2.44	.917
4 选择简单的任务表达	11.4	32.4	23.2	30.2	2.2	2.77	1.087
5 用英语表达感受和情绪	14.3	45.7	28.6	10.5	1.0	2.33	.882
6 用英语表达不同意见	12.1	46.3	30.8	9.5	1.0	2.40	.866
7 在组员非言语行为的鼓励下用英语表达	18.4	53.0	24.4	3.5	0.3	2.13	.770
8 表达复杂的意思	9.5	19.4	36.2	32.1	2.2	2.96	1.021
9 用英语制定活动计划	16.2	42.9	33.7	6.3	1.0	2.33	.855
10 小组意见分歧时用英语协调	10.8	33.7	33.3	20.0	2.2	2.69	.983

说明:条目内容鉴于篇幅问题并非精确翻译,为大意概述

语交际意愿还是持肯定态度的,虽然受试者对赞同项的选择不够集中,每个选项的sd值都在0.7以上,但从各项的百分比和均值来看,选择赞同的百分比还是占绝对优势的。在问卷的十个条目中,第二条“用英语向组员请求帮助”及第七条“在组员非言语行为的鼓励下用英语表达”这两条选择的集中度是最高的,sd值分别为.761和.770,且都集中在肯定方向;而第四条“选择简单的任务表达”和第八条“表达复杂的意思”这两条是最不集中的,sd值分别达到了1.087和1.021,虽然愿意选择简单任务的受试占绝对人数但愿表达复杂意思的受试人数也为数不少。另外表1中显示出一点很明显的趋势是每个条目的选项都有受试选择了N即中立一项,并且选择这一项的人数比例还不少,基本都在20%以上,其中第八条的比例还达到了36%。

表2和表3是实验中两个小组表现的对比分析,从对比中可以看出因小组协作程度不同,两个小组最终的表现相差较为明显。

表2 实验时间和长度统计表

Tab.2 time use and words amount of the experiment

	用时		产生单词数	
	A组	B组	A组	B组
话题1	3'57"	3'25"	350	240
话题2	3'27"	5'34"	300	500

表3 实验小组表达效果对比表

Tab.3 Differences of group performance in the experiment

	表达顺序	流利度	语言效果	非语言交流	对困难表达的处理
A组	一人主动组织成员自发按顺序	停顿少 中断少	观点多样化 重复词少	面对面注视说话者前一人结束时眼神看向下一人	表达遇到困难时换个词或换句话
B组	随机发言,有人多次发言别人发言时插话	停顿中断多 重复前面的词和句	观点集中于一点 重复多	像上课时的坐序别人说话时看前无视线接触	遇到困难表达想一下想不到停止自己的表达

表2和表3显示的实验结果可以看出A组和B组的表现有较为明显的差别,尽管其总体语言水平接近,但由于小组的合作程度不同,交际过程中的气氛不同,结果所产生的语言效果差异较大。除了以上表

格所列的这些差别,两个小组也有以下三个共同点:一,表达使用的句型,词汇较模式化,不论是组内成员之间还是小组之间表达出来的句型,所使用的词汇和短语都是相似或相同的,甚至他们之间的观点都接近。二,语言储备量少,对词汇的形式,词性掌握不准确;而且当出现停顿和中断时无法用连词或语气词补充也不能很快想到别的表达。三,话题会对其语言产生产生影响,感兴趣的话题会使得他们表达更流畅,所犯的语言错误更少。

表4是对学生小组形式下交际意愿的定性分析,根据受试者的态度和表述,把影响其交际意愿的因素分为文化,场合和个人三个类别,每个类别又有不同的影响因素和具体表现。

表4 访谈结果归纳表

Tab.4 Types of factors of the interview

类别	因素	表现	举例
文化	尊重权威	教师纠正错误	教师才有纠正错误的资格,也不会引起尴尬。 受试2、4、5
	中庸思想	不愿单独表达	只有自己一个人说会尴尬,像是炫耀。 受试3、10
冒险程度	担心犯错,被取笑,没面子		确保不会出错才说出来,说之前要准备草稿。 受试2、4、6、7、8、9
		集体观念	小组协作重视小组目标
场合	交谈者	熟悉程度	不熟悉的人会紧张,全班面前还可以接受但面对外教很紧张。 受试1、3、4、6
		交谈者的态度	
	话题	兴趣	感兴趣的话题比较容易展开活动才会激发表达欲望。 受试7、8、10
个人	情境	良好的气氛	大家都在表达自己容易带动表达欲望。 受试2、3、8、10、11
		情绪	好的心情
	语言能力	语法正确词汇丰富	有时候放弃表达是因为想不到确切的词汇表达,害怕出现语法错误 受试7、8、10
自信	跟同学比较,尤其跟语言能力高的比较	担心交谈者听不懂自己的表达,羡慕别人表达自如。 受试2、6、8	

说明:受篇幅限制,表中所举例子并非受试者原话,为作者的转述。

访谈的结果除了表4所列内容,还有两个方面值得一提。其中一个方面是对于任务难易的选择。访谈中再次提及受试者对于口语任务的难易是怎样选择的,十一位受试者中有八位表示他们毫无疑问会选择简单的任务来表达,因为简单的任务他们才能确保自己有能力表达出自己的想法,才有信心不会犯错。虽然这是大部分受试的想法,但也有少数受试者表示他们愿意选择有难度的任务,受试1认为如果有难度的都可以表达的话,会让自己更自信,受试6和受试7认为有难度的任务可以提高他们的语言能力。另一方面是关于教师。本研究的设计并未涉及关于教师方面的内容和信息,但在访谈中受试者多次提及教师的角色和作用。受试者认为教师的作用其一是在学生表达中要给学生提供必要的语言帮助,其二是教师要营造积极的课堂气氛来激发学生的表达欲望。还有一小部分受试者认为教师还要在学生表达过程中随时纠正学生的语法和用词的错误。

#### 四、发现与讨论

本研究所显示的结果基本符合已有的对于英语交际意愿影响因素的研究结果,交谈者,语言能力,自信,话题,情绪和情境都是影响课堂英语交际意愿的因素,直接决定了学习者是否参与课堂口语活动。但本研究较为突出的一个影响因素是中国传统文化的影响作用。这也就是本研究的发现之一,中国传统文化对本研究受试者所在环境下的大学英语学习者的英语课堂交际意愿的影响是非常显著的。这也用实证研究证实了Wen and Clément的理论<sup>[4]</sup>,并突出表现为小组协作和冒险程度两个方面。

根据Cao and Philp的研究<sup>[9]</sup>,在中国文化下,小组协作主要表现在小组成员之间愿意分享观点和看法,愿意参与小组活动及愿意频繁交流三个方面。从问卷结果来看,问卷的5、6、7三个条目是和分享观点看法有关的条目;1、2、3三个条目是和频繁交流相关的,9和10是涉及到小组活动的条目,本次问卷结果虽然受试的选择普遍都比较分散,但选择肯定看法的受试者还是占绝对比例的,所以可以推断出本校非英语专业学生在英语课堂上参与口语活动很注重小组协作。

这也证实了McDonough<sup>[18]</sup>和Fushino<sup>[19]</sup>对小组研究的发现。而实验结果和访谈结果也为这一结论提供了佐证。在实验中,两个小组的表现对比明显,协作良好的A组产出的语言质量更高,重复和停顿更少,语言错误也更少。访谈中,受试者明确表示很愿意在小组成员面前表达和分析自己的感受和想法,他们认为小组协作很重要的方面是合作和共同参与。一位受试者坦言小组只有在协作良好的情况下才能更容易达成共识减少冲突从而更顺利有效地完成任务。涉及到小组的任务时,有受试者表示为达成任务的需要可以放弃自己的观点,甚至可以让出自己在小组中的主导权。这三个方面的数据综合来看,笔者学校非英语专业的学生在英语课堂上是否愿意参与到口语活动中,是否愿意用英语表达自己的观点,小组协作是一个影响因素。

根据Wen and Clément的观点,冒险程度主要表现在表达前的准备、表达时不犹豫、对错误的容忍度及愿意表达不同意见四个方面<sup>[4]</sup>。问卷中第4和第8条对难易任务的选择的对比中可以看出,大部分受试这都愿意选择简单的任务来表达,可以推断出笔者学校非英语专业的学生是很不愿意在英语课堂上冒出错或者无法表达的风险的。在访谈中,受试者明确表示,简单的任务才能确保准确表达自己的想法。这就证实了问卷中体现出的学生意愿。对于表达不同意见这个方面,虽然问卷第6条“愿意表达不同观点”中选择赞同项的受试者占大多数,也就是问卷表达学生愿意表达不同的观点,但实验结果却是与此相反的结果。实验中受试者所用的模式化的词汇和句型这些表达都是他们熟悉的或者来自课本的,对他们来说是绝对不会说错的,他们宁愿选择跟别的同学相似甚至重复都不愿意自己表达出不同的观点,或使用不同的词汇和句型。访谈中对这一点未能进一步确认是本研究的一项缺陷,有待进一步研究。但在访谈中对于表达前的准备这一点,受试者作了非常清楚和详尽的表述。访谈的十一位受试者几乎每位都表示他们在表达之前需要做准备。虽然准备的完整程度和方式不同,有的受试者要完整地准备草稿,有的只需要列出提纲和关键词;有的受试者要先写出要表达的内容,有的只在心中默念,但没有受试者表示他们愿意即兴表

达。在实验中可以明显看得出没有哪位受试者在表达的时候是没有停顿和犹豫的。对于错误的容忍度这个方面,本研究的结果倒是没有非常明确地显示出这一点,尽管也有受试者(几位受试者都是女生)在访谈中承认如果她们在表达中犯了错误,她们会马上纠正或者求助别人纠正,但也有几位男生明确表示不太在意错误。这个方面也有待深入研究探明。虽然对于冒险度的几个方面不是每个方面都十分明确地显现出来,但也不妨碍得出结论,就是在笔者学校非英语专业学生的英语课堂上,冒险度也是影响他们交际意愿的一个因素。基于此,一个小组协作性良好而又有安全感课堂环境就成了必要的存在了。

本研究的另外一个发现是 Wen and Clément 的理论模式外的因素,即中国文化中的中庸思想。问卷结果显示,所有的项目的选择中选择“强烈赞同”或“强烈不赞同”的比例比较小,主要是“赞同”或“不赞同”,还有很大比例的受试者选择中立项(比例在 20%以上)。针对这样的结果,访谈时再次询问来确认原因,受试者表示,选择中立项主要出于三个方面的原因,一是不愿意表达自己的观点,二是不确定答案,三是还有一部分比较消极,是不在乎。这个结果体现了受试者不愿意表现得强烈,激进,不愿过度表现自己。实验中,受试者发言时也基本上是轮流发言,很少出现抢着发言或争论的场面。访谈中受试者更是表示,如果没有人发言则他们就算很想发言,也准备好了也不会表达的,因为他们觉得这样像在炫耀自己,还有一部分受试者表示如果只有自己发言会很尴尬。Xie 也证实中国英语学习者在课堂上保持沉默,不交际是受到这个因素的影响<sup>[20]</sup>。从这个方面可以看出,本校非英语专业大多数学生在大学英语课堂上需要一个推动力才愿意参与课堂口语活动中,本文涉及的小组参与的形式对学生的参与是一个助力,但从调查结果来看,这个助力的作用是有限的,鼓励和暗示还是必要的课堂手段。

本研究的最后一个发现是学生对教师角色的倚重。这一点也可以体现为中国传统文化尊重权威意识的影响<sup>[20]</sup>。本研究并未涉及任何教师方面的信息,但访谈中有多位受试者坦言教师要参与到他们的口语活动中并发挥影响。本研究的受试者认为教师的作用表

现在语言方面和情境方面。语言方面一是为学生的口语表达提供帮助,即在学生表达受阻时予以提醒;二是在表达中出现错误要予以纠正。情境方面就是教师要负责营造良好的课堂表达气氛,以便激发学生的交际意愿。这完全体现了笔者学校学生对权威的尊重,一方面是知识的权威,另一方面是教师这一身份的权威。一位受试者在访谈中直言,她认为只有老师才有资格纠正错误,其他同学的知识水平都是相当的,所以没有资格纠正错误。遗憾的是学生只提到了教师在表达中的作用,没有涉及教师对表达的评价和反馈,这也有待于在以后的研究中深入探讨。

## 五、结语

这项研究的本意是探讨小组活动这一形式是否对非英语专业学生的课堂交际意愿有促进作用,但问卷设计方面没有涉及非小组情形的对比,访谈的问题也缺乏对此的补充,因此研究结果对此项目的虽然得到证实但不是十分有力。另外,小组的规模,成员,组织方式,参与方式等也没有涉及,这也是本研究的片面之处,故对于小组活动对大学英语课堂交际意愿的影响和作用还有待深入研究。本研究预料结果以外的发现是中国传统文化对本校非英语专业学生的影响非常大,非常广泛。虽然中国传统文化对英语交际意愿的影响比较偏向于弱化,但凡事都有两面性,如果大学英语教师能够对此了然于心,并且积极避免不利于学生交际意愿的因素,创造出或者发挥有利于交际意愿的因素,也可以有效地提高学生的课堂表达积极性,提高课堂效率,增加其学习兴趣。

## 参考文献:

- [1] MACINTYRE PD, CLEMENT R, DORNYEI Z, et al. Conceptualizing willingness to communicate in a L2: A situational model of L2 confidence and affiliation [J]. *The Modern Language Journal*, 1998, 82 (4): 545-562.
- [2] MACINTYRE PD, GARDNER S. The subtle effects of language anxiety on cognitive processing in the second language [J]. *Language Learning*, 1994, 44 (2): 283-305.
- [3] CLEMENT R, DORNYEI Z, NOELS K, et al. Motivation, self-confidence and group Cohesion in the foreign Language



- classroom [J]. *Language Learning*, 1994,44: 417-448.
- [4] MACINTYRE PD, CLEMENT R ,BAKER SC, et al. Willingness to communicate, social support, and language learning orientations of immersion students[J]. *Studies in Second language Acquisition*, 2001,23: 369-388.
- [5] MACINTYRE PD, BAKER SC,CLEMENT R ,et al. Sex and age effects on willingness to communicate, anxiety, perceived competence and L2 motivation among Junior high school French immersion students [J]. *Language Learning*, 2002,52 (3): 537-564.
- [6] YASHIMA T, ZENUK-NISHIDE L ,SHIMIZU K. The influence of attitudes and affect on willingness to communicate and second language communication [J]. *Language Learning*, 2004,54: 119-152.
- [7] YASHIMA T. Willingness to communicate in a second language: The Japanese EFL context [J]. *The Modern Language Journal*, 2002,86(1): 54-66.
- [8] CLEMENT R,BAKER SC, MACINTYRE PD. Willingness to communicate in a second language: the effect of context, norms, and vitality [J]. *Journal of Language and Social Psychology*, 2003,22: 190-209.
- [9] CAO Y,PHILP J. Interactional context and willingness to communicate: A comparison of behavior in whole class, group and dyadic interaction [J]. *System*, 2006, 34: 480-493.
- [10] KANG SJ. Dynamic emergence of situational willingness to communicate in a second language [J]. *System*, 2005,33: 277-292.
- [11] SAINT LÉGER D,STORCH N. Learners' perceptions and attitudes: Implications for willingness to communicate in an L2 classroom [J]. *System*, 2009,37: 269-285.
- [12] AYFER SB. The influence of willingness to communicate on overall speaking skills among EFL learners [J]. *Procedia Social and behavioral Sciences*, 2016: 177-187.
- [13] MEHMET A. Willingness to communicate of foreign language in Turkish context [J]. *Procedia Social and behavioral Sciences*, 2016: 188-195.
- [14] WEN WP, CLEMENTR. A Chinese conceptualization of willingness to communicate in ESL classroom [J]. *Language, Culture and Curriculum*, 2003,16(1): 18-38.
- [15] CHENG X. Asian students' reticence revisited [J]. *System*, 2000,28: 435-446.
- [16] THEIN MM. A non-native English speaking teacher's response to a learner-centered programme[J]. *System*; 1994,22 (4): 463-471.
- [17] LITTLEWOOD W. Defining and developing autonomy in East Asian context [J]. *Applied Linguistics*, 1999, 20 (1): 71-94.
- [18] MCDONOUGH K. Learner-learner interaction during pair and small group activities in a Thai EFL context [J]. *System*, 2004,32: 207-224.
- [19] FUSHINO K. Causal relationships between communication confidence, beliefs about group work, and willingness to communicate in foreign language group work [J]. *TESOL Quarterly*, 2010,44(4): 700-724.
- [20] XIE X. Why are students quiet? Looking at the Chinese context and beyond [J]. *ELT Journal*, 2010,64(1): 10-20.

(责任编辑:白琳)

## The Willingness of Non-English Majors to Participate in Class in Groups

HAN Shuxian

(School of Foreign Languages, Longyan University, Longyan, Fujian 364000)

**Abstract:** This willingness to communicate research on group work aims to testify whether group work is an effective way in promoting non-English major students' communicating willingness. However, this research result can only testify that students are willing to communicate in groups but cannot testify group work is a method to promote willingness to communicate. Nevertheless, surprisingly the findings also show that traditional Chinese culture has a positive effect on students' willingness to communicate. Apart from Wen and Clément's views of teamwork and risk taking, the thought of the mean and the consciousness of respecting authority are also important.

**Key words:** group work; willingness to communicate; traditional Chinese culture

# 公立幼儿园教师工作压力现状调查研究

许颖

(泉州幼儿师范高等专科学校 学前教育学院, 福建 泉州 362000)

**摘要:**随着学前教育事业的发展,幼儿教师迎来了发展的良机,伴随而来工作压力也不断增加。为了解幼儿教师工作压力的特点,选取公立幼儿园教师为对象开展问卷调查。结果显示:幼儿教师工作压力总体水平偏高。趋势上,幼儿教师工作压力在教龄1-5年期间较高,6-10年期间呈现下降趋势,16-20年期间又攀升,20年之后有所下降;幼儿教师工作压力随职称水平提升而提升,到高级职称后略有下降;非在编幼儿教师的工作压力显著高于在编幼儿教师;幼儿园的性质越好,幼儿教师工作压力越高;来自市区幼儿园教师的工作压力显著高于来自乡镇幼儿园的教师。

**关键词:**幼儿教师;工作压力;特征差异

**中图分类号:**B848,G443 **文献标识码:**A **文章编号:**1674-2109(2020)01-0104-06

## 一、问题提出

学前教育是终身教育的开端。随着国家经济和教育事业的发展,我国学前教育越来越受到关注和重视。作为学前教育的实施者,幼儿教师是幼儿学习与发展的“重要他人”,是推进学前教育发展的关键因素。由于国家、社会、职业以及家庭对幼儿教师提出了更高的要求,且面对的是生理年龄最小、认知水平不足、生活能力尚缺的教育对象,幼儿教师往往需要面临工作负担重、情感卷入高、职业能力需求大、安全责任高、职业人际复杂、社会经济地位低等困境,工作压力随之增加。

工作压力,又称职业压力,是个体因感知到工作条件和要求与自身能力、资源和需要之间的不协调而

产生的身心反应<sup>[1]</sup>。当前有关幼儿教师工作压力的研究发现,幼儿教师的总体生存状态欠佳,面临较大的工作压力。压力的积累容易影响教师的工作积极性,降低职业认同感,产生职业倦怠<sup>[2-3]</sup>,甚至引起离职意向或行为<sup>[4]</sup>;同时,高水平的工作压力也会对幼儿教师的职业幸福感<sup>[5]</sup>、工作满意度、生活质量<sup>[6]</sup>以及心理健康状态<sup>[7]</sup>带来消极的影响。

为此,本研究采用问卷调查法就公立幼儿园教师的工作压力状况展开调研,考察幼儿教师对来自自我发展、工作负荷、福利待遇、幼儿特征、组织管理、社会期望等方面工作压力的感知程度,考察工作压力在教龄、职称、学历、编制、幼儿园性质、幼儿园地区等特征上的差异。以此了解幼儿教师工作压力的特点,为进一步的实证研究奠定基础。

## 二、研究方法

### (一)被试

采用方便取样的方法,注意平衡幼儿园性质(省示范、市示范、区示范、普通幼儿园)和地区(市区、乡镇)的比例,抽取了福建省Q市23所公立幼儿园共600名幼儿教师进行问卷调查。发放问卷600份,回收

收稿日期:2019-05-09

基金项目:2018年泉州市高等学校中青年学科(专业)带头人培养计划(泉教高[2018]1号);2018年泉州幼儿师范高等专科学校重点课题(QY2018-01)。

作者简介:许颖(1987-),女,汉族,讲师,主要从事学前教育教育研究。

问卷 552 份,有效问卷 511 份,回收率 92.0%,有效率 92.6%。

## (二)研究工具

人口学变量:包括学历、教龄、职称、是否在编;幼儿园性质、幼儿园地区等。

幼儿教师工作压力量表:根据幼儿教师的职业特点,并结合已有的教师工作压力的量表改编而成。量表共 24 个项目,包括 6 个维度:自我发展、工作负荷、福利待遇、幼儿特征、组织管理、社会期望。采用 4 点计分,从“0-完全不符合”到“4-完全符合”,以计算均分的方式来评估幼儿教师工作压力总体或各维度的水平,分数越高表示压力水平越高。

## (三)研究程序

以幼儿园为单位进行集体施测,施测平均用时约 15 分钟。剔除无效问卷后,采用 SPSS18.0 和 AMOS17.0 进行数据统计。

# 三、结果分析

## (一)幼儿教师工作压力量表的信效度分析

为了保证研究质量,首先采用 AMOS17.0 考察幼儿教师工作压力量表的理论构想和实际模型之间的拟合度,即对问卷模型进行结构效度分析。验证结果显示,结构模型的各项指数均达到可接受水平, $\chi^2/df=3.55$ , $RMSEA=0.066$ , $IFI=0.93$ , $TLI=0.93$ , $CFI=0.92$ 。其次,采用 SPSS18.0 分析总体问卷及各维度的内部一致性信度(Cronbach  $\alpha$ )和相关性来考察问卷的信度。结果显示(表 1)问卷总体内部一致性信度为 0.95,各维度的内部一致性信度在 0.74-0.89 之间,表明问卷具有较好的内部一致性。同时,各维度得分与总问卷得分的相关在 0.83-0.88 之间,说明各分维度与总体问卷所测量的内容有较高的一致性。

表 1 幼儿教师工作压力量表的信度检验

	自我 发展	工作 负荷	福利 待遇	幼儿 特征	组织 管理	社会 期望	总体 问卷
Cronbach $\alpha$	0.74***	0.85***	0.89***	0.75***	0.77***	0.75***	0.95***
与总体问卷相关性	0.83***	0.88***	0.83***	0.84***	0.88***	0.88***	1

注:\*, $p<0.05$ ,\*\*, $p<0.01$ ,\*\*\*, $p<0.001$ ,下同。

## (二)幼儿教师工作压力的整体状况分析

采用 SPSS18.0 进行描述统计的结果发现(表 2),幼儿教师工作压力总体水平偏高( $2.38\pm 0.77$ )。其中,工作负荷( $2.73\pm 0.97$ )和福利待遇( $2.68\pm 1.00$ )方面的压力最大,次之为社会期望( $2.39\pm 0.88$ )、幼儿特征( $2.22\pm 0.80$ )方面的压力,自我发展( $2.15\pm 0.84$ )和组织管理( $2.12\pm 0.93$ )方面的压力较低。

## (三)幼儿教师工作压力的特征差异分析

采用 SPSS18.0 考察幼儿教师工作压力在特征变量上的差异(表 2)。在教龄方面,1-5 年和 16-20 年教龄幼儿教师的总体工作压力显著高于 11-15 年教龄幼儿教师。1-5 年和 16-20 年教龄幼儿教师的自我发展压力、工作负荷压力、组织管理均显著高于 6-15 年教龄幼儿教师;1-10 年和 16-20 年教龄幼儿教师的福利待遇压力显著高于 11-15 年教龄幼儿教师;16-20 年教龄幼儿教师的幼儿特征压力、社会期待压力显著高于 6-15 年教龄幼儿教师。从趋势上,幼儿教师工作压力在教龄 1-5 年期间较高,6-10 年期间呈现下降趋势,16-20 年期间又攀升,20 年之后有所下降。教龄 1-5 年和教龄 16-20 年是幼儿教师工作压力的两个峰点(图 1)。

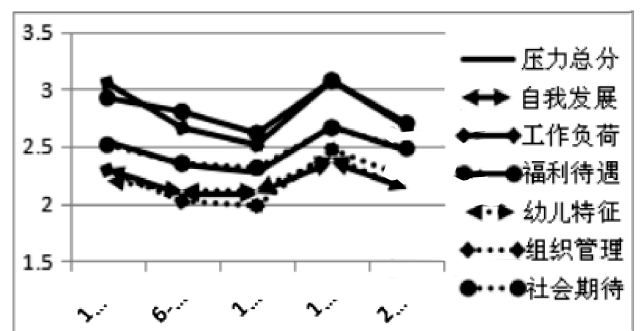


图 1 幼儿教师工作压力在教龄上的差异

Fig.1 Differences of preschool teachers' occupational stress in length of teaching

在职称方面,幼教二级、一级、高级职称教师的总体工作压力及自我发展、工作负荷、福利待遇、幼儿特征、社会期待等压力维度均明显高于未定级的教师。另外,幼教一级、幼教高级及以上职称教师的组织管理压力要显著高于未定级、幼教二级职称的教师。总体上,幼儿教师工作压力随职称水平提升而提升,到高级职称后略有下降(图 2)。在第一学历方面,无论是

表2 幼儿教师工作压力在特征变量上的差异(M±SD)

Tab.2 Character difference of preschool teachers' occupational stress

	工作压力总分	自我发展压力	工作负荷压力	福利待遇压力	幼儿特征压力	组织管理压力	社会期待压力
<b>总体</b>	2.38±0.77	2.15±0.84	2.73±0.97	2.68±1.00	2.22±0.80	2.12±0.93	2.39±0.88
<b>教龄</b>							
1-5年	2.54±0.77	2.30±0.92	3.05±0.89	2.92±0.97	2.2±0.82	2.29±0.96	2.51±0.87
6-10年	2.34±0.89	2.08±0.90	2.66±1.10	2.80±1.00	2.11±0.94	2.02±1.00	2.35±1.01
11-15年	2.27±0.71	2.09±0.78	2.51±0.93	2.61±0.95	2.12±0.77	1.98±0.87	2.31±0.83
16-20年	2.67±0.73	2.36±0.86	3.07±0.91	3.07±0.97	2.40±0.76	2.47±0.94	2.66±0.80
>21年	2.46±0.80	2.13±0.86	2.67±0.88	2.70±1.07	2.13±0.77	2.23±0.93	2.48±0.93
<i>F</i>	4.65**	2.86*	6.94***	6.70***	2.62*	5.07**	2.63*
<i>LDS</i>	3<1,4	2,3<1,4	2,3<1,4	3<1,2,4	2,3<4	2,3<1,4	2,3<4
<b>职称</b>							
未定级	2.16±0.75	2.01±0.80	2.34±0.94	2.45±0.95	2.08±0.81	1.90±0.88	2.18±0.85
幼教二级	2.44±0.68	2.19±0.83	2.79±0.85	2.76±0.94	2.35±0.72	2.00±0.93	2.55±0.84
幼教一级	2.60±0.83	2.32±0.91	3.03±0.96	2.97±1.00	2.35±0.90	2.36±0.96	2.60±0.93
≥幼教高级	2.42±0.71	2.23±0.83	2.84±0.84	2.75±1.01	2.24±0.70	2.32±0.89	2.46±0.81
<i>F</i>	10.66***	6.762***	21.471***	7.720***	5.888**	9.083***	7.551***
<i>LDS</i>	1<2,3,4	1<2,3,4	1<2,3,4	1<2,3,4	1<2,3,4	1,2<3,4	1<2,3,4
<b>第一学历</b>							
中专	2.35±0.81	2.13±0.86	2.75±1.01	2.66±1.04	2.13±0.81	2.10±1.00	2.32±0.91
五年大专	2.42±0.68	2.17±0.82	2.76±0.80	2.76±0.90	2.28±0.76	2.06±0.82	2.49±0.84
二/三年大专	2.32±0.80	2.13±0.86	2.59±1.04	2.55±1.02	2.20±0.85	2.07±0.89	2.38±0.87
本科	2.50±0.72	2.19±0.77	2.85±0.91	2.83±0.94	2.42±0.73	2.32±0.90	2.41±0.81
<i>F</i>	0.95	0.16	1.20	1.38	2.30	1.18	2.30
<b>是否在编</b>							
在编	2.48±0.75	2.21±0.84	2.90±0.91	2.78±0.99	2.31±0.77	2.21±0.92	2.49±0.86
非在编	2.15±0.78	2.01±0.83	2.34±0.98	2.46±0.97	2.01±0.83	1.91±0.92	2.18±0.88
<i>t</i>	4.55***	6.445*	38.351***	11.563**	15.333***	11.681**	13.603***
<b>幼儿园性质</b>							
省示范	2.51±0.75	2.24±0.86	2.95±0.87	2.84±0.95	2.33±0.83	2.24±0.94	2.47±0.85
市示范	2.56±0.60	2.28±0.80	3.07±0.79	2.85±0.96	2.31±0.58	2.25±0.80	2.58±0.76
区/县示范	2.39±0.80	2.17±0.86	2.83±1.00	2.68±1.06	2.23±0.81	2.16±0.93	2.46±0.89
普通	1.82±0.70	1.73±0.71	1.96±0.87	2.10±0.78	1.79±0.80	1.56±0.87	1.80±0.80
<i>F</i>	16.93***	7.47***	21.57***	11.17***	8.66***	10.70***	13.76***
<i>LDS</i>	4<1,2,3	4<1,2,3	4<1,2,3	4<1,2,3	4<1,2,3	4<1,2,3	4<1,2,3
<b>幼儿园地区</b>							
市区	2.49±0.74	2.25±0.85	2.89±0.90	2.79±0.99	2.29±0.78	2.27±0.91	2.48±0.83
乡镇	2.24±0.80	2.02±0.82	2.52±1.01	2.55±0.99	2.12±0.82	1.93±0.93	2.28±0.92
<i>t</i>	3.79***	3.03**	4.37***	2.62**	2.44*	4.23***	2.45*

工作压力总体水平还是各维度压力水平,均未发现统计学意义上的差异。在是否在编方面,非在编幼儿教师的工作压力总体水平及各维度压力水平均显著高于在编幼儿教师。

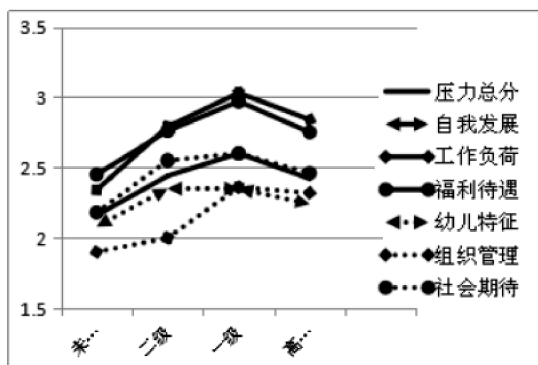


图2 幼儿教师工作压力在职称上的差异

Fig.2 Differences of preschool teachers' occupational stress in level of professional titles

在幼儿园性质上,总体压力及各维度压力水平均表现为普通幼儿园教师的工作压力显著低于省、市、区/县示范性幼儿园的教师(图3)。在幼儿园地区上,来自市区幼儿园教师的工作压力总体水平及各维度水平均显著高于来自乡镇幼儿园的教师。

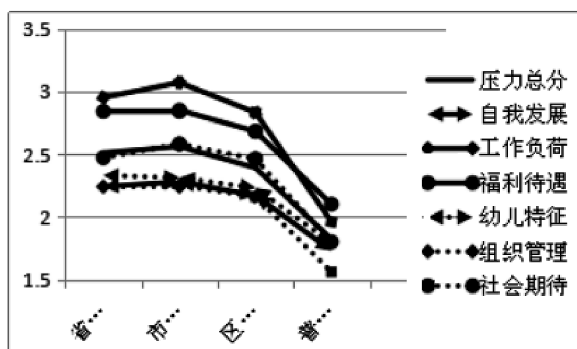


图3 幼儿教师工作压力在幼儿园性质上的差异

Fig.3 Differences of preschool teachers' occupational stress in quality of preschool

## 四、讨论

### (一)幼儿教师工作压力的总体状况

总体上,幼儿教师工作压力的总体水平中等偏高。这一结果与以往研究普遍一致<sup>[8-10]</sup>。在诸多压力源中,幼儿教师感知到的工作负荷和福利待遇方面的压力最大。结合问卷中具体的内容,可以发现幼儿教育

工作的责任重大、琐碎复杂是最主要的工作负荷压力,而基本工资低、福利待遇差是主要的福利待遇压力。幼儿教师的工作涉及到保教育工作、班级管理、环境创设、观察分析、文案撰写、教研活动、课题研究等多个方面,这些强度大、挑战高且复杂多样的工作无疑让他们常常处在忙碌而紧张的状态。而尽管幼儿教师的工资、福利待遇正在逐步提高,但仍然存在投入回报失衡的状态,必然会影响到他们的生存状况。

另外,幼儿教师感知到的社会期待、幼儿特征方面的压力也略高,其中社会、家长的高期望和幼儿的安全问题是其中重要的压力来源。幼儿活泼好动、精力旺盛、认知水平低,自理能力不强等特点,需要幼儿教师投入更多的精力和情感;且社会、家长期望幼儿教师既是教师、研究者,幼师保姆、阿姨,这些使得幼儿教师往往处在无形的压力环境中。

尽管幼儿教师感知到的自我发展和组织管理方面的压力略小,但进一步分析却发现幼儿园各类活动频繁以及随着教育形势的发展,知识需要不断更新也让幼儿教师颇感压力。目前,学前教育受到国家、社会及家庭前所未有的重视,各界对幼儿教师的要求也随之提高。与此同时,学前教育理念、方式、方法、内容、技术的不断更新,也要求幼儿教师能够紧跟步伐、不断自我提升,无疑加剧了幼儿教师适应挑战、应对变化的压力。

### (二)幼儿教师工作压力在特征变量上的差异

教龄1-5年和教龄16-20年是幼儿教师工作压力的两个峰点,这与已有的研究结果相类似<sup>[11]</sup>。教龄在0-5年之间的幼儿教师可以称为新手教师<sup>[12]</sup>,他们正处在工作适应阶段,需要提升教学技能和组织管理等职业能力,需要适应与幼儿、家长、同事、领导等复杂的人际关系,还要面对体系不完善、福利待遇落后等工作环境压力。教龄在6-15年之间的幼儿教师可以称为熟手教师<sup>[12]</sup>,此阶段教师已经渡过专业发展的激情期,即将面临最初的“高原期”,对幼儿园工作有进一步发展的需求和愿望,逐渐开始摸索自己的教学风格和教学模式<sup>[13]</sup>。此阶段更多的压力感来源于自我发展与提升的压力,压力程度平缓、稳定。教龄在15-20年之间的幼儿教师可以称为专家型教师<sup>[12]</sup>,此时面临的问题就是幼儿园课程编制、课程发展和科研问题<sup>[13]</sup>,

且正处人生发展阶段的“中年危机”,是这一阶段幼儿教师主要的工作压力。

尽管差异不甚明显,但本研究显示已评级的幼儿教师工作压力呈现随职称而提升,到高级职称后略有下降的趋势;而未评级的幼儿教师工作压力显著低于已评级的幼儿教师。这一结果与已有研究不甚一致<sup>[8]</sup>。一方面,职称更多反映的是幼儿教师的工作能力和专业水平,与其处理与教学相关工作的状态息息相关<sup>[14]</sup>,而专业发展相关的压力仅仅是本研究考查的工作压力的一部分。另一方面,较高的职称也意味着更高的社会期待,容易唤起更高的压力感。

本研究还发现,幼儿教师工作压力在学历上的差异不明显。幼儿教师对职业技能的需求是多样的,学历并不能完全等同于个体的文化程度和专业素养,故而幼儿教师工作压力水平与学历之间的关联不突出。另外,非在编幼儿教师工作压力显著高于在编幼儿教师,这一结果与预期的一致。对教师而言,编制意味着稳定、保障和归属感,有助于幼儿教师更好地应对各类压力。而非在编意味着面对工作中的各种不确定性,幼儿教师更容易因为各类压力而表现得<sup>[15]</sup>不安、焦虑。

根据结果,来自普通幼儿园教师感知到的工作压力明显低于各级示范性幼儿园的教师。且尽管差异不明显,但从趋势上看,来自区/县级示范性幼儿园教师的工作压力要略低于省、市级示范性幼儿园的教师。另外,市区与乡镇幼儿园的教师工作压力也有显著差异,前者高于后者。尽管省、市级示范性幼儿园、市区幼儿园在工作环境、管理制度、政府支持、福利待遇等方面具有一定优势,教师能获得更好的社会经济地位、学习资源与发展晋升的机会,但同时需要承担的责任、要求和期待也越高。尤其是市区地区、省市级示范性幼儿园往往要起到示范辐射、引领提升的作用,教师要承担更多“开放日”“精准帮扶”“园际交流”“实习指导”“课程开发”等多项任务,各项教育工作、文档工作、评比竞赛也要力争走在前端。如此责任重、强度大的工作,无疑容易引起教师较高水平的压力感。

### (三)小结

本研究在一定程度上反映出需要重视幼儿教师的生存状态,关注不同教龄、职称、非在编以及来自不同层次幼儿园教师的压力状态,并从多个角度探讨有

效缓解幼儿教师工作压力的对策。国务院出台的若干有关学前教育的文件均提到要大力加强幼儿教师队伍建设,意味着要从保障幼儿教师的地位、福利待遇、完善和健全培养制度等方面提供必要的政府支持,并考虑对不同性质、地区的幼儿园提出不同的要求标准,以此减轻来自不同幼儿园教师的压力。幼儿园方面应优化管理,适当减少不必要的检查、评比、材料等工作,改善工作制度;营造民主、尊重、和谐的工作环境;鼓励教师进修、培训,促进专业发展。幼儿教师则要正视职业生活中不同阶段面临的压力,将之转化为提升自我弹性的机会,发挥自身优势资源、做好自我调适、提升应对压力的能力。

本研究将持续关注幼儿教师的工作压力状态,探究其影响因素;在积极心理取向,关注幼儿教师应对压力的保护性因素,探究其在工作压力与适应结果之间的作用模式,为预防或干预性研究提供实践指导。

### 参考文献:

- [1] KOURMOUSI N, DARVIRI C, VARVOGLI L, et al. Teacher Stress Inventory: validation of the Greek version and perceived stress levels among 3,447 educators [J]. *Psychology Research & Behavior Management*, 2015(8): 81-88.
- [2] BROUWERS A, TOMIC W, BOLUIJT H. Job demands, job control, social support and self-efficacy beliefs as determinants of burn-out among physical education teachers[J]. *European Journal of Psychology*, 2011,7(1): 17-39.
- [3] 王钢,苏志强,张大均.幼儿教师胜任力和职业压力对职业幸福感的影响:职业认同和职业倦怠的作用[J]. *心理发展与教育*, 2017,33(5): 622-630.
- [4] 黄旭,王钢,王德林.幼儿教师组织支持和职业压力对离职意向的影响:职业倦怠的中介作用[J]. *心理与行为研究*, 2017,15(4): 528-535.
- [5] 王钢,张大均,刘先强.幼儿教师职业压力、心理资本和职业认同对职业幸福感的影响机制[J]. *心理发展与教育*, 2014,30(4): 442-448.
- [6] 胡国华,朱勇军,王颖.幼儿教师生活质量的影响因素分析:教师自我决定、职业压力和工作满意度之间的构造关系[J]. *教育理论与实践*, 2018,38(26): 43-45.
- [7] 卢长娥,韩艳玲.幼儿教师工作压力现状及其与心理健康的关系探讨[J]. *学前教育研究*, 2006(7): 95-97.
- [8] 阿拉坦巴根,刘晓明.幼儿园教师职业压力问卷编制与现状

- 分析[J].学前教育研究,2014(2): 21-26.
- [9] 饶淑园,王红椿.珠三角地区幼儿教师职业压力调查报告[J].教学与管理(理论版),2009(2): 26-27.
- [10] 张雯,孟亚,李英健.北京幼儿教师职业压力现状与管理启示[J].中华女子学院学报,2013,5(3): 125-128.
- [11] 秦旭芳,闫荣林.幼儿教师心理压力解析:透过 158 名幼儿教师看当前幼儿教师群体发展的障碍[J].学前教育研究,2007(9): 42-45.
- [12] 孟迎芳,连榕,郭春彦.专家—熟手—新手型教师教学策略的比较研究[J].心理发展与教育, 2004, 20(4): 70-73.
- [13] 田凤娟.幼儿园教师的职业困境及应对策略[J].陕西学前师范学院学报,2017,33(2): 144-148.
- [14] 许颖.公立幼儿园教师心理资本现状调查研究[J].江苏第二师范学院学报,2016,32(11): 49-53.

(责任编辑:白琳)

## A Study on the Current Situation of Teachers' Working Pressure in Public Preschools

XU Ying

(School of Preschool Education, Quanzhou Preschool Education College, Quanzhou, Fujian 362000)

**Abstract:** With the development of preschool education, preschool teachers have a good opportunity for development, along with increasing working pressure. In order to explore the characteristics of occupational stress, this paper selects public preschool teachers to conduct a questionnaire survey. The results show that: the overall level of preschool teachers' working pressure is on the high side. preschool teachers' working pressure is higher in the period of 1-5 years, declining in the period of 6-10 years, rising again in the period of 16-20 years, and declining after 20 years; preschool teachers' working pressure increases with the level of professional titles, but decreases slightly after senior professional titles; the working pressure of temporarily employed preschool teachers is significantly higher than that of long-term employed preschool teachers; the better the quality of preschool, the higher the preschool teachers' working pressure and the working pressure of preschool teachers from urban areas is significantly higher than that of preschool teachers from rural areas.

**Key words:** preschool teachers; working pressure; characteristic difference

# JOURNAL OF WUYI UNIVERSITY

---

No.1 Vol.39, Jan., 2020

- On the Types of Different Inscriptions on Cliff Stone in Wuyi Mountain ..... CHEN Ping(1)
- The Self-confidence Foundation and Self-reliance Path of Overseas Communication of Ecological Culture of Wuyishan  
—— Centering on the International Students from the Countries along the Green “Belt and Road” in the  
Universities of Northern Fujian (2) ..... FENG Qiguo, CHEN Yanting, HUANG Xiang(7)
- Deng xiaoping’s View of Productive Forces and its Enlightenment to Contemporary Society ..... GAO Rui(12)
- The Key Points of Improving the Party Construction Level of Grass-roots Party Organizations in the New Era  
..... WU Danhua(16)
- Research on Marathon Service Quality, Audience Satisfaction and Loyalty  
——A Case of the 2018 Wuyishan International Marathon ..... ZHU Jianying(20)
- Study on the Development Strategy of Sanming Forest Sports Health  
——Based on SWOT Analysis ..... MA Rongchao, PAN Xuefei(26)
- Farmers’ Participation in Professional Cooperatives in WuYiShan Areas ..... KE Wenjing, ZHOU Linyi(32)
- On the Key Role of Public Relations in Promoting Ideological Work ..... WANG Yefei(38)
- Language Service Strategy for Archives Translation Project  
——Take the Japanese Military Historical Materials Translation Project in the Republic of China as an Example  
..... NIU Jingjing(43)
- The Use of Impoliteness Strategies in Political Debates  
—— A Case Study of the Third American Presidential Debate in 2016 ..... WANG Ruoxi, MA Qunying(52)
- A Scientific CiteSpace Analysis of the Research on Xu Yuanchong-Related Topics in China  
..... LIU Ying, LIU Lei, XIA Li (58)
- Road of Indian Self-Redemption under White Colonial Rule  
——A Case Study of Joy Harjo’s Anthology *An American Sunrise* ..... ZHANG Laiyun, NIU Wei(64)
- The Practice of Sponge City Theory in Landscape Garden Planning  
..... WENG Jiali, LIN Jinhao, JIA Zhen, LIANG Yi xun, WU Xiaogang(70)
- Research on the Innovative Path of Non-legacy Communication under the Background of Rural Revitalization  
——Based on the Investigation and Analysis of Yongtai County, Fuzhou City ..... LONG Ying(74)
- The Performance Pattern of the Folk Entertainment Activity “Yingtiezhi” in Gaizu Village ..... WU Biling(80)
- Exploration of Teaching Reform on Improving Innovative Design Ability of Green Packaging  
——Take “Hongpao Village” Tea Packaging as an Example ..... WEI Pan, LI Jianjian (85)
- Study on the Current Situation and Countermeasures of the Innovation and Entrepreneurship Studio in the Newly  
Established Universities  
——Take Visual Communication Design Majors in Wuyi University as an Example ..... YU Liqing(90)
- Application of Multidimensional Collaborative Methodology in Imaging Teaching ..... ZHUO Jing(95)
- The Willingness of Non-English Majors to Participate in Class in Groups ..... HAN Shuxian (98)
- A Study on the Current Situation of Teachers’ Working Pressure in Public Preschools ..... XU Ying(104)